叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪk] ['dʒi:niəs] .
A MARVEL OF ARTISTIC GENIUS .
一个 奇迹 的 艺术 天才 .

艺术天才的奇迹。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[θri:] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪlweɪz] .
THREE WONDERFUL RAILWAYS .
三 精彩的 铁路 .

三条绝妙的铁路。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
SUNSHINE AND CLOUD .
阳光 和 云 .

阳光与云朵交错。

[ɪm'pɔ:rtɪd] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .
IMPORTED BEEF AND MUTTON .
进口 牛肉 和 羊肉 .

进口牛肉和羊肉。

[maʊnt] ['piz^ə] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
MOUNT **PISGAH** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
山 皮斯加 , 伦敦 , W .

伦敦皮斯加山，W.

[sprɪŋ] ['ʃaʊɝz] .
SPRING **SHOWERS** **.**
春天 淋浴 .

春雨。

[noʊ] . - .
No **.** **695** **.**
不 . - .

第695号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **21** **,** **1877** **.**
周六 , 四月 - , - .

1877年4月21日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] .
A **MARVEL** **OF** **ARTISTIC** **GENIUS** **.**
一个 奇迹 的 艺术 天才 .

艺术天才的奇迹。

['kɔ^zɔːl] [ɪn] ['esɪks] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [wɪtʃ] ,
Coggeshall **in** **Essex** **is** **a** **small** **market** **-** **town** **,** **which** **,**
科格斯霍尔 在 埃塞克斯 是 一个 小的 市场 - 镇 , 哪个 ,

埃塞克斯郡的科格斯霍尔是一个小型集镇，

[ɪn] [deɪz] [pæst][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
in **days** **past** **was** **of** **some** **slight** **importance** **as** **a** **busy** **little** **manufacturing**
在 天 过去的 曾是 的 一些 轻微 重要性 作为 一个 忙碌的 小的 制造业
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

过去这里曾是一个略微重要的、繁忙的小型制造厂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər]
but **which** **of** **later** **years** **has** **been** **drained** **of** **population** **,** **like** **many** **another**
但 哪个 的 之后 年 有 到过 排水 的 人口 , 喜欢 许多 其他
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

但近年来，这里人口锐减，就像许多其他地方一样。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] - ['sentərz] . -
to **supply** **material** **for** **the** **great** **'** **centres** **.** **'**
到 供应 材料 为了 这 伟大的 - 中心 . -

为各大“中心”提供物资。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][bʌt; bət][ɪts] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
It **now** **has** **little** **to** **boast** **of** **but** **its** **fine** **church** **,**
它 现在 有 小的 到 夸 的 但 它是美好的 教会 ,

如今，它除了那座漂亮的教堂之外，几乎没什么值得夸耀的了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz] ,

one	of	the	three	finest	in	the	county	,	and	some	most	interesting	ruins	,
一	的	这	三	最好的	在	这	县	,	和	一些	最多	有趣的	废墟	,

它是该县最好的三处遗址之一，还有一些非常有趣的遗迹。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] ['æntɪkwərɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [haʊ'evər] ,

well	known	to	antiquaries	;	it	takes	,	however	,
出色地	已知	到	古董商	;	它	需要	,	然而	,

古董商们都知道；然而，这需要……

[ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ɪn] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] .

a	great	pride	in	owning	the	parentage	of	the	subject	of	this	notice	.
一个	伟大的	自豪	在	拥有	这	亲子关系	的	这	主题	的	这	注意	.

为拥有本通知所涉对象的血统而感到无比自豪。

[dʒɑːn]['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪbərər] [ɪn] ['kɔ^zɔːl] ,

John	Carter	was	the	only	son	of	a	respectable	labourer	in	Coggeshall	,
约翰	卡特	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	可敬	劳动者	在	科格斯霍尔	,

约翰·卡特是科格斯霍尔一位受人尊敬的工人的独子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪm'self] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][sɪlk] - ['wiːvɪŋ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv]

but	was	himself	brought	up	to	silk	-	weaving	,	that	being	the	staple	trade	of
但	曾是	他自己	带来	向上	到	丝绸	-	编织	,	那	存在	这	主食	贸易	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

但他本人从小就学习丝绸织造，因为那是镇上的主要行业。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ;

He	was	educated	in	the	usual	way	at	the	national	school	;
他	曾是	受过教育	在	这	通常	方式	在	这	国家的	学校	;

他在国民学校接受了常规教育；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - ['græmər] -

but	at	the	age	of	thirteen	was	transferred	to	Sir	R	.	Hitcham's	grammar	-
但	在	这	年龄	的	十三	曾是	转移	到	先生	拉	.	-	语法	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但十三岁时，他转学到了希查姆爵士的文法学校。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

where	he	continued	about	two	years	.
在哪里	他	持续	关于	二	年	.

他在那里待了大约两年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['getɪŋ]

During	this	period	he	was	chiefly	remarkable	for	his	aptitude	for	getting
期间	这	时期	他	曾是	主要	卓越	为了	他的	能力倾向	为了	获得

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ;

into	mischief	;
进入	恶作剧	;

在此期间，他最引人注目的是他喜欢惹是生非；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saɪn]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['tælənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz][soʊ]

and	the	only	sign	given	of	the	latent	talent	which	was	afterwards	so
和	这	仅有的	符号	给定	的	这	潜	天赋	哪个	曾是	然后	所以

['streɪndʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l]

strangely	developed	in	him	was	in	drawing	horses	and	dogs	of	questionable
奇怪的	发达	在	他	曾是	在	绘画	马匹	和	狗	的	值得怀疑

['bjuːti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪts] [ænd; ənd]['kɑːpi] - [bʊks] ;

beauty	on	his	slates	and	copy	-	books	;
美丽	在	他的	石板	和	复制	-	图书	;

而他后来以一种奇特的方式发展出的潜在才能，唯一表现出来的就是在石板和练习本上画出一些美丑难辨的马和狗；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [pʊt] ['ʌndər][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	walls	of	his	cottage	also	were	frequently	put	under	requisition	for	the
这	墙壁	的	他的	小屋	还	是	频繁地	放	在下面	征用	为了	这

[seɪm] ['pɜːrpəs] ;

same	purpose	;
相同的	目的	;

他的小屋墙壁也经常被征用用于同样的目的；

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [dɪ'spenst]

a	mark	of	talent	which	his	mother	in	those	days	could	have	readily	dispensed
一个	标记	的	天赋	哪个	他的	母亲	在	那些	天	可以	有	容易	分发

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这是他母亲在那个年代完全可以忽略的一种天赋。

[æz; əz][nɑːt] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːrtmənt] ,

as	not	tending	to	improve	the	look	of	her	humble	apartment	,
作为	不是	倾向于	到	提升	这	看	的	她	谦逊的	公寓	,

因为这样做并不是为了改善她那间简陋公寓的面貌，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept][moʊst] ['skruːpjələsli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

which	she	always	kept	most	scrupulously	neat	and	clean	.
哪个	她	总是	保留	最多	一丝不苟地	整洁的	和	干净的	.

她总是把房间保持得一丝不苟的整洁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] [meɪd]

He	was	a	bright	intelligent	boy	,	and	this	and	his	high	spirits	made
他	曾是	一个	明亮的	聪明的	男生	,	和	这	和	他的	高的	烈酒	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

him	a	general	favourite	,
他	一个	一般的	最喜欢的	,

他是个聪明伶俐的孩子，再加上他开朗的性格，使他成为大家最喜欢的孩子之一。

[bʌt; bət] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sner] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	proved	also	a	great	snare	to	him	.
但	已证实	还	一个	伟大的	圈套	到	他	.

但对他来说，这也成了一个巨大的陷阱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][waɪld] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [suːn] , ['nætʃ(ə)rəli]

He	became	acquainted	with	a	set	of	wild	young	men	,	and	soon	,	naturally
他	成为	熟人	和	一个	放	的	荒野	年轻的	男人	,	和	很快	,	自然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他结识了一群桀骜不驯的年轻人，很快，很自然地，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] .

became	the	ringleader	in	all	sorts	of	daring	enterprise	.
成为	这	头目	在	全部	排序	的	大胆	企业	.

成为各种大胆行动的幕后主使。

[wen] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [hi:; hi] ['mærid] ;
When **Carter** **was** **about** **twenty** **he** **married** **;**
什么时候 卡特 曾是 关于 二十 他 已婚 ;

卡特二十岁左右结婚;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
but **though** **his** **wife** **was** **a** **quiet** **and** **respectable** **young** **woman** **,**
但 尽管 他的 妻子 曾是 一个 安静的 和 可敬 年轻的 女士 ,

虽然他的妻子是一位安静而受人尊敬的年轻女子,

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['stedid] [hɪm; ɪm] .
his **marriage** **does** **not** **appear** **to** **have** **steadied** **him** **.**
他的 婚姻 做 不是 出现 到 有 稳定 他 .

他的婚姻似乎并没有让他变得稳定下来。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][kəm'pænjənz] [ju:st][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]
He **and** **his** **wild** **companions** **used** **to** **meet** **at** **one** **of** **the** **public** **-** **houses**
他 和 他的 荒野 同伴 用过的 到 见面 在 一 的 这 民众 - 房屋
[ænd; ənd][ðer; ðər][tɔ:k]['oʊvər][ænd; ənd][ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
and **there** **talk** **over** **and** **arrange** **their** **operations** **.**
和 那里 讲话 超过 和 安排 他们的 运营 .

他和他的野蛮同伴们经常在一家酒馆里聚会，在那里商讨和安排他们的行动。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [wɪtʃ] [ði:z] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
One **of** **the** **projects** **which** **these** **choice** **spirits** **agreed** **upon** **was** **a**
一 的 这 项目 哪个 这些 选择 烈酒 同意 之上 曾是 一个
[rukɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
rooking **expedition** **,**
爬树 远征 ,

这些精选的精灵们一致同意的项目之一是一次猎鸦探险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn]['si:z(ə)n] .
the **young** **rooks** **being** **then** **in** **season** **.**
这 年轻的 车 存在 然后 在 季节 .

当时正值年轻车兵的赛季。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - .
It **was** **in** **the** **month** **of** **May** **1836** **.**
它 曾是 在 这 月 的 可能 - .

那是1836年5月。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'gri:d] [ɑ:n][wʌz; wəz] - [greɪndʒ] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ævənu:]
The **place** **agreed** **on** **was** **Holfield** **Grange** **,** **there** **being** **there** **a** **fine** **old** **avenue**
这 地方 同意 在 曾是 - 农庄 , 那里 存在 那里 一个 美好的 老的 大街
[ʌv; əv]['ɛlmz] ,
of **elms** **,**
的 榆树 ,

最终选定的地点是霍尔菲尔德庄园，那里有一条美丽的古老榆树大道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [hæd; həd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] .
in **which** **the** **rooks** **from** **time** **immemorial** **had** **comfortably** **settled** **.**
在 哪个 这 车 从 时间 远古的 有 舒适地 定居 .

自古以来，乌鸦就舒适地栖息在那里。

[ðə; ði]['ævənu:][wʌz; wəz][ˌdɪs'ju:zd] ;
The **avenue** **was** **disused** **;**
这 大街 曾是 废弃的 ;

这条大道已经废弃了;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	as	it	was	some	little	way	from	the	house	and	away	from
和	作为	它	曾是	一些	小的	方式	从	这	房子	和	离开	从

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

the	road	and	preserves	,
这	路	和	果酱	,

而且因为它离房子还有一段距离，也远离公路和自然保护区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['wɔtʃmən] [ɔːr] ['geɪmkiːpər] .

there	was	little	chance	of	their	being	interrupted	by	watchmen	or	gamekeepers	.
那里	曾是	小的	机会	的	他们的	存在	中断	经过	守望者	或者	猎场管理员	.

他们几乎不可能被守卫或猎场看守打断。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

They	arranged	to	meet	in	a	field	outside	the	town	with	a	given	signal	,
他们	安排	到	见面	在	一个	场地	外部	这	镇	和	一个	给定	信号	,

他们约定在城外的一片田野里见面，并发出一个信号。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] ;

by	which	they	might	know	friend	from	foe	;
经过	哪个	他们	可能	知道	朋友	从	敌人	;

由此他们可以分辨敌友；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd]

this	was	to	avoid	leaving	the	town	in	a	body	,	which	might	have	suggested
这	曾是	到	避免	离开	这	镇	在	一个	身体	,	哪个	可能	有	建议

[səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

suspicions	of	mischief	,
怀疑	的	恶作剧	,

这样做是为了避免以尸体的形式离开小镇，以免引起人们对他作恶的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

and	induced	a	little	watching	.
和	诱导	一个	小的	观看	.

并引发了一些关注。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

Midnight	found	them	all	at	the	rendezvous	,
午夜	成立	他们	全部	在	这	会合	,

午夜时分，他们终于在约定的地点碰面了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn]

and	little	more	than	half	an	hour's	walking	brought	them	to	the	chosen
和	小的	更多的	比	一半	一个	小时	步行	带来	他们	到	这	选定

[spɑːt] .

spot	.
点	.

步行半个多小时后，他们就到达了选定的地点。

['kɑːrtər] , ['fɔːrmoʊst][æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][klaɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

Carter	,	foremost	as	usual	,	was	the	first	to	climb	one	of	the	tall	trees	,
卡特	,	首先	作为	通常	,	曾是	这	第一的	到	爬	一	的	这	高的	树木	,

卡特一如既往地冲在最前面，第一个爬上了一棵高大的树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

and	was	soon	busy	enough	securing	the	young	birds	.
和	曾是	很快	忙碌的	足够的	确保	这	年轻的	鸟类	.

很快，他就忙着保护幼鸟了。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['ævənuː][ɑːr; ər]['veri][oʊld] , [ænd; ənd][stænd] ['sʌmwʌt] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	trees	in	the	avenue	are	very	old	,	and	stand	somewhat	close	together	,
这	树木	在	这	大街	是	非常	老的	,	和	站立	有些	关闭	一起	,

林荫大道上的树木都很古老，而且彼此间距比较近。

[ðer; ðər] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [baʊz] ['friːkwəntli] [intə(ː)'leisiŋ] ,

their	**gnarled**	**and**	**massive**	**boughs**	**frequently**	**interlacing**	**,**
他们的	盘根错节的	和	大量的	树枝	频繁地	交织	,

它们虬曲粗壮的树枝经常交错缠绕，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt]['klaɪmər][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [triː]

making	**it**	**quite**	**possible**	**for**	**an**	**expert**	**climber**	**to**	**pass**	**from**	**one**	**tree**
制作	它	相当	可能的	为了	一个	专家	登山者	到	经过	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

这使得经验丰富的攀爬者完全有可能从一棵树爬到另一棵树上。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] , ['kɑːrtər] [di'siːvd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv]

In	**attempting**	**to**	**perform**	**this**	**,**	**Carter**	**deceived**	**either**	**in**	**the**	**distance**	**or**	**strength**	**of**
在	尝试	到	履行	这	,	卡特	受骗	任何一个	在	这	距离	或者	力量	的

[ə; eɪ] [baʊ] ,

a	**bough**	**,**
一个	买	,

卡特试图做到这一点时，要么是利用了树枝的距离，要么是利用了树枝的强度。

[mɪst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔːrti] [fiːt] .

missed	**his**	**hold**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**forty**	**feet**	**.**
错过	他的	抓住	和	跌倒	到	这	地面	,	一个	距离	的	关于	四十	脚	.

他没抓住东西，摔倒在地，距离地面大约四十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pærəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] ['fɔːrwərdz][ɑːn]

He	**had**	**fallen**	**apparently**	**on**	**his**	**head**	**,**	**for**	**it**	**was**	**crushed**	**forwards**	**on**
他	有	倒下	显然	在	他的	头	,	为了	它	曾是	碎	前进	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

to	**his**	**chest**	**.**
到	他的	胸部	.

他显然是头部着地摔倒的，因为他的头向前撞到了胸口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][leɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sensləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

For	**a**	**time**	**he**	**lay**	**perfectly**	**senseless**	**,**	**and**	**the**	**dismay**	**of**	**his**	**wretched**
为了	一个	时间	他	躺	完美	无意义的	,	和	这	沮丧	的	他的	可怜

[kəm'pænjənz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

companions	**may**	**be**	**imagined**	**.**
同伴	可能	是	想象	.

他一度完全失去知觉，他的同伴们当时的悲惨心情可想而知。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [wʌn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

Their	**position**	**was**	**an**	**unenviable**	**one**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
他们的	位置	曾是	一个	令人羡慕的	一	,	到	说	这	至少	.

他们的处境，说得委婉点，也十分尴尬。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	**were**	**they**	**to**	**do**	**?**
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

A	**mile**	**and**	**a**	**half**	**from**	**the**	**town**	**,**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**,**
一个	英里	和	一个	一半	从	这	镇	,	在	这	死的	的	夜晚	,

距离小镇一英里半，夜深人静之时，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**their**	**depredations**	**,**	**which**	**must**	**now**	**inevitably**	**become**	**known**	**,**
在	这	中间	的	他们的	掠夺	,	哪个	必须	现在	不可避免地	变得	已知	,

在他们犯下种种罪行之际（这些罪行现在必然会公之于众），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti]['daɪɪŋ][ɔːr] [ded] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .

and	with	one	of	their	party	dying	or	dead	,	they	knew	not	which	.
和	和	一	的	他们的	派对	垂死	或者	死的	,	他们	知道	不是	哪个	.

他们一行人中有人即将死去，他们也不知道是哪一方。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['kɑːrtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd]

After	a	time	,	Carter	seems	to	have	recovered	consciousness	partially	,	and
后	一个	时间	,	卡特	似乎	到	有	恢复	意识	部分	,	和

[meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] ,

made	them	understand	,
制成	他们	理解	,

过了一会儿，卡特似乎部分恢复了意识，并让他们明白了：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

though	his	speech	was	so	much	affected	as	to	be	almost	unintelligible	,
尽管	他的	演讲	曾是	所以	很多	做作的	作为	到	是	几乎	无法理解	,

虽然他的讲话矫揉造作到几乎让人听不懂，

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] - [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] ！ -

that	he	wanted	them	to	'	pull	him	out	!	'
那	他	通缉	他们	到	-	拉	他	出去	！	-

他希望他们"把他拉出来！"

[ðɪs] [rʌf] ['sɜːrdʒəri] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [traɪd] , [sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪz; ɪz]

This	rough	surgery	they	therefore	tried	,	some	taking	his	head	and	some	his
这	粗糙的	外科手术	他们	所以	尝试	,	一些	采取	他的	头	和	一些	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

于是他们尝试了这种粗暴的手术，有些人取下了他的头，有些人取下了他的脚。

[ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [spiːk] ['pleɪnli] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

and	pulled	till	he	could	once	more	speak	plainly	;	and	having	done	that	,
和	拉	直到	他	可以	一次	更多的	说话	显然	;	和	拥有	完毕	那	,

他用力拉扯，直到能再次清晰地说话为止；做完这一切之后，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] . { - }

seemed	to	think	that	there	was	nothing	more	they	could	do	.	{	242	}
似乎	到	思考	那	那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	.	{	-	}

似乎认为他们已经无能为力了。{242}

[wʊd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [tʌgz] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] [boʊnz] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Would	one	or	two	more	judicious	tugs	have	fitted	the	dislocated	bones	together	again	,
会	一	或者	二	更多的	明智的	拖船	有	适配	这	脱臼	骨头	一起	再次	,

再多一两次恰当的拉扯，或许就能将脱臼的骨头重新接上。

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] ?

or	would	they	have	broken	the	spinal	marrow	?
或者	会	他们	有	破碎的	这	脊	骨髓	?

或者他们会弄破脊髓吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][wʌn] ['straɪkɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['tælənt]

In	either	case	the	world	would	have	lost	one	striking	case	of	latent	talent
在	任何一个	案件	这	世界	会	有	丢失的	一	引人注目	案件	的	潜	天赋

[dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'diːd] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [deθ] ;

developed	by	a	misfortune	which	seemed	indeed	only	one	remove	from	death	;
发达	经过	一个	不幸	哪个	似乎	的确	仅有的	一	消除	从	死亡	;

无论哪种情况，世界都将失去一个因不幸遭遇而发掘出的潜在才能的杰出案例，而这场不幸似乎真的只差临死一线；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

so	we	will	not	complain	.
所以	我们	将要	不是	抱怨	.

所以我们就不抱怨了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

Finding	that	no	further	improvement	took	place	in	the	poor	fellow	,
寻找	那	不	更远	改进	采取	地方	在	这	贫穷的	同伴	,

发现这名可怜的病人病情没有进一步好转，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]

and	that	he	had	lapsed	into	unconsciousness	,	his	companions	procured	a
和	那	他	有	失效	进入	无意识	,	他的	同伴	采购	一个

['hɜːrd(ə)l] ,

hurdle	,
栏	,

见他已失去意识，他的同伴们便搬来了一个障碍物。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	laying	him	on	it	with	all	the	skill	and	gentleness	of	which	they
和	躺下	他	在	它	和	全部	这	技能	和	温柔	的	哪个	他们

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ,

were	capable	,
是	有能力的	,

他们用尽一切技巧和温柔，将他放在上面。

[riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

retraced	their	steps	to	the	town	,
重走	他们的	步骤	到	这	镇	,

他们原路返回了镇上。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

and	bore	him	to	the	home	which	he	had	left	a	few	hours	before	in
和	钻孔	他	到	这	家	哪个	他	有	左边	一个	很少	小时	前	在

[ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

the	full	strength	and	health	of	early	manhood	.
这	满的	力量	和	健康	的	早期的	男子气概	.

把他带回了家，而几个小时前，他离开家时还精力充沛、身体健康，一副年轻男子的模样。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

They	laid	him	on	his	bed	and	then	slunk	away	,
他们	铺设	他	在	他的	床	和	然后	斯伦克	离开	,

他们把他放在床上，然后悄悄溜走了。

[glæd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] ['fɑːli] ,

glad	to	shut	out	from	their	sight	the	terrible	result	of	their	headlong	folly	,
高兴的	到	关闭	出去	从	他们的	视线	这	糟糕的	结果	的	他们的	一头扎	蠢事	,

很高兴他们看不到自己鲁莽行事所造成的可怕后果。

[wʌn]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [waɪf][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

one	only	remaining	to	tell	to	the	poor	wife	the	sad	story	of	the	disaster	.
一	仅有的	其余的	到	告诉	到	这	贫穷的	妻子	这	伤心	故事	的	这	灾难	.

只剩下一个人要把这场灾难的悲惨故事告诉可怜的妻子。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ;

The	doctor	was	sent	for	;
这	医生	曾是	发送	为了	;

医生被叫来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] ['kɑ:rtər]

and	the	result	of	his	examination	was	the	terrible	verdict	that	Carter
和	这	结果	的	他的	考试	曾是	这	糟糕的	判决	那	卡特

[hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['meni] [deɪz] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['aʊərz][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

had	not	in	all	probability	many	days	or	even	hours	to	live	;
有	不是	在	全部	可能性	许多	天	或者	甚至	小时	到	居住	;

检查结果令人震惊，卡特很可能活不过几天甚至几个小时了；

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]

in	any	case	,	whether	he	lived	or	not	,	he	was	paralysed	without	hope	of
在	任何	案件	,	无论	他	居住地	或者	不是	,	他	曾是	瘫痪	没有	希望	的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

总之，无论他是否活下来，他都瘫痪了，没有康复的希望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn'taɪərli] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ;

He	did	not	recover	consciousness	entirely	till	the	following	night	;
他	做过	不是	恢复	意识	完全	直到	这	下列的	夜晚	;

直到第二天晚上他才完全恢复意识；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] [ænd; ənd] [helθ] [kæn; kən]

and	we	who	have	the	full	enjoyment	of	our	limbs	and	health	can
和	我们	WHO	有	这	满的	享受	的	我们的	四肢	和	健康	能

['hɑ:rdli]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ,

hardly	realise	what	that	poor	fellow	must	have	suffered	in	learning	that	,
几乎	意识到	什么	那	贫穷的	同伴	必须	有	遭受	在	学习	那	,

而我们这些四肢健全、身体健康的人，很难体会到那个可怜的人得知此事后该有多么痛苦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] ['græntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

even	if	life	were	granted	to	him	at	all	,
甚至	如果	生活	是	的确	到	他	在	全部	,

即使他能活下来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [les]

it	was	under	such	terrible	conditions	as	at	first	to	seem	to	him	less
它	曾是	在下面	这样的	糟糕的	状况	作为	在	第一的	到	似乎	到	他	较少的

[ə; eɪ] [bu:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

a	boon	than	a	burden	.
一个	恩惠	比	一个	负担	.

那是在如此糟糕的条件下，以至于起初对他来说，与其说是恩赐，不如说是负担。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] ,

He	would	never	again	be	able	to	move	hand	or	foot	,
他	会	绝不	再次	是	有能力的	到	移动	手	或者	脚	,

他将永远无法再活动他的手和脚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

the	only	power	of	movement	remaining	to	him	being	in	the	neck	,
这	仅有的	力量	的	移动	其余的	到	他	存在	在	这	脖子	,

他唯一还能活动的部位就是脖子了。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [ɔ:r][tɜ:rn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

which	just	enabled	him	to	raise	or	turn	round	his	head	;
哪个	只是	已启用	他	到	增加	或者	转动	圆形的	他的	头	;

这让他能够抬起头或转过头；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

that	was	all	—	there	was	not	even	feeling	in	the	rest	of	his	body	.
那	曾是	全部	—	那里	曾是	不是	甚至	感觉	在	这	休息	的	他的	身体	.

仅此而已——他身体的其他部位甚至没有任何感觉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
What a dreary blank in the future !
什么 一个 凄凉 空白的 在 这 未来 !

未来真是一片黯淡的空白!

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
What wonder if the undisciplined soul cried out aloud with repining ,
什么 想知道 如果 这 散漫 灵魂 哭 出去 大声 和 重新装订 ,

如果放荡不羁的灵魂发出哀怨的哭喊，又有什么奇怪的呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ;
like a wild bird beating against the bars of a cage ;
喜欢 一个 荒野 鸟 殴打 反对 这 酒吧 的 一个 笼 ;

就像一只野鸟在笼子里拍打着铁栏杆;

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kraɪd] :
what wonder if in the bitterness of his heart he cried :
什么 想知道 如果 在 这 苦味 的 他的 心 他 哭 :

如果他因内心的痛苦而哭喊，那又有什么奇怪的呢?

- [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
' Of what good is my life to me !
- 的 什么 好的 是 我的 生活 到 我 !

“我的人生对我有什么用呢！”

['betər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] , [sɪns] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swiːt] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
Better that I had never been born , since all that makes life sweet is taken from
更好的 那 我 有 绝不 到过 出生 , 自从 全部 那 制作 生活 甜的 是 已采取 从
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

我最好从未出生过，因为所有让生活美好的事物都从我身边消失了。

['æŋgwɪʃ] [ˌʌn'noʊn] , ['tɛrərz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [mʌst; məst] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [hæv; həv] [met]
Anguish unknown , terrors too great for words , must that poor soul have met
痛苦 未知 , 恐怖 也 伟大的 为了 字 , 必须 那 贫穷的 灵魂 有 遇见
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ,
and overcome ,
和 克服 ,

那可怜的灵魂一定经历过难以言喻的痛苦和恐惧，并最终战胜了它们。

[er] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [laɪf] , [truː] [laɪf] ,
ere he had learned the great lesson of sorrow , that life , true life ,
埃雷 他 有 学习 这 伟大的 课 的 悲哀 , 那 生活 , 真的 生活 ,

在他领悟到悲伤的真谛之前，那就是生活，真正的生活，

[dʌz] [nɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] [ðæt]
does not consist in mere physical capabilities and enjoyments , but that
做 不是 由 在 仅仅 身体的 能力 和 享受 , 但 那
[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['haɪər] ,
there is a far higher ,
那里 是 一个 远的 更高 ,

并非仅仅关乎身体能力和享乐，而是关乎更高层次的境界。

['noʊblɚ] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
nobler life , the life of the soul and mind ,
更高贵 生活 , 这 生活 的 这 灵魂 和 头脑 ,

更高尚的生活，灵魂和精神的生活，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɜːrθ] .
which is as infinitely above the other as heaven is above earth .
哪个 是 作为 无限地 多于 这 其他 作为 天堂 是 多于 地球 .

它们之间隔着天地，就像天堂之于大地一样，彼此之间有着无限的鸿沟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˌəuvə'ridn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪʃər] ,

His	mind	being	now	no	longer	overridden	by	his	superabundant	physical	nature	,
他的	头脑	存在	现在	不	更长	覆盖	经过	他的	超级丰富的	身体的	自然	,

如今，他的心智不再受其过剩的肉体本能所支配。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ;

began	to	work	and	put	forth	its	powers	and	energies	;
开始	到	工作	和	放	前进	它是	权力	和	能量	;

开始运作，并发挥其力量和能量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spend] [ðoʊz] ['paʊɚz]

but	it	was	long	ere	he	found	any	object	on	which	to	expend	those	powers
但	它	曾是	长的	埃雷	他	成立	任何	目的	在	哪个	到	花费	那些	权力

;
;
;

但他过了很久才找到可以施展这些能力的目标；

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] ['sevrəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

not	till	he	had	,	through	several	long	and	heavy	years	of	suffering	,
不是	直到	他	有	,	通过	一些	长的	和	重的	年	的	痛苦	,

直到他经历了数年漫长而痛苦的折磨之后，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — ['peɪʃ(ə)ns] ,

learned	the	great	and	most	difficult	lesson	of	patience	—	patience	,
学习	这	伟大的	和	最多	难的	课	的	耐心	—	耐心	,

学会了耐心这一伟大而又最难的一课——耐心。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

without	which	he	would	never	have	accomplished	the	wonderful	work	which	we
没有	哪个	他	会	绝不	有	完成	这	精彩的	工作	哪个	我们

[wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

will	now	proceed	to	describe	.
将要	现在	继续	到	描述	.

如果没有它，他就永远无法完成我们接下来要描述的这项伟大的工作。

['hævɪŋ] [riːd] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

Having	read	one	day	of	some	young	woman	who	,	deprived	of	the	use	of
拥有	读	一	天	的	一些	年轻的	女士	WHO	,	被剥夺的	的	这	使用	的

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

有一天，我读到一篇关于一位年轻女子因双手残疾而无法使用的故事，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

had	learned	to	draw	little	things	with	her	mouth	,
有	学习	到	画	小的	事物	和	她	嘴	,

她学会了用嘴画小东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

he	was	seized	with	a	desire	to	try	the	same	thing	,
他	曾是	查获	和	一个	欲望	到	尝试	这	相同的	事物	,

他突然很想尝试同样的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] .

and	was	not	content	till	he	had	made	his	first	attempt	.
和	曾是	不是	内容	直到	他	有	制成	他的	第一的	试图	.

直到他进行了第一次尝试才感到满意。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪ] [nɑːt][traɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

Deprived	of	the	use	of	his	hands	,	why	not	try	his	mouth	!
被剥夺的	的	这	使用	的	他的	双手	,	为什么	不是	尝试	他的	嘴	!

既然双手无法使用，何不试试嘴巴呢！

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] ;

A	butterfly	that	had	fluttered	into	the	cottage	was	caught	and	transfixed	;
一个	蝴蝶	那	有	飘动	进入	这	小屋	曾是	捕捉	和	呆若木鸡	;

[ə; eɪ] [rʌf] [desk] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ,

a	rough	desk	extemporised	,
一个	粗糙的	桌子	即兴发挥	,

一只飞进小屋的蝴蝶被抓住并固定住；一张简陋的桌子是临时搭建的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] [ə'fɔːd] ,

and	with	such	materials	as	a	sixpenny	box	of	paints	afforded	,
和	和	这样的	材料	作为	一个	六便士	盒子	的	油漆	提供	,

而所需的材料，例如一盒六便士的颜料，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .

he	made	a	sketch	of	the	insect	.
他	制成	一个	草图	的	这	昆虫	.

他画了一幅昆虫的素描图。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

Delighted	with	his	success	,	he	determined	to	persevere	.
高兴极了	和	他的	成功	,	他	决定	到	坚持不懈	.

他为自己的成功感到欣喜，并决心坚持下去。

[ə; eɪ] [laɪt] [diːl] [desk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]

A	light	deal	desk	was	made	after	his	own	directions	,	on	which	to	fix	his
一个	光	交易	桌子	曾是	制成	后	他的	自己的	方向	,	在	哪个	到	使固定	他的

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

按照他的指示，制作了一张轻便的桌子，用来放置他的文件；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['kɑːpi] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] , [ɔːr] [ɪf] [lɑːrdʒ] ,

the	picture	he	was	about	to	copy	being	fastened	above	,	or	if	large	,
这	图片	他	曾是	关于	到	复制	存在	系紧	多于	,	或者	如果	大的	,

他正要临摹的那幅画被固定在上方，或者如果尺寸很大的话，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed][baɪ] [teɪps] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [druː] [ɪn][bed] ,

hung	from	the	top	of	the	bed	by	tapes	;	he	always	drew	in	bed	,
悬挂	从	这	顶部	的	这	床	经过	磁带	;	他	总是	画	在	床	,

他总是躺在床上画画，画是用胶带从床头吊下来的。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [reɪzd] [baɪ] ['piləuz] .

his	head	being	slightly	raised	by	pillows	.
他的	头	存在	轻微地	提高	经过	枕头	.

他的头被枕头微微垫高。

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θred] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

A	pencil	about	six	inches	long	and	bound	round	with	thread	was	put	in	his
一个	铅笔	关于	六	英寸	长的	和	边界	圆形的	和	线	曾是	放	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一根大约六英寸长、用线缠绕的铅笔被放进了他的嘴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

and	with	this	he	sketched	his	subject	.
和	和	这	他	草图	他的	主题	.

他以此为素材勾勒出了他的对象。

[ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

A	saucer	of	Indian	ink	was	prepared	,
一个	碟子	的	印度	墨水	曾是	准备	,

准备了一碟墨水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['kæm(ə)l] - [her] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ]

and	a	fine	camel	-	hair	brush	was	dipped	and	placed	in	his	mouth	by
和	一个	美好的	骆驼	-	头发	刷子	曾是	浸入	和	放置	在	他的	嘴	经过

[ðə; ði] [ə'tendənt] ;

the	attendant	;
这	服务员	;

侍者将一把上好的骆驼毛刷蘸了蘸水，放进他的嘴里；

[ðiːz] ['brʌʃɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

these	brushes	were	sometimes	not	more	than	four	inches	long	.
这些	刷子	是	有时	不是	更多的	比	四	英寸	长的	.

这些刷子有时长度不超过四英寸。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['drɔɪŋz] , ['iːkwəl][tuː; tə][faɪn] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ]

In	this	way	he	produced	the	most	exquisite	drawings	,	equal	to	fine	line	engravings
在	这	方式	他	生产	这	最多	精美的	图画	,	平等的	到	美好的	线	雕刻

,

,

,

他以此方式创作出了极其精美的画作，其水准堪比精细的线条版画。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['peitrənz] ,

which	were	sold	for	him	by	his	friends	and	patrons	,
哪个	是	卖	为了	他	经过	他的	朋友们	和	顾客	,

这些东西都是他的朋友和赞助人帮他卖掉的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɔːrtərz] ;

some	of	them	finding	their	way	into	the	highest	quarters	;
一些	的	他们	寻找	他们的	方式	进入	这	最高	四分之一	;

他们中的一些人甚至跻身最高层；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	thus	he	was	enabled	to	experience	the	delight	of	feeling	that
和	因此	他	曾是	已启用	到	经验	这	喜	的	感觉	那

['pærəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

paralysed	as	he	was	,
瘫痪	作为	他	曾是	,

因此，即便他当时处于瘫痪状态，他也能体验到那种愉悦感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	not	a	mere	burden	,	but	was	able	to	contribute	to	his
他	曾是	不是	一个	仅仅	负担	,	但	曾是	有能力的	到	贡献	到	他的

[oʊn] [sə'pɔːrt] .

own	support	.
自己的	支持	.

他并非只是个负担，而是能够自食其力。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Several	of	the	most	beautiful	of	his	works	are	now	in	America	,
一些	的	这	最多	美丽的	的	他的	作品	是	现在	在	美国	,

他的几幅最美的作品现在都收藏在美国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv]

and	we	believe	we	are	right	in	saying	that	as	much	as	twenty	-	five
和	我们	相信	我们	是	正确的	在	说	那	作为	很多	作为	二十	-	五

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə'piːs] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	fifty	pounds	apiece	have	been	given	for	them	.
和	五十	磅	一块	有	到过	给定	为了	他们	.

我们相信我们说得没错，他们每人都收到了高达 25 至 50 英镑的捐款。

[ə'nʌðər] ['veri] [faɪn] [wɜ:rk] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [ˌes 'ti:][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
Another very fine work , a copy of ' St John and the Angel ,
其他 非常 美好的 工作 , 一个 复制 的 - 英石 约翰 和 这 天使 ,

另一件非常精美的作品，是《圣约翰与天使》的复制品。

- [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['hænˌbɛri] ,
' about eighteen inches by twelve , is in the possession of Robert Hanbury ,
- 关于 十八 英寸 经过 十二 , 是 在 这 拥有 的 罗伯特 汉伯里 ,

这件尺寸约为18英寸乘12英寸的作品，现由罗伯特·汉伯里收藏。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [poʊlz] [wer] , ['hɑ:tfədʃə] , [ænd; ənd][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd]
Esq . , of Poles Ware , Hertfordshire , and is wonderful in its power and
先生 . , 的 波兰人 仓库 , 赫特福德郡 , 和 是 精彩的 在 它是 力量 和
['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

来自赫特福德郡波尔斯韦尔的先生，其作品兼具力量与精致，令人赞叹。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:piz] [frʌm; frəm] ['rembrænt] ,
In the copies from Rembrandt ,
在 这 副本 从 伦勃朗 ,

在伦勃朗的临摹作品中，

['kɑ:rtər][hæz; həz][soʊ] [kəm'pli:tli] [kɔ:t] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Carter has so completely caught the peculiar touch and style of the great
卡特 有 所以 完全地 捕捉 这 奇特 触碰 和 风格 的 这 伟大的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

卡特完美地捕捉到了这位伟大艺术家的独特笔触和风格。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]
that even a connoisseur would have some difficulty in distinguishing them
那 甚至 一个 行家 会 有 一些 困难 在 区别 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
from the original .
从 这 原来的 .

即使是鉴赏家也很难将它们与原版区分开来。

['kɑ:rtər] [traɪd] ['veriəs] [staɪlz] — ['wɔ:tər] - ['kʌlər] , [tʃɔ:ks] , ['metsoʊtɪnt] , [ænd; ənd][laɪn] ['drɔ:ɪŋ] ;
Carter tried various styles — water - colour , chalks , mezzotint , and line drawing ;
卡特 尝试 各种各样的 风格 — 水 - 颜色 , 粉笔 , 铜版画 , 和 线 绘画 ;

卡特尝试了各种绘画风格——水彩、粉笔、铜版画和线条画；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][best] ,
but it was the last in which he succeeded best ,
但 它 曾是 这 最后的 在 哪个 他 成功了 最好的 ,

但他在最后一个项目中取得了最大的成功。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [best] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
and which best displayed his great delicacy of touch .
和 哪个 最好的 显示 他的 伟大的 美味 的 触碰 .

这幅画最能展现他精湛的触键技巧。

[ðə; ði] [tʃɔ:ks] [rɪ'kwaɪərd] [tu:] [greɪt] ['preʃər] ,
The chalks required too great pressure ,
这 粉笔 必需的 也 伟大的 压力 ,

这些粉笔需要太大的压力才能上色。

[ænd; ənd] [fə'ti:gd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and	fatigued	him	so	much	that	he	was	only	able	to	finish	two	or	three
和	疲劳	他	所以	很多	那	他	曾是	仅有的	有能力的	到	结束	二	或者	三

['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

pictures	in	this	style	,
图片	在	这	风格	,

这让他非常疲惫，以至于他只完成了两三幅这种风格的画作。

[ə; eɪ] ['mæstərli] [hed] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]['pi:tər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ;

a	masterly	head	of	St	Peter	being	one	;
一个	精湛	头	的	英石	彼得	存在	一	;

一个精湛的圣彼得头像；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'broʊkən][laɪnz][ɪn] [ði:z] [ʃoʊ] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

but	the	grand	sweep	of	the	unbroken	lines	in	these	shews	,	we	think	,
但	这	盛大	扫	的	这	未破	线条	在	这些	展示	,	我们	思考	,

但我们认为，这些演出中连绵不断的线条所展现出的宏伟气势，

[hɪz; ɪz]['tælənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

his	talent	more	than	any	of	his	works	.
他的	天赋	更多的	比	任何	的	他的	作品	.

他的才华远胜于他的任何作品。

[hi:; hi] [faʊnd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [hu:] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

He	found	many	kind	friends	who	interested	themselves	in	his	work	,
他	成立	许多	种类	朋友们	WHO	感兴趣的	他们自己	在	他的	工作	,

他结识了很多对他的工作很感兴趣的好朋友，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][tu:; tə]['kɑ:pi] ; ['noʊtəbli] [ə'mʌŋst] [ði:z] , [mɪs]

and	supplied	him	with	subjects	to	copy	;	notably	amongst	these	,	Miss
和	供应	他	和	主题	到	复制	;	尤其	在	这些	,	错过

['hænˌbɛri] [ʌv; əv] - [greɪndʒ] ,

Hanbury	of	Holfield	Grange	,
汉伯里	的	-	农庄	,

并为他提供了临摹对象；其中特别值得一提的是霍尔菲尔德庄园的汉伯里小姐。

[naʊ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

now	wife	of	the	Dean	of	Winchester	.
现在	妻子	的	这	院长	的	温彻斯特	.

现任温彻斯特教长夫人。

['mɪstər] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

Mr	Richmond	the	artist	also	came	to	see	him	on	several	occasions	,
先生	里士满	这	艺术家	还	来了	到	看	他	在	一些	场合	,

艺术家里士满先生也曾多次前来拜访他。

[ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] :

and	speaks	of	him	thus	in	a	letter	:
和	说话	的	他	因此	在	一个	信	:

他在一封信中这样谈到他：

- [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [['kɑ:rtər]] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev]

'	The	first	time	I	saw	him	[	Carter	]	I	was	taken	to	his	cottage	by	the	Rev
-	这	第一的	时间	我	锯	他	[	卡特	]	我	曾是	已采取	到	他的	小屋	经过	这	牧师

. [tʃɑ:rlz] ['fɔ:rstər] ,

.	Charles	Forster	,
.	查尔斯	福斯特	,

“我第一次见到他（卡特）时，是查尔斯·福斯特牧师带我去他的小屋。”

['vɪkər][ʌv; əv] - , ['esɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lu:z] ,

vicar	of	Stisted	,	Essex	;	and	the	impression	of	that	visit	I	shall	never	lose	,
牧师	的	-	,	埃塞克斯	;	和	这	印象	的	那	访问	我	将	绝不	失去	,

埃塞克斯郡斯蒂斯特德的牧师；那次访问给我留下的印象我永远不会忘记。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] ['helpləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]
for **the** **contrast** **of** **the** **utterly** **helpless** **body** **of** **the** **man** **with** **the** **bright**
为了 这 对比 的 这 完全地 无助 身体 的 这 男人 和 这 明亮的
[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and **beaming** **expression** **of** **his** **face** **,**
和 光芒四射 表达 的 他的 脸 ,

为了展现男子完全无助的身体与他脸上明亮灿烂的表情之间的鲜明对比，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [reɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][duː][wʌn] [gʊd] .
which **only** **a** **peaceful** **and** **clear** **spirit** **could** **raise** **,** **was** **a** **sight** **to** **do** **one** **good** **.**
哪个 仅有的 一个 和平 和 清除 精神 可以 增加 , 曾是 一个 视线 到 做 一 好的 .

只有平和清澈的心灵才能唤起这样的景象，这景象令人心生愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] " [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
It **was** **as** **it** **were** **"** **the** **face** **of** **an** **angel** **,**
它 曾是 作为 它 是 " 这 脸 的 一个 天使 ,

那简直就像"天使般的脸庞"，

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] . -
" **and** **I** **always** **think** **of** **him** **in** **connection** **with** **that** **passage** **.** **'**
" 和 我 总是 思考 的 他 在 联系 和 那 通道 . -

"每当我想到那段文字，我总会想起他。"

[ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['kɑːrtər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['hænsəm] ,
This **latter** **remark** **is** **no** **exaggeration** **,** **for** **Carter** **was** **more** **than** **ordinarily** **handsome** **,**
这 后者 评论 是 不 夸张 , 为了 卡特 曾是 更多的 比 按说 英俊的 ,

后一句评价并非夸张，因为卡特的相貌确实远超常人。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['roʊmən] [taɪp] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪn] ['esɪks] ,
of **that** **old** **Roman** **type** **so** **common** **amongst** **the** **agricultural** **labourers** **in** **Essex** **,**
的 那 老的 罗马 类型 所以 常见的 在 这 农业 劳工 在 埃塞克斯 ,

那种在埃塞克斯郡农业工人中很常见的古罗马式发型，

[wɪtʃ] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] { - }
which **ill** **-** **health** **and** **suffering** **had** **only** **improved** **by** **{** **243** **}**
哪个 患病的 - 健康 和 痛苦 有 仅有的 改进 经过 { - }

疾病和痛苦直到{243}才有所改善。

['ædɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [fitʃər] ;
adding **refinement** **to** **his** **well** **-** **cut** **features** **;**
添加 精炼 到 他的 出色地 - 切 特征 ;

为他棱角分明的五官增添了几分精致；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] .
and **the** **expression** **of** **deep** **humility** **and** **patience** **was** **most** **touching** **in** **its** **earnestness** **.**
和 这 表达 的 深的 谦逊 和 耐心 曾是 最多 接触 在 它是 认真 .

而他所表达的深深的谦逊和耐心，因其真挚而最令人感动。

['rɪtʃmənd] , ['spiːkɪŋ] ['elsˌwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [sez] :
Richmond **,** **speaking** **elsewhere** **of** **his** **works** **,** **says** **:**
里士满 , 请讲 别处 的 他的 作品 , 说道 :

里士满在其他地方谈到他的作品时说：

- [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] — [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

-	His	power	of	imitation	was	extraordinary	—	I	mean	it	would	have	been
-	他的	力量	的	模仿	曾是	非凡的	—	我	意思是	它	会	有	到过

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][wʌn] [pə'zesɪŋ] [hændz][tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ;

extraordinary	in	one	possessing	hands	to	execute	his	thought	with	;
非凡的	在	一	拥有	双手	到	执行	他的	想法	和	;

“他的模仿能力非同寻常——我的意思是，如果一个人拥有能够将他的想法付诸实践的能力，那将是非同寻常的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['pens(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɛksəˌkju:tɪŋ][wɪð; wɪθ]

but	to	see	him	with	his	short	pencil	between	his	lips	executing	with
但	到	看	他	和	他的	短的	铅笔	之间	他的	嘴唇	执行	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] ['ɪntrɪkət] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['kɜ·:vz] ,

the	greatest	precision	and	skill	intricate	forms	and	describing	difficult	curves	,
这	最	精确	和	技能	错综复杂	表格	和	描述	难的	曲线	,

但看到他嘴唇间叼着那支短铅笔，以极其精准和娴熟的技巧勾勒出复杂的形状和描绘出高难度的曲线，

[fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . - [[wʌn]]

filled	me	with	wonder	and	admiration	.	'	[	1	]
已填	我	和	想知道	和	钦佩	.	-	[	1	]

令我感到惊奇和钦佩。[1]

['kɑ:rtər] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Carter	lived	for	fourteen	years	in	this	helpless	condition	,
卡特	居住地	为了	十四	年	在	这	无助	状况	,

卡特在这种无助的状态下生活了十四年。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

during	which	time	he	was	a	constant	attendant	at	the	church	.
期间	哪个	时间	他	曾是	一个	持续的	服务员	在	这	教会	.

在此期间，他一直是教堂的常客。

[ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] [ænd; ənd] ['mætrəs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:streɪt] ,

A	light	frame	and	mattress	,	on	which	he	lay	perfectly	prostrate	,
一个	光	框架	和	床垫	,	在	哪个	他	躺	完美	前列腺	,

他平躺在一张轻便的床架和床垫上，身体完全呈俯卧状。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wi:l] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz]

was	lifted	on	to	a	sort	of	little	wheel	-	carriage	,	and	thus	he	was
曾是	抬起	在	到	一个	种类	的	小的	车轮	-	运输	,	和	因此	他	曾是

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

carried	into	the	church	,
携带	进入	这	教会	,

他被抬上一辆小型轮式马车，然后被抬进了教堂。

[ænd; ənd] [leɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

and	lay	during	the	service	.
和	躺	期间	这	服务	.

在仪式期间躺下。

['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Useful	for	locomotion	,	this	carriage	,	sad	to	relate	,	was	the	cause	of
有用	为了	运动	,	这	运输	,	伤心	到	涉及	,	曾是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

这辆马车虽然便于出行，但令人遗憾的是，它也成了他死亡的原因。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [læd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

One	day	,	the	lad	who	was	wheeling	him	about	,
一	天	,	这	小伙子	WHO	曾是	惠灵	他	关于	,

有一天，推着他到处走的那个男孩，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ;

lost	his	hold	at	the	top	of	a	hill	;
丢失的	他的	抓住	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	;

他在山顶失去了控制；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

the	carriage	ran	back	with	violence	against	a	wall	,	and	upset	the	poor	fellow	into	the	road	.
这	运输	跑	后退	和	暴力	反对	一个	墙	,	和	沮丧的	这	贫穷的	同伴	进入	这	路	.

马车猛地向后撞到墙上，把可怜的家伙撞倒在路上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sæŋk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dʒuːn] - .

From	that	day	he	sank	rapidly	,	and	died	on	the	2d	of	June	1850	.
从	那	天	他	沉没	快速	,	和	死亡	在	这	2d	的	六月	-	.

从那天起，他的境况急转直下，于 1850 年 6 月 2 日去世。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

There	was	a	post	-	mortem	examination	;	and	the	injured	portion	of	the	spine	was	removed	,
那里	曾是	一个	邮政	-	死亡	考试	;	和	这	受伤	部分	的	这	脊柱	曾是	已移除	,

进行了尸检；受伤的脊柱部分被切除。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['hɪltən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

and	presented	by	Professor	Hilton	to	the	Museum	of	the	College	of	Surgeons	,
和	呈现	经过	教授	希尔顿酒店	到	这	博物馆	的	这	大学	的	外科医生	,

由希尔顿教授赠予外科医师学会博物馆

['lʌndən] , - [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , - [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

London	,	'	where	it	remains	,	'	as	he	said	in	lecturing	on	the	case	at	the	College	,
伦敦	,	-	在哪里	它	遗迹	,	-	作为	他	说	在	讲课	在	这	案件	在	这	大学	,

正如他在学院就此案发表演讲时所说，伦敦"仍然是它所在的地方"。

- [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] ['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] [ɪn] ['ɪntrəst] . -

'	a	typical	specimen	almost	unique	in	interest	.	'
-	一个	典型的	标本	几乎	独特的	在	兴趣	.	-

"一个典型的标本，几乎独一无二，极具观赏价值。"

[[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , - [baɪ] ['kɑːrtər] ,

[	The	sight	of	the	drawing	of	the	'	Virgin	and	Child	,	'	by	Carter	,
[	这	视线	的	这	绘画	的	这	-	处女	和	孩子	,	-	经过	卡特	,

[看到卡特所作的《圣母子像》素描，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

which	has	been	submitted	to	our	inspection	,
哪个	有	到过	提交	到	我们的	检查	,

已提交我方检验，

[ɪz] ['emɪnəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

is	eminently	suggestive	of	what	may	be	done	in	the	most	adverse	circumstances	,
是	非常	暗示性的	的	什么	可能	是	完毕	在	这	最多	不利	情况	,

这极有可能提示我们在最不利的情况下可以采取哪些措施，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rauziz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

and	also	rouses	sentiments	of	profound	regret	at	the	sudden	and
和	还	唤醒	情感	的	深刻的	后悔	在	这	突然	和

[ˌʌnfɔ:r'si:n] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] . — [ed] .

unforeseen	death	of	a	being	so	highly	gifted	with	the	light	of	genius	.	—	Ed	.
意外	死亡	的	一个	存在	所以	高度	天才	和	这	光	的	天才	.	—	艾德	.

]

]

]

同时，也令人深感惋惜，一位如此才华横溢、天赋异禀的人竟如此突然、猝然离世。——编者注

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[si:] ['memwɑ:r][ʌv; əv]['kɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ] [rev] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['dæmpjə] .

See	Memoir	of	Carter	,	with	Illustrations	,	by	Rev	.	W	.	J	.	Dampier	.
看	回忆录	的	卡特	,	和	插图	,	经过	牧师	.	W	.	J	.	丹皮尔	.

参见 WJ Dampier 牧师所著的《卡特回忆录》（附插图）。

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] . - .

Simpkin	and	Marshall	.	1876	.
辛普金	和	马歇尔	.	-	.

辛普金和马歇尔。1876年。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['mɪsɪz] - [ə'reɪndʒmənt] .

CHAPTER	XIX	.	—	MRS	CHICHESTER'S	ARRANGEMENT	.
章	十九	.	—	太太	-	安排	.

第十九章——奇切斯特太太的安排。

[wen] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'du:] [tu:; tə]

When	an	hour	later	,	I	re	-	entered	the	drawing	-	room	to	make	my	adieu	to
什么时候	一个	小时	之后	,	我	关于	-	进入	这	绘画	-	房间	到	制作	我的	再见	到

[mɪs] ['færə] ,

Miss	Farrar	,
错过	法拉尔	,

一个小时后，我再次走进客厅，向法拉尔小姐告别。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] [tʃeɪndʒd] .

I	found	that	the	aspect	of	affairs	had	altogether	changed	.
我	成立	那	这	方面	的	事务	有	共	已更改	.

我发现事情的面貌已经完全改变了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['neglɪdʒənt] [i:z] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

She	was	lounging	in	her	favourite	attitude	of	negligent	ease	,	in	a	low	chair	,
她	曾是	休闲	在	她	最喜欢的	态度	的	疏忽	舒适	,	在	一个	低的	椅子	,

她懒洋洋地斜倚在矮椅上，摆出她最喜欢的那种漫不经心的姿态。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

playing	with	the	appendages	to	her	watch	-	chain	;	and	opposite	to
玩耍	和	这	附属物	到	她	手表	-	链	;	和	对面的	到

[hɜ:r; hər][sæt]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] .

her	sat	Mrs	Chichester	.
她	卫星	太太	奇切斯特	.

她摆弄着表链上的小饰品；奇切斯特太太坐在她对面。

['meriən] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] , ['hɜ:rɪdli] [kə'mensɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti]

Marian **did** **not** **give** **me** **time** **to** **speak** **,** **hurriedly** **commencing** **,** **with** **haughty**

玛丽安 做过 不是 给 我 时间 到 说话 , 匆匆 开始 , 和 傲慢

['greɪʃəsnəs] ,

graciousness **,**

亲切 ,

玛丽安没给我说话的机会，便以傲慢而亲切的语气匆匆开口道：

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

the **moment** **I** **entered** **the** **room** **.**

这 片刻 我 进入 这 房间 .

我一进房间。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɪs] ['hædən] . — [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['hædən] .

' **Oh** **,** **it** **is** **Miss** **Haddon** **.** **—** **Come** **in** **,** **Miss** **Haddon** **.**

- 哦 , 它 是 错过 哈顿 . — 来 在 , 错过 哈顿 .

“哦，是哈顿小姐。——请进，哈顿小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ;

I **am** **sorry** **to** **disappoint** **you** **;**

我 是 对不起 到 辜负 你 ;

很抱歉让您失望了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [sɪns] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

but **I** **have** **been** **thinking** **the** **matter** **over** **since** **I** **spoke** **to** **you** **,**

但 我 有 到过 思维 这 事情 超过 自从 我 辐 到 你 ,

自从上次和你谈话后，我一直在思考这件事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **I** **shall** **not** **require** **your** **services** **.**

和 有 来 到 这 结论 那 我 将 不是 要求 你的 服务 .

并最终决定不再需要您的服务。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [su:t] [ˌem 'i:] ,

The **truth** **is** **I** **could** **not** **feel** **quite** **sure** **that** **you** **would** **suit** **me** **,**

这 真相 是 我 可以 不是 感觉 相当 当然 那 你 会 套装 我 ,

说实话，我不太确定你是否适合我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn]

and **therefore** **I** **have** **made** **another** **arrangement** **—** **a** **much** **more** **satisfactory** **one**

和 所以 我 有 制成 其他 安排 — 一个 很多 更多的 令人满意的 一

. -

: '

. -

因此，我另作安排——一个更令人满意的安排。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

For **a** **moment** **I** **did** **not** **quite** **comprehend** **the** **state** **of** **affairs** **,**

为了 一个 片刻 我 做过 不是 相当 理解 这 状态 的 事务 ,

我一时没能完全理解事情的来龙去脉。

['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [fɑ:r] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [maɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'poʊz]

asking **myself** **if** **she** **could** **have** **so** **far** **misinterpreted** **my** **words** **as** **to** **suppose**

问 我 如果 她 可以 有 所以 远的 误解 我的 字 作为 到 认为

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

that **I** **had** **expressed** **a** **wish** **to** **remain** **with** **her** **.**

那 我 有 表达 一个 希望 到 保持 和 她 .

我不禁自问，她是否有可能误解了我的意思，以为我表达了想和她在一起的愿望。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] :

Then **the** **truth** **flashed** **upon** **me** **,** **and** **I** **calmly** **replied** **:**

然后 这 真相 闪光灯 之上 我 , 和 我 平静地 回复 :

这时我恍然大悟，平静地回答道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['suːtɪd][juː; jʊ] , [mɪs] ['færə] .
' It is quite possible I might not have suited you , Miss Farrar .
- 它 是 相当 可能的 我 可能 不是 有 适合 你 , 错过 法拉尔 .

"我可能并不适合你，法拉尔小姐。"

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [tuː; tə]
If , as I suppose , you have made an arrangement for Mrs Chichester to
如果 , 作为 我 认为 , 你 有 制成 一个 安排 为了 太太 奇切斯特 到
[rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
reside with you ,
居住 和 你 ,

如果，正如我所料，您已经安排奇切斯特夫人与您同住，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]
I believe you will find her much more amenable and easy to get on with
我 相信 你 将要 寻找 她 很多 更多的 易于相处 和 简单的 到 得到 在 和
[ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] . -
than I might prove to be . '
比 我 可能 证明 到 是 . -

我相信你会发现她比我更容易相处，也更容易相处。

['meriən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][maɪ][wɜːrdz]
Marian looked at me doubtfully , not quite sure whether to interpret my words
玛丽安 看起来 在 我 怀疑地 , 不是 相当 当然 无论 到 解释 我的 字
['feɪvərəbli] [ɔːr][nɑːt] .
favourably or not .
有利 或者 不是 .

玛丽安疑惑地看着我，不太确定该如何理解我的话。

['mɪsɪz] - [lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Mrs Chichester's lips closed tightly for a moment , then she said with her
太太 - 嘴唇 关闭 紧紧 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 和 她
[ə'kʌstəmd] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['swɑːvəti] :
accustomed gentleness and suavity :
习惯 温柔 和 温文尔雅 :

奇切斯特太太的嘴唇紧闭了一会儿，然后她用一贯的温柔和沉稳的语气说道：

- [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['færə] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]
' The arrangement between Miss Farrar and myself is so essentially different
- 这 安排 之间 错过 法拉尔 和 我 是 所以 本质上 不同的
[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [en'geɪdʒmənts] ,
from ordinary engagements ,
从 普通的 订婚 ,

"我和法拉尔小姐之间的约定与普通的订婚有着本质的不同。"

[mɪs] ['hædən] ; ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] . -
Miss Haddon ; simply a friendly one . '
错过 哈顿 ; 简单地 一个 友好的 一 . -

哈顿小姐；她只是个很友善的人。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['meriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][er] .
' Yes , indeed , ' said Marian , with a grand air .
- 是的 , 的确 , - 说 玛丽安 , 和 一个 盛大 空气 .

"是的，的确如此，"玛丽安傲慢地说。

- [ək'septɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] - ([hɪr] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwoʊtɪŋ]) - [ɪz][kwaɪt]
' Accepting an occasional little offering ' (here I knew she was quoting) ' is quite
- 接受 一个 偶然 小的 提供 - (这里 我 知道 她 曾是 引用) - 是 相当
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri] ,
different from receiving a salary ,
不同的 从 接收 一个 薪水 ,

"接受偶尔的小恩小惠"（我知道她是在引用这句话）"与领取薪水截然不同，

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you **know** **.** **'**
你 知道 . -

你知道。'

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;
I **cheerfully** **agreed** **that** **it** **was** **different** **;**
我 愉快地 同意 那 它 曾是 不同的 ;

我欣然同意情况确实不同;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] - [mɪs] ['færə] - [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd]
and **was** **mischievous** **enough** **to** **congratulate** **'** **Miss** **Farrar** **'** **upon** **having** **found**
和 曾是 恶作剧 足够的 到 祝贺 - 错过 法拉尔 - 之上 拥有 成立
[soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .
so **disinterested** **a** **friend** **in** **the** **time** **of** **need** **.**
所以 无私的 一个 朋友 在 这 时间 的 需要 .

他还顽皮地祝贺"法拉尔小姐"在危难之际找到了一位如此无私的朋友。

[wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ,
With **heightened** **colour** **,**
和 增强 颜色 ,

色彩更加鲜艳,

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] ['eni] ['mɑːdərətli] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
Mrs **Chichester** **explained** **that** **she** **had** **only** **done** **what** **any** **moderately** **good** **-** **natured**
太太 奇切斯特 解释 那 她 有 仅有的 完毕 什么 任何 中等程度 好的 - 自然
['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [duː] ,
person **would** **do** **,**
人 会 做 ,

奇切斯特夫人解释说,她只是做了任何一个心地善良的人都会做的事情。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [nɑːt]
in **offering** **to** **stay** **with** **one** **who** **had** **been** **deserted** **by** **those** **who** **ought** **not**
在 提供 到 停留 和 一 WHO 有 到过 荒凉的 经过 那些 WHO 应该 不是
[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
to **have** **deserted** **her** **.**
到 有 荒凉的 她 .

主动提出陪伴一个被不该抛弃她的人抛弃的人。

- [jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! -
' **Yes** **;** **that's** **what** **I** **call** **it** **!** **'**
- 是的 ; 那就是 什么 我 称呼 它 ! -

"没错,我就是这么叫它的!"

[sed] ['meriən] ['iːgərli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
said **Marian** **eagerly** **catching** **at** **the** **word** **.**
说 玛丽安 急切地 捕捉 在 这 单词 .

玛丽安急切地听着这个词说道。

- [aɪv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] !
' **I've** **been** **deserted** **by** **those** **who** **ought** **not** **to** **have** **deserted** **me** **!**
- 我已经 到过 荒凉的 经过 那些 WHO 应该 不是 到 有 荒凉的 我 !

"那些不该抛弃我的人抛弃了我!"

[ænd; ənd] [hɪəz] ['kærəlɪn] , [ðæt][aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [θɔːt] ['nevər] [kɛəd]
And **here's** **Caroline** **,** **that** **I** **never** **cared** **for** **,** **and** **who** **I** **thought** **never** **cared**
和 这里是 卡罗琳 , 那 我 绝不 关心 为了 , 和 WHO 我 想法 绝不 关心
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

还有卡罗琳,我从来都不喜欢她,而且我一直以为她也不喜欢我。

[tɜːrnz] [aʊt] [maɪ] [best] [frend] .
turns out my best friend .
转弯 出去 我的 最好的 朋友 .

原来是我最好的朋友。

['kærəlɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Caroline had taken a great fancy to me from the beginning ,
卡罗琳 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 我 从 这 开始 ,

卡罗琳从一开始就非常喜欢我。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] ['lɪliən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] .
only she was afraid of shewing it , in case Lilian should be jealous .
仅有的 她 曾是 害怕的 的 显示 它 , 在 案件 莉莲 应该 是 嫉妒的 .

只是她害怕表现出来，怕莉莲会嫉妒。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,
But since my sister has chosen to desert me as she has ,
但 自从 我的 姐姐 有 选定 到 沙漠 我 作为 她 有 ,

但是既然我姐姐已经选择抛弃我，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [frend] .
she can't complain about my choosing a fresh friend .
她 不能 抱怨 关于 我的 选择 一个 新鲜的 朋友 .

她不能抱怨我结交了新朋友。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['lɪliən] .
As you know , I have done all I could to make things pleasant for Lilian .
作为 你 知道 , 我 有 完毕 全部 我 可以 到 制作 事物 令人愉快的 为了 莉莲 .

如你所知，我已经尽我所能让莉莲过得愉快。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ækt] [mɔːr] ['dʒenərəsli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
No one in the world could act more generously than I have done to her .
不 一 在 这 世界 可以 行为 更多的 慷慨地 比 我 有 完毕 到 她 .

世界上没有人能比我更慷慨地对待她。

['eni] [wʌn] [maɪt] [tel] [ðæt] ,
Any one might tell that ,
任何 一 可能 告诉 那 ,

任何人都能看出这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
by the heaps and heaps of things which have been taken out of the house
经过 这 堆积如山 和 堆积如山 的 事物 哪个 有 到过 已采取 出去 的 这 房子
,
,
,

从房子里搬出来的成堆物品，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without my saying a word .
没有 我的 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,
And then the piano ,
和 然后 这 钢琴 ,

然后是钢琴，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
when it was found that it would have to be sold on account of being
什么时候 它 曾是 成立 那 它 会 有 到 是 卖 在 帐户 的 存在
[tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
too large for the cottage ,
也 大的 为了 这 小屋 ,

当发现它因为对小屋来说太大而必须出售时，

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I paid the price it cost two years ago .
我 有薪酬的 这 价格 它 成本 二 年 前 .

我付出了两年前的代价。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][piˈænoʊ] , ['kærəlɪn] !
Two hundred and fifty pounds for a second - hand piano , Caroline !
二 百 和 五十 磅 为了 一个 第二 - 手 钢琴 , 卡罗琳 !

卡罗琳，一架二手钢琴要250英镑！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
I shouldn't mind if I'd been treated accordingly .
我 不应该 头脑 如果 ID 到过 治疗 因此 .

如果我受到应有的对待，我不会介意的。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But to go away like this , without so much as saying thank you .
但 到 去 离开 喜欢 这 , 没有 所以 很多 作为 说 感谢 你 .

但就这样离开，连句谢谢都没有。

[æz; əz] ['kærəlɪn] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪŋ] [wʌn] [tuː] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ! -
As Caroline says , it is treating one too bad ; it really is ! '
作为 卡罗琳 说道 , 它 是 治疗 一 也 坏的 ; 它 真的 是 ! -

正如卡罗琳所说，这简直是对人的不公；的确如此！

[aɪ] [glɑːnst] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['kɛrəˌlaɪnz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd]
I glanced smilingly at Caroline's flushed face , and then wished them good
我 瞥了一眼 微笑着 在 卡罗琳的 酡 脸 , 和 然后 希望 他们 好的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我笑着瞥了一眼卡罗琳涨红的脸，然后向他们道了下午好。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [mɪs] ['hædən] ? -
' I hear that you are going to stay at the cottage , Miss Haddon ? '
- 我 听到 那 你 是 去 到 停留 在 这 小屋 , 错过 哈顿 ? -

"听说您要住在小屋里，哈顿小姐？"

- [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] . -
' For three or four months I am , Mrs Chichester . '
- 为了 三 或者 四 几个月 我 是 , 太太 奇切斯特 . -

"我大概会在这里待三四个月，奇切斯特太太。"

- [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -
' Until you find another engagement , I presume ? '
- 直到 你 寻找 其他 订婚 , 我 怙 ? -

"直到你找到其他安排为止，我猜是这样吧？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
she asked , eyeing me curiously .
她 问 , 觊觎 我 奇怪的是 .

她好奇地打量着我，问道。

- [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [aɪ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
' **Until I make another engagement , ' I smilingly replied .**
- 直到 我 制作 其他 订婚 , - 我 微笑着 回复 .

"直到我另有安排为止，"我笑着回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] - [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,
But the ' three or four months ' had aroused her suspicions ,
但 这 - 三 或者 四 几个月 - 有 被唤醒 她 怀疑 ,

但这"三四个月"却引起了她的怀疑。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ɪn] [wʌt] [wei] .
though I did not perceive in what way .
尽管 我 做过 不是 感知 在 什么 方式 .

虽然我当时并没有意识到这是怎么回事。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [mɪs] ['hædən] - — ['sɔːftli]
' **You have made the best of your sojourn at Fairview , Miss Haddon ' — softly**
- 你 有 制成 这 最好的 的 你的 旅居 在 费尔维尤 , 错过 哈顿 - — 轻轻
.
:
.

"哈顿小姐，您在费尔维尤的这段时间过得非常充实。"——轻声说道。

- [ðə; ði] ['veri] [best] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'spɑːns] ;
' **The very best , Mrs Chichester , ' was my cheerful response ;**
- 这 非常 最好的 , 太太 奇切斯特 , - 曾是 我的 快乐 回复 ;

"奇切斯特夫人，您好！"我愉快地回答道；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
although I did not see the whole of her meaning , as I was to see it
虽然 我 做过 不是 看 这 所有的 的 她 意义 , 作为 我 曾是 到 看 它
['leɪtər] .
later .
之后 .

虽然我当时并没有完全理解她的意思，但我后来明白了。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['frendli] .
I knew enough to be sure the drift of it was not very friendly .
我 知道 足够的 到 是 当然 这 漂移 的 它 曾是 不是 非常 友好的 .

我知道事情的走向并不友好。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['veri]['pælpəb(ə)l] — [aɪ] { - }
One thing was very palpable — I { 244 }
一 事物 曾是 非常 可感知的 — 我 { - }

有一件事非常明显——我{244}

[meɪd] [noʊ] [æd'væns] [ɪn]['mɪsɪz] - [gʊd] ['greɪsɪz] .
made no advance in Mrs Chichester's good graces .
制成 不 进步 在 太太 - 好的 恩典 .

并没有博得奇切斯特太太的好感。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər]['lɪliən] .
They followed me to the hall with messages for Lilian .
他们 随后 我 到 这 大厅 和 消息 为了 莉莲 .

他们跟着我来到大厅，带来了给莉莲的信息。

- [aɪ][kɑːnt][fər'get] [ðæt] [ʃiːz] [pɑːz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['meriən] ,
' **I can't forget that she's Pa's daughter , you know , ' said Marian ,**
- 我 不能 忘记 那 她是 爸爸的 女儿 , 你 知道 , - 说 玛丽安 ,

"我不能忘记她是爸爸的女儿，你知道的，"玛丽安说。

[wʌns] [mɔːr] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
once more striving to be generous .
一次 更多的 努力 到 是 慷慨的 .

再次努力做到慷慨大方。

- [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' Give my love to her ,
- 给 我的 爱 到 她 ,

请代我向她表达我的爱意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]
and tell her not to hesitate about sending for anything she may require
和 告诉 她 不是 到 犹豫 关于 发送 为了 任何事物 她 可能 要求
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ;
from the garden or what not ;
从 这 花园 或者 什么 不是 ;

并告诉她，如果需要花园里的任何东西，都不要犹豫，尽管让人去取。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [θɪŋz] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
she will miss things so at first , you know .
她 将要 错过 事物 所以 在 第一的 , 你 知道 .

一开始她会错过一些东西，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][mɪlk] ;
And I don't see why she shouldn't have milk ;
和 我 不 看 为什么 她 不应该 有 牛奶 ;

我不明白她为什么不能喝牛奶；

[kʊk] [sed] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][dʒʌst] [naʊ] .
cook said we have more than she can use just now .
厨师 说 我们 有 更多的 比 她 能 使用 只是 现在 .

厨师说我们准备的量她现在用不完。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [tuː] [kaʊz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
If we go on keeping two cows she shall always have it .
如果 我们 去 在 保持 二 牛 她 将 总是 有 它 .

如果我们继续养两头牛，她就永远能得到那头牛。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [wiː; wi] [draɪv] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -
And say that the very first time we drive out I will call at the cottage . '
和 说 那 这 非常 第一的 时间 我们 驾驶 出去 我 将要 称呼 在 这 小屋 . -

我还要告诉他们，我们第一次开车出去的时候，我一定要去小屋看看。

['sɔːndəs] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Saunders , who opened the door for me ,
桑德斯 , WHO 打开 这 门 为了 我 ,

桑德斯为我打开了门，

[druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
drew his hand across his eyes as he strove to stammer out a message to
画 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 他 努力 到 结巴 出去 一个 信息 到
[ðə; ði] - [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] . -
the ' dear young mistress . '
这 - 亲爱的 年轻的 情妇 . -

他用手捂住眼睛，努力结结巴巴地向"亲爱的年轻女主人"传达信息。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
' Of course you will come to see her ;
- 的 课程 你 将要 来 到 看 她 ;

你当然会去看她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['sɔːndəs] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

she	will	be	desirous	to	hear	how	you	are	getting	on	,	Saunders	,	'	I	replied	,
她	将要	是	渴望	到	听到	如何	你	是	获得	在	,	桑德斯	,	-	我	回复	,

"她会很想知道你近况如何，桑德斯，"我回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][maɪ][oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

beginning	to	find	some	difficulty	in	keeping	up	my	own	courage	.
开始	到	寻找	一些	困难	在	保持	向上	我的	自己的	勇气	.

我开始发现自己很难保持勇气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] [jet] .

But	there	was	more	to	try	me	yet	.
但	那里	曾是	更多的	到	尝试	我	然而	.

但还有更多考验等着我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Before	I	could	make	my	escape	,
前	我	可以	制作	我的	逃脱	,

在我能够逃脱之前，

['evri] ['sɜːrvənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

every	servant	employed	in	or	about	the	house	had	crowded	into	the	hall	,
每一个	仆人	受雇	在	或者	关于	这	房子	有	挤	进入	这	大厅	,

所有在宅邸内外工作的仆人都挤进了大厅。

[daʊn] [tuː; tə][tɑːm][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bɔɪ] .

down	to	Tom	the	garden	-	boy	.
向下	到	汤姆	这	花园	-	男生	.

甚至包括园丁汤姆。

- [tel] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [eɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

'	Tell	the	dear	young	mistress	our	hearts	ache	for	her	.	'
-	告诉	这	亲爱的	年轻的	情妇	我们的	心	疼痛	为了	她	.	-

"请告诉这位亲爱的年轻女主人，我们都非常关心她。"

- [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [hɪr] [æz; əz] ['wʊdnt] [goʊ] ['berfʊt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

'	Tell	her	there	isn't	one	here	as	wouldn't	go	barefoot	to	serve	her	.
-	告诉	她	那里	不是	一	这里	作为	不会	去	赤脚	到	服务	她	.

告诉她这里没有服务员，因为我不会光着脚去伺候她。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! -

God	bless	her	!	'
上帝	保佑	她	!	-

上帝保佑她！

- [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

'	Tell	her	her	kindness	to	mother	will	never	be	forgotten	as	long	as	I
-	告诉	她	她	仁慈	到	母亲	将要	绝不	是	被遗忘的	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] . -

live	.	'
居住	.	-

"请告诉她，只要我活着，我永远不会忘记她对母亲的恩情。"

- [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['hædən] ?

'	Why	didn't	she	let	us	say	good	-	bye	,	Miss	Haddon	?
-	为什么	没有	她	让	我们	说	好的	-	再见	,	错过	哈顿	?

"哈顿小姐，为什么不让我们和她道别呢？"

- - [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [mɪs] ?

'	'	Why	didn't	she	shake	hands	with	us	before	she	went	,	Miss	?
-	-	为什么	没有	她	摇	双手	和	我们	前	她	去	,	错过	?

"小姐，她为什么走之前不和我们握手呢？"

- — [ðeɪ] [æskt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
' — **they asked one after the other** .
- — 他们 问 一 后 这 其他 .

"——"他们一个接一个地问道。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ][æz; əz][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ɪ'nʌf] .
The wisdom of our getting her away as we did was manifest enough .
这 智慧 的 我们的 获得 她 离开 作为 我们 做过 曾是 显现 足够的 .

我们当时带她离开的做法是明智的，这一点已经充分证明了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
' **It would have been more than she could have borne , ' I replied , in a**
- 它 会 有 到过 更多的 比 她 可以 有 出生 , - 我 回复 , 在 一个
['broʊkən] [vɔɪs] .
broken voice .
破碎的 嗓音 .

"这对她来说太沉重了，"我哽咽着回答。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,
' **But it will do her good to hear of your shewing so much kindly feeling ,**
- 但 它 将要 做 她 好的 到 听到 的 你的 显示 所以 很多 亲切地 感觉 ,

"但听到你如此体贴周到，对她会有好处的。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
though she never doubted your attachment to her .
尽管 她 绝不 怀疑 你的 依恋 到 她 .

但她从未怀疑过你对她的感情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][iks'pekts][ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -
And of course she expects that you will all go to see her . '
和 的 课程 她 预期 那 你 将要 全部 去 到 看 她 . -

当然，她希望你们都能去看她。

- [eɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ! -
' **Ay , that we will ! '**
- 哎 , 那 我们 将要 ! -

"是的，我们会的！"

[ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [gʊd] - [wɪʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd]
Then I got my own share of parting good - wishes , as we shook hands all round
然后 我 得到 我的 自己的 分享 的 离别 好的 - 愿望 , 作为 我们 摇晃 双手 全部 圆形的
,
,
,

然后我也收到了大家的临别祝福，我们互相握手道别。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
not at all disturbed in the process by the sudden slamming of the drawing -
不是 在 全部 不安 在 这 过程 经过 这 突然 猛击 的 这 绘画 -
[ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
room door and the violent ringing of a bell .
房间 门 和 这 暴力 铃声 的 一个 钟 .

客厅门突然砰地一声关上，铃铛猛地响起，但他丝毫没有受到影响。

[ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Satisfactory as it all was from one point of view ,
令人满意的 作为 它 全部 曾是 从 一 观点 的 看法 ,

从某种角度来看，一切都令人满意，

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sper] ['lɪlɪən] [ðɪs] [siːn] ,
I congratulated myself upon having contrived to spare Lilian this scene ,
我 恭喜 我 之上 拥有 人为的 到 空闲的 莉莲 这 场景 ,

我暗自庆幸自己设法让莉莲免于目睹这一幕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

as	well	as	the	final	good	-	bye	to	the	home	that	ought	to	have	been
作为	出色地	作为	这	最终的	好的	-	再见	到	这	家	那	应该	到	有	到过

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

以及对本应属于她的家的最后告别。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət]

I	turned	from	the	main	road	and	walked	slowly	down	across	the	fields	at
我	转向	从	这	主要的	路	和	步行	缓慢地	向下	穿过	这	字段	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['fɛrvjuː] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

the	back	of	Fairview	until	I	reached	the	stile	at	the	end	of	the	lane	.
这	后退	的	费尔维尤	直到	我	达到	这	风格	在	这	结尾	的	这	车道	.

我从主路拐弯，慢慢地穿过费尔维尤后面的田野，直到走到小路尽头的栅栏门。

[ðen] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [step] , [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ,

Then	seating	myself	upon	the	cross	step	,	I	yielded	to	a	little	sentiment	,
然后	座位	我	之上	这	叉	步	,	我	产生	到	一个	小的	情绪	,

然后，我坐在十字形台阶上，心中涌起一丝感伤。

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]

telling	myself	that	there	must	be	no	such	indulgence	at	the	cottage	for
讲述	我	那	那里	必须	是	不	这样的	放纵	在	这	小屋	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	time	to	come	.
一些	时间	到	来	.

我告诉自己，在接下来的一段时间里，在小屋里绝对不能有这样的放纵。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['helθi]

We	needed	our	full	share	of	common	-	sense	to	keep	the	atmosphere	healthy
我们	需要	我们的	满的	分享	的	常见的	-	感觉	到	保持	这	气氛	健康

.

:

.

我们需要充分发挥常识来保持良好的大气环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɛrz] [ə'baʊt] [welθ] ;

It	was	all	very	well	trying	to	assume	philosophic	airs	about	wealth	;
它	曾是	全部	非常	出色地	尝试	到	认为	哲学	播出	关于	财富	;

装出一副哲学家的姿态谈论财富固然很好；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

it	did	very	well	in	my	own	case	,	for	instance	;
它	做过	非常	出色地	在	我的	自己的	案件	,	为了	实例	;

例如，就我个人而言，它的效果非常好；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɪliən] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

but	I	really	could	not	see	that	it	was	better	for	Lilian	to	lose	her
但	我	真的	可以	不是	看	那	它	曾是	更好的	为了	莉莲	到	失去	她

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

large	fortune	—	and	so	lose	it	.
大的	财富	—	和	所以	失去	它	.

但我真的看不出莉莲失去她的大笔财富——所以就失去它——对她有什么好处。

['ɪntuː] [wʌt] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

Into	what	different	channels	would	the	money	have	passed	from	her	hands	,
进入	什么	不同的	频道	会	这	钱	有	通过了	从	她	双手	,

她的钱会通过哪些不同的渠道流转？

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]
how **different** **a** **class** **of** **people** **would** **have** **been** **benefited** **from** **those** **who**
如何 不同的 一个 班级 的 人们 会 有 到过 受益 从 那些 WHO
[wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
would **now** **be** **the** **recipients** **of** **it** **.**
会 现在 是 这 收件人 的 它 .

如果当初是另一类人受益，他们与现在的受益者会是多么不同的境遇。

['græntɪd] [ðæt] ['lɪliən] [hɜ:r'self] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
Granted **that** **Lilian** **herself** **might** **be** **as** **happy** **in** **the** **future** **as** **though** **she**
的确 那 莉莲 她自己 可能 是 作为 快乐的 在 这 未来 作为 尽管 她
[pə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] ,
possessed **a** **large** **income** **,**
拥有 一个 大的 收入 ,

假设莉莲未来拥有高收入，她本人也可能同样幸福，

[haʊ] ['meni] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
how **many** **would** **be** **the** **worse** **for** **her** **not** **possessing** **it** **.**
如何 许多 会 是 这 更糟 为了 她 不是 拥有 它 .

如果她没有它，对她来说会有多糟糕?

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] ['neɪtʃər] ,
The **other** **was** **already** **developing** **a** **mean** **nature** **,**
这 其他 曾是 已经 发展 一个 意思是 自然 ,

另一个人已经开始变得刻薄了。

[ænd; ənd] [wʊd] [grʌdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
and **would** **grudge** **expenditure** **upon** **anything** **which** **did** **not** **immediately** **minister** **to**
和 会 怨恨 支出 之上 任何事物 哪个 做过 不是 立即地 部长 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
her **own** **gratification** **.**
她 自己的 满足感 .

她会吝惜花钱在那些不能立即满足她自身欲望的东西上。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [weɪ]
And **so** **forth** **and** **so** **forth** **I** **complained** **to** **myself** **in** **the** **short** **-** **sighted** **way**
和 所以 前进 和 所以 前进 我 抱怨 到 我 在 这 短的 - 目击者 方式
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən]
with **which** **many** **of** **us** **are** **apt** **to** **judge** **when** **looking** **at** **a** **question**
和 哪个 许多 的 我们 是 易于 到 法官 什么时候 寻找 在 一个 问题
[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['oʊnli] .
from **one** **point** **of** **view** **only** **.**
从 一 观点 的 看法 仅有的 .

就这样，我一边抱怨一边用短视的方式自言自语，我们很多人在只从一个角度看待问题时，往往会用这种方式来评判。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd]
I **did** **not** **even** **take** **into** **consideration** **the** **fact** **that** **the** **loss** **of** **fortune** **had**
我 做过 不是 甚至 拿 进入 考虑 这 事实 那 这 损失 的 财富 有
[ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ə'baʊt][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɑ:rθər] ['træfɚd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
already **brought** **about** **one** **good** **effect** **—** **that** **of** **making** **Arthur** **Trafford** **appear** **in** **his**
已经 带来 关于 一 好的 影响 — 那 的 制作 亚瑟 特拉福德 出现 在 他的
[tru:] ['kʌlərz] ,
true **colours** **,**
真的 颜色 ,

我甚至没有考虑到，失去财富已经带来了一个好的结果——那就是让亚瑟·特拉福德露出了他的真面目。

[ænd; ənd][soʊ] ['sperɪŋ] ['lɪliən] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and **so** **sparing** **Lilian** **from** **much** **misery** **in** **the** **future** **.**
和 所以 节省 莉莲 从 很多 苦难 在 这 未来 .

这样一来，莉莲就免于日后遭受许多痛苦。

- [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈhædən] ? -
' **How did she bear it , Miss Haddon ? '**
- 如何 做过 她 熊 它 , 错过 哈顿 ? -

"哈顿小姐，她是怎么忍受的？"

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ˈrɑːbərt] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði][staɪl] .
I looked up to find Robert Wentworth standing on the other side the stile .
我 看起来 向上 到 寻找 罗伯特 温特沃斯 常设 在 这 其他 边 这 风格 .

我抬头一看，发现罗伯特·温特沃斯正站在栅栏的另一边。

[aɪ][roʊz] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : - [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I rose , shook hands , and replied : ' As you might expect she would .
我 玫瑰 , 摇晃 双手 , 和 回复 : - 作为 你 可能 预计 她 会 .

我站起身，握了握手，回答说："不出所料，她会这么做。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːn] ;
But we contrived to spare her a final parting scene ;
但 我们 人为的 到 空闲的 她 一个 最终的 离别 场景 ;

但我们设法让她免去了最后的告别场景；

- [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **going on to tell him how we had managed it .**
- 去 在 到 告诉 他 如何 我们 有 管理 它 .

'接着告诉他我们是如何做到的。

- [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
' **A good idea .**
- 一个 好的 主意 .

好主意。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɪtʃəstər] [hæz; həz] [stept] [ɪn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? -
And Mrs Chichester has stepped in , has she ? '
和 太太 奇切斯特 有 步 在 , 有 她 ? -

奇切斯特夫人已经介入了，是吗？

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmjuːziŋli] . -
he added musingly . '
他 额外 若有所思地 . -

他若有所思地补充道："

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː] .
Well , I suppose that might have been expected too .
出色地 , 我 认为 那 可能 有 到过 预期的 也 .

嗯，我想这也在意料之中。

[ˈtræfɝːd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈælaɪ] . -
Trafford will have a useful ally . '
特拉福德 将要 有 一个 有用 盟友 . -

特拉福德将多一个得力的盟友。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ˈsmaɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
I told him of the offer I had received , smiling a little over the recital .
我 讲述 他 的 这 提供 我 有 已收到 , 微笑 一个 小的 超过 这 独奏会 .

我告诉他我收到的邀请，脸上带着一丝微笑，似乎在回味刚才的演出。

- [ˈfɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ; [juː; jʊ][kæn; kən][smaɪl][æt; ət][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]
' **Fortunately you are not like other women ; you can smile at that sort of**
- 幸运的是 你 是 不是 喜欢 其他 女性 ; 你 能 微笑 在 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"幸运的是，你和其他女人不一样；你能对这种事一笑置之。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [ə'gen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

And	you	will	not	,	I	trust	,	be	again	subjected	to	anything	of	the	kind	.
和	你	将要	不是	,	我	相信	,	是	再次	受	到	任何事物	的	这	种类	.

我相信，你不会再遭受此类事情的困扰。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][hoʊm] [naʊ] ? -

You	will	remain	at	the	cottage	as	long	as	you	need	a	home	now	?	'
你	将要	保持	在	这	小屋	作为	长的	作为	你	需要	一个	家	现在	?	-

只要你现在需要住处，你就会一直住在小屋里吗?

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

'	Yes	,	'	I	replied	in	a	low	voice	,
-	是的	,	-	我	回复	在	一个	低的	嗓音	,

"是的，"我低声回答道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] ['kʌvər][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n]

feeling	the	hot	colour	cover	my	face	in	my	confusion	at	hearing	such	an	allusion
感觉	这	热的	颜色	覆盖	我的	脸	在	我的	困惑	在	听力	这样的	一个	典故

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

听到他这样暗示，我感到一阵眩晕，脸颊发烫；

['wʌndərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

wondering	not	a	little	how	he	had	come	to	know	what	I	had	been	so
好奇	不是	一个	小的	如何	他	有	来	到	知道	什么	我	有	到过	所以

['retɪs(ə)nt] ,

reticent	,
沉默寡言	,

我不禁有些疑惑，他究竟是如何得知我一直讳莫如深的事情的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [best] , [ə'baʊt] .

even	to	those	I	loved	best	,	about	.
甚至	到	那些	我	喜爱	最好的	,	关于	.

甚至对我最爱的人也是如此。

[hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [siːmd] , [aɪ] [θɔːt] , [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

His	tone	and	look	seemed	,	I	thought	,	so	plainly	to	imply	that	he	did	know	.
他的	语气	和	看	似乎	,	我	想法	,	所以	显然	到	意味着	那	他	做过	知道	.

我认为，他的语气和表情似乎都清楚地表明他知道。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ? -

'	But	I	suppose	that	is	forbidden	ground	just	at	present	?	'
-	但	我	认为	那	是	禁止	地面	只是	在	展示	?	-

"但我想目前这应该是禁区吧？"

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ['ænsər] [maɪ] ['veri] [θɔːts] .

he	went	on	,	as	I	imagined	answering	my	very	thoughts	.
他	去	在	,	作为	我	想象	回答	我的	非常	想法	.

他继续说道，仿佛在回应我心中的疑问。

- [jes] , - [aɪ] ['wɪspəd] ['stuːpɪdli] ; [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [lʌv] [ə'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Yes	,	'	I	whispered	stupidly	;	shy	of	talking	about	my	love	affair	to	him	,
-	是的	,	-	我	低声说道	愚蠢地	;	害羞的	的	说	关于	我的	爱	事务	到	他	,

"是的，"我傻傻地低声说道；我羞于向他谈论我的恋情。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃaɪnəs] , [æz; əz] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ'mæntɪk][gɜːrl]

yet	a	little	ashamed	of	my	shyness	,	as	more	befitting	a	young	romantic	girl
然而	一个	小的	羞愧	的	我的	害羞	,	作为	更多的	合适	一个	年轻的	浪漫的	女孩

[ðæn; ðən][maɪ'self] .

than	myself	.
比	我	.

然而，我却为自己的羞怯感到有些羞愧，因为这更像一个年轻浪漫的女孩的性格，而不是我自己的性格。

- [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] - — ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['plezntnəs] — - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
' I will obey ' — glancing down at me with grave pleasantness — ' if you will
- 我 将要 服从 - — 瞥了一眼 向下 在 我 和 严重 愉悦 — - 如果 你 将要
[kən'sent] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪmɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] .
consent that some limit shall be put to the restraint .
同意 那 一些 限制 将 是 放 到 这 克制 .

"我会服从，"他带着严肃和蔼的目光低头看着我，"如果你同意对这种约束设定一些限制的话。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] ? -
Shall we say three months ? '
将 我们 说 三 几个月 ? -

就说三个月吧?

[aɪ] [smaɪld] [ə'sent] .
I smiled assent .
我 微笑 同意 .

我微笑表示同意。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [noʊ] [ðen] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
He really did know then ; even to the time Philip was expected .
他 真的 做过 知道 然后 ; 甚至 到 这 时间 菲利普 曾是 预期的 .

他当时确实知道，甚至连菲利普预计到达的时间都清楚。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,
I did not like to ask him how he had gained the knowledge ,
我 做过 不是 喜欢 到 问 他 如何 他 有 获得 这 知识 ,

我不愿问他是如何获得这些知识的，

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] [tɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['entər]
as that might lead to more talk upon the subject than I cared to enter
作为 那 可能 带领 到 更多的 讲话 之上 这 主题 比 我 关心 到 进入
['ɪntuː] .
into .
进入 .

因为那样可能会引发更多关于这个话题的讨论，而我并不想参与其中。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
In fact I was completely taken by surprise , and not quite equal to the
在 事实 我 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 , 和 不是 相当 平等的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

事实上，我完全措手不及，完全没有胜任这个场合。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] .
But I soon contrived to account for his knowledge of my secret .
但 我 很快 人为的 到 帐户 为了 他的 知识 的 我的 秘密 .

但我很快就找到了他为何知道我的秘密的解释。

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [frendz] ;
My engagement was well known to Philip's brother and the latter's friends ;
我的 订婚 曾是 出色地 已知 到 菲利普的 兄弟 和 这 后者的 朋友们 ;

我的订婚事菲利普的哥哥和他的朋友们都知道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [maɪt] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and it was quite possible that Robert Wentworth might know some of
和 它 曾是 相当 可能的 那 罗伯特 温特沃斯 可能 知道 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗伯特·温特沃斯很可能认识他们中的一些人。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑ:ntent] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
But **however** **he** **had** **found** **it** **out** **,** **I** **was** **quite** **content** **that** **he** **should**
但 然而 他 有 成立 它 出去 , 我 曾是 相当 内容 那 他 应该
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have **done** **so** **.**
有 完毕 所以 .

但无论他是如何发现的，我都觉得他应该这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['filip]
It **would** **be** **all** **the** **easier** **to** **pave** **the** **way** **towards** **a** **friendship** **between** **Philip**
它 会 是 全部 这 更轻松 到 铺平 这 方式 向 一个 友谊 之间 菲利普
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
and **him** **,**
和 他 ,

这样一来，菲利普和他之间建立友谊就容易多了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
by **-** **and** **-** **by** **.**
经过 - 和 - 经过 .

过段时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
For **the** **present** **I** **quietly** **returned** **to** **the** **subject** **which** **I** **believed** **to** **be**
为了 这 展示 我 悄悄 返回 到 这 主题 哪个 我 相信 到 是
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
most **interesting** **to** **him** **,**
最多 有趣的 到 他 ,

目前，我悄悄地回到我认为他最感兴趣的话题上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['lɪliənz] ['prɑ:spekts] ['hoʊpfəli] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] ,
and **we** **talked** **over** **Lilian's** **prospects** **hopefully** **if** **a** **little** **gravely** **,**
和 我们 谈话 超过 莉莲的 前景 希望 如果 一个 小的 严重地 ,

我们带着些许忧虑，但还是满怀希望地讨论了莉莲的未来。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
as **we** **walked** **slowly** **on** **down** **the** **lane** **.**
作为 我们 步行 缓慢地 在 向下 这 车道 .

我们沿着小路慢慢走着。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:r; fər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [fər'get][hɪm; ɪm]
' **You** **think** **there** **are** **really** **some** **grounds** **for** **hoping** **that** **she** **may** **forget** **him**
- 你 思考 那里 是 真的 一些 理由 为了 希望 那 她 可能 忘记 他
? -
? **'**
? -

你认为真的有理由希望她会忘记他吗?

[hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
he **asked** **anxiously** **.**
他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][dʒʌdʒ][hɜ:rz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l][maɪnd] . - { - }
' **I** **should** **not** **judge** **hers** **to** **be** **a** **changeable** **mind** **.** **'** **{** **245** **}**
- 我 应该 不是 法官 她的 到 是 一个 多变 头脑 . - { - }

"我不应该认为她是一个善变的人。"{245}

- ['tʃeɪndʒəb(ə)l] !
' **Changeable** **!**
- 多变 !

'多变!

[noʊ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] ['ɑ:rθər] ['træfɝd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

No	;	if	she	had	really	loved	Arthur	Trafford	,	as	she	fancied	she	did	,
不	;	如果	她	有	真的	喜爱	亚瑟	特拉福德	,	作为	她	幻想	她	做过	,

不；如果她真的像她自认为的那样爱着亚瑟·特拉福德，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] . -

there	would	be	indeed	no	hope	.	'
那里	会	是	的确	不	希望	.	-

确实没有任何希望了。

- ['fænsɪd] ? -

'	Fancied	?	'
-	幻想	?	-

有兴趣吗?

- [jes] ; [aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fænsi] .

'	Yes	;	I	firmly	believe	it	was	fancy	.
-	是的	;	我	牢牢	相信	它	曾是	想要	.

“是的；我坚信它很精致。”

[ʃi:; ʃi]['nevər] [lʌvd] [ðə; ði]['ri:əl] ['ɑ:rθər] ['træfɝd] ;

She	never	loved	the	real	Arthur	Trafford	;
她	绝不	喜爱	这	真实的	亚瑟	特拉福德	;

她从未爱过真正的亚瑟·特拉福德；

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . -

she	is	only	just	beginning	to	know	him	as	he	is	.	'
她	是	仅有的	只是	开始	到	知道	他	作为	他	是	.	-

她才刚刚开始了解他。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;

'	Well	,	I	suppose	it	is	all	right	,	so	far	as	she	is	concerned	;
-	出色地	,	我	认为	它	是	全部	正确的	,	所以	远的	作为	她	是	担心的	;

“嗯，我想对她来说，这应该没什么问题吧；

[ænd; ənd] [jet] — ['kɑ:nstənsi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	yet	—	constancy	in	love	and	friendship	is	part	of	my	religion	.
和	然而	—	恒常	在	爱	和	友谊	是	部分	的	我的	宗教	.

然而——忠贞的爱情和友谊是我信仰的一部分。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðæt] [feɪθ] [dɪ'stɜ:rbd] ? - — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪd] [wʌz; wəz]

One	does	not	like	to	have	that	faith	disturbed	?	'	—	with	what	I	fancied	was
一	做	不是	喜欢	到	有	那	信仰	不安	?	-	—	和	什么	我	幻想	曾是

[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

a	questioning	look	.
一个	提问	看	.

“难道有人不喜欢自己的信仰受到动摇吗？”——我感觉他脸上带着疑问的神情。

- [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] ;

'	You	forget	that	Lilian	was	almost	a	child	when	the	acquaintance	commenced	;
-	你	忘记	那	莉莲	曾是	几乎	一个	孩子	什么时候	这	熟人	开始	;

['berli] [ˌsɪks'ti:n] .

barely	sixteen	.
仅仅	十六	.

你忘了莉莲和你相识时还是个孩子，才十六岁。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:nstənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

Though	I	hold	that	she	will	be	constant	to	her	love	,
尽管	我	抓住	那	她	将要	是	持续的	到	她	爱	,

虽然我相信她对她的爱会始终如一，

[ɪn]['i:v(ə)n] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] ['træfɚd] .
in even ceasing to care for Arthur Trafford .
在 甚至 停止 到 关心 为了 亚瑟 特拉福德 .

甚至不再关心亚瑟·特拉福德。

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ðə; ði]['ri:əl][mæn][ʌn'tɪl] [naʊ] — [ðæt] [ɪn][fækt]
Do not you see that she has never known the real man until now — that in fact
做 不是 你 看 那 她 有 绝不 已知 这 真实的 男人 直到 现在 — 那 在 事实
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl] ? -
she has been in love with an ideal ? '
她 有 到过 在 爱 和 一个 理想的 ? -

难道你看不出来，直到现在她才真正认识了这个人——事实上，她爱上的只是一个理想化的存在吗?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I replied , under the impression that he was putting the questions which he
我 回复 , 在下面 这 印象 那 他 曾是 推杆 这 问题 哪个 他
[wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mbæt] ,
wished to be combated ,
希望 到 是 对抗 ,

我回复道，当时我以为他是在提出一些他希望被反驳的问题。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] .
and willing to indulge him so far .
和 愿意的 到 放纵 他 所以 远的 .

而且目前为止都愿意纵容他。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
' It must be rather hard upon a man to discover , after a long
- 它 必须 是 相当 难的 之上 一个 男人 到 发现 , 后 一个 长的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

“对于一个男人来说，在一段漫长的订婚期结束后发现这一点，肯定是很难接受的。”

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] [aɪ'di:əl] — [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər] [ɪf] [ðə; ði]
that he does not accord with his lady - love's ideal — all the harder if the
那 他 做 不是 符合 和 他的 女士 - 爱的 理想的 — 全部 这 更难 如果 这
[dɪ'skʌvəri] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl]['æftər] ['mærɪdʒ] ,
discovery does not happen to be made until after marriage ,
发现 做 不是 发生 到 是 制成 直到 后 婚姻 ,

他与心爱的女人的理想不符——如果婚后才发现这一点，那就更难接受了。

- [hi:; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

他说;

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt]
' and I think you will have to acknowledge that the ideal you talk about
- 和 我 思考 你 将要 有 到 承认 那 这 理想的 你 讲话 关于
[ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['wʊmən][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ,
ought to preserve a woman from falling in love with the counterfeit ,
应该 到 保存 一个 女士 从 坠落 在 爱 和 这 伪造 ,

“而且我认为你必须承认，你所说的理想应该能够防止女人爱上赝品。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -
rather than lead her to it . '
相当 比 带领 她 到 它 . -

而不是引导她去做这件事。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][gɜːrl] . -

'	You	are	talking	about	a	woman	,	and	I	a	girl	.	'
-	你	是	说	关于	一个	女士	,	和	我	一个	女孩	.	-

"你说的是一个女人，而我说的是一个女孩。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]

'	You	must	not	forget	that	she	was	old	enough	to	engage	herself	to	him
-	你	必须	不是	忘记	那	她	曾是	老的	足够的	到	从事	她自己	到	他

.

:

.

你不能忘记她当时已经到了可以和他订婚的年纪。

[haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər]['blaɪndnəs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] — [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

How	if	she	had	continued	in	her	blindness	until	too	late	—	how	if	she	had
如何	如果	她	有	持续	在	她	失明	直到	也	晚的	—	如何	如果	她	有

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ? -

become	his	wife	?	'
变得	他的	妻子	?	-

如果她一直蒙在鼓里，直到为时已晚——如果她成了他的妻子呢?

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

'	If	she	had	become	his	wife	before	her	eyes	were	opened	,
-	如果	她	有	变得	他的	妻子	前	她	眼睛	是	打开	,

"如果她在睁开双眼之前就成了他的妻子，

['lɪliən] [wʊd] [ɪn][taɪm][hæv; həv]['rɛkəgˌnaɪzd][hɜːr; hər][oʊn] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd]

Lilian	would	in	time	have	recognised	her	own	weakness	in	the	matter	,	and
莉莲	会	在	时间	有	已确认	她	自己的	弱点	在	这	事情	,	和

[bleɪmd] [noʊ][wʌn] [els] .

blamed	no	one	else	.
被指责	不	一	别的	.

莉莲迟早会意识到自己在这件事上的弱点，而不会责怪任何人。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . -

Moreover	,	she	would	have	made	a	good	wife	.	'
而且	,	她	会	有	制成	一个	好的	妻子	.	-

而且，她本来会是个好妻子。

- [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ;

'	Yes	;	I	suppose	it	would	have	been	patched	up	that	way	;
-	是的	;	我	认为	它	会	有	到过	已修补	向上	那	方式	;

"是的；我想那样的话就可以修补好了；

[baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

by	the	slow	heart	-	breaking	process	of	smiling	at	grief	and	all	the	rest	of
经过	这	慢的	心	-	打破	过程	的	微笑	在	悲伤	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

通过缓慢而令人心碎的过程，学会对悲伤强颜欢笑，以及其他种种。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][juːz] ,

And	of	course	you	mean	to	imply	that	her	fate	would	have	its	use	,
和	的	课程	你	意思是	到	意味着	那	她	命运	会	有	它是	使用	,

当然，你的意思是暗示她的命运会有它的意义。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːʃəs] [juːθ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]
in **the** **way** **of** **serving** **as** **a** **warning** **to** **incautious** **youth** **against** **being** **in** **love**
在 这 方式 的 服务 作为 一个 警告 到 不谨慎 青年 反对 存在 在 爱
[wɪð; wɪθ][aɪ'diːlz] ? -
with **ideals** **?** **'**
和 理想 ? -

这是否可以起到警示作用，告诫那些不谨慎的年轻人不要沉迷于理想?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
' **Of** **course** **I** **meant** **no** **such** **thing** **,** **and** **you** **know** **that** **I** **did** **not** **,**
- 的 课程 我 意思是 不 这样的 事物 , 和 你 知道 那 我 做过 不是 ,

“我当然不是那个意思，你也知道我不是那个意思。”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
' **I** **replied** **,** **laughing** **outright** **.**
- 我 回复 , 笑 直接 .

我笑着回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][ɔːl] [lʌv] ,
' **I** **should** **think** **there** **is** **need** **for** **a** **great** **deal** **of** **the** **ideal** **in** **all** **love** **,**
- 我 应该 思考 那里 是 需要 为了 一个 伟大的 交易 的 这 理想的 在 全部 爱 ,

我认为，在一切爱情中，理想都不可或缺。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] . -
to **keep** **it** **alive** **.** **'**
到 保持 它 活 . -

为了让它活下去。

- [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [freʃ] [graʊnd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn'dʒɔɪəbli] .
' **Ah** **,** **now** **we** **are** **getting** **on** **to** **fresh** **ground** **,** **'** **he** **said** **enjoyably** **.**
- 啊 , 现在 我们 是 获得 在 到 新鲜的 地面 , - 他 说 愉快地 .

“啊，现在我们终于进入新领域了，”他愉快地说。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
' **Let** **me** **see** **,**
- 让 我 看 ,

让我想想，

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [lʌv] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ;
the **proposition** **is** **that** **love** **needs** **a** **great** **deal** **of** **the** **ideal** **to** **keep** **it** **alive** **;**
这 主张 是 那 爱 需求 一个 伟大的 交易 的 这 理想的 到 保持 它 活 ;

其论点是，爱情需要大量的理想才能保持活力；

[ænd; ənd] [jet] - — —
and **yet** **'** **—** **—**
和 然而 - — —

然而——

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑːn] [lʌv] ;
But **I** **was** **not** **going** **to** **indulge** **him** **with** **a** **disquisition** **upon** **love** **;**
但 我 曾是 不是 去 到 放纵 他 和 一个 专题讨论会 之上 爱 ;

但我不想跟他长篇大论地谈论爱情；

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rəulənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːlɪvər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] :
giving **him** **a** **Roland** **for** **an** **Oliver** **,** **in** **my** **own** **fashion** **:**
给予 他 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 , 在 我的 自己的 时尚 :

用我自己的方式，送给他一个罗兰，作为奥利弗的礼物：

- [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [glæd] [ðæt] ['lɪliənz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːəl] [lʌv] ,
' **No** **one** **is** **more** **glad** **that** **Lilian's** **has** **turned** **out** **to** **be** **only** **an** **ideal** **love** **,**
- 不 一 是 更多的 高兴的 那 莉莲的 有 转向 出去 到 是 仅有的 一个 理想的 爱 ,

“没有人比我更庆幸莉莲的爱情最终只是一场理想化的爱情。”

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] . -
than **yourself** **.** **'**
比 你自己 . -

比你自己强。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
' **Ah** **,** **that** **is** **not** **spoken** **with** **your** **usual** **accuracy** **of** **statement** **.**
- 啊 , 那 是 不是 说 和 你的 通常 准确性 的 陈述 .

“啊，这可不像你平时那样准确无误。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [ðæt]
Should **you** **not** **rather** **have** **said** **that** **no** **one** **could** **be** **more** **sorry** **than** **I** **that**
应该 你 不是 相当 有 说 那 不 一 可以 是 更多的 对不起 比 我 那
[hɜːr; hər] [aɪ'diːəl] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] - — —
her **ideal** **did** **not** **preserve** **her** **from** **'** **—** **—**
她 理想的 做过 不是 保存 她 从 - — —

你难道不应该说，没有人比我更遗憾她的理想没能让她免于……

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] [moʊst] [ə'baʊt] . -
' **She** **is** **preserved** **;** **and** **that** **is** **what** **you** **care** **most** **about** **.** **'**
- 她 是 保存完好 ; 和 那 是 什么 你 关心 最多 关于 . -

“她被保存了下来；而这才是你最关心的。”

[hiː; hi] [smaɪld] . -
He **smiled** **.** **'**
他 微笑 . -

他笑了。

[wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
Well **,** **perhaps** **it** **is** **.** **'**
出色地 , 也许 它 是 . -

或许真是如此。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
When **we** **arrived** **at** **the** **turn** **in** **the** **lane** **leading** **to** **the** **cottage** **,**
什么时候 我们 到达的 在 这 转动 在 这 车道 领导 到 这 小屋 ,

当我们到达通往小屋的小路拐弯处时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
he **took** **leave** **of** **me** **.**
他 采取 离开 的 我 .

他向我告别了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
I **did** **not** **invite** **him** **to** **go** **in** **with** **me** **,**
我 做过 不是 邀请 他 到 去 在 和 我 ,

我没有邀请他跟我一起进去。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and **I** **think** **he** **quite** **understood** **my** **motive** **for** **not** **doing** **so** **,**
和 我 思考 他 相当 理解 我的 动机 为了 不是 正在做 所以 ,

我认为他完全理解我为什么不那样做的理由。

[ðɪs] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
this **first** **evening** **of** **our** **entrance** **upon** **a** **new** **life** **.**
这 第一的 晚上 的 我们的 入口 之上 一个 新的 生活 .

这是我们开启新生活的第一个夜晚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
But **he** **responded** **as** **heartily** **as** **I** **could** **wish** **,**
但 他 回应 作为 衷心地 作为 我 可以 希望 ,

但他的回应热情洋溢，完全超出了我的预期。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

when	I	expressed	a	hope	that	he	would	come	as	frequently	as	he	could
什么时候	我	表达	一个	希望	那	他	会	来	作为	频繁地	作为	他	可以

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ;

to	the	cottage	;
到	这	小屋	;

当我表达希望他能尽可能经常来小屋度假时；

['ædɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

adding	that	we	should	expect	a	great	deal	from	him	now	that	he	had
添加	那	我们	应该	预计	一个	伟大的	交易	从	他	现在	那	他	有

[ʃəun] [ˌju: 'es] [haʊ] ['helpf(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . -

shewn	us	how	helpful	he	could	be	in	times	of	emergency	.	'
展示	我们	如何	有帮助	他	可以	是	在	时代	的	紧急情况	.	-

他还补充说，既然他已经向我们展示了他在紧急情况下能发挥多么重要的作用，那么我们应该对他抱有很高的期望。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Besides	,	it	will	be	good	for	us	,	I	suppose	,
除了	,	它	将要	是	好的	为了	我们	,	我	认为	,

此外，我想这对我们有好处。

[tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

to	occasionally	see	one	of	the	lords	of	creation	,
到	偶尔	看	一	的	这	领主们	的	创建	,

偶尔能见到一位造物主，

[lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['wɪmɪn] . -

lest	we	should	come	to	forget	that	we	are	but	women	.	'
免得	我们	应该	来	到	忘记	那	我们	是	但	女性	.	-

免得我们忘记我们不过是女人。

- [jes] ; [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən] [daʊn] . -

'	Yes	;	you	at	least	require	to	be	occasionally	taken	down	.	'
-	是的	;	你	在	至少	要求	到	是	偶尔	已采取	向下	.	-

“是的；你至少需要偶尔被拉下来。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . -

'	You	must	consider	me	very	amiable	to	say	that	in	my	presence	.	'
-	你	必须	考虑	我	非常	可亲	到	说	那	在	我的	在场	.	-

“你当着我的面说出这样的话，一定觉得我很和蔼可亲吧。”

- [dɪd] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [jʊr; jər][hænd] [wen] [ju:; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

'	Did	you	hurt	your	hand	when	you	struck	it	upon	the	seat	the	other	day	?
-	做过	你	伤害	你的	手	什么时候	你	击	它	之上	这	座位	这	其他	天	?

“你那天把手撞到座位上伤到手了吗？”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From	the	violence	of	the	blow	,	I	was	afraid	you	would	suffer	a	little
从	这	暴力	的	这	吹	,	我	曾是	害怕的	你	会	遭受	一个	小的

['æftərwərdz] . -

afterwards	.	'
然后	.	-

鉴于这一击的力度，我担心你之后会有些痛苦。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ðæt] ['tempər] ? -

'	Surely	you	did	not	call	that	temper	?	'
-	一定	你	做过	不是	称呼	那	脾气	?	-

“你不会真的把那叫做脾气吧？”

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] .

'	O	dear	,	no	;	I	did	not	venture	to	call	it	anything	.
-	哦	亲爱的	,	不	;	我	做过	不是	风险投资	到	称呼	它	任何事物	.

“哦，天哪，不；我不敢给它起任何名字。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -
What did you call it ? '
什么 做过 你 称呼 它 ? -

你把它叫做什么?

- ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [aɪ] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] .
' Righteous indignation , ' I calmly replied .
- 正义 愤慨 , - 我 平静地 回复 .

"义愤填膺,"我平静地回答道。

- ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !
' Righteous indignation !
- 正义 愤慨 !

'义愤!

[oʊ] [ɪn'diːd] .
O indeed .
哦 的确 .

哦，确实如此。

[ðen] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
Then if I have cause to be angry with a person ,
然后 如果 我 有 原因 到 是 生气的 和 一个 人 ,

那么，如果我有理由对某人生气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [frend] ,
it is righteous indignation to attack his friend ,
它 是 正义 愤慨 到 攻击 他的 朋友 ,

攻击他的朋友是出于义愤。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] [bloʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ? -
and enforce my arguments by blows upon a piece of wood ? '
和 执行 我的 论点 经过 打击 之上 一个 片 的 木头 ? -

用敲击木头的方式来证明我的论点?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['tɪpər]
' You are worse than usual to - night ; but come soon to see Mrs Tipper
- 你 是 更糟 比 通常 到 - 夜晚 ; 但 来 很快 到 看 太太 翻斗车
[ænd; ənd] ['lɪliən] ,
and Lilian ,
和 莉莲 ,

"你今晚的情况比平时更糟；但请尽快来看望蒂珀太太和莉莲。"

- [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
' I said , smiling .
- 我 说 , 微笑 .

我笑着说。

- [let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz][ə'pɑːn] [ðæt] . -
' Let us shake hands upon that . '
- 让 我们 摇 双手 之上 那 . -

"让我们就此握手言和吧。"

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt]
I stood looking after him a moment , as he walked away in the twilight
我 站立 寻找 后 他 一个 片刻 , 作为 他 步行 离开 在 这 暮
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ,
with the long ,
和 这 长的 ,

我站在那里目送他离去，只见他拖着长长的……在暮色中走远了。

['i:zi] , ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [freɪm] .

easy	,	swinging	motion	natural	to	one	of	a	powerfully	built	frame	.
简单的	,	摇摆	运动	自然的	到	一	的	一个	强大的	建造	框架	.

轻松、自然的摆动动作，与坚固的框架完美契合。

[mɔ:r'oʊvər][aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪn]['i:kwəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

Moreover	I	knew	that	his	mental	power	was	at	least	in	equal	proportion	to
而且	我	知道	那	他的	精神的	力量	曾是	在	至少	在	平等的	部分	到

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

his	physical	strength	,
他的	身体的	力量	,

而且我知道他的精神力量至少与他的体力相当。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə] ['lɪliənz] ['hæpinəs] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	had	no	fears	as	to	Lilian's	happiness	,	by	-	and	-	by	.
和	有	不	恐惧	作为	到	莉莲的	幸福	,	经过	-	和	-	经过	.

而且，他丝毫不担心莉莲最终会幸福。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst]

The	only	drawback	to	her	happiness	would	be	the	remembrance	of	past
这	仅有的	退税	到	她	幸福	会	是	这	纪念	的	过去的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

她幸福的唯一瑕疵就是对过去软弱的回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔ:bæk] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]

and	that	may	not	be	the	worst	kind	of	drawback	one	could	have	in	the
和	那	可能	不是	是	这	最差	种类	的	退税	一	可以	有	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] .

time	of	prosperity	.
时间	的	繁荣	.

而且，在繁荣时期，这可能还不是最糟糕的缺点。

[æz; əz][wi:; wi][sæt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ðɪ] [meɪ] [mu:n] ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌvli]

As	we	sat	that	night	by	the	open	window	,	the	May	moon	flooding	the	lovely
作为	我们	卫星	那	夜晚	经过	这	打开	窗户	,	这	可能	月亮	洪水	这	迷人的

[si:n] [ˌaʊt'saɪd] ,

scene	outside	,
场景	外部	,

那天晚上我们坐在敞开的窗边，五月的月亮洒在窗外美丽的景色上。

['restɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] , ['tendərli] [ɑ:n][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] , ['nɪrli]

resting	,	as	I	persuaded	myself	,	tenderly	on	my	house	by	the	hill	-	side	,	nearly
休息	,	作为	我	被说服	我	,	温柔地	在	我的	房子	经过	这	爬坡道	-	边	,	几乎

['feɪsɪŋ] [ˌju: 'es] ,

facing	us	,
面向	我们	,

我安慰自己说，它温柔地躺在我山坡上的房子里，几乎正对着我们。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	other	side	of	the	village	,
从	这	其他	边	的	这	村庄	,

从村子的另一边，

[wi:; wi][toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

we	told	each	other	that	some	people	were	not	intended	for	a	life	of
我们	讲述	每个	其他	那	一些	人们	是	不是	故意的	为了	一个	生活	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['grændʒər] ,

luxury	and	grandeur	,
奢华	和	宏伟	,

我们彼此告诉对方，有些人天生就不适合奢华盛大的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ; ['hɑːrtɪli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]

and	that	we	were	of	their	kind	;	heartily	agreeing	that	we	were	now	in
和	那	我们	是	的	他们的	种类	;	衷心地	同意	那	我们	是	现在	在

['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [sfɪr] .

our	proper	sphere	.
我们的	恰当的	领域	.

我们与他们同属一类；我们衷心同意，我们现在回到了我们应有的领域。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Dear	little	Mrs	Tipper	was	a	bright	example	of	content	and	happiness	.
亲爱的	小的	太太	翻斗车	曾是	一个	明亮的	例子	的	内容	和	幸福	.

可爱的蒂珀太太是知足常乐的典范。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Never	had	I	seen	her	at	such	advantage	as	at	present	.
绝不	有	我	已见	她	在	这样的	优势	作为	在	展示	.

我从未见过她像现在这样处于最佳状态。

[ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kʌmpəni] ['mænərz] [pækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] ['dresɪz] ,

Energetic	and	cheerful	,	company	manners	packed	away	with	her	best	dresses	,
精力充沛	和	快乐	,	公司	礼仪	包装	离开	和	她	最好的	连衣裙	,

她精力充沛、性格开朗，但社交礼仪却和她最漂亮的裙子一起束之高阁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ə'gen] ,

she	was	a	happy	little	woman	again	,
她	曾是	一个	快乐的	小的	女士	再次	,

她又变回了快乐的小女人。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][smɔːl][doʊ'meɪn][ɪn][ə; eɪ][prɪnt] - [dres] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['eɪprən] ,

bustling	about	her	small	domain	in	a	print	-	dress	and	large	apron	,
繁华	关于	她	小的	领域	在	一个	打印	-	裙子	和	大的	围裙	,

她穿着印花连衣裙，系着大围裙，在她那小小的领地里忙碌着。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .

and	finding	a	new	pleasure	every	ten	minutes	.
和	寻找	一个	新的	乐趣	每一个	十	分钟	.

每隔十分钟就能发现新的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['lɪliən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

There	was	not	even	the	drawback	of	anxiety	about	Lilian	in	her	mind	.
那里	曾是	不是	甚至	这	退税	的	焦虑	关于	莉莲	在	她	头脑	.

她心中甚至没有一丝对莉莲的担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər]

She	had	confided	to	me	that	she	had	never	felt	quite	satisfied	with	Arthur
她	有	坦白	到	我	那	她	有	绝不	毛毡	相当	使满意	和	亚瑟

['træfɝd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] ,

Trafford	as	a	husband	for	her	niece	,
特拉福德	作为	一个	丈夫	为了	她	侄女	,

她曾向我吐露，她始终对亚瑟·特拉福德作为她侄女的丈夫不太满意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

though	she	had	been	afraid	to	trust	to	her	own	judgment	in	the	matter	,
尽管	她	有	到过	害怕的	到	相信	到	她	自己的	判断	在	这	事情	,

尽管她一直不敢相信自己在这件事上的判断，

[lest] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

lest	her	want	of	appreciation	might	arise	from	her	ignorance	of	society
免得	她	想	的	欣赏	可能	出现	从	她	无知	的	社会

[ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .

and	its	ways	.
和	它是	方式	.

以免她缺乏欣赏之心，源于她对社会及其习俗的无知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kwaɪt] [ʃerd] [maɪ][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['lɪliənz] ['getɪŋ]
But **she** **quite** **shared** **my** **opinion** **as** **to** **the** **probability** **of** **Lilian's** **getting**
但 她 相当 共享 我的 观点 作为 到 这 可能性 的 莉莲的 获得
['helθɪli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
healthily **over** **her** **disappointment** **.**
健康地 超过 她 失望 .

但她和我一样认为莉莲很有可能从失望中恢复过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ri:əl]
There **was** **nothing** **to** **prevent** **her** **giving** **expression** **to** **her** **real**
那里 曾是 没有什么 到 防止 她 给予 表达 到 她 真实的
['sentɪmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
sentiments **about** **the** **change** **in** **her** **life** **,**
情感 关于 这 改变 在 她 生活 ,

没有什么能阻止她表达自己对生活变化的真实感受。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ænti] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and **Lilian** **had** **the** **pleasure** **of** **knowing** **that** **auntie** **at** **least** **could** **not**
和 莉莲 有 这 乐趣 的 会心 那 阿姨 在 至少 可以 不是
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'və:siz] .
be **said** **to** **be** **suffering** **from** **reverses** **.**
是 说 到 是 痛苦 从 反转 .

莉莲很高兴地知道，至少不能说姑姑遭遇了挫折。

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:]['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] { - }
' **It** **does** **me** **real** **good** **to** **do** **it** **,** **my** **dear** **;** **it** **does** **{** **246** **}**
- 它 做 我 真实的 好的 到 做 它 , 我的 亲爱的 ; 它 做 { - }

这样做对我真的很有好处，亲爱的；确实如此{246}

[ɪn'di:d] ! -
indeed **!** **'**
的确 ! -

的确！ '

[ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
she **ejaculated** **,** **when** **I** **offered** **to** **wash** **the** **tea** **-** **things** **for** **her** **.**
她 射精 , 什么时候 我 提供 到 洗 这 茶 - 事物 为了 她 .

当我提出帮她洗茶具时，她射精了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hændi] [ə'gen] .
' **It** **all** **comes** **so** **natural** **and** **handy** **again** **.**
- 它 全部 来 所以 自然的 和 便利 再次 .

“一切都变得如此自然而方便。”

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] ,
Little **did** **I** **think** **,**
小的 做过 我 思考 ,

我当时怎么也没想到，

[wen] [aɪ] [pækt] [ʌp] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
when **I** **packed** **up** **these** **and** **a** **few** **other** **things** **and** **brought** **them** **to**
什么时候 我 包装 向上 这些 和 一个 很少 其他 事物 和 带来 他们 到
['brʌðɚz] [ˌʌnbɪ'noʊn] ,
brother's **unbeknown** **,**
兄弟 未知 ,

当我把这些东西和其他一些东西打包好，瞒着哥哥带到他家时，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
that **I** **should** **have** **the** **pleasure** **of** **washing** **them** **again** **.**
那 我 应该 有 这 乐趣 的 洗涤 他们 再次 .

我真希望有机会再次清洗它们。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	couldn't	bear	to	sell	them	,	because	they	were	father's	present	to	me
我	不能	熊	到	卖	他们	,	因为	他们	是	父亲的	展示	到	我

[ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

on	my	wedding	-	day	,
在	我的	婚礼	-	天	,

我舍不得卖掉它们，因为那是我父亲在我结婚那天送给我的礼物。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

and	nobody	has	ever	washed	them	but	me	.
和	无人	有	曾经	洗过	他们	但	我	.

除了我以外，从来没有人洗过它们。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [fɑːnd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪp]

You	wouldn't	believe	how	fond	I	came	to	be	of	this	one	with	the	little	chip
你	不会	相信	如何	喜爱	我	来了	到	是	的	这	一	和	这	小的	芯片

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

你肯定想象不到我有多喜欢这个带小缺口的饼干。

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

washing	it	every	day	for	thirty	years	.
洗涤	它	每一个	天	为了	三十	年	.

三十年来每天都洗它。

[dʒɑːn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,

John	,	he	used	to	be	sitting	there	by	the	fire	with	his	pipe	,
约翰	,	他	用过的	到	是	坐着	那里	经过	这	火	和	他的	管道	,

约翰以前常常坐在火炉旁，叼着烟斗。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

'	she	went	on	,	pointing	to	a	corner	,
-	她	去	在	,	指向	到	一个	角落	,

她继续说道，同时指着一个角落，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,

and	evidently	seeing	in	her	mind's	eye	the	old	cottage	home	,
和	显然	看到	在	她	心灵的	眼睛	这	老的	小屋	家	,

显然，她脑海中浮现出了那座老房子的景象。

- [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

'	and	telling	me	how	things	had	been	going	on	at	the	office	in	the	day	;
-	和	讲述	我	如何	事物	有	到过	去	在	在	这	办公室	在	这	天	;

并告诉我当天办公室里发生的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] — ['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] ;

and	the	news	out	of	the	papers	—	very	fond	of	the	papers	,	John	was	;
和	这	消息	出去	的	这	文件	—	非常	喜爱	的	这	文件	,	约翰	曾是	;

约翰非常喜欢报纸，也喜欢从报纸上获取新闻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn]

and	he	had	the	reading	of	them	when	the	gentlemen	had	done
和	他	有	这	阅读	的	他们	什么时候	这	先生们	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当先生们读完这些书后，他便读了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

And	I	standing	here	washing	up	the	tea	-	things	,
和	我	常设	这里	洗涤	向上	这	茶	-	事物	,

而我站在这里洗茶具，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . — [ˌaɪ 'ti:]

and	saying	a	word	now	and	then	to	shew	him	I	was	listening	.	—	It
和	说	一个	单词	现在	和	然后	到	展示	他	我	曾是	聆听	.	—	它

[ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [soʊ] [pleɪn] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? -

all	comes	back	so	plain	—	doesn't	it	?	'
全部	来	后退	所以	清楚的	—	不	它	?	-

时不时说句话，让他知道我在听。——一切都这么清晰地浮现在脑海里，不是吗?

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'pɑ:strəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .

she	added	,	apostrophising	the	cup	with	tearful	eyes	.
她	额外	,	撇号	这	杯子	和	内牛满面	眼睛	.

她含着泪，对着杯子加了个撇号，补充道。

- [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊku:] [klɑ:k] ['tɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . -

'	I	can	almost	hear	the	cuckoo	clock	ticking	against	the	wall	.	'
-	我	能	几乎	听到	这	布谷鸟	钟	滴答	反对	这	墙	.	-

"我仿佛都能听到布谷鸟钟在墙上滴答作响了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

It	was	time	to	put	in	a	word	,	which	I	did	as	gently	as	possible	,
它	曾是	时间	到	放	在	一个	单词	,	哪个	我	做过	作为	轻轻地	作为	可能的	,

是时候开口了，我尽可能委婉地表达了我的意思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] [ə'gen] .

and	she	was	presently	smiling	cheerily	again	.
和	她	曾是	目前	微笑	兴高采烈地	再次	.

她此刻又露出了灿烂的笑容。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [dɪr] ; [noʊ] , [ɪn'di:d] .

'	You	mustn't	think	I'm	low	-	spirited	,	dear	;	no	,	indeed	.
-	你	不得	思考	我是	低的	-	精神抖擞	,	亲爱的	;	不	,	的确	.

"亲爱的，你千万不要以为我情绪低落；绝对不是。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][sæd] ; [ænd; ənd]['dʒɑ:nz][ɪn]

There	was	nothing	in	those	old	times	to	make	me	sad	;	and	John's	in
那里	曾是	没有什么	在	那些	老的	时代	到	制作	我	伤心	;	和	约翰的	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

过去的那些日子里没有什么让我悲伤的；约翰已经升入天堂了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli] [ri'maindid] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] . -

All	this	only	reminded	me	,	you	see	.	'
全部	这	仅有的	提醒	我	,	你	看	.	-

这一切只会让我更加想念你。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['beki] ['ju:sf(ə)l] . -

'	I	hope	you	will	find	Becky	useful	.	'
-	我	希望	你	将要	寻找	贝基	有用	.	-

"我希望你会觉得贝基有用。"

- [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [dɪr] ; [ʃi:z] [soʊ]['hændi][ænd; ənd] [noʊz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

'	That	I	shall	,	dear	;	she's	so	handy	and	knows	about	things	so	much	,
-	那	我	将	,	亲爱的	;	她是	所以	便利	和	知道	关于	事物	所以	很多	,

"我会的，亲爱的；她很能干，而且见多识广。"

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

more	than	you	might	expect	.
更多的	比	你	可能	预计	.

比你想象的要多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
It **would** **never** **have** **done** **to** **have** **a** **fine** **lady** **,** **afraid** **of** **spoiling** **her**
它 会 绝不 有 完毕 到 有 一个 美好的 女士 , 害怕的 的 破坏 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

如果一位优雅的女士害怕弄脏自己的手，那肯定是不合适的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
for **a** **servant** **here** **,** **you** **know** **.** **'**
为了 一个 仆人 这里 , 你 知道 . -

你知道，这里有个仆人。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['beki] ,
Stopping **a** **moment** **to** **open** **the** **door** **and** **call** **out** **to** **Becky** **,**
停止 一个 片刻 到 打开 这 门 和 称呼 出去 到 贝基 ,

停下来片刻，打开门，喊贝基的名字，

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] :
at **work** **in** **the** **little** **scullery** **at** **the** **back** **:**
在 工作 在 这 小的 洗碗间 在 这 后退 :

在后面的小厨房里忙碌着：

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['kændid] [piːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [keɪk] [tuː; tə]
' **You** **won't** **forget** **to** **order** **the** **currants** **and** **candied** **peel** **for** **the** **cake** **to**
- 你 惯于 忘记 到 命令 这 醋栗 和 脯 果皮 为了 这 蛋糕 到
- ['mɔːroʊ] , ['beki] .
- **morrow** **,** **Becky** **.**
- 明天 , 贝基 .

“贝基，你不会忘记明天订购做蛋糕用的醋栗和蜜饯橙皮吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] [wen] [ðeəz; ðəz]
It **must** **not** **be** **said** **we** **hadn't** **a** **bit** **of** **home** **-** **made** **cake** **when** **there's**
它 必须 不是 是 说 我们 之前没有 一个 少量 的 家 - 制成 蛋糕 什么时候 有
['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
dripping **in** **the** **house** **.**
滴落 在 这 房子 .

家里都漏水了，怎么能说我们没吃点自制蛋糕呢?

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [tɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
A **good** **thing** **I** **thought** **of** **ordering** **tins** **;** **but** **that's** **what** **I** **said** **to** **the** **young**
一个 好的 事物 我 想法 的 订购 罐头 ; 但 那就是 什么 我 说 到 这 年轻的
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

幸好我想到了订购罐头；但我就是这么跟那个年轻人说的；

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] . -
leave **it** **to** **me** **to** **know** **what** **is** **wanted** **in** **the** **kitchen** **.** **'**
离开 它 到 我 到 知道 什么 是 通缉 在 这 厨房 . -

“厨房里需要什么，就交给我来判断吧。”

- [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] , [mæm, mɑːm, məm] , - [kɔːld] [aʊt] ['beki] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
' **I** **won't** **forget** **,** **ma'am** **,** **'** **called** **out** **Becky** **in** **return** **.**
- 我 惯于 忘记 , 女士 , - 称为 出去 贝基 在 返回 .

“我不会忘记的，夫人，”贝基回应道。

- [ænd; ənd] ,
' **And** **,**
- 和 ,

'和，

['beki] - — [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] — - [ðeəz; ðəz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlz] [ænd; ənd][soʊp]

Becky ' — trotting to the door again — ' there's bedroom candles and soap

贝基 - — 小跑 到 这 门 再次 — - 有 卧室 蜡烛 和 肥皂

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði]['groʊsər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to be thought of when the grocer comes in the morning .

到 是 想法 的 什么时候 这 杂货商 来 在 这 早晨 .

贝基——又小跑着来到门口——"早上杂货商来的时候，还得考虑一下卧室里的蜡烛和肥皂。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd]
There **would** **be** **no** **sense** **in** **having** **to** **send** **into** **the** **town** **when** **we** **could**
那里 会 是 不 感觉 在 拥有 到 发送 进入 这 镇 什么时候 我们 可以
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [brɔːt] .
have **it** **all** **brought** **.**
有 它 全部 带来 .

既然我们可以把东西全部运过来，那就没必要派人进城去了。

[dəunt][fər'get][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪt] , [ɪf] [aɪm][ʌp] - [sterz] ,
Don't **forget** **to** **look** **at** **the** **little** **slate** **,** **if** **I'm** **up** **-** **stairs** **,**
不 忘记 到 看 在 这 小的 石板 , 如果 我是 向上 - 楼梯 ,

如果我上楼了，别忘了看看那块小石板。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] ['wɑːntɪd] . -
to **see** **if** **there's** **anything** **else** **wanted** **.** **'**
到 看 如果 有 任何事物 别的 通缉 . -

看看还有没有其他需要的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
And **so** **on** **,** **and** **so** **on** **,**
和 所以 在 , 和 所以 在 ,

如此等等，

[ʌn'tɪl] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst][gɑːt][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ferli] ['taɪərd]
until **Lilian** **and** **I** **at** **last** **got** **her** **up** **to** **her** **bedroom** **,** **fairly** **tired**
直到 莉莲 和 我 在 最后的 得到 她 向上 到 她 卧室 , 相当 疲劳的
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

直到莉莲和我终于把她扶回卧室，她已经相当疲惫了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .
but **as** **happy** **as** **a** **queen** **.**
但 作为 快乐的 作为 一个 女王 .

但快乐得像女王一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['lɪliən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
I **was** **rejoiced** **to** **see** **how** **much** **good** **it** **did** **Lilian** **to** **find** **that** **the** **dear** **little**
我 曾是 欣喜若狂 到 看 如何 很多 好的 它 做过 莉莲 到 寻找 那 这 亲爱的 小的
['wʊmən] [tʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [weɪz] .
woman **took** **so** **kindly** **to** **cottage** **ways** **.**
女士 采取 所以 亲切地 到 小屋 方式 .

我很高兴地看到，莉莲这个可爱的小妇人如此喜欢乡村生活，这对她的生活大有裨益。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['meri] .
' **How** **much** **worse** **things** **might** **have** **been** **,** **Mary** **.**
- 如何 很多 更糟 事物 可能 有 到过 , 玛丽 .

玛丽，情况本来可能会更糟。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! -
How **thankful** **I** **ought** **to** **be** **!** **'**
如何 感恩 我 应该 到 是 ! -

我应该感到无比感激！

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] , ['dɪri] . -
' **Yes ; I think you ought , dearie . '**
- 是的 ; 我 思考 你 应该 , 亲爱的 . -

"是的，我认为你应该这样做，亲爱的。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,
She and I stood for a few moments at my bedroom window ,
她 和 我 站立 为了 一个 很少 时刻 在 我的 卧室 窗户 ,

她和我站在我卧室的窗前，站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] [wɪ'ðaʊt] .
gazing at the peaceful scene without .
凝视 在 这 和平 场景 没有 .

凝视着窗外宁静的景色。

[maɪ] [ruːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
My room , as they already called it , was at the back of the cottage ;
我的 房间 , 作为 他们 已经 称为 它 , 曾是 在 这 后退 的 这 小屋 ;

我的房间，正如他们之前称呼它的那样，位于小屋的后面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
and the window commanded a view of the woods on the one side ,
和 这 窗户 命令 一个 看法 的 这 树林 在 这 一 边 ,

窗户的一侧可以看到树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the beautiful open country on the other .
和 这 美丽的 打开 国家 在 这 其他 .

另一边则是美丽的开阔乡村。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sentɪmənt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
But we tacitly agreed to avoid sentiment ; we were not strong enough for
[ðæt] [jet] .
that yet .
那 然而 .

但我们心照不宣地同意避免感情用事；我们当时还没有足够的勇气去面对这些。

[wiː; wi][dʒʌst][let][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [stiːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
We just let the outside peace and quiet steal into our hearts ,
我们 只是 让 这 外部 和平 和 安静的 偷 进入 我们的 心 ,

我们只是让外界的宁静悄然渗入我们的内心。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
as we stood there together for a few minutes , my arm about her ,
作为 我们 站立 那里 一起 为了 一个 很少 分钟 , 我的 手臂 关于 她 ,

我们并肩站了几分钟，我的手臂搂着她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] -
and her cheek resting on my shoulder , and then bade each other good -
和 她 脸颊 休息 在 我的 肩膀 , 和 然后 巴德 每个 其他 好的 -
[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
night without any demonstration .
夜晚 没有 任何 示范 .

她的脸颊靠在我的肩膀上，然后我们默默地互道晚安。

[θriː] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪlweɪz] .
THREE WONDERFUL RAILWAYS .
三 精彩的 铁路 .

三条绝妙的铁路。

[ðə; ði] - [θriː] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪlweɪz] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['brenə(r)] ,

The	'	Three	Wonderful	Railways	'	which	we	propose	to	notice	are	the	Brenner	,
这	-	三	精彩的	铁路	-	哪个	我们	提出	到	注意	是	这	布伦纳	,

[ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] ,

the	Semmering	,
这	塞默林	,

我们打算介绍的"三条奇妙的铁路"是布伦纳铁路、塞默林铁路和

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːgi] [laɪnz] .

and	the	Rigi	lines	.
和	这	里吉	线条	.

还有瑞吉线。

[ðə; ði] ['brenə(r)] [laɪn] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['inzbruk] [ænd; ənd] - ,

The	Brenner	line	,	which	lies	between	Innsbruck	and	Botzen	,
这	布伦纳	线	,	哪个	谎言	之间	因斯布鲁克	和	-	,

布伦纳线位于因斯布鲁克和博岑之间，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [bə'veriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

and	constitutes	a	portion	of	the	railway	connecting	Bavaria	and	Italy	,
和	构成	一个	部分	的	这	铁路	连接	巴伐利亚	和	意大利	,

它是连接巴伐利亚和意大利的铁路的一部分。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [θruː] ['tʌn(ə)l] ['æftər] ['tʌn(ə)l] ,

although	it	passes	through	tunnel	after	tunnel	,
虽然	它	通过	通过	隧道	后	隧道	,

虽然它穿过一条又一条隧道，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv]

until	the	weary	traveller	is	prone	to	abandon	all	hope	of	obtaining	any	view	of
直到	这	厌倦	游客	是	易于	到	放弃	全部	希望	的	获得	任何	看法	的

[ðə; ði] ['siːnəri] ,

the	scenery	,
这	风景	,

直到疲惫的旅人几乎放弃欣赏风景的希望为止，

[ˌnevərðə'les] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

nevertheless	is	not	content	with	getting	through	the	pass	,
尽管如此	是	不是	内容	和	获得	通过	这	经过	,

然而，他并不满足于仅仅通过关卡。

[bʌt; bət] ['praʊdli] [maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['paːsiz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr]

but	proudly	mounts	to	the	top	and	passes	over	the	summit	level	before
但	自豪地	安装	到	这	顶部	和	通过	超过	这	首脑	等级	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

beginning	the	descent	.
开始	这	下降	.

但它骄傲地爬到顶峰，越过山顶后才开始下山。

[ðə; ði] [pæs] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] , [ɪn'diːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] [ælps] ;

The	pass	is	a	low	one	,	indeed	one	of	the	lowest	over	the	main	Alps	;
这	经过	是	一个	低的	一	,	的确	一	的	这	最低	超过	这	主要的	阿尔卑斯山	;

这个山口地势较低，实际上是阿尔卑斯山脉主峰上地势最低的山口之一；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] - [loʊ] - ['ælpaɪn] [pæs] [ɪz] [fɔːr]

but	then	it	must	be	borne	in	mind	that	this	'	low	'	Alpine	pass	is	four
但	然后	它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	-	低的	-	高山	经过	是	四

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ;

thousand	seven	hundred	and	seventy	-	five	feet	high	;
千	七	百	和	七十	-	五	脚	高的	;

但必须记住，这个"低矮"的高山山口海拔有四千七百七十五英尺；

[noʊ] [miːn] ['æltɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

no	mean	altitude	for	a	railway	.
不	意思是	高度	为了	一个	铁路	.

对于铁路来说，这可不是个小高度。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

Neither	is	it	merely	for	its	height	that	the	writer	is	induced	to	describe	it	,
两者都不	是	它	仅仅	为了	它是	高度	那	这	作家	是	诱导	到	描述	它	,

作者并非仅仅因为它的高度才去描述它，

[nɔːr][fɔːr; fər][ɪts] ['prɪti] ['siːnəri] ([ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [grænd]) ,

nor	for	its	pretty	scenery	(	it	can	scarcely	be	called	grand	)	,
也不	为了	它是	漂亮的	风景	(	它	能	几乎	是	称为	盛大	)	,

也不是因为它的风景优美（它几乎称不上壮丽），

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [prɪ'zentɪd] ,

but	for	the	extraordinary	engineering	difficulties	which	the	making	of	the	line	presented	,
但	为了	这	非凡的	工程	困难	哪个	这	制作	的	这	线	呈现	,

但如果不是因为修建这条线路所面临的巨大工程困难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['eɪbli][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	which	have	been	so	ably	and	ingeniously	overcome	.
和	哪个	有	到过	所以	能够	和	巧妙地	克服	.

并且这些难题都已被巧妙而精明地克服了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði][laɪn] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['inzbruk] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʌnlz] ,

Some	of	the	more	ordinary	difficulties	of	the	district	traversed	by	the	line	may	be	gathered	from	the	fact	that	the	ascent	from	Innsbruck	involves	no	fewer	than	thirteen	tunnels	,
一些	的	这	更多的	普通的	困难	的	这	区	穿越	经过	这	线	可能	是	聚集	从	这	事实	那	这	上升	从	因斯布鲁克	涉及	不	更少	比	十三	隧道	,

从因斯布鲁克到山顶的这段路程中，至少要经过十三条隧道，由此可见该线路穿越的地区所面临的一些较为常见的困难。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] .

while	in	the	descent	there	are	ten	.
尽管	在	这	下降	那里	是	十	.

而下坡路段则有十条。

[ðə; ði][laɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

The	line	,	clinging	to	the	side	of	the	mountain	,
这	线	,	依恋	到	这	边	的	这	山	,

绳索紧贴山体侧面，

[hæz; həz][tuː; tə] ['penətreɪt] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblz] ,

has	to	penetrate	projecting	rocks	so	frequently	that	it	strongly	resembles	,
有	到	穿透	投影	岩石	所以	频繁地	那	它	强烈	类似	,

必须频繁地穿透突出的岩石，以至于它与……非常相似。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [piːps] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənteri] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] ;

except	in	the	lovely	peeps	obtained	in	the	momentary	intervals	,	the	Metropolitan	District	Railway	;
除了	在	这	迷人的	人群	获得	在	这	瞬间	间隔	,	这	大都会	区	铁路	;

除了在短暂的间隙中看到的可爱景象外，大都会铁路；

[wɪtʃ] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['deɪlaɪt] [ruːt] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

which	is	dignified	by	the	name	of	the	'	Daylight	Route	,	'	because	it	is	not
哪个	是	凝重	经过	这	姓名	的	这	-	日光	路线	,	-	因为	它	是	不是

['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'graʊnd] .

always	underground	.
总是	地下	.

这条线路被尊称为"日光线路"，因为它并非全程都在地下。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

In	its	course	up	the	valley	the	railway	on	one	side	sometimes	rises	above	the	level
在	它是	课程	向上	这	谷	这	铁路	在	一	边	有时	上升	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	carriage	-	road	on	the	other	,
的	这	运输	-	路	在	这	其他	,

铁路沿山谷向上延伸，其一侧有时会高于另一侧的公路地面。

['sʌmtaɪmz] [faindz][ɪt'self] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	finds	itself	considerably	below	it	.
有时	发现	本身	相当	以下	它	.

有时会发现自己远远低于这个水平。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [ə'send] ;

In	climbing	the	pass	,	the	rail	of	course	never	ceases	to	ascend	;
在	攀登	这	经过	,	这	轨	的	课程	绝不	停止	到	上升	;

在攀登山口的过程中，铁轨当然不会停止向上延伸;

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][roʊd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [in'kauntəz] ,

while	the	more	humble	road	bows	to	the	obstacles	it	encounters	,
尽管	这	更多的	谦逊的	路	弓	到	这	障碍	它	遭遇	,

而较为平缓的道路则会向遇到的障碍低头。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	rises	and	falls	according	to	the	nature	of	the	ground	.
和	上升	和	瀑布	根据	到	这	自然	的	这	地面	.

并根据地面的性质而升降。

[æt; ət][læst] , ['neɪtʃər] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]

At	last	,	Nature	seems	determined	to	put	a	stop	to	the	encroachments	of
在	最后的	,	自然	似乎	决定	到	放	一个	停止	到	这	侵占	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

最终，大自然似乎决心阻止蒸汽的侵蚀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][faindz][ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lætərəl] ['væli] ,

and	the	railroad	finds	itself	directly	facing	a	lateral	valley	,
和	这	铁路	发现	本身	直接地	面向	一个	侧	谷	,

铁路正对着一个横向山谷，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bottom	of	which	lies	far	below	it	.
这	底部	的	哪个	谎言	远的	以下	它	.

它的底部远在它下方。

[naʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði][meɪn] ['væli]

Now	how	to	get	over	this	valley	and	pursue	the	direct	course	up	the	main	valley
现在	如何	到	得到	超过	这	谷	和	追求	这	直接的	课程	向上	这	主要的	谷

,

,

,

现在该如何翻过这个山谷，然后沿着主山谷直接向上走呢?

[siːmz] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

seems	**a**	**problem**	**.**
似乎	一个	问题	.

似乎是个问题。

[ðə; ði][roʊd] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ; [nɑːt][soʊ][ðə; ði][reɪl] .

The	**road**	**would**	**descend**	**to**	**mount**	**again**	**;**	**not**	**so**	**the**	**rail**	**.**
这	路	会	下降	到	山	再次	;	不是	所以	这	轨	.

道路会向下延伸，然后再向上攀升；铁路则不会。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['riəlaizd][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʌt][ɪn]

The	**difficulty**	**and**	**its**	**solution**	**may**	**be**	**well**	**realised**	**by**	**imagining**	**a**	**railway**	**cut**	**in**
这	困难	和	它是	解决方案	可能	是	出色地	意识到	经过	想象	一个	铁路	切	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

the	**face**	**of**	**a**	**long**	**row**	**of**	**houses**	**(**	**which**	**must**	**be**	**supposed**	**to**
这	脸	的	一个	长的	排	的	房屋	(	哪个	必须	是	据称	到

[ˌreprɪ'zent] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['væli]) .

represent	**one**	**side**	**of**	**the**	**main**	**valley**	**)**	**.**
代表	一	边	的	这	主要的	谷	)	.

想象在一长排房屋（应该被视为主山谷的一侧）面前开挖铁路，就能很好地理解这种困难及其解决方法。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['lev(ə)l] ,

This	**railway**	**,**	**starting**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**row**	**at**	**the**	**basement**	**level**	**,**
这	铁路	,	开始	从	一	结尾	的	这	排	在	这	地下室	等级	,

这条铁路，从地下室一排的末端开始，

['grædʒuəli]['raɪzɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] ([ðæt] [ɪz] ,

gradually	**rises**	**,**	**in**	**order**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**roofs**	**(**	**that**	**is**	**,**
逐步地	上升	,	在	命令	到	经过	超过	这	屋顶	(	那	是	,

逐渐上升，以便越过屋顶（即，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]) [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

the	**head**	**of**	**the**	**pass**	**)**	**of**	**another**	**row**	**of**	**houses**	**at**	**right**	**angles**	**to**
这	头	的	这	经过	)	的	其他	排	的	房屋	在	正确的	角度	到

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][roʊ] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**row**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	第一的	排	.

隘口的尽头）是另一排房屋，与第一排房屋成直角，位于第一排房屋的末端。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [in'kauntəz] [ə; eɪ][saɪd] - [striːt] ([ðə; ði]['lætərəl] ['væli]) [wɪð; wɪθ][noʊ]['aʊtlet]

In	**its**	**course**	**it**	**encounters**	**a**	**side**	**-**	**street**	**(**	**the**	**lateral**	**valley**	**)**	**with**	**no**	**outlet**
在	它是	课程	它	遭遇	一个	边	-	街道	(	这	侧	谷	)	和	不	出路

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

at	**the**	**other**	**end**	**,**
在	这	其他	结尾	,

在其流经之处，它遇到了一条支路（侧谷），这条支路的另一端没有出口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [spænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

and	**which**	**is**	**too**	**broad**	**to**	**be**	**spanned**	**with**	**a**	**bridge**	**.**
和	哪个	是	也	广阔	到	是	跨越	和	一个	桥	.

而且河面太宽，无法用桥梁跨越。

[naʊ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ;

Now	**the**	**line**	**at**	**this**	**point**	**has**	**reached**	**the**	**second**	**floor**	**;**
现在	这	线	在	这	观点	有	达到	这	第二	地面	;

现在队伍已经排到了二楼；

[ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pər'suː] [ɪts] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ]

and	to	get	to	the	opposite	houses	and	pursue	its	course	,	it	turns	a
和	到	得到	到	这	对面的	房屋	和	追求	它是	课程	,	它	转弯	一个

[ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ,

sharp	corner	,
锋利的	角落	,

为了到达对面的房子并继续前进，它拐了个急弯。

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [striːt] , { - }

runs	along	one	side	of	the	blind	street	,	{	247	}
跑步	沿着	一	边	的	这	瞎的	街道	,	{	-	}

沿着盲街的一侧跑，{247}

[krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːr][blaɪnd][end][baɪ] ['mɪrli] ['klɪŋɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

crosses	it	at	the	further	or	blind	end	by	merely	clinging	still	to	the	houses	,
十字架	它	在	这	更远	或者	瞎的	结尾	经过	仅仅	依恋	仍然	到	这	房屋	,

他从远处或盲端穿过，只是紧紧抓住房屋不放。

[rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [raʊndz] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [ænd; ənd]

returns	along	the	other	side	,	rounds	the	corner	into	the	main	street	,	and
返回	沿着	这	其他	边	,	回合	这	角落	进入	这	主要的	街道	,	和

['rezəmeɪz][ɪts] [kɔːrs] .

resumes	its	course	.
简历	它是	课程	.

沿另一侧返回，绕过拐角进入主街，然后继续其路线。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] - [ðə; ði] [ə'sent] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ,

During	this	détour	the	ascent	has	been	continued	uninterruptedly	,
期间	这	-	这	上升	有	到过	持续	不间断地	,

在此期间，攀登并未中断。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

so	that	on	the	return	of	the	line	to	the	desired	opposite	corner	it	has
所以	那	在	这	返回	的	这	线	到	这	想要的	对面的	角落	它	有

['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

mounted	to	the	third	floor	.
安装	到	这	第三	地面	.

因此，当线路返回到所需的对角时，它已安装在三楼。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [jet] ['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]

Applying	this	illustration	,	the	reader	will	perceive	the	ingenious	yet	simple	solution
申请	这	插图	,	这	读者	将要	感知	这	巧妙	然而	简单的	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

of	the	difficulty	.
的	这	困难	.

通过这个例子，读者就会明白这个难题的巧妙而简单的解决方案。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['væli] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	effect	on	reaching	the	first	corner	of	the	lateral	valley	is	most	remarkable	.
这	影响	在	到达	这	第一的	角落	的	这	侧	谷	是	最多	卓越	.

到达侧谷第一个拐角处时的效果最为显著。

[ðə; ði][laɪn][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trævələrz] [hed] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

The	line	is	seen	at	the	opposite	corner	far	above	the	traveller's	head	entering	a
这	线	是	已见	在	这	对面的	角落	远的	多于	这	旅行者的	头	进入	一个

['tʌn(ə)l] ;

tunnel	;
隧道	;

在进入隧道的旅行者头顶上方很远的地方，可以看到隧道对面角落里的那条线；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔlvz] [bɪ'fɔːr]

and	how	he	is	going	to	get	there	is	a	puzzle	which	he	hardly	solves	before
和	如何	他	是	去	到	得到	那里	是	一个	谜	哪个	他	几乎	解决	前

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] ,

he	finds	himself	on	the	spot	looking	down	on	the	corner	he	has	just	left	,
他	发现	他自己	在	这	点	寻找	向下	在	这	角落	他	有	只是	左边	,

而他要如何到达那里，对他来说是个谜，他还没来得及解开，就发现自己已经站在原地，俯瞰着他刚刚离开的那个角落。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

wondering	how	he	ever	came	from	there	.
好奇	如何	他	曾经	来了	从	那里	.

真想知道他究竟是从哪里来的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['traiəmfs] [ɪz] [i'klipst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]

But	even	this	striking	instance	of	engineering	triumphs	is	eclipsed	by	a	portion
但	甚至	这	引人注目	实例	的	工程	胜利	是	日食	经过	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] .

of	the	line	on	the	other	side	of	the	pass	.
的	这	线	在	这	其他	边	的	这	经过	.

但即使是这一引人注目的工程壮举，也被山口另一侧的一段线路所掩盖。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] , [ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz] [stɑːpt] [ɪn]

Pursuing	the	direction	he	has	already	come	,	the	traveller	has	stopped	in
追求	这	方向	他	有	已经	来	,	这	游客	有	停止	在

[ðə; ði] [dɪ'sent] [æt; ət] - ,

the	descent	at	Schelleberg	,
这	下降	在	-	,

旅行者沿着来时的方向继续前行，在谢勒贝格山下坡路段停了下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [pɜːrtʃt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['væli] ,

a	small	station	perched	at	an	enormous	height	above	an	expansive	valley	,
一个	小的	车站	栖息	在	一个	巨大的	高度	多于	一个	广阔的	谷	,

一座小车站，坐落在广袤山谷上方极高的地方。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

when	he	perceives	a	village	five	hundred	feet	almost	perpendicularly	below	him	,
什么时候	他	感知	一个	村庄	五	百	脚	几乎	垂直	以下	他	,

当他看到下方五百英尺处几乎垂直处有一个村庄时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] .

which	he	is	informed	is	the	next	station	.
哪个	他	是	知情的	是	这	下一个	车站	.

他被告知，那是下一站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] (-) [ɪn] [ə; eɪ] [lɪft] ,

It	would	not	take	long	to	reach	this	village	(	Gossensass	)	in	a	lift	,
它	会	不是	拿	长的	到	抵达	这	村庄	(	-	)	在	一个	举起	,

乘电梯很快就能到达这个村庄（戈森萨斯）。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'sendɪŋ] ,

but	in	a	train	he	has	to	run	far	past	it	,	always	descending	,
但	在	一个	火车	他	有	到	跑步	远的	过去的	它	,	总是	下降	,

但在火车上，他必须跑过很远，而且火车总是向下行驶。

[ðen] [tɜːrn] [kəm'pliːtli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæz; həz]

then	turn	completely	round	,	and	run	back	again	in	the	direction	he	has
然后	转动	完全地	圆形的	,	和	跑步	后退	再次	在	这	方向	他	有

[kʌm] [frʌm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

然后完全转身，朝他来的方向跑去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] - .

but	now	on	a	level	with	Gossensass	.
但	现在	在	一个	等级	和	-	.

但现在与戈森萨斯处于同一水平。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kɜːrz] [ə'nʌðər]

But	at	the	point	where	this	evolution	has	to	be	made	occurs	another
但	在	这	观点	在哪里	这	进化	有	到	是	制成	发生	其他

['lætərəl] ['væli] ,

lateral	valley	,
侧	谷	,

但是，在必须进行这种演变的时候，又出现了另一个横向山谷。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;

much	longer	than	the	first	alluded	to	;
很多	更长	比	这	第一的	暗示	到	;

比前面提到的那一个要长得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [krɔːs] ,

and	this	time	one	which	it	is	not	desired	to	cross	,
和	这	时间	一	哪个	它	是	不是	想要的	到	叉	,

而这一次，我们不希望跨越这条线。

[æz; əz] - [laɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

as	Gossensass	lies	as	it	were	on	the	basement	of	the	house	on	the
作为	-	谎言	作为	它	是	在	这	地下室	的	这	房子	在	这

[θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - .

third	floor	of	which	is	Schelleberg	.
第三	地面	的	哪个	是	-	.

戈森萨斯就像位于谢勒贝格所在的房子的地下室里一样。

[ðə; ði] [treɪn] ['proʊsiːdz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [striːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

The	train	proceeds	,	therefore	,	to	turn	the	corner	into	the	side	-	street	as	before
这	火车	收益	,	所以	,	到	转动	这	角落	进入	这	边	-	街道	作为	前

;

;

;

因此，火车继续像之前一样转弯驶入小街；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɪts][end] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['daiviːz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

but	without	pursuing	the	street	to	its	end	,	it	suddenly	dives	into	one	of
但	没有	追求	这	街道	到	它是	结尾	,	它	突然	潜水	进入	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

但它并没有沿着街道走到尽头，而是突然钻进了其中一栋房子里。

[meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [iː'məːdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

makes	a	complete	circuit	of	its	interior	,	and	emerges	in	the	opposite
制作	一个	完全的	电路	的	它是	内部的	,	和	出现	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

它在其内部完成一个完整的循环，并从相反的方向出来；

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] ,

returning	to	the	corner	whence	it	started	by	means	of	the	same	houses	,
返回	到	这	角落	何处	它	开始	经过	方法	的	这	相同的	房屋	,

沿着同样的房子回到它出发的街角，

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['loʊər] [flɔːr] .
but **on** **a** **lower** **floor** **.**
但 在 一个 降低 地面 .

但楼层较低。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] [ɪz][kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ;
The **appearance** **of** **this** **engineering** **feat** **is** **quite** **bewildering** **;**
这 外貌 的 这 工程 特技 是 相当 扑朔迷离 ;

这项工程壮举的外观令人十分困惑;

[ænd; ənd]['æftər] ['tʌnəliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,
and **after** **tunnelling** **into** **the** **hill** **on** **the** **sharp** **curve** **,**
和 后 隧道 进入 这 爬坡道 在 这 锋利的 曲线 ,

在急弯处挖通山体隧道后,

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [prə'siːdɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
and **then** **finding** **himself** **proceeding** **back** **towards** **the** **place** **he** **has** **just** **come**
和 然后 寻找 他自己 进行中 后退 向 这 地方 他 有 只是 来
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

然后发现自己正朝着刚才来的地方走去。

[ðə; ði] ['trævələr] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the **traveller** **experiences** **a** **difficulty** **in** **believing** **that** **the** **line** **parallel** **with** **him** **,**
这 游客 经历 一个 困难 在 相信 那 这 线 平行线 和 他 ,

旅行者很难相信那条与他平行的线,

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] .
but **almost** **over** **his** **head** **,** **is** **the** **one** **he** **has** **just** **been** **passing** **over** **.**
但 几乎 超过 他的 头 , 是 这 一 他 有 只是 到过 通过 超过 .

但几乎就在他头顶上方,是他刚刚经过的那个人。

['ʃɔːrtli] ['æftər] - [hæz; həz] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,
Shortly **after** **Gossensass** **has** **been** **left** **behind** **,**
不久 后 - 有 到过 左边 在后面 ,

戈森萨斯被留下后不久,

[ðə; ði][treɪn] ['paːsiz][kloʊz] ['ʌndər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] -
the **train** **passes** **close** **under** **and** **almost** **into** **the** **gigantic** **and** **formidable** **-**
这 火车 通过 关闭 在下面 和 几乎 进入 这 巨大 和 强大 -
['lʊkɪŋ] [fɔːrt][ʌv; əv] - ;
looking **fort** **of** **Franzensfeste** **;**
寻找 堡 的 - ;

火车从弗朗岑斯费斯特巨大而雄伟的堡垒下方近距离驶过,几乎就要进入堡垒内部;

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['tʌnlz] , ['grædʒuəli] [liːvz] [ðə; ði] [ælps] [bɪ'haɪnd] ,
and **then** **after** **a** **few** **more** **tunnels** **,** **gradually** **leaves** **the** **Alps** **behind** **,**
和 然后 后 一个 很少 更多的 隧道 , 逐步地 树叶 这 阿尔卑斯山 在后面 ,

然后穿过几条隧道后,逐渐将阿尔卑斯山脉抛在身后。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [baɪ] - ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən][pleɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] .
and **descends** **by** **Botzen** **into** **the** **Italian** **plains** **with** **all** **their** **luxuriant** **foliage** **.**
和 下降 经过 - 进入 这 意大利语 平原 和 全部 他们的 茂盛的 叶子 .

然后沿着博岑山口一路向下,进入绿树成荫、植被茂盛的意大利平原。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['brenə(r)] [laɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
It **should** **be** **added** **that** **the** **Brenner** **line** **was** **completed** **in** **the** **year** **1867** **,**
它 应该 是 额外 那 这 布伦纳 线 曾是 完全的 在 这 年 - ,

需要补充的是,布伦纳铁路于1867年竣工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['nu:mərəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [in'teild] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ə'baʊt]

and	that	its	numerous	engineering	difficulties	entailed	an	average	cost	of	about
和	那	它是	很多的	工程	困难	包含	一个	平均的	成本	的	关于

['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [maɪl] .

twenty	-	eight	thousand	pounds	per	mile	.
二十	-	八	千	磅	每	英里	.

由于工程上存在诸多困难，平均每英里造价约为 28000 英镑。

[ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] [laɪn] , [wɪtʃ] [laɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðens] [tu:; tə][tri:'est,-'este]

The	Semmering	line	,	which	lies	south	of	Vienna	,	on	the	way	thence	to	Trieste
这	塞默林	线	,	哪个	谎言	南	的	维也纳	,	在	这	方式	因此	到	的里雅斯特

,

,

,

塞默林线位于维也纳以南，是通往的里雅斯特的必经之路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brenə(r)] ,

and	which	,	until	the	completion	of	the	Brenner	,
和	哪个	,	直到	这	完成	的	这	布伦纳	,

并且，直到布伦纳号完工为止，

[wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

was	unique	in	the	boldness	of	its	conception	and	execution	,
曾是	独特的	在	这	大胆	的	它是	概念	和	执行	,

其构思和执行都极具大胆性，独树一帜。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teɪnd] ,

as	also	for	the	height	to	which	it	attained	,
作为	还	为了	这	高度	到	哪个	它	已达到	,

以及它所达到的高度，

[ɪz] [naʊ] [i'klipst] [æz; əz] [tu:; tə] ['æltɪtu:d] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] ;

is	now	eclipsed	as	to	altitude	in	more	than	one	instance	;
是	现在	日食	作为	到	高度	在	更多的	比	一	实例	;

在多个方面，其高度已被遮蔽；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] [ə'genst]

but	as	a	magnificent	engineering	achievement	it	can	hold	its	own	against
但	作为	一个	壮丽	工程	成就	它	能	抓住	它是	自己的	反对

['eni] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'strʌktɪd] .

any	railway	at	present	constructed	.
任何	铁路	在	展示	建造	.

但作为一项伟大的工程成就，它足以与目前已建成的任何铁路相媲美。

[waɪl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['brenə(r)] [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] , [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm]

While	resembling	the	Brenner	in	many	particulars	,	it	differs	from	it	in	some
尽管	类似	这	布伦纳	在	许多	细节	,	它	不同	从	它	在	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .

important	points	.
重要的	积分	.

虽然它在许多方面与布伦纳相似，但在一些重要方面却有所不同。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['brenə(r)] [laɪn] ['æktʃuəli] [sə'maʊnts]

Among	these	differences	is	the	fact	,	that	whereas	the	Brenner	line	actually	surmounts
之中	这些	差异	是	这	事实	,	那	然而	这	布伦纳	线	实际上	克服

[ðə; ði] [pæs] ,

the	pass	,
这	经过	,

这些区别之一是，布伦纳线实际上越过了传球路线，

[ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
the **Semmering** **,** **on** **reaching** **a** **height** **of** **two** **thousand** **eight** **hundred** **and** **ninety**
这 塞默林 , 在 到达 一个 高度 的 二 千 八 百 和 九十
- [θri:] [fi:t] ,
- **three** **feet** **,**
- 三 脚 ,

塞默林峰达到两千八百九十三英尺的高度时

[ɔ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ]
or **about** **four** **hundred** **feet** **short** **of** **the** **summit** **,** **suddenly** **,** **as** **if** **tired** **of** **so**
或者 关于 四 百 脚 短的 的 这 首脑 , 突然 , 作为 如果 疲劳的 的 所以
[mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] ,
much **climbing** **,**
很多 攀登 ,

或者说，在距离山顶还有大约四百英尺的时候，突然间，好像爬累了似的，

[plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [i'mə:dʒz] [ə'gen] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
plunges **into** **the** **ground** **,** **and** **only** **emerges** **again** **nearly** **a** **mile** **off** **,**
暴跌 进入 这 地面 , 和 仅有的 出现 再次 几乎 一个 英里 离开 ,

它猛地钻入地下，直到近一英里之外才再次冒出地面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'send] .
and **on** **the** **other** **side** **of** **the** **pass** **,** **which** **it** **then** **proceeds** **to** **descend** **.**
和 在 这 其他 边 的 这 经过 , 哪个 它 然后 收益 到 下降 .

然后，它翻过山口，继续向下行驶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ɪts] [greɪt]
It **is** **thus** **that** **it** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **the** **prototype** **of** **its** **great**
它 是 因此 那 它 可能 是 说 到 有 到过 这 原型 的 它是 伟大的
[sək'sesər] ,
successor **,**
接班人 ,

因此可以说，它是其伟大后继者的原型。

[ðə; ði] [mɒn] [sə'ni:] .
the **Mont** **Cenis** **.**
这 蒙特 塞尼斯 .

蒙特塞尼山。

[ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] ['fɜ:rðər] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brenə(r)][ɪn] [wʌt] [meɪ][pər'hæps][bi:; bi]
The **Semmering** **further** **differs** **from** **the** **Brenner** **in** **what** **may** **perhaps** **be**
这 塞默林 更远 不同 从 这 布伦纳 在 什么 可能 也许 是
[kən'sɪdərd] [ɪts][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] — ['neɪmli] ,
considered **its** **most** **remarkable** **feature** **—** **namely** **,**
经过考虑的 它是 最多 卓越 特征 — 即 ,

Semmering 与 Brenner 的另一个不同之处在于，它最显著的特点或许就是：

[ɪts] ['vaɪədʌkt] .
its **viaducts** **.**
它是 高架桥 .

它的高架桥。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'vɔidz] ['meni] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [ə'bɪs] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [kɜ:rv] ,
For **while** **the** **latter** **avoids** **many** **a** **yawning** **abyss** **by** **some** **ingenious** **curve** **,**
为了 尽管 这 后者 避免 许多 一个 打哈欠 深渊 经过 一些 巧妙 曲线 ,

虽然后者通过一些巧妙的曲线避开了许多深不见底的深渊，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ]

the	former	seems	almost	to	seek	the	opportunity	for	a	magnificent	display
这	以前的	似乎	几乎	到	寻找	这	机会	为了	一个	壮丽	展示

[ʌv; əv][spæn] .

of	span	.
的	跨度	.

前者似乎在寻找机会，展现其惊人的跨度。

[ðiːz] ['vaɪədʌkt] [ə'kɜːr] ['friːkwəntli] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ;

These	viaducts	occur	frequently	,	being	as	many	as	fifteen	in	number	;
这些	高架桥	发生	频繁地	,	存在	作为	许多	作为	十五	在	数字	;

这些高架桥很常见，数量多达十五座；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

and	in	many	instances	are	formed	of	a	double	row	of	arches	,
和	在	许多	实例	是	形成	的	一个	双倍的	排	的	拱门	,

而且在很多情况下，它们是由两排拱形结构组成的。

[wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði]

one	standing	on	the	other	in	the	manner	sometimes	adopted	by	the	Romans	in	the
一	常设	在	这	其他	在	这	方式	有时	已采用	经过	这	罗马书	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækwɪdʌkt] .

construction	of	their	aqueducts	.
建造	的	他们的	渡槽	.

一个叠放在另一个上面，这种方式有时被罗马人在建造引水渠时采用。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪədʌkt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['mɪrli]

To	realise	the	grandeur	of	these	viaducts	,	they	should	not	be	seen	merely
到	意识到	这	宏伟	的	这些	高架桥	,	他们	应该	不是	是	已见	仅仅

[frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] ,

from	a	train	,
从	一个	火车	,

要真正领略这些高架桥的雄伟壮丽，不应仅仅从火车上观赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

but	the	traveller	should	contrive	to	view	them	from	below	.
但	这	游客	应该	精心策划	到	看法	他们	从	以下	.

但旅行者应该想办法从下方观赏它们。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kɔlt] ['rɪn] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][faɪv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'loʊ]

The	finest	is	over	the	Kalte	Rinne	,	and	consists	of	five	arches	below
这	最好的	是	超过	这	卡尔特	凛音	,	和	由	的	五	拱门	以下

[ænd; ənd][ten] [ə'bʌv] .

and	ten	above	.
和	十	多于	.

最精美的拱门位于卡尔特林内河上，由下方的五个拱门和上方的十个拱门组成。

[ðə; ði][laɪn]['ɔːlsoʊ][ɪn]['pleɪsɪz] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr]

The	line	also	in	places	requires	to	be	protected	from	avalanches	of	stone	or
这	线	还	在	地方	需要	到	是	受保护	从	雪崩	的	石头	或者

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

该线路某些路段还需要采取措施防止石块或积雪崩塌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌvərd] ['gæləriz] ,

and	this	is	effected	by	means	of	covered	galleries	,
和	这	是	受影响	经过	方法	的	涵盖	画廊	,

这是通过有顶走廊实现的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['ælpaɪn] [roʊdz] .

such	as	may	be	seen	on	so	many	Alpine	roads	.
这样的	作为	可能	是	已见	在	所以	许多	高山	道路	.

例如在许多阿尔卑斯山公路上都能看到这种情况。

[ðə; ði] ['tʌnlz] [tuː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪədʌkt] .

The	tunnels	too	are	as	numerous	as	the	viaducts	.
这	隧道	也	是	作为	很多的	作为	这	高架桥	.

隧道的数量也和高架桥一样多。

[ɪn][fækt][ðə; ði][treɪn][noʊ] ['suːnər] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self]

In	fact	the	train	no	sooner	emerges	from	a	tunnel	than	it	finds	itself
在	事实	这	火车	不	很快	出现	从	一个	隧道	比	它	发现	本身

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['vaɪədʌkt] ,

skimming	over	a	viaduct	,
撇脂	超过	一个	高架桥	,

事实上，火车刚驶出隧道，就发现自己正掠过一座高架桥。

['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['gæləri] .

only	to	plunge	once	more	into	a	tunnel	or	a	gallery	.
仅有的	到	暴跌	一次	更多的	进入	一个	隧道	或者	一个	画廊	.

然后又一次纵身跃入隧道或长廊。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lætərəl] ['væli] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	device	for	crossing	a	lateral	valley	described	above	in	the	case	of	the
这	设备	为了	过境	一个	侧	谷	描述	多于	在	这	案件	的	这

['brenə(r)] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [hɪr] ,

Brenner	is	also	resorted	to	here	,
布伦纳	是	还	复原	到	这里	,

上述布伦纳山口穿越侧谷的装置也适用于此。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

and	need	not	be	further	alluded	to	.
和	需要	不是	是	更远	暗示	到	.

无需再赘述。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt]

The	proportionate	cost	of	the	Semmering	railway	was	more	than	double	that
这	成比例的	成本	的	这	塞默林	铁路	曾是	更多的	比	双倍的	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brenə(r)] ,

of	the	Brenner	,
的	这	布伦纳	,

塞默林铁路的建设成本是布伦纳铁路的两倍多。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [maɪl] .

being	about	sixty	thousand	pounds	per	mile	.
存在	关于	六十	千	磅	每	英里	.

每英里约重达六万磅。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][fækt] ,

This	may	be	accounted	for	partly	by	the	fact	,
这	可能	是	已记录	为了	部分	经过	这	事实	,

这或许部分可以归因于以下事实：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər]

that	the	former	was	constructed	and	opened	thirteen	years	prior	to	the	latter
那	这	以前的	曾是	建造	和	打开	十三	年	事先的	到	这	后者

;

;

;

前者比后者早十三年建成开放；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

by	which	the	latter	was	enabled	to	reap	the	benefit	of	the	engineering
经过	哪个	这	后者	曾是	已启用	到	收割	这	益处	的	这	工程

[ɪk'spɪriəns] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪts] ['predəsesər] .

experience	acquired	in	the	progress	of	its	predecessor	.
经验	获得	在	这	进步	的	它是	前任	.

从而使后者能够受益于其前身在发展过程中积累的工程经验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [laɪz]

But	the	chief	cause	of	this	enormous	difference	in	the	cost	of	construction	lies
但	这	首席	原因	的	这	巨大的	不同之处	在	这	成本	的	建造	谎言

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] ;

in	the	different	modes	adopted	for	overcoming	obstacles	;
在	这	不同的	模式	已采用	为了	克服	障碍	;

但造成建筑成本巨大差异的主要原因是克服障碍所采取的方式不同;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] ['vaɪədʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] [in'teild] [æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	vast	viaducts	of	the	Semmering	entailed	an	expense	which	was
和	这	广阔的	高架桥	的	这	塞默林	包含	一个	费用	哪个	曾是

['waɪzli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brenə(r)] .

wisely	and	ingeniously	avoided	in	the	construction	of	the	Brenner	.
明智地	和	巧妙地	避免	在	这	建造	的	这	布伦纳	.

塞默林大桥的巨大高架桥需要一大笔费用，而布伦纳大桥的建设则明智而巧妙地避免了这笔费用。

[ðə; ði] ['greɪdiːənts] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːr; ər] ['veri] [stiːp] [ɑːn] [bəuθ] [ðiːz] ['reɪlweɪz]

The	gradients	,	as	may	be	supposed	,	are	very	steep	on	both	these	railways
这	梯度	,	作为	可能	是	据称	,	是	非常	陡	在	两个都	这些	铁路

,

,

,

正如人们所料，这两条铁路的坡度都非常陡峭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [nɑːt] [greɪt] .

and	the	rate	of	speed	not	great	.
和	这	速度	的	速度	不是	伟大的	.

而且速度也不太快。

[ɑːn] [ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɔːʃənz] ,

On	the	Semmering	a	long	train	has	to	be	divided	into	two	or	three	portions	,
在	这	塞默林	一个	长的	火车	有	到	是	分割	进入	二	或者	三	部分	,

在塞默灵河上，一列长长的火车必须分成两到三节车厢。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðiːz] [stiːp] [sloʊps] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ræpɪd]

to	enable	it	to	surmount	these	steep	slopes	,	which	frequently	are	as	rapid
到	使能够	它	到	超越	这些	陡	连续下坡	,	哪个	频繁地	是	作为	迅速的

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['fɔːrti] ,

as	one	in	forty	,
作为	一	在	四十	,

为了使其能够克服这些陡峭的山坡，这些山坡的坡度通常高达四十分之一，

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌnlz] .

even	on	the	viaducts	and	in	the	tunnels	.
甚至	在	这	高架桥	和	在	这	隧道	.

即使在高架桥上和隧道里也是如此。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪdiənt] ['ɪndɪkeɪtərz] [baɪ] [ðə; ði]

The	reader	has	only	to	notice	the	numbers	on	the	gradient	indicators	by	the
这	读者	有	仅有的	到	注意	这	数字	在	这	坡度	指标	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] ,

side	of	an	English	railway	,
边	的	一个	英语	铁路	,

读者只需留意一下英国铁路旁坡度指示器上的数字即可。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [æn; ən][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][wʌn][ɪn]['fɔːrti][ɪz][laɪk] .

to	be	able	to	judge	what	an	incline	of	one	in	forty	is	like	.
到	是	有能力的	到	法官	什么	一个	倾斜	的	一	在	四十	是	喜欢	.

能够判断1/40的坡度是什么样的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪn]['fɔːrti] [siːmz] [stiːp] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [fɔːr] ,

But	if	one	in	forty	seems	steep	,	what	shall	be	said	of	one	in	four	,
但	如果	一	在	四十	似乎	陡	,	什么	将	是	说	的	一	在	四	,

但如果四十分之一的比例都显得很高，那么四分之一的比例又该如何解释呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['greɪdiənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːgi] ['reɪlweɪ] ?

which	is	the	gradient	of	a	large	part	of	the	Rigi	railway	?
哪个	是	这	坡度	的	一个	大的	部分	的	这	里吉	铁路	?

里吉铁路大部分路段的坡度是多少?

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

No	doubt	the	ascent	of	the	Rigi	has	come	to	be	regarded	much	as	the
不	怀疑	这	上升	的	这	里吉	有	来	到	是	认为	很多	作为	这

['lʌndənər] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv]['prɪmrəʊz] [hɪl] ;

Londoner	regards	the	ascent	of	Primrose	Hill	;
伦敦人	问候	这	上升	的	报春花	爬坡道	;

毫无疑问，攀登瑞吉山如今已成为伦敦人眼中攀登樱草山的重要事件;

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['trævələr] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

though	in	the	latter	case	the	hardy	traveller	has	to	use	the	means	of
尽管	在	这	后者	案件	这	耐寒的	游客	有	到	使用	这	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

locomotion	with	which	Nature	has	provided	him	in	order	to	reach	the
运动	和	哪个	自然	有	假如	他	在	命令	到	抵达	这

['sʌmɪt] ;

summit	;
首脑	;

不过在后一种情况下，坚韧的旅行者必须利用大自然赋予他的移动方式才能到达山顶;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] ['mɪrli] [siːts] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] { - }

while	in	the	former	he	merely	seats	himself	in	a	{	248	}
尽管	在	这	以前的	他	仅仅	座位	他自己	在	一个	{	-	}

而在前者中，他只是坐在一个{248}

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

railway	carriage	at	the	base	of	the	mountain	,
铁路	运输	在	这	根据	的	这	山	,

山脚下的火车车厢

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət][ɔːr] ['nɪrli] [æt; ət]

and	is	deposited	without	the	smallest	exertion	on	his	part	at	or	nearly	at
和	是	已存	没有	这	最小	用力	在	他的	部分	在	或者	几乎	在

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

他毫不费力地就被安置在了顶部或接近顶部的位置。

[stiːm] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][oʊld] [miːnz] [ʌv; əv]

Steam	here	,	as	elsewhere	,	has	almost	entirely	superseded	the	old	means	of
蒸汽	这里	,	作为	别处	,	有	几乎	完全	被取代	这	老的	方法	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

与其他地方一样，蒸汽机车在这里几乎完全取代了旧的交通方式。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [stuː'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
But **as** **if** **it** **were** **not** **a** **sufficiently** **stupendous** **undertaking** **to** **have**
但 作为 如果 它 是 不是 一个 足够 惊人的 承诺 到 有
[wʌn] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
one **railway** **to** **the** **top** **of** **a** **mountain** **,**
一 铁路 到 这 顶部 的 一个 山 ,

但是，仿佛修建一条通往山顶的铁路还不够壮观似的，

[tuː] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ɪts] [beɪs] [æt; ət][ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][tsuːk]
two **have** **here** **been** **constructed** **,** **one** **having** **its** **base** **at** **Art** **on** **the** **Lake** **of** **Zug**
二 有 这里 到过 建造 , 一 拥有 它是 根据 在 艺术 在 这 湖 的 楚格
,
,
,

这里已经建造了两座，其中一座的基地位于楚格湖畔的阿尔特镇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .
the **other** **at** **Vitznau** **on** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **.**
这 其他 在 维茨瑙 在 这 湖 的 卢塞恩 .

另一处位于卢塞恩湖畔的维茨瑙。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Taking **the** **latter** **,** **which** **was** **first** **accomplished** **,**
采取 这 后者 , 哪个 曾是 第一的 完成 ,

以后者为例，即首先实现的目标，

[ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] [ɪz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt]
the **height** **to** **be** **scaled** **is** **four** **thousand** **four** **hundred** **and** **seventy** **-** **two** **feet**
这 高度 到 是 缩放 是 四 千 四 百 和 七十 - 二 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,
from **the** **level** **of** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **,**
从 这 等级 的 这 湖 的 卢塞恩 ,

攀登高度为距卢塞恩湖水面4472英尺。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['biːɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv]
the **total** **altitude** **of** **the** **mountain** **being** **five** **thousand** **nine** **hundred** **and** **five**
这 全部的 高度 的 这 山 存在 五 千 九 百 和 五
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
feet **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
脚 多于 这 等级 的 这 海 .

这座山的总高度为海拔五千九百零五英尺。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] ,
Of **this** **four** **thousand** **four** **hundred** **and** **seventy** **-** **two** **feet** **,**
的 这 四 千 四 百 和 七十 - 二 脚 ,

这四千四百七十二英尺中，

[ðə; ði][reɪl] [ə'kɔmpliʃiz] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] .
the **rail** **accomplishes** **all** **but** **one** **hundred** **feet** **or** **so** **.**
这 轨 完成 全部 但 一 百 脚 或者 所以 .

除了大约一百英尺之外，其余路段都铺设了铁轨。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [stiːp] ['greɪdiənt][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [meɪn'teɪnd] ,
To **do** **this** **,** **an** **excessively** **steep** **gradient** **must** **be** **constantly** **maintained** **,**
到 做 这 , 一个 过度 陡 坡度 必须 是 不断地 维持 ,

为此，必须持续保持过陡的坡度。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][waɪd] [swiːps] , - ,
as **the** **formation** **of** **the** **mountain** **does** **not** **admit** **of** **wide** **sweeps** **,** **détours** **,**
作为 这 形成 的 这 山 做 不是 承认 的 宽的 扫荡 , - ,

由于山体的形成不允许大幅度的转弯和绕行，

[ɔːr]['zigzægz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

or	zigzags	;	but	the	course	pursued	is	round	the	shoulder	,
或者	之字形	;	但	这	课程	追击	是	圆形的	这	肩膀	,

或者走之字形路线；但实际采取的路线是绕着肩膀走。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [haɪts] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

then	along	the	ridge	which	communicates	with	the	topmost	heights	,	and	finally
然后	沿着	这	岭	哪个	沟通	和	这	最顶层	高度	,	和	最后

[ʌp] [ðoʊz] [haɪts] ['ðəm'selvz] ,

up	those	heights	themselves	,
向上	那些	高度	他们自己	,

然后沿着与最高峰相连的山脊，最后攀登到那些高峰本身。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] .

a	distance	of	not	more	than	eight	miles	.
一个	距离	的	不是	更多的	比	八	英里	.

距离不超过八英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪdiənt][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [fɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

It	is	thus	that	a	gradient	of	one	in	four	becomes	a	necessity	.
它	是	因此	那	一个	坡度	的	一	在	四	变成	一个	必要性	.

因此，四分之一的梯度就成为必然。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [mɑːrk][aʊt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] ,

Let	the	reader	mark	out	a	distance	of	four	feet	,
让	这	读者	标记	出去	一个	距离	的	四	脚	,

请读者标出四英尺的距离，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

and	at	one	end	place	a	foot	-	rule	perpendicularly	.
和	在	一	结尾	地方	一个	脚	-	规则	垂直	.

在一端垂直放置一把尺子。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət]

A	line	drawn	from	one	end	of	this	distance	to	the	top	of	the	rule	at
一个	线	绘制	从	一	结尾	的	这	距离	到	这	顶部	的	这	规则	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['greɪdiənt][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [fɔːr] .

the	other	end	will	indicate	the	gradient	of	one	in	four	.
这	其他	结尾	将要	表明	这	坡度	的	一	在	四	.

从该距离的一端到另一端的尺子顶部画一条线，即可表示四分之一的坡度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stiːpə] [ɪn'klaɪn][ðæn; ðən]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'maʊnt]

It	is	a	steeper	incline	than	horses	and	carriages	are	expected	to	surmount
它	是	一个	更陡峭	倾斜	比	马匹	和	马车	是	预期的	到	超越

,

,

,

这比马车通常能够克服的坡度要陡得多。

[jet] [treɪnz] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːnstəntli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli]

yet	trains	pass	up	and	down	constantly	without	difficulty	,	and	it	is	confidently
然而	火车	经过	向上	和	向下	不断地	没有	困难	,	和	它	是	自信地

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

然而，火车却能不断地来回穿梭，毫无困难，这一点已被自信地断言：

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri][laɪnz] .

without	more	danger	than	on	ordinary	lines	.
没有	更多的	危险	比	在	普通的	线条	.

与普通线路相比，危险性并无增加。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [haɪ] ,
The **rate** **of** **speed** **is** **of** **course** **not** **high** **,**
这 速度 的 速度 是 的 课程 不是 高的 ,

当然，速度并不快。

[wʌn]['aʊər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] [taɪm][ɪn]
one **hour** **twenty** **minutes** **being** **occupied** **in** **the** **ascent** **,** **and** **a** **slightly** **less** **time** **in**
一 小时 二十 分钟 存在 占领 在 这 上升 , 和 一个 轻微地 较少的 时间 在
[ðə; ði] [dɪ'sent] .
the **descent** **.**
这 下降 .

上山耗时一小时二十分钟，下山耗时稍短一些。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The **construction** **of** **the** **train** **is** **remarkable** **.**
这 建造 的 这 火车 是 卓越 .

这列火车的构造非常精妙。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tendər] [ænd; ənd] [bʌt; bət][wʌn] ['kærɪdʒ] .
It **consists** **of** **an** **engine** **with** **small** **tender** **and** **but** **one** **carriage** **.**
它 由 的 一个 引擎 和 小的 投标 和 但 一 运输 .

它由一台机车、一辆小型煤水车和一节车厢组成。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌloʊkə'moʊtɪv] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [ɑːn] [sʌtʃ] [stiːp] ['greɪdiːənts] , ['ðerfɔːr] [wʌn]
An **ordinary** **locomotive** **would** **be** **powerless** **on** **such** **steep** **gradients** **,** **therefore** **one**
一个 普通的 机车 会 是 无力 在 这样的 陡 梯度 , 所以 一
[ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] ,
of **peculiar** **construction** **is** **used** **,**
的 奇特 建造 是 用过的 ,

普通的机车在如此陡峭的坡度上动力不足，因此需要使用结构特殊的机车。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] .
which **is** **of** **itself** **an** **extraordinary** **object** **.**
哪个 是 的 本身 一个 非凡的 目的 .

它本身就是一件非凡的物品。

[ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd]
On **level** **ground** **it** **appears** **as** **if** **it** **had** **completely** **broken** **down** **and**
在 等级 地面 它 出现 作为 如果 它 有 完全地 破碎的 向下 和
[lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] .
lost **two** **of** **its** **wheels** **.**
丢失的 二 的 它是 车轮 .

在平地上，它看起来像是完全抛锚了，掉了两个轮子。

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪn] ,
This **arises** **from** **the** **fact** **that** **,** **being** **expressly** **intended** **to** **work** **on** **an** **incline** **,**
这 出现 从 这 事实 那 , 存在 明确地 故意的 到 工作 在 一个 倾斜 ,

这是因为，该设备的设计初衷就是为了在斜坡上工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
it **is** **built** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **compensate** **for** **the** **incline** **and** **maintain**
它 是 建造 在 这样的 一个 方式 作为 到 补偿 为了 这 倾斜 和 维持
[ðə; ði]['bɔɪlər][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
the **boiler** **in** **a** **vertical** **position** **.**
这 锅炉 在 一个 垂直的 位置 .

它的设计能够补偿倾斜度，使锅炉保持垂直位置。

[ðɪs] ['bɔɪlər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] ['stændɪŋ]

This	boiler	in	appearance	resembles	nothing	so	much	as	a	large	beer	bottle	standing
这	锅炉	在	外貌	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	大的	啤酒	瓶子	常设

['ʌpraɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ,

upright	when	the	train	is	ascending	or	descending	,
直立	什么时候	这	火车	是	上升	或者	下降	,

这个锅炉的外形看起来很像火车上下坡时直立着的大啤酒瓶。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wen] [ɑːn] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

but	very	much	out	of	the	perpendicular	when	on	level	ground	.
但	非常	很多	出去	的	这	垂直	什么时候	在	等级	地面	.

但在平地上时，与垂直方向的偏差非常大。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['tendər] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [flɔːr] ['lev(ə)l] [wen]

The	small	tender	is	of	course	constructed	so	as	to	have	its	floor	level	when
这	小的	投标	是	的	课程	建造	所以	作为	到	有	它是	地面	等级	什么时候

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] .

on	the	incline	.
在	这	倾斜	.

当然，小型驳船的设计使其在倾斜的轨道上行驶时，船底也能保持水平。

[ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['waɪər] - [wɜːrk] ,

Its	sides	are	of	wire	-	work	,
它是	侧面	是	的	金属丝	-	工作	,

它的侧面是用金属丝制成的，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	are	made	thus	with	the	object	of	reducing	the	weight	as	much
和	是	制成	因此	和	这	目的	的	减少	这	重量	作为	很多

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

这样做的目的是为了尽可能减轻重量；

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['kærɪd] [aʊt] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

an	object	which	is	also	carried	out	both	in	the	engine	and	in	the	carriage	,
一个	目的	哪个	是	还	携带	出去	两个都	在	这	引擎	和	在	这	运输	,

既在发动机内运输，也在车厢内运输的物体

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,

which	are	as	light	as	they	can	be	made	,
哪个	是	作为	光	作为	他们	能	是	制成	,

它们尽可能地轻便，

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [reɪlz] [baɪ] [ðə; ðɪ]

it	not	being	necessary	to	prevent	the	wheels	jumping	from	the	rails	by	the
它	不是	存在	必要的	到	防止	这	车轮	跳	从	这	铁轨	经过	这

['preʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [æz; əz] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪnz] ,

pressure	of	great	weight	as	on	ordinary	lines	,
压力	的	伟大的	重量	作为	在	普通的	线条	,

由于无需像普通铁路那样防止车轮因重压而脱离轨道，

[wer] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪz] [ə'teɪnd] .

where	a	high	rate	of	speed	is	attained	.
在哪里	一个	高的	速度	的	速度	是	已达到	.

速度达到很高的程度。

[ðɪs] ['tendər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] ['fʌŋkʃnz] ,

This	tender	,	in	addition	to	its	usual	functions	,
这	投标	,	在	添加	到	它是	通常	函数	,

除了通常的功能外，这项招标

[pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈsɜːrplʌs] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

performs	the	office	of	carrying	surplus	passengers	on	an	emergency	.
表演	这	办公室	的	携带	剩余	乘客	在	一个	紧急情况	.

负责在紧急情况下运送多余的乘客。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən][kɑːr] , [ˈræðər] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [loʊ] [pjuː] [ˈteɪkən]

The	carriage	is	an	open	car	,	rather	resembling	a	block	of	low	pews	taken
这	运输	是	一个	打开	车	,	相当	类似	一个	堵塞	的	低的	教堂长椅	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

from	a	church	,
从	一个	教会	,

这节车厢是敞篷的，看起来很像从教堂里搬出来的一排矮矮的长椅。

[pleɪst] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][let] [daʊn]

placed	on	wheels	,	and	surmounted	by	an	awning	,	with	curtains	to	let	down
放置	在	车轮	,	和	克服	经过	一个	棚	,	和	窗帘	到	让	向下

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

at	the	sides	,
在	这	侧面	,

安装在轮子上，顶部有遮阳篷，两侧有可以放下的帘子。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweðər] .

as	a	protection	against	the	weather	.
作为	一个	保护	反对	这	天气	.

作为抵御恶劣天气的屏障。

[ðə; ði] [siːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][naɪn][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪt] [sɪks] [ˈpɝːsənz] [iːtʃ] , [ɔːl] [feɪs]

The	seats	,	which	are	nine	in	number	,	and	accommodate	six	persons	each	,	all	face
这	座位	,	哪个	是	九	在	数字	,	和	容纳	六	人	每个	,	全部	脸

[wʌn] [weɪ] — [ˈneɪmli] ,

one	way	—	namely	,
一	方式	—	即	,

座位共有九个，每个座位可容纳六人，所有座位都朝向同一个方向——即：

[ˌdaʊnˈhɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈfʊtstuːl] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [frʌm; frəm][ˈslaɪdɪŋ]

downhill	;	and	a	fixed	footstool	serves	to	keep	the	passengers	from	sliding
下坡	;	和	一个	固定的	脚凳	服务	到	保持	这	乘客	从	滑动

[ɔːf][ðer; ðər] [siːts] .

off	their	seats	.
离开	他们的	座位	.

下坡；固定的脚凳可以防止乘客从座位上滑落。

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɪn]

Contrary	to	the	usual	order	,	the	carriage	on	this	line	precedes	the	locomotive	in
相反	到	这	通常	命令	,	这	运输	在	这	线	之前	这	机车	在

[ðə; ði] [əˈsent] ,

the	ascent	,
这	上升	,

与通常的顺序相反，这条线路上的车厢在爬坡时位于机车之前。

[ænd; ənd][ɪz] [pʊʃt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] .

and	is	pushed	instead	of	being	pulled	up	the	incline	.
和	是	推动	反而	的	存在	拉	向上	这	倾斜	.

并且是被推而不是被拉上斜坡的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]

In	the	descent	the	locomotive	takes	the	first	place	,	and	exercises	merely	a
在	这	下降	这	机车	需要	这	第一的	地方	,	和	练习	仅仅	一个

[riˈtaːdiŋ] [fɔːrs] .

retarding	force	.
减速	力量	.

下坡时，机车走在最前面，只起到减速作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ðerfɔːr] ,

It	will	be	seen	,	therefore	,
它	将要	是	已见	,	所以	,

因此，这一点将会被看到。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] [ɪn]

that	the	two	portions	of	the	train	are	necessarily	in	close	connection	when	in
那	这	二	部分	的	这	火车	是	一定	在	关闭	联系	什么时候	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

列车行驶时，两部分必然紧密连接。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

and	for	this	reason	,	as	well	as	for	purposes	of	safety	,
和	为了	这	原因	,	作为	出色地	作为	为了	目的	的	安全	,

['kʌplɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

couplings	are	dispensed	with	.
耦合	是	分发	和	.

因此，出于安全考虑，省略了连接件。

[iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [breɪk] - ['paʊər] ,

Each	portion	is	provided	with	its	own	brake	-	power	,
每个	部分	是	假如	和	它是	自己的	制动	-	力量	,

每个部分都配备了独立的制动装置。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

so	that	in	the	event	of	the	engine	getting	beyond	control	,
所以	那	在	这	事件	的	这	引擎	获得	超过	控制	,

这样，万一发动机失控，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['rendərd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

the	carriage	can	be	stopped	and	rendered	entirely	independent	,	since	it	is
这	运输	能	是	停止	和	渲染	完全	独立的	,	自从	它	是

[nɑːt] ['kʌpld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

not	coupled	to	the	engine	.
不是	耦合	到	这	引擎	.

由于车厢没有与发动机连接，因此可以停止并完全独立运行。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [juːz] ,

The	brake	is	of	course	of	a	totally	different	kind	from	that	in	ordinary	use	,
这	制动	是	的	课程	的	一个	完全	不同的	种类	从	那	在	普通的	使用	,

当然，这种刹车与普通刹车完全不同。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [wət'evər] [ɑːn] [sʌtʃ] [in'klainz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] ,

which	would	be	of	no	service	whatever	on	such	inclines	,	as	the	wheels	,
哪个	会	是	的	不	服务	任何	在	这样的	斜坡	,	作为	这	车轮	,

在这样的斜坡上，车轮之类的东西根本起不到任何作用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪk] [wɜːr; wər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

even	if	the	brake	were	so	powerful	as	to	stop	their	revolution	,
甚至	如果	这	制动	是	所以	强大的	作为	到	停止	他们的	革命	,

即使刹车力强大到足以阻止他们的革命，

[wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] .

would	slide	down	the	hill	by	the	mere	force	of	gravity	.
会	滑动	向下	这	爬坡道	经过	这	仅仅	力量	的	重力	.

仅凭重力就会滑下山坡。

[hɪr] , [haʊ'evər] ,

Here	,	however	,
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[ðə; ði] [breɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd]

the	brake	consists	in	an	ingenious	adaptation	of	the	means	which	are	employed
这	制动	由	在	一个	巧妙	适应	的	这	方法	哪个	是	受雇

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

in	driving	the	engine	.
在	驾驶	这	引擎	.

制动器是对发动机驱动装置所采用的手段进行巧妙改造而制成的。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [reɪlz] , [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kaɪnd] ,

The	roadway	is	laid	with	three	rails	,	the	outer	ones	being	of	the	usual	kind	,
这	道路	是	铺设	和	三	铁轨	,	这	外	一个	存在	的	这	通常	种类	,

这条道路铺设了三条铁轨，最外侧的两条是普通的铁轨。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [tu:θtˌtu:ðd] [ræk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər]

while	the	central	one	is	a	long	-	toothed	rack	,	of	which	the	teeth	are
尽管	这	中央	一	是	一个	长的	-	有齿的	架子	,	的	哪个	这	牙齿	是

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

perpendicular	.
垂直	.

而中央部分是一个长齿架，其齿是垂直的。

['ɪntu:] [ðɪs] [ræk] [fɪt] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪnjənz] [ɔ:r] [kɑ:gd] - [wi:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ]

Into	this	rack	fit	the	teeth	of	the	pinions	or	cogged	-	wheels	with	which	both
进入	这	架子	合身	这	牙齿	的	这	小齿轮	或者	齿轮	-	车轮	和	哪个	两个都

['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] .

engine	and	carriage	are	provided	.
引擎	和	运输	是	假如	.

将发动机和车架上安装的小齿轮或齿轮的齿装入这个齿条中。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [wi:lz] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn]

Now	it	is	apparent	that	if	these	wheels	are	put	in	motion	they	will	pull	the	train
现在	它	是	明显	那	如果	这些	车轮	是	放	在	运动	他们	将要	拉	这	火车

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ræk] ;

along	the	rack	;
沿着	这	架子	;

现在很明显，如果这些轮子动起来，它们就会拉着火车沿着齿轨行驶；

[ænd; ənd] [ɪf] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [held] ['fɜ:rmli] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	if	stopped	and	held	firmly	in	one	position	,
和	如果	停止	和	握住	牢牢	在	一	位置	,

如果停下来并牢牢地保持一个姿势，

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] ['ɑ:nwərd] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['klɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:θ] ,

they	will	prevent	any	onward	motion	by	the	mere	clinching	of	the	teeth	,
他们	将要	防止	任何	向前	运动	经过	这	仅仅	锁定胜局	的	这	牙齿	,

它们仅仅通过咬紧牙齿就能阻止任何进一步的移动。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	use	a	common	expression	.
到	使用	一个	常见的	表达	.

使用常用表达方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:gd] - [wi:lz] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ðə; ði]

One	of	the	cogged	-	wheels	,	then	,	which	are	attached	to	the	engine	is	the
一	的	这	齿轮	-	车轮	,	然后	,	哪个	是	随附的	到	这	引擎	是	这

['draɪvɪŋ] - [wi:l] ,

driving	-	wheel	,
驾驶	-	车轮	,

发动机上的一个齿轮就是驱动轮。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
and **forms** **the** **special** **means** **of** **locomotion** **,**
和 表格 这 特别的 方法 的 运动 ,

并构成特殊的运动方式，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːgd] - [wiːlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪrli] [rɪ'vɑːlv] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni]
while **the** **other** **cogged** **-** **wheels** **of** **course** **merely** **revolve** **without** **exercising** **any**
尽管 这 其他 齿轮 - 车轮 的 课程 仅仅 围绕 没有 锻炼 任何
['trækʃn] .
traction **.**
牵引力 .

当然，其他齿轮只是空转，并没有产生任何牵引力。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ɔːl] [ðiːz] [wiːlz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['iːkwəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
But **immediately** **a** **halt** **is** **required** **,** **all** **these** **wheels** **become** **of** **equal** **importance** **,**
但 立即地 一个 停止 是 必需的 , 全部 这些 车轮 变得 的 平等的 重要性 ,

但一旦需要停车，所有这些车轮都变得同等重要。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [breɪk] , [sɪns] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **supply** **a** **prompt** **and** **most** **efficient** **brake** **,** **since** **directly** **they** **are**
和 供应 一个 迅速的 和 最多 高效的 制动 , 自从 直接地 他们 是
[lɔkt] ,
locked **,**
已锁定 ,

并提供迅速有效的制动，因为它们会立即被锁定。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
the **train** **is** **brought** **to** **a** **stand** **-** **still** **,**
这 火车 是 带来 到 一个 站立 - 仍然 ,

列车停了下来。

[ænd; ənd] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stiːpəst] [in'klainz] .
and **held** **as** **in** **a** **vice** **even** **on** **the** **steepest** **inclines** **.**
和 握住 作为 在 一个 副 甚至 在 这 最陡峭 斜坡 .

即使在最陡峭的斜坡上，也能像被钳子夹住一样牢牢固定住。

['ʌðər] [breɪk] - ['paʊər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] ;
Other **brake** **-** **power** **is** **also** **applied** **;**
其他 制动 - 力量 是 还 应用 ;

同时还施加了其他制动力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt]
but **this** **would** **seem** **to** **be** **the** **efficient** **means** **of** **control** **in** **case** **of** **accident**
但 这 会 似乎 到 是 这 高效的 方法 的 控制 在 案件 的 事故
.
:
.

但这似乎是发生事故时最有效的控制手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz]
It **will** **be** **seen** **,** **therefore** **,** **that** **the** **danger** **of** **the** **train** **running** **away** **is**
它 将要 是 已见 , 所以 , 那 这 危险 的 这 火车 跑步 离开 是
['kerfəli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ;
carefully **provided** **against** **;**
小心 假如 反对 ;

由此可见，防止火车脱轨的危险已经得到了周密的防范；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][treɪn]

and	no	less	care	has	been	bestowed	on	the	means	for	preventing	the	train
和	不	较少的	关心	有	到过	授予	在	这	方法	为了	预防	这	火车

['liːvɪŋ] [ðə; ði][reɪlz] ,

leaving	the	rails	,
离开	这	铁轨	,

对于防止列车脱轨的措施，也同样给予了高度重视。

[ə; eɪ]['deɪndʒər] ['fʊli] [æz; əz] [əˈlɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ,

a	danger	fully	as	alarming	as	the	other	on	a	line	which	,
一个	危险	完全	作为	令人担忧	作为	这	其他	在	一个	线	哪个	,

这条线上的危险与另一条线上的危险一样令人担忧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [rʌnz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] .

for	the	greater	part	of	its	course	,	runs	on	the	brink	of	a	fearful	precipice	.
为了	这	更大的	部分	的	它是	课程	,	跑步	在	这	边缘	的	一个	可怕	悬崖	.

在其大部分航程中，都行驶在令人恐惧的悬崖边缘。

[əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl][ɔːr] [ræk] [reɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

Along	each	side	of	the	central	or	rack	rail	,	which	is	raised	some	inches	from
沿着	每个	边	的	这	中央	或者	架子	轨	,	哪个	是	提高	一些	英寸	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

沿着中央或齿条轨道两侧（该轨道离地几英寸），

[rʌnz] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [edʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

runs	a	projecting	edge	;	and	the	engine	and	carriage	are	provided	with
跑步	一个	投影	边缘	;	和	这	引擎	和	运输	是	假如	和

[tuː] [strɔːŋ] [rɑːdz] ,

two	strong	rods	,
二	强的	杆	,

它有一个突出的边缘；发动机和车架都配有两根坚固的连杆。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bent][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][pæs] ['ʌndər] [ðiːz]

the	ends	of	which	are	bent	in	such	a	manner	as	to	pass	under	these
这	结束	的	哪个	是	弯曲	在	这样的	一个	方式	作为	到	经过	在下面	这些

[prɑːˈdʒɛkʃənz] .

projections	.
预测	.

其末端弯曲成可以从这些凸起物下方穿过的形状。

['eni] [dʒɜːrk][ɔːr][dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , ['ðerfɔːr] ,

Any	jerk	or	jump	of	the	train	,	therefore	,
任何	混蛋	或者	跳	的	这	火车	,	所以	,

因此，火车的任何颠簸或跳跃，

[wʊd] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bent] ['ɛndz] [əˈgenst] [ðə; ði]

would	be	resisted	by	the	pressure	of	these	bent	ends	against	the
会	是	抵抗	经过	这	压力	的	这些	弯曲	结束	反对	这

['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz] .

under	surface	of	the	projections	.
在下面	表面	的	这	预测	.

弯曲的末端会对凸起的下表面施加压力，从而产生阻力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [fɔːrm]
It **is** **not** **within** **the** **province** **of** **this** **paper** **to** **speak** **of** **the** **hotels** **which** **form**
它 是 不是 之内 这 省 的 这 纸 到 说话 的 这 酒店 哪个 形式
[sʌtʃ] [hjuːdʒ] [ɪk'skresns] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] - [saɪdz][ænd; ənd][tɑːp] ([baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]
such **huge** **excrescences** **on** **the** **mountains** **'** **sides** **and** **top** **(** **by** **no** **means** **an**
这样的 巨大的 赘生物 在 这 山脉 - 侧面 和 顶部 (经过 不 方法 一个
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['neɪtʃər]) ,
improvement **on** **nature** **)** **,**
改进 在 自然) ,

本文不宜赘述那些在山坡和山顶上形成巨大突起的酒店（这绝非对自然的改善）。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] ['deɪli] [swɔːrm][ɪn] [ðiːz] [hoʊ'tel] ,
or **to** **allude** **to** **the** **hundreds** **of** **tourists** **who** **daily** **swarm** **in** **these** **hotels** **,**
或者 到 暗示 到 这 数百 的 游客 WHO 日常的 蜂群 在 这些 酒店 ,

或者暗指每天涌入这些酒店的成百上千游客，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
or **to** **the** **hundreds** **of** **others** **who** **take** **the** **journey** **for** **the** **sake** **of** **a** **'**
或者 到 这 数百 的 其他的 WHO 拿 这 旅行 为了 这 清酒 的 一个 -
[nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] . -
new **sensation** **.** **'**
新的 感觉 . -

或者对于其他数百名为了"新奇体验"而踏上这段旅程的人来说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It **may** **,** **however** **,**
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] (['riːgi]['stɑːfəl]) [rʌnz][ə; eɪ] [bræntʃ] - [laɪn]
be **mentioned** **that** **from** **one** **of** **the** **stations** **(** **Rigi** **Staffel** **)** **runs** **a** **branch** **-** **line**
是 提及 那 从 一 的 这 车站 (里吉 团队) 跑步 一个 分支 - 线
[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːgi] - ,
which **communicates** **with** **the** **Rigi** **Scheideck** **,**
哪个 沟通 和 这 里吉 - ,

值得一提的是，从其中一个车站（Rigi Staffel）有一条支线与Rigi Scheideck相连。

[wer] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] { - }
where **is** **situated** **{** **249** **}**
在哪里 是 位于 { - }

位于何处{249}

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
one **of** **the** **largest** **of** **the** **hotels** **;**
一 的 这 最大 的 这 酒店 ;

其中规模最大的酒店之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ɑːrt][dʒɔɪnz][ðə; ði] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and **that** **the** **line** **from** **Art** **joins** **the** **Vitznau** **line** **near** **the** **summit** **.**
和 那 这 线 从 艺术 加入 这 维茨瑙 线 靠近 这 首脑 .

从阿尔特出发的线路在山顶附近与维茨瑙线路汇合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['riːgi][ɪz] ['trævəst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] ['reɪlweɪz] ;
It **will** **thus** **be** **seen** **that** **the** **Rigi** **is** **traversed** **in** **all** **directions** **by** **railways** **;**
它 将要 因此 是 已见 那 这 里吉 是 穿越 在 全部 方向 经过 铁路 ;

由此可见，铁路在各个方向都穿过了瑞吉山；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [swɪs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]

and	according	to	the	opinion	of	an	intelligent	Swiss	with	whom	the
和	根据	到	这	观点	的	一个	聪明的	瑞士	和	谁	这

['raɪtər] [kən'və:st] ,

writer	conversed	,
作家	交谈	,

据作者交谈过的一位聪明的瑞士人的说法，

[ði:z] ['reɪlweɪz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

these	railways	owe	their	origin	to	the	fact	that	the	Germans	,
这些	铁路	欠	他们的	起源	到	这	事实	那	这	德国人	,

这些铁路的起源要归功于德国人，

[hu:] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

who	have	now	become	such	a	travelling	nation	,
WHO	有	现在	变得	这样的	一个	旅行	国家	,

他们现在已经变成了一个热爱旅行的民族，

[wɪl] [nɑ:t] ['penətreɪt] [ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] [wer] [ðeɪ] ['kænɑ:t]['træv(ə)l][baɪ] [hɔ:rs] , [baɪ] ['kærɪdʒ] ,

will	not	penetrate	in	any	numbers	where	they	cannot	travel	by	horse	,	by	carriage	,
将要	不是	穿透	在	任何	数字	在哪里	他们	不能	旅行	经过	马	,	经过	运输	,

他们不会大规模渗透到无法骑马或乘马车到达的地方。

[ɔ:r][baɪ] [sti:m] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][baɪ] ['ædɪŋ] ,

or	by	steam	;	and	he	further	indicated	his	opinion	of	Germans	by	adding	,
或者	经过	蒸汽	;	和	他	更远	表明的	他的	观点	的	德国人	经过	添加	,

或者用蒸汽动力；他还补充道，进一步表达了他对德国人的看法：

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [er] [lɔ:ŋ] ,

that	no	doubt	ere	long	,
那	不	怀疑	埃雷	长的	,

毫无疑问，不久之后，

[ə; eɪ][lɪft] [wʊd] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv]

a	lift	would	be	constructed	to	work	up	and	down	the	perpendicular	face	of
一个	举起	会	是	建造	到	工作	向上	和	向下	这	垂直	脸	的

[ðə; ði]['mætə:ˌhɔ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

the	Matterhorn	for	their	benefit	.
这	马特洪峰	为了	他们的	益处	.

为了方便他们，将建造一个电梯，沿着马特洪峰的垂直山体上下运行。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

Who	shall	say	that	such	a	thing	is	impossible	?
WHO	将	说	那	这样的	一个	事物	是	不可能的	?

谁能说这种事不可能发生?

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .

SUNSHINE	AND	CLOUD	.
阳光	和	云	.

阳光与云朵交错。

[ɪn] [tu:] [pɑ:rts] .

IN	TWO	PARTS	.
在	二	部分	.

分为两部分。

[pɑ:rt] [aɪ] . — ['sʌnʃaɪn] .

PART	I	.	—	SUNSHINE	.
部分	我	.	—	阳光	.

第一部分——阳光。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['aɪzək] [ɪz] [tʌtʃt] .

CHAPTER	VII	.	—	ISAAC	IS	TOUCHED	.
章	七	.	一	艾萨克	是	感动	.

第七章——艾萨克被感动了。

['aɪzək] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] ;

Isaac	allowed	a	few	days	to	elapse	before	he	paid	his	promised	visit	;
艾萨克	允许	一个	很少	天	到	流逝	前	他	有薪酬的	他的	承诺	访问	;

艾萨克过了几天才兑现了他承诺的探访；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [tʃɑːp] ,

and	then	one	evening	,	after	an	early	chop	,
和	然后	一	晚上	,	后	一个	早期的	劈	,

然后有一天晚上，在清晨的一次砍伐之后，

[hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [mɪs] ['feɪθfəlz] [kɑːrd] , [noʊ] . - [nuː] [west]

he	sallied	forth	in	search	of	the	address	on	Miss	Faithful's	card	,	No	.	61	New	West
他	突袭	前进	在	搜索	的	这	地址	在	错过	信徒们	卡片	,	不	.	-	新的	西方

[roʊd] ,

Road	,
路	,

他出发去寻找费思福小姐名片上的地址：新西路61号。

['hɑːloʊˌweɪ] .

Holloway	.
霍洛威	.

霍洛威。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː]

He	found	the	house	without	much	difficulty	;	and	a	snug	little	house	it
他	成立	这	房子	没有	很多	困难	;	和	一个	舒适	小的	房子	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他很轻松地就找到了房子；那是一间舒适的小房子。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

His	three	friends	were	at	home	,	and	appeared	very	pleased	to	see	him	;
他的	三	朋友们	是	在	家	,	和	出现	非常	高兴	到	看	他	;

他的三个朋友都在家，见到他似乎非常高兴；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'pɪrd] [pliːzd] ,

that	is	to	say	,	the	two	younger	members	of	the	party	appeared	pleased	,
那	是	到	说	,	这	二	年轻	成员	的	这	派对	出现	高兴	,

也就是说，党内两位年轻成员似乎很高兴。

[ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɑːmnələnt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

the	elder	lady	being	in	a	more	or	less	somnolent	state	in	the	arm	-	chair	,
这	长老	女士	存在	在	一个	更多的	或者	较少的	嗜睡	状态	在	这	手臂	-	椅子	,

那位老妇人半昏昏欲睡地坐在扶手椅上。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	to	some	extent	unconscious	of	his	presence	.
和	到	一些	程度	无意识	的	他的	在场	.

在某种程度上，他甚至没有意识到他的存在。

[ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'mɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,

The	first	greetings	and	the	general	remarks	upon	the	weather	being	ended	,
这	第一的	问候	和	这	一般的	评论	之上	这	天气	存在	结束	,

['hɜːrbərt] [prə'poʊzd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

Herbert	proposed	some	music	.
赫伯特	建议的	一些	音乐	.

在第一番问候和对天气的一般性评论结束后，赫伯特提议播放一些音乐。

['ændʒələ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] .

Angela	**turned**	**to**	**their**	**visitor**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**his**	**favourite**	**songs**	**.**
安吉拉	转向	到	他们的	游客	,	和	问	他	他的	最喜欢的	歌曲	.

安吉拉转向来访者，问他最喜欢的歌曲是什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [griːk] [pleɪz] , [pʊr] ['aɪzək][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

If	**she**	**had**	**asked**	**him**	**his**	**favourite**	**Greek**	**plays**	**,**	**poor**	**Isaac**	**could**	**hardly**
如果	她	有	问	他	他的	最喜欢的	希腊语	演出	,	贫穷的	艾萨克	可以	几乎

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌnɑːn'plʌst] .

have	**been**	**more**	**nonplussed**	**.**
有	到过	更多的	不知所措	.

如果她问他最喜欢的希腊戏剧是什么，可怜的艾萨克恐怕会更加不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

He	**was**	**not**	**much**	**assisted**	**either**	**by**	**the**	**cursory**	**examination**	**he**	**gave**	**a**
他	曾是	不是	很多	协助	任何一个	经过	这	粗略地	考试	他	给予	一个

['mjuːzɪk] - [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz] ,

music	**-**	**case**	**containing**	**a**	**number**	**of**	**her**	**songs**	**,**
音乐	-	案件	包含	一个	数字	的	她	歌曲	,

他对装有她多首歌曲的乐谱盒进行了草率的检查，但并没有对他有所帮助。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərətli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

which	**she**	**considerately**	**handed**	**to**	**him**	**;**
哪个	她	体贴地	递交	到	他	;

她体贴地将东西递给了他;

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [tjuːnz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

so	**he**	**was**	**fain**	**to**	**acknowledge**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**any**	**tunes**	**for**	**certain**	**,**
所以	他	曾是	欣然	到	承认	那	他	做过	不是	知道	任何	曲调	为了	肯定	,

所以他很不情愿地承认自己并不确定会唱什么曲子。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

except	**a**	**few**	**hymns**	**he**	**had**	**heard**	**in**	**church**	**,**	**God**	**Save**	**the**	**Queen**	**,**
除了	一个	很少	赞美诗	他	有	听到	在	教会	,	上帝	节省	这	女王	,

除了他在教堂里听过的几首赞美诗，比如《天佑女王》之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːpjələr] ['melədiz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	**a**	**few**	**popular**	**melodies**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**boys**	**whistle**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	一个	很少	受欢迎的	旋律	他	有	听到	这	男孩们	哨	在	这	街道	.

还有一些他曾在街上听到男孩们吹口哨的流行曲调。

[soʊ]['hɜːrbərt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

So	**Herbert**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
所以	赫伯特	来了	到	这	救援	,

于是赫伯特出手相助了。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	**picked**	**out**	**one**	**or**	**two**	**of**	**his**	**favourites**	**for**	**her**	**to**	**sing**	**.**
和	挑选	出去	一	或者	二	的	他的	收藏夹	为了	她	到	唱歌	.

他挑选了一两首自己最喜欢的歌让她唱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aɪzɪks] [maɪnd] ,

She	**did**	**so**	**;**	**and**	**then**	**Isaac's**	**mind**	**,**
她	做过	所以	;	和	然后	艾萨克的	头脑	,

她照做了；然后，艾萨克的思绪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [riˈzjuːmd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

which	**had**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**resumed**	**its**	**original**	**state**	**of**	**reserve**	**,**
哪个	有	到	一个	伟大的	程度	恢复	它是	原来的	状态	的	预订	,

它在很大程度上恢复了原有的储备状态，

[ri:'əʊpənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

reopened	again	to	the	genial	sunshine	of	her	manner	and	the	beauty	of
重新开放	再次	到	这	和蔼可亲	阳光	的	她	方式	和	这	美丽	的

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;

her	voice	;
她	嗓音	;

再次感受到她和蔼可亲的举止和动听的歌声;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;

for	there	was	something	irresistible	to	him	in	this	singing	of	hers	;
为了	那里	曾是	某物	无法抗拒	到	他	在	这	歌唱	的	她的	;

因为她的歌声对他来说有一种无法抗拒的魅力;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] ;

he	could	not	account	for	it	even	to	himself	;
他	可以	不是	帐户	为了	它	甚至	到	他自己	;

他甚至无法向自己解释这件事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['oʊpən] ['sesəmi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .

but	it	was	the	'	open	sesame	'	to	his	heart	and	confidence	.
但	它	曾是	这	-	打开	芝麻	-	到	他的	心	和	信心	.

但这对他来说就像打开了他内心和信心的"芝麻开门"。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sevrəl] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dju':ets][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd]

She	sang	several	songs	and	a	couple	of	duets	with	her	brother	;	and
她	唱	一些	歌曲	和	一个	夫妻	的	二重唱	和	她	兄弟	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她唱了几首歌，还和哥哥合唱了几首；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd][ɪn] ,

as	the	evening	closed	in	,
作为	这	晚上	关闭	在	,

夜幕降临之际，

[ðə; ði] [θri:] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['tʃætɪŋ] — [mɪs] ['feɪθf(ə)l] ['mi:nwaɪl] ['bi:ɪŋ]

the	three	sat	at	the	open	window	chatting	—	Miss	Faithful	meanwhile	being
这	三	卫星	在	这	打开	窗户	聊天	—	错过	忠实	同时	存在

['pi:sfəli] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

peacefully	asleep	in	her	chair	.
和平地	睡着了	在	她	椅子	.

三人坐在敞开的窗边聊天——而费丝福小姐则安然地坐在椅子上睡着了。

['aɪzək] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,

Isaac	,	under	the	influence	of	the	spell	,
艾萨克	,	在下面	这	影响	的	这	拼写	,

受咒语影响的艾萨克

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

experienced	a	nearer	approach	to	delight	than	he	had	ever	done	before	,
经验丰富的	一个	更近	方法	到	喜	比	他	有	曾经	完毕	前	,

他体验到了前所未有的愉悦感。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['ʌn'buzəmd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] .

and	quite	unbosomed	himself	to	his	new	friends	.
和	相当	不丰满的	他自己	到	他的	新的	朋友们	.

他对新朋友们毫不掩饰自己的热情。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ɔːr]['ræðər]
He **gave** **them** **an** **account** **of** **his** **parentage** **,** **of** **his** **home** **,** **or** **rather**
他 给予 他们 一个 帐户 的 他的 亲子关系 , 的 他的 家 , 或者 相当
['lɑːdʒɪŋ] ,
lodging **,**
住宿 ,

他向他们讲述了自己的身世、家乡，或者更确切地说是住处。

[æt; ət] - [end] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at **Dambourne** **End** **,** **of** **his** **cottages** **and** **garden** **-** **ground** **,** **and** **of** **his**
在 - 结尾 , 的 他的 小屋 和 花园 - 地面 , 和 的 他的
['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['prɑːspekts]['dʒen(ə)rəli] .
resources **and** **prospects** **generally** **.**
资源 和 前景 一般来说 .

在丹伯恩尽头，他的小屋和花园用地，以及他的资源和前景。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] ,
They **listened** **with** **evident** **interest** **,** **and** **with** **a** **few** **judicious** **questions** **,**
他们 听着 和 明显 兴趣 , 和 和 一个 很少 明智的 问题 ,

他们听得兴致盎然，并提出了一些恰当的问题。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .
obtained **the** **complete** **biography** **of** **their** **visitor** **.**
获得 这 完全的 传 的 他们的 游客 .

获取了来访者的完整传记。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ænt]
At **length** **the** **gas** **was** **lighted** **,** **supper** **was** **brought** **in** **,** **and** **aunt**
在 长度 这 气体 曾是 照明 , 晚餐 曾是 带来 在 , 和 阿姨
[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][doʊz] .
aroused **from** **her** **doze** **.**
被唤醒 从 她 瞌睡 .

最后煤气灯点亮了，晚饭端了进来，姑妈也从睡梦中醒来。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , ['ændʒələ][went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['hɜːrbərt]
After **the** **meal** **,** **Angela** **went** **up** **-** **stairs** **with** **her** **,** **and** **Isaac** **and** **Herbert**
后 这 一顿饭 , 安吉拉 去 向上 - 楼梯 和 她 , 和 艾萨克 和 赫伯特
[wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
were **left** **to** **themselves** **.**
是 左边 到 他们自己 .

饭后，安吉拉和她一起上楼了，只剩下艾萨克和赫伯特两人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
But **there** **was** **not** **much** **to** **be** **got** **from** **the** **former** **in** **the** **way** **of**
但 那里 曾是 不是 很多 到 是 得到 从 这 以前的 在 这 方式 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

但从前者那里谈不到什么有价值的信息。

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ;
now **the** **spell** **was** **removed** **;**
现在 这 拼写 曾是 已移除 ;

现在咒语已被解除;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ([tuː; tə] [seɪv] [laɪts])
and **as** **he** **was** **in** **the** **habit** **of** **retiring** **to** **bed** **early** **(** **to** **save** **lights** **)**
和 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 退休 到 床 早期的 (到 节省 灯)
,
,
,

而且他习惯早睡（为了省电），

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [miːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	as	he	had	partaken	of	an	unaccustomed	meal	in	the	form	of
和	作为	他	有	参与	的	一个	不习惯	一顿饭	在	这	形式	的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

由于他晚餐吃的是一顿不寻常的饭菜，

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['veri] ['draʊzi] , [soʊ][ə'roʊz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

he	soon	grew	very	drowsy	,	so	arose	to	say	good	-	night	.
他	很快	生长	非常	昏昏欲睡	,	所以	出现	到	说	好的	-	夜晚	.

他很快就感到非常困倦，于是起身道晚安。

['hɜːrbərt] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Herbert	called	his	sister	down	-	stairs	to	go	through	this	salutation	,
赫伯特	称为	他的	姐姐	向下	-	楼梯	到	去	通过	这	问候	,

赫伯特叫他妹妹下楼来，一起念一遍这套问候语。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['aɪzək][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd]

and	said	he	would	accompany	Isaac	on	his	walk	to	the	coffee	-	house	and
和	说	他	会	陪伴	艾萨克	在	他的	走	到	这	咖啡	-	房子	和

[smoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

smoke	his	cigar	by	the	way	.
抽烟	他的	雪茄	经过	这	方式	.

他说他会陪着艾萨克去咖啡馆，顺便抽根雪茄。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['aɪzək] [ʌp][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l]

At	parting	,	he	said	he	should	look	Isaac	up	one	evening	,	and	if	agreeable
在	离别	,	他	说	他	应该	看	艾萨克	向上	一	晚上	,	和	如果	同意

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

临别时，他说他打算找个晚上去拜访一下艾萨克，如果艾萨克同意的话。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

they	would	go	together	to	some	place	of	amusement	.
他们	会	去	一起	到	一些	地方	的	娱乐	.

他们会一起去某个娱乐场所。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][noʊ]['serəmoʊni] ,

But	in	the	meantime	he	was	to	stand	upon	no	ceremony	,
但	在	这	与此同时	他	曾是	到	站立	之上	不	仪式	,

但与此同时，他却不必拘泥于任何礼节。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [wʊd] .

but	to	come	and	see	them	whenever	he	would	.
但	到	来	和	看	他们	每当	他	会	.

但他只要愿意就会来看望他们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [liːp] .

CHAPTER	VIII	.	—	THE	LEAP	.
章	八	.	—	这	飞跃	.

第八章——飞跃。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['aɪzək][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [west] [roʊd] ,

About	a	week	after	Isaac	had	paid	his	first	visit	to	New	West	Road	,
关于	一个	星期	后	艾萨克	有	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	新的	西方	路	,

大约在艾萨克第一次到访新西路一周后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [mi:l] , [wen] ['mɪstər]['hɜ:rbərt] ['feɪθf(ə)l]

he	was	one	evening	finishing	his	solitary	meal	,	when	Mr	Herbert	Faithful
他	曾是	一	晚上	精加工	他的	孤	一顿饭	，什么时候		先生	赫伯特	忠实

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

一天晚上，他正独自一人吃完饭，这时赫伯特·费思福尔先生被叫来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	am	come	to	take	you	back	with	me	,	'	he	said	,
-	我	是	来	到	拿	你	后退	和	我	,	-	他	说	,

“我是来接你回去的，”他说。

- [fɔ:r; fər]['ændʒələ][hæz; həz] ['θretnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,

'	for	Angela	has	threatened	me	with	an	evening	to	myself	,
-	为了	安吉拉	有	威胁	我	和	一个	晚上	到	我	,

因为安吉拉威胁我说，如果她不在家，我就独享一个晚上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ;

as	she	is	very	busy	trying	on	a	dress	for	a	ball	to	which	we	are	going	;
作为	她	是	非常	忙碌的	尝试	在	一个	裙子	为了	一个	球	到	哪个	我们	是	去	;

她正忙着试穿一件我们要去参加舞会的礼服；

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][stænd] ['loʊnlinəs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	I	can't	stand	loneliness	if	you	can	;	so	come	with	me	,
和	我	不能	站立	孤独	如果	你	能	；	所以	来	和	我	,

如果你能忍受孤独，我就无法忍受孤独；所以，跟我来吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [tə'geðər] . -

and	we'll	have	a	cigar	together	.	'
和	出色地	有	一个	雪茄	一起	.	-

我们一起抽根雪茄吧。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] ['aɪzək] ; - [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [smoʊk] ; [aɪ]['nevər] [traɪd] . -

'	I	will	go	with	you	,	'	said	Isaac	;	'	but	I	cannot	smoke	;	I	never	tried	.	'
-	我	将要	去	和	你	,	-	说	艾萨克	;	-	但	我	不能	抽烟	;	我	绝不	尝试	.	-

“我会和你一起去，”艾萨克说，“但我不能抽烟；我从来没试过。”

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [mɪs] ['feɪθfəlz] [haʊs] ,

So	in	a	few	minutes	they	were	on	their	way	to	Miss	Faithful's	house	,
所以	在	一个	很少	分钟	他们	是	在	他们的	方式	到	错过	信徒们	房子	,

几分钟后，他们就出发前往费丝福小姐家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔ:l] .

and	the	conversation	turned	on	the	coming	ball	.
和	这	对话	转向	在	这	未来	球	.

于是，话题转到了即将到来的球上。

- [aɪ][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɑ:ðər] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ə'fer] , - [sed] ['hɜ:rbərt] ;

'	I	quite	imagine	it	will	be	rather	a	showy	affair	,	'	said	Herbert	;
-	我	相当	想象	它	将要	是	相当	一个	炫耀	事务	,	-	说	赫伯特	;

“我完全可以想象这将是一场相当盛大的盛事，”赫伯特说；

- [ænd; ənd][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

'	and	I	more	than	half	suspect	that	it	is	arranged	for	a	special	purpose	.
-	和	我	更多的	比	一半	怀疑	那	它	是	安排	为了	一个	特别的	目的	.

“而且我超过一半地怀疑这是有特殊目的的安排。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['æʃtən] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

It	is	given	by	a	Mrs	Ashton	,	an	old	friend	of	my	mother	,
它	是	给定	经过	一个	太太	阿什顿	,	一个	老的	朋友	的	我的	母亲	,

这是阿什顿夫人赠送的，她是我母亲的老朋友。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][ɪz][æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv]['ændʒələ] .

and	her	son	is	an	old	sweetheart	of	Angela	.
和	她	儿子	是	一个	老的	亲爱的	的	安吉拉	.

她的儿子是安吉拉的老情人。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [prə'poʊzd] [ɪg'zæktli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] [jʌŋ] ;

He	has	never	proposed	exactly	,	as	he	was	considered	too	young	;
他	有	绝不	建议的	确切地	,	作为	他	曾是	经过考虑的	也	年轻的	;

他从未正式求婚，因为他被认为年纪太小；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

but	this	ball	is	to	be	given	on	his	birthday	,
但	这	球	是	到	是	给定	在	他的	生日	,

但这颗球是要送给他的生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['ændʒələ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][æn; ən][ɪn'geɪdʒd][gɜːrl] .

and	I	expect	Angela	will	come	home	an	engaged	girl	.
和	我	预计	安吉拉	将要	来	家	一个	已订婚的	女孩	.

我预计安吉拉回家时会是一位订婚的少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , - [hiː; hi][kən'tɪnjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

She	is	a	dear	girl	,	'	he	continued	with	a	sigh	;
她	是	一个	亲爱的	女孩	,	-	他	持续	和	一个	叹	;

"她是个可爱的女孩，"他叹了口气继续说道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . -

'	but	it	is	only	reasonable	that	she	should	be	getting	married	before	long	.	'
-	但	它	是	仅有的	合理的	那	她	应该	是	获得	已婚	前	长的	.	-

"但她不久后结婚也是理所当然的。"

['aɪzɪks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

Isaac's	heart	gave	a	great	bound	,	but	he	answered	nothing	.
艾萨克的	心	给予	一个	伟大的	边界	,	但	他	回答	没有什么	.

以撒的心猛地一跳，但他什么也没回答。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsoʊ]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt]

His	companion	was	silent	also	after	this	,	and	in	a	few	minutes	they	reached
他的	伴侣	曾是	沉默的	还	后	这	,	和	在	一个	很少	分钟	他们	达到

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

his	aunt's	house	.
他的	姑姑的	房子	.

此后，他的同伴也一直沉默不语，几分钟后，他们到达了他姑姑家。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'pærənt] [sər'praɪz] , ['ændʒələ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] ['welkəm]

To	her	brother's	apparent	surprise	,	Angela	was	in	the	hall	to	welcome
到	她	兄弟	明显	惊喜	,	安吉拉	曾是	在	这	大厅	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令她哥哥明显感到惊讶的是，安吉拉在大厅里迎接他们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , ['mæstər]['hɜːrbərt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	all	very	fine	,	Master	Herbert	,	'	she	said	,
-	它	是	全部	非常	美好的	,	掌握	赫伯特	,	-	她	说	,

"一切都很好，赫伯特少爷，"她说。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self]

'	for	you	to	run	off	as	soon	as	I	promise	you	an	evening	to	yourself
-	为了	你	到	跑步	离开	作为	很快	作为	我	承诺	你	一个	晚上	到	你自己

[daʊn] - [sterz] ;

down	-	stairs	;
向下	-	楼梯	;

"我刚答应让你晚上独自在楼下待一会儿，你就跑了；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][məˈnɑːpəlaɪz]['mɪstər] ['wɛbz] ['kʌmpəni] . -

but	do	not	think	you	are	to	monopolise	Mr	Webb's	company	.	'
但	做	不是	思考	你	是	到	独占	先生	韦伯的	公司	.	-

但不要以为你可以垄断韦伯先生的公司。

- [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dres] ? - [æskt] ['hɜːrbərt] .

'	But	how	about	the	dress	?	'	asked	Herbert	.
-	但	如何	关于	这	裙子	?	-	问	赫伯特	.

“那裙子呢？”赫伯特问道。

- [oʊ] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][fɪts] ['bjuːtɪfli] .

'	Oh	,	that	did	not	take	long	,	for	it	fits	beautifully	.
-	哦	,	那	做过	不是	拿	长的	,	为了	它	适合	非常漂亮	.

“哦，这没花多少时间，因为它非常合身。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][aɪ][dɪd] . -

But	somehow	or	other	I	do	not	care	so	much	about	the	ball	as	I	did	.	'
但	不知何故	或者	其他	我	做	不是	关心	所以	很多	关于	这	球	作为	我	做过	.	-

但不知为何，我对球的关注度不如以前了。

- [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ! -

'	Well	,	I	like	that	!	'
-	出色地	,	我	喜欢	那	!	-

“嗯，我喜欢！”

[sed] ['hɜːrbərt] . -

said	Herbert	.	'
说	赫伯特	.	-

赫伯特说道。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	you	are	afraid	you	will	have	to	sit	down	a	good	part	of	the
也许	你	是	害怕的	你	将要	有	到	坐	向下	一个	好的	部分	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

或许你担心晚上大部分时间都得坐着，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

for	want	of	a	partner	.
为了	想	的	一个	伙伴	.

因为缺少伴侣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wʌnz] ['pɑːrtnər] ,

If	you	are	asked	to	be	any	one's	partner	,
如果	你	是	问	到	是	任何	一个人的	伙伴	,

如果有人邀请你做某人的搭档，

[biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

be	careful	to	ascertain	that	it	is	for	the	dance	only	,	and	not	for
是	小心	到	探明	那	它	是	为了	这	舞蹈	仅有的	,	和	不是	为了

['eniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] . -

anything	beyond	that	.	'
任何事物	超过	那	.	-

务必仔细确认它仅用于跳舞，而不是用于其他任何用途。

- [biː; bi]['kwaɪət] , ['hɜːrbərt] , [duː] , - [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['kʌlərɪŋ] . { - }

'	Be	quiet	,	Herbert	,	do	,	'	said	his	sister	,	colouring	.	{	250	}
-	是	安静的	,	赫伯特	,	做	,	-	说	他的	姐姐	,	染色	.	{	-	}

“安静点，赫伯特，”他妹妹一边涂色一边说。{250}

- [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [dɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .

'	Don't	be	angry	,	dear	,	for	a	little	fraternal	solicitude	.
-	不	是	生气的	,	亲爱的	,	为了	一个	小的	兄弟	关怀	.

亲爱的，别因为一点兄弟间的关心而生气。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]

But	come	,	suppose	you	give	us	a	rehearsal	of	the	songs	you	intend	to
但	来	,	认为	你	给	我们	一个	排演	的	这	歌曲	你	打算	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

但是，假设你给我们排练一下你打算演唱的歌曲。

[maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] . -

Mind	there	is	nothing	about	love	in	them	.	'
头脑	那里	是	没有什么	关于	爱	在	他们	.	-

请注意，这些话里没有任何关于爱情的内容。

- ['hɜːrbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ; [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

'	Herbert	,	you	are	incorrigible	;	you	don't	deserve	a	song	.	—	What	do	you	think
-	赫伯特	,	你	是	不可救药	;	你	不	应得	一个	歌曲	.	—	什么	做	你	思考

, ['mɪstər] [web] ? -

,	Mr	Webb	?	'
,	先生	韦伯	?	-

“赫伯特，你真是无可救药，你不配拥有一首歌。——韦伯先生，您怎么看？”

['mɪstər] [web] [kɔft] , ['kʌlərd] , ['stæməd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] - [hoʊpt] [ʃiːd] [sɪŋ]

Mr	Webb	coughed	,	coloured	,	stammered	,	and	finally	said	he	'	hoped	she'd	sing
先生	韦伯	咳嗽	,	有色	,	结结巴巴	,	和	最后	说	他	-	希望	棚	唱歌

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

韦伯先生咳嗽了几声，脸色发红，结结巴巴地说，最后他说他“希望她能唱一首歌”。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] ,

'	Well	,	it	would	be	a	shame	to	punish	the	innocent	with	the	guilty	,
-	出色地	,	它	会	是	一个	耻辱	到	惩治	这	清白的	和	这	有罪的	,

“唉，用罪犯来惩罚无辜者，岂不是太可惜了？”

[soʊ][aɪ] [kən'sent] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] , ['hɜːrbərt] . -

so	I	consent	;	but	you	must	stop	your	ears	,	Herbert	.	'
所以	我	同意	;	但	你	必须	停止	你的	耳朵	,	赫伯特	.	-

我同意；但是你必须捂住耳朵，赫伯特。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ændʒələ] [lʊkt] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɔŋz] , ['oʊpənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

With	these	words	,	Angela	looked	out	one	or	two	songs	,	opened	the	piano	,
和	这些	字	,	安吉拉	看起来	出去	一	或者	二	歌曲	,	打开	这	钢琴	,

说着，安吉拉拿出了一两首歌，打开了钢琴。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [woʊv][ðə; ði] [spel] [ə'raʊnd] ['aɪzɪks] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

and	once	again	wove	the	spell	around	Isaac's	mind	and	heart	;	so	much	so	,
和	一次	再次	编织	这	拼写	大约	艾萨克的	头脑	和	心	;	所以	很多	所以	,

并再次施展了魔法，深深地影响了艾萨克的思想和心灵；以至于，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] ,

that	though	he	was	not	of	a	jealous	nature	,
那	尽管	他	曾是	不是	的	一个	嫉妒的	自然	,

虽然他生性并不嫉妒，

[hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['sɔŋz] ,

he	yet	could	not	bear	the	thought	that	she	would	sing	these	same	songs	,
他	然而	可以	不是	熊	这	想法	那	她	会	唱歌	这些	相同的	歌曲	,

但他无法忍受她会唱这些歌的想法。

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	captivate	the	ear	of	the	man	who	would	in	all	probability	ask	her	to
和	吸引	这	耳朵	的	这	男人	WHO	会	在	全部	可能性	问	她	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

并深深吸引那位很可能会向她求婚的男人。

[noʊ] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

No	;	the	idea	was	horrible	;	and	as	he	listened	,
不	;	这	主意	曾是	可怕	;	和	作为	他	听着	,

不；这个想法太可怕了；他听着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [rɔːt] [ɪts] ['paʊər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	the	spell	wrought	its	power	around	him	and	within	him	,	his	heart
和	这	拼写	锻	它是	力量	大约	他	和	之内	他	,	他的	心

[θrɔbd] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ,

throbbed	bolder	and	bolder	,
悸动	更大胆	和	更大胆	,

咒语的力量在他周围和体内蔓延，他的心脏跳动得越来越剧烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [fɔːr'stɔːl] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]['raɪv(ə)l] .

and	he	resolved	to	make	a	rush	and	forestall	his	hopeful	rival	.
和	他	已解决	到	制作	一个	匆忙	和	垄断	他的	充满希望	竞争对手	.

于是他决定发起猛攻，抢在满怀希望的对手之前。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['kɔtidʒz] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Yes	;	he	would	offer	his	cottages	,	his	garden	-	ground	,	and	his	heart	;
是的	;	他	会	提供	他的	小屋	,	他的	花园	-	地面	,	和	他的	心	;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ,

and	would	not	,
和	会	不是	,

是的；他愿意献出他的小屋、他的花园和他的心；而且他不会，

[mɔːr'oʊvər] , [rɪsk][hɪz; ɪz] [tʃæns] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['heɪtfl] [bɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

moreover	,	risk	his	chance	by	waiting	until	this	hateful	ball	was	over	.
而且	,	风险	他的	机会	经过	等待	直到	这	可恶	球	曾是	超过	.

此外，等到这场令人厌恶的比赛结束，他可能会错失良机。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

If	he	did	,	it	would	be	lost	.
如果	他	做过	,	它	会	是	丢失的	.

如果他那样做，那就完了。

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪsk] ['eni] [dɪ'leɪ] ?

And	why	risk	any	delay	?
和	为什么	风险	任何	延迟	?

为什么要冒任何延误的风险呢?

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

No	;	he	would	not	;	so	determined	he	would	act	that	very	evening	.
不	;	他	会	不是	;	所以	决定	他	会	行为	那	非常	晚上	.

不，他不会；他决心当晚就采取行动。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

But	would	he	be	successful	?
但	会	他	是	成功的	?

但他会成功吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['raɪv(ə)l] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ]

He	would	have	felt	but	little	doubt	had	there	been	no	rival	,	or	only	a
他	会	有	毛毡	但	小的	怀疑	有	那里	到过	不	竞争对手	,	或者	仅有的	一个

[wiːk] [wʌn] ,

weak	one	,
虚弱的	一	,

如果没有对手，或者只有一个弱小的对手，他几乎不会感到任何威胁。

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [keɪs]

to	forestall	;	and	even	as	it	was	,	he	did	not	consider	his	case
到	垄断	;	和	甚至	作为	它	曾是	,	他	做过	不是	考虑	他的	案件

[wʌz; wəz] [bæd] ,

was	bad	,
曾是	坏的	,

为了先发制人；即便如此，他也不认为自己的处境很糟糕。

[mʌtʃ] [les] ['despərət] .

much	less	desperate	.
很多	较少的	绝望的	.

没那么绝望了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] ['ændʒələ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [fɔːr; fər]

It	was	scarcely	likely	that	Angela	would	throw	away	a	certain	chance	for
它	曾是	几乎	可能	那	安吉拉	会	扔	离开	一个	肯定	机会	为了

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌn] ,

an	uncertain	one	,
一个	不确定	一	,

安吉拉不太可能为了一个不确定的机会而放弃一个确定的机会。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['aɪzək] [web] — [ə; eɪ] [diːp] [ʃruːd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

especially	when	that	chance	was	Isaac	Webb	—	a	deep	shrewd	young	fellow	,
尤其	什么时候	那	机会	曾是	艾萨克	韦伯	—	一个	深的	精明	年轻的	同伴	,

尤其是当这个机会属于艾萨克·韦伯——一个心思缜密、精明干练的年轻人时，

[ænd; ənd] [bækt] [mɔːr'oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊnd] .

and	backed	moreover	by	the	cottages	and	garden	-	ground	.
和	支持的	而且	经过	这	小屋	和	花园	-	地面	.

而且后面还有小屋和花园。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

So	when	the	evening	had	worn	itself	away	,
所以	什么时候	这	晚上	有	磨损	本身	离开	,

当夜幕降临，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and	it	was	time	for	him	to	take	his	departure	,
和	它	曾是	时间	为了	他	到	拿	他的	离开	,

他该离开的时候到了。

['aɪzək] [ri'kwestid] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [wɔːk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Isaac	requested	Herbert	to	walk	part	of	the	way	home	with	him	,
艾萨克	请求	赫伯特	到	走	部分	的	这	方式	家	和	他	,

艾萨克请求赫伯特陪他走一段回家的路。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	he	had	something	he	wanted	to	say	to	him	.
作为	他	有	某物	他	通缉	到	说	到	他	.

因为他有话想对他说。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [æskt] ['hɜːrbərt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

'	Do	you	think	,	'	he	asked	Herbert	,	when	they	were	on	the	road	,
-	做	你	思考	,	-	他	问	赫伯特	,	什么时候	他们	是	在	这	路	,

“你觉得，”当他们在路上时，他问赫伯特，“

- [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ək'sept]['mɪstər] ['æʃtən] ? -
' that your sister has made up her mind to accept Mr Ashton ? '
- 那 你的 姐姐 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 先生 阿什顿 ? -

"你妹妹已经决定接受阿什顿先生了吗？"

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] , - ['hɜːrbərt] ['ænsər] ;
' I do not know that he will ask her , ' Herbert answered ;
- 我 做 不是 知道 那 他 将要 问 她 , - 赫伯特 回答 ;

"我不知道他会不会问她，"赫伯特回答说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'tɪl][dʒʌst] ['leɪtli] ;
' but if he were to do so , I had no doubt she would until just lately ;
- 但 如果 他 是 到 做 所以 , 我 有 不 怀疑 她 会 直到 只是 最近 ;

但如果他那样做，我直到最近都毫不怀疑她也会那样做；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but now I am not quite so sure about it .
但 现在 我 是 不是 相当 所以 当然 关于 它 .

但现在我对此不太确定了。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? -
But excuse me ; why do you ask such a question ? '
但 原谅 我 ; 为什么 做 你 问 这样的 一个 问题 ? -

请问，您为什么会问这个问题?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [rɪ'tɜːrnd] ['aɪzək] , - [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ,
' Because , ' returned Isaac , ' I — I have been thinking of taking a wife ,
- 因为 , - 返回 艾萨克 , - 我 — 我 有 到过 思维 的 采取 一个 妻子 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and — well ,
和 — 出色地 ,

"因为，"艾萨克回答说，"我——我一直在考虑娶个妻子，而且——嗯，

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . -
I — I think I should like to have her . '
我 — 我 思考 我 应该 喜欢 到 有 她 . -

我……我想我应该会喜欢她。

- [wel] , [juː; jʊ][duː] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , - [sed] ['hɜːrbərt] . -
' Well , you do astonish me , ' said Herbert . '
- 出色地 , 你 做 震惊 我 , - 说 赫伯特 . -

"嗯，你真是让我大吃一惊，"赫伯特说。

[ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
And yet , ' he continued , after a pause ,
和 然而 , - 他 持续 , 后 一个 暂停 ,

然而，"他停顿了一下，继续说道，"

- [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
' perhaps I can now account for my doubt as to her affection for
- 也许 我 能 现在 帐户 为了 我的 怀疑 作为 到 她 感情 为了
[jʌŋ] ['æʃtən] .
young Ashton .
年轻的 阿什顿 .

"或许我现在可以解释我为什么对她是否喜欢年轻的阿什顿产生了怀疑。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ; [ðæt]
But you had better ask her point - blank whether she will have you ; that
但 你 有 更好的 问 她 观点 - 空白的 无论 她 将要 有 你 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但你最好直接问她是否愿意和你在一起；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
if you have really made up your mind about it . '
如果 你 有 真的 制成 向上 你的 头脑 关于 它 . -

如果你真的已经下定决心了。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , - [ɪk'skleɪmd] ['aɪzək] .
' That is just what I want you to do , ' exclaimed Isaac .
- 那 是 只是 什么 我 想 你 到 做 , - 惊呼 艾萨克 .

“这正是我要你做的，”艾萨克大声说道。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' I want you to ask her for me . '
- 我 想 你 到 问 她 为了 我 . -

“我想让你替我问她。”

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ;
' Excuse me , my dear fellow ;
- 原谅 我 , 我的 亲爱的 同伴 ;

对不起，我的朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [tuː; tə][pʊt]
but it is rather a delicate subject for me — her brother — to put
但 它 是 相当 一个 精美的 主题 为了 我 — 她 兄弟 — 到 放
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] - — —
before her ' — —
前 她 - — —

但对我这个哥哥来说，这是个相当棘手的话题，不方便在她面前提起。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪzək] .
' So much the better , ' interrupted Isaac .
- 所以 很多 这 更好的 , - 中断 艾萨克 .

“那就再好不过了，”艾萨克打断道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['betər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
' It will come better from you , and with more weight than from
- 它 将要 来 更好的 从 你 , 和 和 更多的 重量 比 从
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

“你写出来会比我写得更好，更有分量。”

- [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
' But people would say directly that I had somehow caused you to do
- 但 人们 会 说 直接地 那 我 有 不知何故 导致 你 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“但人们会直接说，是我以某种方式导致你这么做的。”

- ['piːp(ə)l] [niːd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['aɪzək] .
' People need not know anything at all about it , ' answered Isaac .
- 人们 需要 不是 知道 任何事物 在 全部 关于 它 , - 回答 艾萨克 .

“人们完全没必要了解这件事，”艾萨克回答说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - ['ɜːdʒd] ['hɜːrbərt] ;
' But you have known her such a little while , ' urged Herbert ;
- 但 你 有 已知 她 这样的 一个 小的 尽管 , - 敦促 赫伯特 ;

“可是你认识她的时间还很短啊，”赫伯特催促道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['fʊli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ; [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] . -
' and you may not fully have made up your mind ; or you may alter it . '
- 和 你 可能 不是 完全 有 制成 向上 你的 头脑 ; 或者 你 可能 改变 它 . -

“而且你可能还没有完全下定决心；或者你可能会改变主意。”

- [noʊ] , [noʊ] ! - [rɪˈtɜːrnd] [ˈaɪzək] [dɪˈsaɪdɪdli] .
' No , no ! ' returned Isaac decidedly .
- 不 , 不 ! - 返回 艾萨克 绝对地 .

“不，不！”艾萨克斩钉截铁地回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər]
' I have made up my mind enough , and I would rather you ask her
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 足够的 , 和 我 会 相当 你 问 她
[ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .
than me .
比 我 .

我已经下定决心了，我宁愿你去问她，而不是问我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . -
I should not know quite what to say . '
我 应该 不是 知道 相当 什么 到 说 . -

我真不知道该说些什么。

- [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [haʊˈevər] , [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈgɝːlz]
' You would know quite as well as I . However , anything for the dear girl's
- 你 会 知道 相当 作为 出色地 作为 我 . 然而 , 任何事物 为了 这 亲爱的 女孩们
[ˈhæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

“你和我一样清楚。但是，为了这亲爱的姑娘的幸福，什么都行；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
and since you will have it so , I will do it .
和 自从 你 将要 有 它 所以 , 我 将要 做 它 .

既然你这么要求，那我就这么做。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? -
But when would you like me to ask her ? '
但 什么时候 会 你 喜欢 我 到 问 她 ? -

但你希望我什么时候问她呢?

- [oʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈæmərəs] [ˈaɪzək] .
' Oh , as soon as you can , ' said the amorous Isaac .
- 哦 , 作为 很快 作为 你 能 , - 说 这 多情 艾萨克 .

“哦，越快越好，”多情的艾萨克说道。

- [ˈveri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then if there's a chance to - morrow , I will see about it ,
然后 如果 有 一个 机会 到 - 明天 , 我 将要 看 关于 它 ,

如果明天有机会，我会考虑一下。

[ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . -
and will let you know the result . '
和 将要 让 你 知道 这 结果 . -

我会通知你结果。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈaɪzək] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
' Thank you , ' said Isaac , much relieved .
- 感谢 你 , - 说 艾萨克 , 很多 松了口气 .

“谢谢，”艾萨克如释重负地说。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

So	they	shook	hands	and	parted	.
所以	他们	摇晃	双手	和	分手了	.

于是他们握手告别。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ;

The	love	-	sick	youth	was	in	a	considerable	state	of	excitement	all	the	night	long	;
这	爱	-	生病的	青年	曾是	在	一个	大量	状态	的	激动	全部	这	夜晚	长的	;

这位失恋的少年整夜都处于相当激动的状态；

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

he	tossed	about	on	his	bed	,
他	抛掷	关于	在	他的	床	,

他在床上辗转反侧，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['træfɪk] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	wondered	why	the	traffic	outside	made	so	much	more	noise	than	usual	.
和	想知道	为什么	这	交通	外部	制成	所以	很多	更多的	噪音	比	通常	.

他纳闷为什么外面的交通噪音比平时大得多。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['ændʒələ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

At	last	he	fell	asleep	,	and	dreamed	of	Angela	—	and	her	expectations	.
在	最后的	他	跌倒	睡着了	,	和	梦见	的	安吉拉	—	和	她	期望	.

他终于睡着了，梦见了安吉拉——以及她的期望。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ;

The	following	morning	,	contrary	to	his	usual	habit	,	he	was	very	late	at	breakfast	;
这	下列的	早晨	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	他	曾是	非常	晚的	在	早餐	;

第二天早上，他一反常态，早餐吃得很晚；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	when	he	had	finished	,	had	no	inclination	for	his	customary	stroll	through	the	streets	,
和	什么时候	他	有	完成的	,	有	不	倾角	为了	他的	习惯	漫步	通过	这	街道	,

完事之后，他丝毫没有像往常那样在街上散步的兴致。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [tuː] ['veri] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪbɪl] .

but	sat	in	his	room	reading	,	or	attempting	to	read	,	two	very	old	newspapers	and	a	playbill	.
但	卫星	在	他的	房间	阅读	,	或者	尝试	到	读	,	二	非常	老的	报纸	和	一个	海报	.

但他却坐在房间里，读着（或者说试图读着）两份很旧的报纸和一份演出节目单。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

To	pass	the	time	,	he	had	his	dinner	in	the	middle	of	the	day	,
到	经过	这	时间	,	他	有	他的	晚餐	在	这	中间	的	这	天	,

为了打发时间，他中午吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] — [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] , ['daʊtləs] [kɔ:zd]

and	afterwards	dropped	off	to	sleep	—	an	unusual	proceeding	,	doubtless	caused
和	然后	掉落	离开	到	睡觉	—	一个	异常	进行中	,	毫无疑问	导致

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [naɪt] .

by	his	disturbed	night	.
经过	他的	不安	夜晚	.

随后他便睡着了——这很不寻常，无疑是由于他昨晚睡眠不好造成的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

He	was	aroused	about	six	o'clock	by	his	landlady	entering	the	room	.
他	曾是	被唤醒	关于	六	点钟	经过	他的	房东	进入	这	房间	.

大约六点钟，房东太太走进房间，把他吵醒了。

- [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

'	A	note	for	you	,	sir	.
-	一个	笔记	为了	你	,	先生	.

先生，给您留个便条。

[ðə; ði] [læd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] . -

The	lad	said	there	was	no	answer	.	'
这	小伙子	说	那里	曾是	不	回答	.	-

那孩子说没有回应。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	from	Herbert	,	and	contained	the	gratifying	announcement	that	he
它	曾是	从	赫伯特	,	和	包含	这	可喜	公告	那	他

[hæd; həd] ['eksɪkju:tɪd] ['aɪzɪks] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

had	executed	Isaac's	commission	,
有	执行	艾萨克的	委员会	,

信是赫伯特寄来的，信中令人欣慰地宣布他已经完成了艾萨克的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] ['mɪstər] ['wɛbz] ['sentɪmənts] ,

and	that	his	sister	,	'	much	surprised	and	flattered	by	Mr	Webb's	sentiments	,
和	那	他的	姐姐	,	-	很多	惊讶	和	受宠若惊	经过	先生	韦伯的	情感	,

他的妹妹"对韦伯先生的这番话感到非常惊讶和受宠若惊"，

[kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,

could	assure	him	that	they	were	entirely	reciprocated	by	her	,
可以	保证	他	那	他们	是	完全	互惠	经过	她	,

她可以向他保证，她也完全认同他的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	that	she	would	endeavour	to	make	herself	worthy	of	his	choice	.
和	那	她	会	努力	到	制作	她自己	值得	的	他的	选择	.

她会努力让自己配得上他的选择。

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

Would	he	be	so	kind	as	to	postpone	a	visit	for	a	day	or	two	,
会	他	是	所以	种类	作为	到	推迟	一个	访问	为了	一个	天	或者	二	,

他能否好心将来访推迟一两天?

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

that	she	might	in	some	degree	recover	herself	from	the	flutter	of	her
那	她	可能	在	一些	程度	恢复	她自己	从	这	扑	的	她

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

或许她能从惊讶的惊慌中稍微恢复过来。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] ? -

and	be	able	to	receive	him	as	she	would	wish	?	'
和	是	有能力的	到	收到	他	作为	她	会	希望	?	-

她能如愿以偿地接待他吗?

['brɑ:voʊ] , ['aɪzək] !
Bravo , Isaac !
Bravo , 艾萨克 !

干得好，艾萨克!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [di:p] [dɔ:g] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [ski:mz] [si:m] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
You are a deep dog ; and your life and your schemes seem flooded with
你 是 一个 深的 狗 ; 和 你的 生活 和 你的 方案 似乎 被淹 和
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

你是个心思细腻的人；你的生活和计划似乎都沐浴在阳光下。

[pɑ:rt] [i:] . — [klaʊd] .
PART II . — CLOUD .
部分 二 . — 云 .

第二部分——云。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['slaɪtli] [əb'skjuəd] .
CHAPTER I . — THE SUN IS SLIGHTLY OBSCURED .
章 我 . — 这 太阳 是 轻微地 模糊不清 .

第一章——太阳略微被遮挡。

['mɪstər]['hɜ:rbərt] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['aɪzək][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][poʊ'spoʊn]
Mr Herbert Faithful in his letter to Isaac had requested him to postpone
先生 赫伯特 忠实 在 他的 信 到 艾萨克 有 请求 他 到 推迟
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,
a visit to his sister for a few days ,
一个 访问 到 他的 姐姐 为了 一个 很少 天 ,

赫伯特·费思福尔先生在给艾萨克的信中请求他将探望妹妹的行程推迟几天。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd]
in order that she might recover herself from the excitement his proposal had
在 命令 那 她 可能 恢复 她自己 从 这 激动 他的 提议 有
[ɔ'keɪʒənd] .
occasioned .
引发 .

以便她能从他求婚带来的激动中恢复过来。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtli][ðə; ði] [tru:θ] ;
This may have been partly the truth ;
这 可能 有 到过 部分 这 真相 ;

这或许部分属实；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɜ:rbərt] [wɪʃt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] ['aɪzɪks] [ə'kaʊnt]
but the real fact was that Herbert wished to satisfy himself that Isaac's account
但 这 真实的 事实 曾是 那 赫伯特 希望 到 满足 他自己 那 艾萨克的 帐户
[ʌv; əv][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tru:θfl] [wʌn] ,
of himself was a truthful one ,
的 他自己 曾是 一个 真实 一 ,

但事实是，赫伯特想确认艾萨克对自己的描述是否属实。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd]['ændʒələ][met][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
before he and Angela met for the ratification of their engagement .
前 他 和 安吉拉 遇见 为了 这 批准 的 他们的 订婚 .

在他和安吉拉见面确认订婚之前。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['vɪzɪt][tu:; tə] - ;
So he took this opportunity to make a hurried visit to Dambourne ;
所以 他 采取 这 机会 到 制作 一个 慌忙 访问 到 - ;

于是他借此机会匆匆访问了丹伯恩；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [wel] - [də'rektɪd][in'kwaiəriz][hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ,

and	by	the	brief	but	well	-	directed	inquiries	he	made	there	,
和	经过	这	简短的	但	出色地	-	指导	查询	他	制成	那里	,

通过他在那里进行的简短但有针对性的询问，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['aɪzɪks] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self]

was	enabled	to	arrive	at	the	conclusion	that	Isaac's	version	of	himself
曾是	已启用	到	到达	在	这	结论	那	艾萨克的	版本	的	他自己

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

and	of	his	circumstances	was	a	correct	one	.
和	的	他的	情况	曾是	一个	正确的	一	.

从而能够得出结论：艾萨克对自己和自己处境的描述是正确的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['brʌðər] , ['hɜːrbərt] [sent] ,

Having	thus	done	his	duty	as	a	prudent	brother	,	Herbert	sent	,
拥有	因此	完毕	他的	责任	作为	一个	谨慎	兄弟	,	赫伯特	发送	,

赫伯特尽到了自己作为一位谨慎的兄弟的职责后，便派人去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪzək][tuː; tə]['vɪzɪt] [nuː]

as	soon	as	possible	after	his	return	,	an	invitation	to	Isaac	to	visit	New
作为	很快	作为	可能的	后	他的	返回	,	一个	邀请	到	艾萨克	到	访问	新的

[west] [roʊd] .

West	Road	.
西方	路	.

他返回后尽快邀请艾萨克去新西路参观。

['ændʒələ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self]

Angela	had	apparently	made	good	use	of	the	interval	to	recover	herself
安吉拉	有	显然	制成	好的	使用	的	这	间隔	到	恢复	她自己

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] { - }

from	'	the	flutter	of	her	{	251	}
从	-	这	扑	的	她	{	-	}

安吉拉显然充分利用了这段时间来平复自己，摆脱了"她{251}的颤抖"。

[sər'praɪz] . -

surprise	.	'
惊喜	.	-

惊喜。'

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['veri] [fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['aɪzək][wʌz; wəz] ,

At	all	events	she	shewed	very	few	traces	of	it	when	Isaac	was	,
在	全部	活动	她	展示	非常	很少	痕迹	的	它	什么时候	艾萨克	曾是	,

总之，在艾萨克在世时，她几乎没有表现出任何这种情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ə'naʊnst] .

for	the	first	time	since	their	engagement	,	announced	.
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	订婚	,	宣布	.

这是他们订婚以来首次公开露面。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ˌʌn'duːli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Not	that	she	appeared	unduly	unconscious	of	the	new	relations	between	them	;
不是	那	她	出现	过度	无意识	的	这	新的	关系	之间	他们	;

并非说她对他们之间的新关系毫无察觉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	she	carried	off	all	the	constraint	and	stiffness	of	manner	that	were
但	她	携带	离开	全部	这	约束	和	刚性	的	方式	那	是

['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

natural	under	the	circumstances	,
自然的	在下面	这	情况	,

但她却自然而然地表现出了在这种情况下自然而然的拘谨和僵硬。

[baɪ] [ðæt] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

by	that	unaffected	and	lady	-	like	self	-	possession	which	formed	one	of	her
经过	那	不受影响	和	女士	-	喜欢	自己	-	拥有	哪个	形成	一	的	她

[moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

most	striking	characteristics	,
最多	引人注目	特征	,

她身上那种不做作、淑女般的沉着冷静，构成了她最显著的特征之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['lʌvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

and	which	at	once	put	her	too	self	-	conscious	lover	at	his	ease	.
和	哪个	在	一次	放	她	也	自己	-	有意识的	情人	在	他的	舒适	.

这立刻让过于害羞的恋人放松了下来。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miŋgld] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd]

That	young	man	was	indeed	in	such	a	mingled	state	of	nervousness	and
那	年轻的	男人	曾是	的确	在	这样的	一个	混合	状态	的	紧张	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

那个年轻人当时确实处于一种既紧张又兴奋的复杂状态。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]

that	it	is	extremely	doubtful	whether	he	would	have	ventured	to	refer	to
那	它	是	极其	疑	无论	他	会	有	冒险	到	参考	到

[ðə; ði] ['hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['græntɪd][hɪm; ɪm] ,

the	happy	position	she	had	granted	him	,
这	快乐的	位置	她	有	的确	他	,

他是否会提及她给予他的那份令人艳羡的地位，这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;

but	from	her	meeting	him	half	-	way	,	as	it	were	;
但	从	她	会议	他	一半	-	方式	,	作为	它	是	;

但她仿佛是与他半路相遇；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ɪm'plaɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]

for	the	idea	was	implied	by	her	manner	that	there	was	no	need	of
为了	这	主意	曾是	暗示	经过	她	方式	那	那里	曾是	不	需要	的

[kən'streɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

constraint	on	his	part	,
约束	在	他的	部分	,

因为她的举止暗示着，他无需有所约束。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] ,

for	that	they	met	on	equal	terms	,
为了	那	他们	遇见	在	平等的	条款	,

因此，他们得以平等相待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

and	that	she	could	not	but	be	gratified	by	his	having	bestowed	upon	her
和	那	她	可以	不是	但	是	满意	经过	他的	拥有	授予	之上	她

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] .

his	regard	.
他的	看待	.

她怎能不为他给予她的这份重视而感到高兴呢？

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪzək] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ændʒələz] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

Such	at	least	was	the	light	in	which	Isaac	regarded	Angela's	manner	towards	him
这样的	在	至少	曾是	这	光	在	哪个	艾萨克	认为	安吉拉的	方式	向	他

[ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [æz; əz]['lʌvəz] ,

on	this	their	first	meeting	as	lovers	,
在	这	他们的	第一的	会议	作为	恋人	,

至少在艾萨克看来，安吉拉在他们作为恋人第一次见面时对待他的态度，就是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	it	had	the	effect	,	as	has	been	stated	,	of	putting	him	at
和	它	有	这	影响	,	作为	有	到过	声明	,	的	推杆	他	在

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	ease	.
他的	舒适	.

正如前面所说，这让他感到放松自在。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ;

Her	brother	kindly	assisted	at	this	consummation	;
她	兄弟	亲切地	协助	在	这	圆房	;

她的哥哥在婚礼仪式上给予了她很大的帮助;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['welkəmd] ['aɪzək][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk]['kaɪndnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lætər] [kən'sɪdər]

for	he	welcomed	Isaac	with	a	frank	kindness	that	made	the	latter	consider
为了	他	欢迎	艾萨克	和	一个	坦率	仁慈	那	制成	这	后者	考虑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他以坦诚友善的态度欢迎了以撒，这让以撒开始认真考虑他。

[nekst][tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

next	to	himself	,	the	best	fellow	in	the	world	.
下一个	到	他自己	,	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

除了他自己，他是世界上最好的人。

[ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ænt] .

The	only	member	of	the	family	who	remained	as	before	was	the	aunt	.
这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO	剩余	作为	前	曾是	这	阿姨	.

家中唯一保持不变的成员是姑姑。

[hɜːr; hər] ['defnəs] , [pʊr] [soʊl] , [hæd; həd] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	deafness	,	poor	soul	,	had	,	quite	suddenly	,	much	increased	,	and	her
她	耳聋	,	贫穷的	灵魂	,	有	,	相当	突然	,	很多	增加	,	和	她

['dʒen(ə)rəl] ['fækltiz] [hæd; həd] ,

general	faculties	had	,
一般的	学院	有	,

可怜的她，耳聋突然加重，而且她的整体机能也.....

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'pærəntli] , [dɪ'kriːst] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nɑːn'entəti]

in	proportion	apparently	,	decreased	,	so	that	she	had	become	a	complete	nonentity
在	部分	显然	,	减少	,	所以	那	她	有	变得	一个	完全的	非实体

,

,

,

显然，她的影响力也随之减弱，以至于她完全变得无人问津。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][rɪ'taɪərd][ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm]

and	her	slate	and	pencil	had	all	but	retired	on	a	handsome
和	她	石板	和	铅笔	有	全部	但	退休	在	一个	英俊的

['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] .

competence	of	illegible	scrawls	.
权限	的	无法辨认	潦草的字迹	.

而她的石板和铅笔几乎已经退役，只剩下潦草难辨的字迹。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['hɜːrbərt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

After	half	an	hour's	general	conversation	,	Herbert	pleaded	an	engagement	,
后	一半	一个	小时	一般的	对话	,	赫伯特	恳求	一个	订婚	,

经过半小时的闲聊后，赫伯特恳求订婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][wɜ:r; wər] (['pʊtɪŋ] [mɪs] ['feɪθf(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]) [left][tu:; tə]

and	the	lovers	were	(	putting	Miss	Faithful	out	of	the	question	)	left	to
和	这	恋人	是	(	推杆	错过	忠实	出去	的	这	问题	)	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是，这对恋人（排除了费丝福小姐）就此独处。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['letər] , - [sed] ['aɪzək] .

'	I	was	so	pleased	with	your	brother's	letter	,	'	said	Isaac	.
-	我	曾是	所以	高兴	和	你的	兄弟	信	,	-	说	艾萨克	.

“我非常喜欢你哥哥的来信，”艾萨克说。

- [aɪ] [θɔ:t] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [maɪ][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd]

'	I	thought	,	somehow	,	that	my	regard	and	admiration	for	you	were	returned
-	我	想法	,	不知何故	,	那	我的	看待	和	钦佩	为了	你	是	返回

. -

:	'
.	-

“我原以为，我对你的敬佩和喜爱也得到了你的回应。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ;

This	was	not	quite	what	he	intended	to	say	;
这	曾是	不是	相当	什么	他	故意的	到	说	;

这并非他原本想说的；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]['lʌvər][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	the	part	of	the	ardent	lover	was	so	new	to	him	that	he	could
但	这	部分	的	这	热心	情人	曾是	所以	新的	到	他	那	他	可以

[nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

not	all	at	once	settle	down	into	it	.
不是	全部	在	一次	定居	向下	进入	它	.

但是，热情恋人的角色对他来说太过陌生，他无法立刻适应。

- [ɪn'di:d] , - ['ændʒələ] [rɪ'plaɪd] , - ['hɝ:bɝts] ['letər] [kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ]

'	Indeed	,	'	Angela	replied	,	'	Herbert's	letter	could	give	but	little	idea	of	my
-	的确	,	-	安吉拉	回复	,	-	赫伯特的	信	可以	给	但	小的	主意	的	我的

[sər'praɪz] [ænd; ənd] — [wel] ,

surprise	and	—	well	,
惊喜	和	—	出色地	,

“的确，”安吉拉回答说，“赫伯特的信根本无法表达我的惊讶之情，而且——嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	suppose	I	need	not	mind	saying	it	now	—	gratification	.
我	认为	我	需要	不是	头脑	说	它	现在	—	满足感	.

我想我现在不必介意说出来——满足感。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ˌem 'i:][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,

But	I	cannot	imagine	what	you	have	seen	in	me	in	so	short	a	time	,
但	我	不能	想象	什么	你	有	已见	在	我	在	所以	短的	一个	时间	,

但我无法想象你在这么短的时间内看到了我身上的哪些特质。

[tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . -

to	have	caused	you	to	make	such	a	proposal	as	you	have	.	'
到	有	导致	你	到	制作	这样的	一个	提议	作为	你	有	.	-

导致你提出这样的建议。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	she	intended	it	or	not	,
无论	她	故意的	它	或者	不是	,

无论她是否出于本意，

['ændʒələ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðæt] [moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

Angela	could	not	have	gone	more	directly	to	that	most	sensitive	and
安吉拉	可以	不是	有	已消失	更多的	直接地	到	那	最多	敏感的	和

['vʌlnərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪzɪks] ['temprəmənt] ,

vulnerable	portion	of	Isaac's	temperament	,
易受伤害的	部分	的	艾萨克的	气质	,

安吉拉的话语直击艾萨克性格中最敏感、最脆弱的一面，再直接不过了。

[hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] .

his	self	-	esteem	.
他的	自己	-	尊重	.

他的自尊心。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] ['kɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He	received	her	reply	as	a	well	-	merited	compliment	,	but	he	had	not
他	已收到	她	回复	作为	一个	出色地	-	值得	赞扬	,	但	他	有	不是

[ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

the	grace	to	return	it	.
这	优雅	到	返回	它	.

他认为她的回复是对他应得的赞美，但他却没有礼貌地回敬。

- [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [maɪ'self] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɜ:rt][rɪ'dʒɔɪndər] .

'	I	don't	exactly	know	myself	,	'	was	his	curt	rejoinder	.
-	我	不	确切地	知道	我	,	-	曾是	他的	简短	回复	.

“我自己也不太清楚，”他简短地回答道。

- [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

'	Don't	you	think	,	'	he	continued	after	a	pause	,
-	不	你	思考	,	-	他	持续	后	一个	暂停	,

“你不觉得吗？”他停顿了一下，继续说道。

- [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['mærid] ['prɪti] [su:n] ?

'	that	we	may	as	well	be	getting	married	pretty	soon	?
-	那	我们	可能	作为	出色地	是	获得	已婚	漂亮的	很快	?

我们是不是很快就要结婚了？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

I	want	to	be	going	back	to	look	after	the	cottages	,
我	想	到	是	去	后退	到	看	后	这	小屋	,

我想回去照看那些小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ;

and	it	will	come	so	expensive	to	be	going	backwards	and	forwards	;
和	它	将要	来	所以	昂贵的	到	是	去	向后	和	前进	;

来回奔波会非常昂贵；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['meni] ['letərz] . -

and	I	have	never	been	used	to	writing	many	letters	.	'
和	我	有	绝不	到过	用过的	到	写作	许多	信件	.	-

我一直都不习惯写很多信。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɔ:k][tu:; tə]['hɜ:rbərt][ə'baʊt] [ðæt] .

'	Oh	,	you	must	talk	to	Herbert	about	that	.
-	哦	,	你	必须	讲话	到	赫伯特	关于	那	.

“哦，你一定要跟赫伯特谈谈这件事。”

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] . -

When	he	thinks	it	right	for	us	to	be	married	,	I	shall	be	ready	.	'
什么时候	他	思考	它	正确的	为了	我们	到	是	已婚	,	我	将	是	准备好	.	-

当他认为我们结婚的时机成熟时，我将做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['præktɪk(ə)l][wei][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	must	be	confessed	that	this	was	a	very	practical	way	of	looking	at
它	必须	是	坦白	那	这	曾是	一个	非常	实际的	方式	的	寻找	在

[ðə; ði]['mætər][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'geɪdʒmənt] ;

the	matter	on	this	the	first	evening	of	their	engagement	;
这	事情	在	这	这	第一的	晚上	的	他们的	订婚	;

必须承认，在他们订婚的第一个晚上，这是一种非常务实的看待问题的方式；

[bʌt; bət]['aɪzək] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] ,

but	Isaac	looked	on	the	whole	subject	of	matrimony	and	its	attendant	evils	,
但	艾萨克	看起来	在	这	所有的	主题	的	婚姻	和	它是	服务员	罪恶	,

但以撒看待婚姻及其伴随的种种弊端，

['kɔːrtʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['veri]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

courtship	included	,	in	a	very	practical	and	business	-	like	manner	.
求爱	包括	,	在	一个	非常	实际的	和	商业	-	喜欢	方式	.

恋爱过程也以非常务实和商业化的方式进行。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [noʊ]

Such	,	then	,	was	the	opening	conversation	of	these	lovers	,	and	it	grew	no
这样的	,	然后	,	曾是	这	开幕	对话	的	这些	恋人	,	和	它	生长	不

['wɔːrmər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] .

warmer	as	it	proceeded	.
更温暖	作为	它	继续	.

这就是这对恋人的开场白，而且随着谈话的进行，气氛并没有变得更加热烈。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['ændʒələ][went][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] ['sevrəl] ['sɔŋz] , [tuː; tə]

After	a	short	time	,	Angela	went	to	the	piano	and	sang	several	songs	,	to
后	一个	短的	时间	,	安吉拉	去	到	这	钢琴	和	唱	一些	歌曲	,	到

['aɪzɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Isaac's	great	delight	.
艾萨克的	伟大的	喜	.

过了一会儿，安吉拉走到钢琴前，唱了几首歌，艾萨克非常高兴。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['hɜːrbərt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

The	spell	was	again	woven	around	him	;	and	when	Herbert	returned	home	,
这	拼写	曾是	再次	编织	大约	他	;	和	什么时候	赫伯特	返回	家	,

魔咒再次笼罩了他；当赫伯特回到家时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] ['eniwer] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

our	hero	could	have	been	guided	anywhere	by	him	or	his	sister	,
我们的	英雄	可以	有	到过	引导	任何地方	经过	他	或者	他的	姐姐	,

我们的主人公原本可以由他或他的妹妹带往任何地方。

[hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][soʊ] .

had	either	of	them	been	disposed	to	do	so	.
有	任何一个	的	他们	到过	处置	到	做	所以	.

他们之中有人愿意这样做吗?

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

One	circumstance	in	connection	with	his	engagement	was	a	slight	satisfaction
一	环境	在	联系	和	他的	订婚	曾是	一个	轻微	满意

[tuː; tə]['aɪzək] :

to	Isaac	:
到	艾萨克	:

与他的订婚有关的一件事让艾萨克略感满意：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['feɪθfəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	would	be	often	visiting	at	Miss	Faithful's	house	and	partaking	of	her
他	会	是	经常	访问	在	错过	信徒们	房子	和	参与	的	她

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

hospitality	;
热情好客	;

他会经常去费思福小姐家做客，享受她的热情款待；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] -

so	that	he	would	then	be	able	to	live	more	economically	at	his	coffee	-
所以	那	他	会	然后	是	有能力的	到	居住	更多的	经济上	在	他的	咖啡	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

这样他就能更节俭地经营他的咖啡店了。

['iːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Even	this	,	however	,	would	not	balance	the	amount	of	the	expense	of	his
甚至	这	,	然而	,	会	不是	平衡	这	数量	的	这	费用	的	他的

['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ;

absence	from	home	;
缺席	从	家	;

即便如此，也无法弥补他离家期间造成的开支；

[soʊ] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli]

so	,	after	mature	consideration	,	he	arrived	at	the	conclusion	that	an	early
所以	,	后	成熟	考虑	,	他	到达的	在	这	结论	那	一个	早期的

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

marriage	was	desirable	;
婚姻	曾是	理想	;

因此，经过深思熟虑，他得出结论：早婚是可取的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mætər]
for **he** **dreaded** **the** **season** **of** **courtship** **,** **and** **wanted** **to** **get** **the** **matter**
为了 他 令人恐惧的 这 季节 的 求爱 , 和 通缉 到 得到 这 事情
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

因为他害怕恋爱的季节，想尽快结束这件事。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
So **he** **decided** **still** **to** **remain** **in** **London** **for** **the** **present** **,**
所以 他 决定 仍然 到 保持 在 伦敦 为了 这 展示 ,

所以他决定暂时留在伦敦。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt] .
and **take** **an** **early** **opportunity** **to** **urge** **his** **views** **with** **Herbert** **.**
和 拿 一个 早期的 机会 到 敦促 他的 浏览 和 赫伯特 .

并尽早抓住机会向赫伯特阐述他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['aɪzək] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'leɪ] .
It **did** **not** **occur** **to** **Isaac** **that** **there** **was** **anything** **to** **cause** **delay** **.**
它 做过 不是 发生 到 艾萨克 那 那里 曾是 任何事物 到 原因 延迟 .

艾萨克丝毫没有想到会有什么事情会造成延误。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Surely **a** **respectable** **young** **woman** **could** **be** **married** **at** **any** **time** **,**
一定 一个 可敬 年轻的 女士 可以 是 已婚 在 任何 时间 ,

当然，一位品行端正的年轻女子随时都可能结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] -
and **he** **did** **not** **know** **of** **any** **law** **preventing** **them** **being** **married** **to** **-**
和 他 做过 不是 知道 的 任何 法律 预防 他们 存在 已婚 到 -
['mɔːroʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
morrow **if** **they** **chose** **.**
明天 如果 他们 选择 .

他也不知道有任何法律阻止他们明天结婚（如果他们愿意的话）。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['spiːdi] [æz; əz] [ðæt] ,
He **did** **not** **desire** **,** **it** **is** **true** **,** **anything** **quite** **so** **speedy** **as** **that** **,**
他 做过 不是 欲望 , 它 是 真的 , 任何事物 相当 所以 迅速 作为 那 ,

的确，他并不想要如此迅速的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [seɪ] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but **he** **considered** **that** **say** **three** **weeks** **or** **a** **month** **ought** **to** **be** **sufficient**
但 他 经过考虑的 那 说 三 周 或者 一个 月 应该 到 是 充足的
[fɔːr; fər][ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
for **all** **preparation** **.**
为了 全部 准备 .

但他认为，三周或一个月的时间应该足以进行所有准备工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə]['hɜːrbərt] [rɪ'siːvd]
But **the** **mention** **of** **some** **such** **sentiments** **as** **these** **to** **Herbert** **received**
但 这 提到 的 一些 这样的 情感 作为 这些 到 赫伯特 已收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃek] .
from **him** **a** **very** **decided** **check** **.**
从 他 一个 非常 决定 查看 .

但是，当有人向赫伯特提及类似的观点时，他却断然拒绝了。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] , - [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ,
' **Why** , ' **said** **he** , **laughing** , ' **apart** **from** **everything** **else** ,
- 为什么 , - 说 他 , 笑 , - 除 从 一切 别的 ,

"为什么,"他笑着说，"撇开其他一切不谈，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ændʒələ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'saɪdɪd] [wer] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
you **and** **Angela** **have** **not** **even** **decided** **where** **you** **intend** **to** **live** **.**
你 和 安吉拉 有 不是 甚至 决定 在哪里 你 打算 到 居住 .

你和安吉拉甚至还没决定要住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [let] [ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['fəːniʃiŋ] . -
It **will** **take** **you** **a** **month** **to** **do** **that** , **let** **alone** **the** **furnishing** . '
它 将要 拿 你 一个 月 到 做 那 , 让 独自的 这 家具 . -

光是做这些就得花你一个月的时间，更别提添置家具了。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æt; ət] - [end][ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['aɪzək] ;
' **We** **shall** **live** **at** **Dambourne** **End** **of** **course** , ' **said** **Isaac** ;
- 我们 将 居住 在 - 结尾 的 课程 , - 说 艾萨克 ;

"我们当然要住在丹伯恩庄园,"艾萨克说;

- [ænd; ənd][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]
' **and** **my** **lodgings** **are** **quite** **large** **enough** **for** **two** **people** , **or** **can** **easily** **be**
- 和 我的 住宿 是 相当 大的 足够的 为了 二 人们 , 或者 能 容易地 是
[meɪd] [soʊ] . -
made **so** **.** '
制成 所以 . -

"我的住处足够两个人住，或者很容易就能改成两个人住。"

- ['sɪriəsli] , - [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrbərt] , - [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['ændʒələ]
' **Seriously** , ' **returned** **Herbert** , ' **that** **is** **quite** **out** **of** **the** **question** ; **for** **if** **Angela**
- 严重地 , - 返回 赫伯特 , - 那 是 相当 出去 的 这 问题 ; 为了 如果 安吉拉
[ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
agreed **to** **it** ,
同意 到 它 ,

"说真的,"赫伯特回答说，"那绝对不可能；因为如果安吉拉同意了，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['kændɪdli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]
I **tell** **you** **candidly** **I** **would** **not** **;** **for** **she** **has** **always** **been** **accustomed** **to** **a**
我 告诉 你 坦率地说 我 会 不是 ; 为了 她 有 总是 到过 习惯 到 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,
comfortable **home** ,
舒服的 家 ,

我坦白地告诉你，我不会；因为她一直习惯了舒适的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and **you** **are** **well** **enough** **off** **between** **you** **to** **have** **one** **when** **you** **are**
和 你 是 出色地 足够的 离开 之间 你 到 有 一 什么时候 你 是
['mærid] .
married **.**
已婚 .

你们俩经济条件足够好，结婚后可以买一个。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] ,
And **between** **you** **and** **me** , **I** **do** **not** **think** **a** **little** **country** **place** ,
和 之间 你 和 我 , 我 做 不是 思考 一个 小的 国家 地方 ,

说实话，我觉得那不是个偏僻的小乡村。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] - [end][tuː; tə][biː; bi] ,
such **as** **you** **have** **described** **Dambourne** **End** **to** **be** ,
这样的 作为 你 有 描述 - 结尾 到 是 ,

就像你对丹伯恩恩德的描述一样，

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði]
is quite a suitable place to which to take a young wife who has spent the
是 相当 一个 合适的 地方 到 哪个 到 拿 一个 年轻的 妻子 WHO 有 花费 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
greater part of her life in London ,
更大的 部分 的 她 生活 在 伦敦 ,

对于一位大半辈子都生活在伦敦的年轻妻子来说，这里是一个非常合适的去处。

[ænd; ənd][hæz; həz][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn][sə'saɪəti] .
and has until lately mixed a good bit in society .
和 有 直到 最近 混合 一个 好的 少量 在 社会 .

直到最近，他与社会的联系还相当紧密。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] , [ɔːr][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [ɪk'strævəgəns] ;
Not that she wants to do so again , or to run into extravagance ;
不是 那 她 想要 到 做 所以 再次 , 或者 到 跑步 进入 奢侈 ;

并不是说她想再次这样做，也不是说她想挥霍无度；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [æt; ət][ɔːl]
but to take her away from all her friends and associations , at all
但 到 拿 她 离开 从 全部 她 朋友们 和 协会 , 在 全部
[ɪ'vents] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,
events just at first ,
活动 只是 在 第一的 ,

但至少一开始，要让她远离所有的朋友和人际关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ]['fænsi] .
and for no particular reason , would not be quite the thing , I fancy .
和 为了 不 特别的 原因 , 会 不是 是 相当 这 事物 , 我 想要 .

而且没有任何特别的原因，我觉得这不太合适。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [koʊld] - ['wɔːtər][ɑːn][jʊr; jər][plænz] , [oʊld] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I don't want to throw cold - water on your plans , old fellow , ' he continued ,
我 不 想 到 扔 寒冷的 - 水 在 你的 计划 , 老的 同伴 , - 他 持续 ,

"我不想给你的计划泼冷水，老伙计，"他继续说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['aɪzɪks] [ɑːrm] , - [ɔːr][tuː; tə] [siːm] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] ;
laying his hand on Isaac's arm , ' or to seem in any way to dictate ;
躺下 他的 手 在 艾萨克的 手臂 , - 或者 到 似乎 在 任何 方式 到 听写 ;

把手放在艾萨克的胳膊上，或者以任何方式表现出支配的姿态；

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
but just think over what I have said ,
但 只是 思考 超过 什么 我 有 说 ,

但请仔细想想我说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and I think you will see the force of it . ' -
和 我 思考 你 将要 看 这 力量 的 它 . -

我想你会感受到它的力量。

['aɪzək][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]['hɜːrbərt][hæd; həd] [brəʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk]
Isaac was too much astonished at the idea Herbert had broached to make
艾萨克 曾是 也 很多 惊讶 在 这 主意 赫伯特 有 已提出 到 制作
['eni][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
any reply to it ,
任何 回复 到 它 ,

赫伯特提出的想法令艾萨克震惊不已，以至于他无法做出任何回应。

[soʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
so took his leave .
所以 采取 他的 离开 .

于是他告辞了。

['tʃæptər] [iː] . — ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] .

CHAPTER	II	.	—	SHADOWS	DEEPEN	.
章	二	.	一	阴影	深化	.

第二章——阴影加深。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

Our	hero's	cogitations	on	his	way	home	were	cut	short	on	his	arrival
我们的	英雄们	思考	在	他的	方式	家	是	切	短的	在	他的	到达

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [tuː; tə]

by	a	letter	which	was	waiting	for	him	from	the	old	schoolfellow	to
经过	一个	信	哪个	曾是	等待	为了	他	从	这	老的	同学	到

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faɪdɪd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - . { - }

whom	he	had	confided	the	care	of	his	estate	at	Dambourne	.	{	252	}
谁	他	有	坦白	这	关心	的	他的	财产	在	-	.	{	-	}

我们的主人公在回家的路上沉思，但当他到达目的地时，一封信打断了他的思绪。这封信是老同学寄来的，他曾将自己在丹伯恩的庄园托付给这位老同学照看。{252}

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

This	letter	was	calculated	to	give	him	some	uneasiness	.
这	信	曾是	计算	到	给	他	一些	不安	.

这封信显然是想让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər]

My	dear	Sir	—	I	am	afraid	there	is	something	not	quite	right	about	the	stranger
我的	亲爱的	先生	—	我	是	害怕的	那里	是	某物	不是	相当	正确的	关于	这	陌生人

[huː] [tʊk] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]['mɪsɪz] - ,

who	took	your	lodgings	at	Mrs	Clappen's	,
WHO	采取	你的	住宿	在	太太	-	,

亲爱的先生——恐怕住在克拉彭太太家的那位陌生人有些不对劲。

[ɔːr] [els] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔtidʒz] , [ɔːr][bəuθ] ;

or	else	about	the	tenants	of	your	cottages	,	or	both	;
或者	别的	关于	这	租户	的	你的	小屋	,	或者	两个都	;

或者关于你度假小屋的租户，或者两者兼而有之；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] ,

for	when	I	went	to	collect	the	rents	according	to	your	wish	,
为了	什么时候	我	去	到	收集	这	租金	根据	到	你的	希望	,

当我按照你的意愿去收取租金时，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɔːl] [læft] [æt; ət]

a	week	or	two	after	you	went	away	,	the	people	in	the	cottages	all	laughed	at
一个	星期	或者	二	后	你	去	离开	,	这	人们	在	这	小屋	全部	笑了	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你离开一两个星期后，小屋里的人都嘲笑我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər]

and	when	I	went	again	a	few	days	ago	,	they	threatened	to	put	me	under
和	什么时候	我	去	再次	一个	很少	天	前	,	他们	威胁	到	放	我	在下面

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

几天前我再次去的时候，他们威胁要对我进行高压清洗。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] - ['lɑːdʒər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	reason	that	I	think	Mrs	Clappen's	lodger	has	something	to	do	with	it
这	原因	那	我	思考	太太	-	房客	有	某物	到	做	和	它

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

is	that	I	have	seen	him	go	into	some	of	the	cottages	at	different	times	;
是	那	我	有	已见	他	去	进入	一些	的	这	小屋	在	不同的	时代	;

我认为克拉彭太太的房客与此事有关，因为我曾多次看到他进入过一些小屋；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ,

but	when	I	asked	his	landlady	what	he	did	there	,
但	什么时候	我	问	他的	房东	什么	他	做过	那里	,

但当我问他的房东太太他在那里做什么时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [went] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [trækts] .

she	said	she	believed	he	went	giving	away	tracts	.
她	说	她	相信	他	去	给予	离开	小册子	.

她说她相信他是去分发传单了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['seɪɪŋ] [tuː]

But	this	morning	she	came	to	me	in	a	great	state	of	excitement	saying	two
但	这	早晨	她	来了	到	我	在	一个	伟大的	状态	的	激动	说	二

[streɪndʒ] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

strange	men	were	watching	her	house	,
奇怪的	男人	是	观看	她	房子	,

但今天早上她非常激动地告诉我，有两个陌生男人在监视她的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	that	her	lodger	had	not	been	out	of	his	room	all	the	morning	,
和	那	她	房客	有	不是	到过	出去	的	他的	房间	全部	这	早晨	,

而且她的房客整个上午都没离开过房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər]

and	had	not	had	his	breakfast	,	and	altogether	she	thought	there
和	有	不是	有	他的	早餐	,	和	共	她	想法	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

must	be	something	wrong	.
必须	是	某物	错误的	.

他还没吃早饭，她觉得肯定出了什么问题。

[aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

I	went	back	with	her	and	knocked	at	his	door	.
我	去	后退	和	她	和	敲门	在	他的	门	.

我和她一起回去敲了他的门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

As	he	did	not	answer	,	and	as	the	door	was	locked	on	the	inside	,
作为	他	做过	不是	回答	,	和	作为	这	门	曾是	已锁定	在	这	里面	,

由于他没有回答，而且门从里面锁上了，

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ;

I	broke	it	open	;
我	打破	它	打开	;

我把它撬开了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] — ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [daʊn]

but	the	stranger	had	gone	—	probably	through	the	back	window	and	down
但	这	陌生人	有	已消失	—	大概	通过	这	后退	窗户	和	向下

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] .

by	the	water	-	butt	.
经过	这	水	-	屁股	.

但陌生人已经走了——很可能是从后窗溜出去，走到水桶旁边去了。

[jʊr; jər][bɑːks][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈlɑːkt] .

Your	box	is	in	the	room	,	and	I	find	it	is	unlocked	.
你的	盒子	是	在	这	房间	,	和	我	寻找	它	是	已解锁	.

你的箱子在房间里，但我发现它没锁。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	I	do	not	know	what	you	may	have	left	in	it	,
作为	我	做	不是	知道	什么	你	可能	有	左边	在	它	,

由于我不知道你里面还剩了什么，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . — [jɔːrz] [ˈtruːli] ,

I	write	to	let	you	know	about	it	.	—	Yours	truly	,
我	写	到	让	你	知道	关于	它	.	—	此致	真的	,

我写信是为了告知您此事。——此致，

[ˈfredrɪk] [dʒəʊnz] .

Frederick	Jones	.
弗雷德里克	琼斯	.

弗雷德里克·琼斯。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Here	was	a	pretty	state	of	things	.
这里	曾是	一个	漂亮的	状态	的	事物	.

当时的情况相当不错。

[ðɪs] [ˈlɑːdʒər][hæd; həd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈbroʊkən][ˈoʊpən] [ˈaɪzɪks] [bɑːks][ænd; ənd][æbˈstræktɪd] [wʌt] [θɪŋz]

This	lodger	had	most	likely	broken	open	Isaac's	box	and	abstracted	what	things
这	房客	有	最多	可能	破碎的	打开	艾萨克的	盒子	和	摘要	什么	事物

[ʌv; əv][ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

of	value	it	contained	.
的	价值	它	包含	.

这个房客很可能撬开了艾萨克的箱子，拿走了里面值钱的东西。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

Fortunately	there	was	not	very	much	—	only	about	forty	pounds	in	gold	and
幸运的是	那里	曾是	不是	非常	很多	—	仅有的	关于	四十	磅	在	金子	和

[sʌm; səm][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] .

some	title	-	deeds	.
一些	标题	-	契约	.

幸好东西不多——只有大约四十英镑的黄金和一些地契。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

He	reflected	what	he	should	do	.
他	反映	什么	他	应该	做	.

他思考着自己应该怎么做。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [end][æt; ət][wʌns] ,

Perhaps	he	ought	to	go	down	to	Dambourne	End	at	once	,
也许	他	应该	到	去	向下	到	-	结尾	在	一次	,

或许他应该立刻前往丹伯恩恩德。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hiː; hi] [went] ;

but	he	did	not	see	what	good	he	could	do	if	he	went	;
但	他	做过	不是	看	什么	好的	他	可以	做	如果	他	去	;

但他不明白自己去了又能有什么好处；

[soʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][let][ˈændʒələ] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

so	he	decided	to	wait	until	the	following	day	,	and	let	Angela	know	about	it
所以	他	决定	到	等待	直到	这	下列的	天	,	和	让	安吉拉	知道	关于	它

.

:

.

所以他决定等到第二天再告诉安吉拉这件事。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [nu:] [west] [roʊd] ,
Accordingly , the next morning he started off to New West Road ,
因此 , 这 下一个 早晨 他 开始 离开 到 新的 西方 路 ,

于是，第二天一早他就动身前往新西路。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['ændʒələ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [nu:z] .
and informed Angela and her brother of his ill news .
和 知情的 安吉拉 和 她 兄弟 的 他的 患病的 消息 .

并将他的病情告知了安吉拉和她的哥哥。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] ['aɪzək] [ɪk'spektɪd] ;
It did not , however , make the impression upon them that Isaac expected ;
它 做过 不是 , 然而 , 制作 这 印象 之上 他们 那 艾萨克 预期的 ;

然而，这并没有像艾萨克所期望的那样给他们留下深刻印象；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
for they made light of it ,
为了 他们 制成 光 的 它 ,

因为他们轻视了这件事，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] [paʊndz] ,
and said that if his loss were no more than forty pounds ,
和 说 那 如果 他的 损失 是 不 更多的 比 四十 磅 ,

他说，如果他的损失不超过四十英镑，

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] .
that was of no very great consequence .
那 曾是 的 不 非常 伟大的 结果 .

那件事并没有什么大不了的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
They did not know that any amount of money , however small , was of
他们 做过 不是 知道 那 任何 数量 的 钱 , 然而 小的 , 曾是 的
['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]['aɪzək] .
consequence to Isaac .
结果 到 艾萨克 .

他们并不知道，无论金额多么微小，对艾萨克来说都意义重大。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - [kraɪd] ['hɜ:rbərt] ; - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' I'll tell you what , ' cried Herbert ; ' if you will wait until to - morrow ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 哭 赫伯特 ; - 如果 你 将要 等待 直到 到 - 明天 ,

“我告诉你，”赫伯特喊道，“如果你能等到明天，

['ændʒələ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — ['mɪsɪz] - [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk]
Angela and I will go down with you . — Mrs Glubbs will come in and look
安吉拉 和 我 将要 去 向下 和 你 . — 太太 - 将要 来 在 和 看
['æftər] [ænt] , ['ændʒələ] . -
after aunt , Angela . '
后 阿姨 , 安吉拉 . -

安吉拉和我陪你下去。——格拉布斯太太会进来照顾安吉拉阿姨。

['aɪzək] [heild] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
Isaac hailed the proposition with joy ;
艾萨克 赞誉 这 主张 和 喜悦 ;

艾萨克欣然接受了这个提议；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [groʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈhɜːrbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for **he** **had** **already** **grown** **to** **have** **great** **confidence** **in** **Herbert** **and** **his**
为了 他 有 已经 生长 到 有 伟大的 信心 在 赫伯特 和 他的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
knowledge **of** **the** **world** **—** **indeed** **he** **considered** **it** **but** **little** **inferior** **to** **his**
知识 的 这 世界 — 的确 他 经过考虑的 它 但 小的 下 到 他的

[oʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [daʊn] [æt; ət] - ,
own **—** **and** **he** **thought** **that** **if** **there** **were** **much** **wrong** **down** **at** **Dambourne** **,**
自己的 — 和 他 想法 那 如果 那里 是 很多 错误的 向下 在 - ,

因为他已经对赫伯特及其对世界的了解深信不疑——事实上，他认为赫伯特的了解丝毫不逊于自己——而且他认为，如果丹伯恩那边真的有很多错误，

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][səˈgæsəti] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈspiːdəli] [set][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .
their **united** **experience** **and** **sagacity** **would** **in** **all** **probability** **speedily** **set** **it** **right** **.**
他们的 团结的 经验 和 睿智 会 在 全部 可能性 迅速地 放 它 正确的 .

他们丰富的经验和睿智很可能会迅速解决这个问题。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
' **And** **now** **,** **old** **fellow** **,** **I** **want** **a** **chat** **with** **you** **for** **an** **hour** **,**
- 和 现在 , 老的 同伴 , 我 想 一个 聊天 和 你 为了 一个 小时 ,

"现在，老伙计，我想和你聊一个小时。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ðɪ][taɪm] , - [sed] [ˈhɜːrbərt] ;
if **you** **can** **spare** **the** **time** **,** **'** **said** **Herbert** **;**
如果 你 能 空闲的 这 时间 , - 说 赫伯特 ;

"如果你能抽出时间的话，"赫伯特说；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈændʒələ][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][left][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
and **as** **Angela** **at** **that** **moment** **left** **the** **room** **,** **he** **continued** **:**
和 作为 安吉拉 在 那 片刻 左边 这 房间 , 他 持续 :

就在安吉拉离开房间的那一刻，他继续说道：

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .
' **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **on** **the** **subject** **we** **were** **discussing** **last** **evening** **.**
- 我 想 到 说话 到 你 在 这 主题 我们 是 讨论 最后的 晚上 .

我想和你谈谈我们昨晚讨论的那个话题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] ? -
Have **you** **thought** **over** **what** **I** **said** **?** **'**
有 你 想法 超过 什么 我 说 ? -

你仔细想过我说的话吗?

- [jes] , - [ˈaɪzək] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,
' **Yes** **,** **'** **Isaac** **answered** **;** **'** **but** **not** **much** **,**
- 是的 , - 艾萨克 回答 ; - 但 不是 很多 ,

"是的，"艾萨克回答说，"但不多。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʌðər] [əˈfer] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] . -
for **this** **other** **affair** **has** **put** **it** **out** **of** **my** **head** **for** **the** **time** **.** **'**
为了 这 其他 事务 有 放 它 出去 的 我的 头 为了 这 时间 . -

另一件事暂时让我把这件事抛在了脑后。

- [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , - [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrbərt] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈtrʌblɪŋ] [əˈbaʊt]
' **Oh** **,** **never** **mind** **this** **little** **affair** **,** **'** **returned** **Herbert** **;** **'** **it** **is** **not** **worth** **troubling** **about**
- 哦 , 绝不 头脑 这 小的 事务 , - 返回 赫伯特 ; - 它 是 不是 值得 令人不安的 关于
.
:
.

"哦，别在意这件小事了，"赫伯特回答说，"不值得为此烦恼。"

['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['fɔ:rti] [pens] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

Anybody	**would**	**think**	**you**	**were**	**not**	**worth**	**forty**	**pence**	**to**	**hear**	**how**	**you**	**talk**	**.**
任何人	会	思考	你	是	不是	值得	四十	便士	到	听到	如何	你	讲话	.

任何人听你说话的样子都会觉得你连四十便士都不值。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] .

And	**that**	**brings**	**me**	**to**	**the**	**subject**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**.**
和	那	带来	我	到	这	主题	我	想	到	说话	到	你	关于	.

这就引出了我想和大家谈谈的话题。

['ændʒələ][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] ,

Angela	**has**	**an**	**objection**	**to**	**live**	**at**	**your**	**little**	**country**	**place**	**,**
安吉拉	有	一个	异议	到	居住	在	你的	小的	国家	地方	,

安吉拉反对住在你那乡下的小房子里。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

though	**not**	**so**	**great**	**an**	**objection**	**as**	**I**	**have**	**to**	**her**	**doing**	**so**	**.**
尽管	不是	所以	伟大的	一个	异议	作为	我	有	到	她	正在做	所以	.

虽然我对她这样做没有那么大的反对意见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [droʊn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ;

And	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**drone**	**your**	**lives**	**away**	**down**	**there**	**;**
和	那里	是	不	需要	为了	你	到	无人机	你的	生活	离开	向下	那里	;

你们完全没必要在那里虚度光阴;

[kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] .

come	**up**	**to**	**London**	**and**	**enjoy**	**yourselves**	**.**
来	向上	到	伦敦	和	享受	你们自己	.

来伦敦玩吧，好好享受一番。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .

You	**say**	**you**	**have**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**a**	**year**	**.**
你	说	你	有	关于	二	百	和	五十	一个	年	.

你说你一年大约有250美元。

[wel] , [maɪ]['sɪstər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr]

Well	**,**	**my**	**sister**	**on**	**her**	**marriage**	**will**	**come**	**into**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**a**	**year**
出色地	,	我的	姐姐	在	她	婚姻	将要	来	进入	三	百	和	五十	一个	年

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ;

or	**thereabouts**	**;**
或者	大约	;

我姐姐结婚后，每年大约能分到三百五十块钱;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wen'evər] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ænt] .

and	**she**	**will**	**probably**	**have**	**a**	**little**	**more**	**whenever**	**anything**	**happens**	**to**	**aunt**	**.**
和	她	将要	大概	有	一个	小的	更多的	每当	任何事物	发生	到	阿姨	.

如果姑姑出了什么事，她可能还会得到更多。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɪnkʌm] [ʃi:; ʃi] [in'herits] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] ['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

The	**former**	**income**	**she**	**inherits**	**from**	**mother's**	**family**	**,**	**and**	**it**	**is**	**to**
这	以前的	收入	她	继承	从	母亲的	家庭	,	和	它	是	到

[ə'kju:mjəleɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

accumulate	**until**	**she**	**is**	**married**	**,**
积累	直到	她	是	已婚	,

她从母亲家继承的先前收入，将一直积累到她结婚为止。

[ɔ:r] [ɪf] ['sɪŋg(ə)l] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] — [naʊ] [twelv] ['jɪrz] [ɔ:f] .

or	**if**	**single**	**,**	**until**	**she**	**reaches**	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**—**	**now**	**twelve**	**years**	**off**	**.**
或者	如果	单身的	,	直到	她	到达	这	年龄	的	三十	-	五	—	现在	十二	年	离开	.

如果单身，则直到她年满 35 岁——现在还有 12 年。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] ['hæpən] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Until	**one**	**or**	**other**	**of**	**these**	**events**	**happen**	**she**	**cannot**	**touch**	**a**	**penny**	**of**	**it**	**.**
直到	一	或者	其他	的	这些	活动	发生	她	不能	触碰	一个	一分钱	的	它	.

在这些事件之一发生之前，她一分钱也拿不到。

[ðɪs] [pʊts] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

This	**puts**	**her**	**in**	**a**	**very**	**peculiar**	**and**	**uncomfortable**	**position**	**;**
这	放置	她	在	一个	非常	奇特	和	不舒服	位置	;

这使她处于一种非常尴尬和不自在的境地；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊ] ['fɑ:ðər] [left] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

because	**though**	**father**	**left**	**us**	**enough**	**to**	**live**	**upon**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**nothing**	**more**	**,**
因为	尽管	父亲	左边	我们	足够的	到	居住	之上	,	然而	它	是	没有什么	更多的	,

因为虽然父亲给我们留下了足够生活的东西，但也仅此而已。

[ænd; ənd][soʊ] [wət'evər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,

and	**so**	**whatever**	**preparations**	**you**	**make**	**for**	**your**	**wedding**	**,**
和	所以	任何	准备工作	你	制作	为了	你的	婚礼	,

所以，无论你为婚礼做怎样的准备，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɑ:n] [trʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -

you	**must**	**make**	**on**	**trust**	**of**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**'**
你	必须	制作	在	相信	的	什么	我	告诉	你	.	-

你必须相信我告诉你的话。

- [oʊ] [jes] , - [sed] ['aɪzək] ; - [preɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] — ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

'	**O**	**yes**	**,**	**'**	**said**	**Isaac**	**;**	**'**	**pray**	**do**	**not**	**think**	**—**	**either**	**of**	**you**	**—**	**that**	**I**	**have**	**not**
-	哦	是的	,	-	说	艾萨克	;	-	祈祷	做	不是	思考	—	任何一个	的	你	—	那	我	有	不是

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] . -

confidence	**in**	**you**	**.**	**'**
信心	在	你	.	-

“哦，是的，”艾萨克说，“请你们俩都不要以为我对你们没有信心。”

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ['hɜ:rbərt] [rɪ'plaɪd] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

'	**That**	**is**	**very**	**kind**	**and**	**generous**	**of**	**you**	**,**	**'**	**Herbert**	**replied**	**,**	**'**	**because**	**we**
-	那	是	非常	种类	和	慷慨的	的	你	,	-	赫伯特	回复	,	-	因为	我们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] ,

shall	**be**	**compelled**	**,**
将	是	被迫	,

“您真是太仁慈、太慷慨了，”赫伯特回答说，“因为我们将被迫……”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [test] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] .

under	**the**	**circumstances**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**to**	**test**	**that**	**confidence**	**.**
在下面	这	情况	我	有	讲述	你	,	到	测试	那	信心	.

在我告诉你的这些情况下，来检验一下你的信心。

[naʊ] [wʌt] [wi:; wi] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

Now	**what**	**we**	**propose**	**is**	**this**	**,**	**'**	**he**	**continued**	**:**
现在	什么	我们	提出	是	这	,	-	他	持续	:

“我们现在提出的方案是这样的，”他继续说道：

- ['ændʒələ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

'	**Angela**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**live**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
-	安吉拉	似乎	到	有	一个	伟大的	欲望	到	居住	在	这	邻里	的

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

“安吉拉似乎非常渴望住在伦敦附近。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**if**	**you**	**will**	**find**	**a**	**suitable**	**house**	**and**	**furnish**	**it**	**,**
和	如果	你	将要	寻找	一个	合适的	房子	和	提供	它	,

如果你能找到合适的房子并添置家具，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

and	have	it	ready	in	three	months	from	this	time	,
和	有	它	准备好	在	三	几个月	从	这	时间	,

并于三个月内准备好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

she	will	be	ready	by	then	to	be	married	.
她	将要	是	准备好	经过	然后	到	是	已婚	.

到那时她就准备好结婚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd]

But	it	has	occurred	to	us	that	as	you	are	not	very	well	acquainted
但	它	有	发生	到	我们	那	作为	你	是	不是	非常	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ,

with	London	,
和	伦敦	,

但我们想到，由于您对伦敦不太熟悉，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ([sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

it	may	save	you	some	trouble	and	expense	(	supposing	you	agree	to	our
它	可能	节省	你	一些	麻烦	和	费用	(	假如	你	同意	到	我们的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]) [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd]

proposition	)	if	you	like	to	leave	it	to	us	to	fix	on	the	locality	and
主张	)	如果	你	喜欢	到	离开	它	到	我们	到	使固定	在	这	地点	和

[faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] ;

find	a	house	;
寻找	一个	房子	;

如果您同意我们的提议，让我们来帮您确定地点和寻找房屋，这可能会为您节省一些麻烦和费用；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] .

more	especially	as	I	have	many	friends	in	different	parts	of	London	.
更多的	尤其	作为	我	有	许多	朋友们	在	不同的	部分	的	伦敦	.

尤其是我在伦敦各地有很多朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][ækt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [preɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ]

But	if	you	prefer	to	act	on	your	own	account	,	pray	do	not	hesitate	to	say
但	如果	你	更喜欢	到	行为	在	你的	自己的	帐户	,	祈祷	做	不是	犹豫	到	说

[soʊ] . -

so	.	'
所以	.	-

但如果您更倾向于自行行事，请不要犹豫，一定要说出来。

['aɪzək][sæt][ænd; ənd] [weid] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Isaac	sat	and	weighed	the	matter	in	his	mind	.
艾萨克	卫星	和	称重	这	事情	在	他的	头脑	.

艾萨克坐下来，仔细思考着这件事。

['sɜːrt(ə)nli] ['ændʒələz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Certainly	Angela's	income	was	considerably	more	than	he	had	any	idea	of
当然	安吉拉的	收入	曾是	相当	更多的	比	他	有	任何	主意	的

,

,

,

安吉拉的收入肯定远远超出了他的想象。

[soʊ][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['pɪntʃɪŋ] .

so	he	need	not	be	so	very	pinching	.
所以	他	需要	不是	是	所以	非常	捏	.

所以他没必要那么斤斤计较。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
he did not much relish the idea of a lavish expenditure over a house and
他 做过 不是 很多 尽情享用 这 主意 的 一个 奢华的 支出 超过 一个 房子 和
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

他不太喜欢在房子和家具上挥霍无度。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['ændʒələ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] - [end] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wer]
And yet if Angela would not live at Dambourne End , it did not matter where
和 然而 如果 安吉拉 会 不是 居住 在 - 结尾 , 它 做过 不是 事情 在哪里
[ðeɪ] [lɪvd] ,
they lived ,
他们 居住地 ,

然而，如果安吉拉不愿住在丹伯恩庄园，那么他们住在哪里都无关紧要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as he was concerned .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][roʊz][ʌp][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr]
And again there rose up the three hundred and fifty a year , and more
和 再次 那里 玫瑰 向上 这 三 百 和 五十 一个 年 , 和 更多的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] !
expectations !
期望 !

于是，每年三百五十人的数量又增加了，人们的期望也更高了！

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] ['eni] [ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
Much better than he had expected to do in any matrimonial speculation
很多 更好的 比 他 有 预期的 到 做 在 任何 婚姻 推测
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
he had ever contemplated .
他 有 曾经 思考 .

这比他之前设想的任何婚姻计划都要好得多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
In addition to these reasons he was by no means obstinate in disposition ,
在 添加 到 这些 原因 他 曾是 经过 不 方法 顽固 在 处置 ,

除了这些原因之外，他的性格也绝非固执。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['iːzəli] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huː] ,
and yielded easily to any one in whom he had confidence , and who ,
和 产生 容易地 到 任何 一 在 谁 他 有 信心 , 和 WHO ,

他很容易就向自己信任的人屈服，而且，

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][goʊz] , - [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
as the term goes , ' got the right side of him . '
作为 这 学期 去 , - 得到 这 正确的 边 的 他 . -

正如俗语所说，“抓住了他的正确一面”。

['ændʒələ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Angela and her brother had contrived to do this .
安吉拉 和 她 兄弟 有 人为的 到 做 这 .

安吉拉和她的哥哥策划了这件事。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt] , ['aɪzək] [ə'griːd] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [prə'poʊz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
So after a few minutes ' thought , Isaac agreed to Herbert's proposal , with one
所以 后 一个 很少 分钟 - 想法 , 艾萨克 同意 到 赫伯特的 提议 , 和 一
[ə'mendmənt] :
amendment :
修正案 :

思考了几分钟后，艾萨克同意了赫伯特的提议，但提出了一项修改意见：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪn][taɪm] ,
that if the house were ready in time ,
那 如果 这 房子 是 准备好 在 时间 ,

如果房子能及时完工的话，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .
the marriage should take place in two months instead of three .
这 婚姻 应该 拿 地方 在 二 几个月 反而 的 三 .

婚礼应该在两个月内举行，而不是三个月。

- [ænd; ənd] , - [sed] ['aɪzək] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
' And , ' said Isaac , when this was agreed to ,
- 和 , - 说 艾萨克 , 什么时候 这 曾是 同意 到 ,

"然后，"艾萨克说，"当这件事达成一致后……"

- [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' on condition that you make all the necessary preparations for me . '
- 在 状况 那 你 制作 全部 这 必要的 准备工作 为了 我 . -

"前提是你要为我做好一切必要的准备。"

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['hɜːrbərt] .
' Yes , if you really wish it , ' said Herbert .
- 是的 , 如果 你 真的 希望 它 , - 说 赫伯特 .

"是的，如果你真的希望如此的话，"赫伯特说。

- [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] : [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'væns][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][duː]
' But excuse me speaking plainly : you must advance me the money if I do
- 但 原谅 我 请讲 显然 : 你 必须 进步 我 这 钱 如果 我 做
. -
. '
. -

"但恕我直言：如果我这么做，你必须先垫付我这笔钱。"

- [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , - ['aɪzək] ['ænsər] ['ruːfəli] .
' Yes , I suppose I must , ' Isaac answered ruefully .
- 是的 , 我 认为 我 必须 , - 艾萨克 回答 懊悔地 .

"是的，我想我必须这么做，"艾萨克懊恼地回答道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? - { - }
' How much do you think you will want , and when will you want it ? ' { 253 }
- 如何 很多 做 你 思考 你 将要 想 , 和 什么时候 将要 你 想 它 ? - { - }

"你觉得你会想要多少？什么时候想要？"{253}

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [duː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' I should think five hundred pounds would do , at all events for the present .
- 我 应该 思考 五 百 磅 会 做 , 在 全部 活动 为了 这 展示 .

"我想，至少目前来说，五百英镑就足够了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Of course I will be as careful with it as I can ,
的 课程 我 将要 是 作为 小心 和 它 作为 我 能 ,

我当然会尽可能小心谨慎地对待它。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ændʒələz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

for	your	interests	and	Angela's	are	identical	;	but	you	may	as	well
为了	你的	兴趣	和	安吉拉的	是	完全相同的	;	但	你	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [θɪŋz] [gʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,

have	things	good	at	first	,
有	事物	好的	在	第一的	,

你和安吉拉的兴趣爱好完全一致；但你最好一开始就把事情做好。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] .

since	they	are	the	more	economical	in	the	long	-	run	.
自从	他们	是	这	更多的	经济	在	这	长的	-	跑步	.

因为从长远来看，它们更经济。

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

The	money	you	can	let	me	have	whenever	it	is	convenient	to	you	.	'
这	钱	你	能	让	我	有	每当	它	是	方便的	到	你	.	-

你什么时候方便都可以把钱给我。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , - [sed] ['aɪzək] .

'	You	shall	have	the	sum	you	mention	in	about	three	weeks	,	'	said	Isaac	.
-	你	将	有	这	和	你	提到	在	关于	三	周	,	-	说	艾萨克	.

"你提到的那笔钱大概三周后就会到账，"艾萨克说。

['ændʒələ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ]['hɜːrbərt][ænd; ənd]['aɪzək] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər]

Angela	now	came	in	dressed	for	a	walk	,	so	Herbert	and	Isaac	broke	up	their
安吉拉	现在	来了	在	穿着	为了	一个	走	,	所以	赫伯特	和	艾萨克	打破	向上	他们的

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

安吉拉这时穿着散步的衣服走了进来，于是赫伯特和艾萨克中断了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

and	the	three	went	out	together	.
和	这	三	去	出去	一起	.

于是三人一起出门了。

[ɪm'pɔːrtɪd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .

IMPORTED	BEEF	AND	MUTTON	.
进口	牛肉	和	羊肉	.

进口牛肉和羊肉。

[ə; eɪ] ['rezəluːt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə]['ɪmpɔːrt] [freʃ] [biːf] [ɪn]

A	resolute	attempt	was	made	a	dozen	years	ago	to	import	fresh	beef	in
一个	坚决	试图	曾是	制成	一个	打	年	前	到	进口	新鲜的	牛肉	在

['veriəs] [fɔːrmz][frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ;

various	forms	from	Buenos	Ayres	;
各种各样的	表格	从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	;

十二年前，人们曾下定决心从布宜诺斯艾利斯进口各种形式的新鲜牛肉；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [praɪs] ,

and	as	the	meat	was	sold	at	a	comparatively	low	price	,
和	作为	这	肉	曾是	卖	在	一个	比较	低的	价格	,

由于这种肉的售价相对较低，

[ðer; ðər][ə'roʊz] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

there	arose	high	expectations	on	the	subject	.
那里	出现	高的	期望	在	这	主题	.

人们对这一课题寄予厚望。

[ðə; ði] [wel] - [ment] [ə'tempt] [feɪld] .

The	well	-	meant	attempt	failed	.
这	出色地	-	意思是	试图	失败的	.

这次出于好意的尝试失败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

It	would	not	do	.
它	会	不是	做	.

这样做行不通。

[ðə; ði] [miːt] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈpɪrəns] .

The	meat	presented	an	unpleasant	appearance	.
这	肉	呈现	一个	令人不快的	外貌	.

这块肉看起来不太新鲜。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈfleɪvər] ,

The	working	classes	in	this	country	did	not	like	the	flavour	,
这	在职的	课程	在	这	国家	做过	不是	喜欢	这	味道	,

这个国家的工人阶级不喜欢这种味道。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ;

even	if	the	appearance	had	been	good	;	they	would	not	buy	,	although	the	price	was	low	;
甚至	如果	这	外貌	有	到过	好的	;	他们	会	不是	买	,	虽然	这	价格	曾是	低的	;

即使外观很好，即使价格很低，他们也不会买；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əˈfer] [daɪd] [aʊt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

and	thus	the	affair	died	out	after	a	few	months	.
和	因此	这	事务	死亡	出去	后	一个	很少	几个月	.

就这样，这段婚外情在几个月后就结束了。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] ,

Soon	after	the	failure	of	Buenos	Ayres	,
很快	后	这	失败	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

布宜诺斯艾利斯失败后不久，

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːˈstreɪliən] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [biːf] - [ˈiːtər] .

our	own	Australian	colony	of	New	South	Wales	made	a	bid	for	the	favour	of	English	beef	-	eaters	.
我们的	自己的	澳大利亚	殖民地	的	新的	南	威尔士	制成	一个	出价	为了	这	偏爱	的	英语	牛肉	-	食客	.

我们澳大利亚的新南威尔士殖民地曾试图讨好英国的牛肉爱好者。

[ˈmɪstər][mɔːrt] , [æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] ,

Mr	Mort	,	an	enterprising	citizen	of	Sydney	,
先生	莫特	,	一个	进取	公民	的	悉尼	,

莫特先生，一位富有进取心的悉尼市民

[ˌɪntrəˈduːst] - [ˈfriːzɪŋ] [ˈprɑːses] [fɔːr; fər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [freʃ] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈteɪntɪd] [steɪt] .

introduced	Nicolle's	freezing	process	for	preserving	fresh	meat	in	an	untainted	state	.
介绍	-	冷冻	过程	为了	保存	新鲜的	肉	在	一个	未受污染的	状态	.

引入了尼科尔的冷冻工艺，用于将新鲜肉类保存在无污染的状态下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsæŋgwɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [maɪt] [kənˈveɪ] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [ænd; ənd] [ˈɛməgrənts] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləns] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ,

He	was	sanguine	that	the	same	ship	might	convey	beef	and	mutton	from	Australia	to	England	and	emigrants	from	England	to	Australia	,
他	曾是	乐观	那	这	相同的	船	可能	传达	牛肉	和	羊肉	从	澳大利亚	到	英格兰	和	移民	从	英格兰	到	澳大利亚	,

他乐观地认为，同一艘船既可以把牛羊肉从澳大利亚运往英国，也可以把移民从英国运往澳大利亚。

[ˌðer'baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
thereby conferring a double benefit on the colonies .
从而 授予 一个 双倍的 益处 在 这 殖民地 .

从而给殖民地带来双重好处。

['kwinzlənd] [ænd; ənd][vɪk'tɔːriə][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['viːv] ,
Queensland and Victoria were also on the qui vive ,
昆士兰州 和 维多利亚 是 还 在 这 qui 活力 ,

昆士兰州和维多利亚州也处于警戒状态。

['redi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrplʌs][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] -
ready to find a market for their surplus live - stock in the old mother -
准备好 到 寻找 一个 市场 为了 他们的 剩余 居住 - 库存 在 这 老的 母亲 -
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们准备在祖国为多余的牲畜寻找销路。

[ɪf] [ɪ'vents] [prɪ'zentɪd] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] .
if events presented favourable symptoms .
如果 活动 呈现 有利 症状 .

如果事件呈现出有利的迹象。

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][traɪd][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
The freezing process was not by any means the only one tried in Australia .
这 冷冻 过程 曾是 不是 经过 任何 方法 这 仅有的 一 尝试 在 澳大利亚 .

冷冻法绝不是澳大利亚尝试的唯一一种方法。

[wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [plæn][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [miːt] ['ɪntuː][tɪnz]
One was an adaptation of Appert's plan of putting fresh meat into tins
一 曾是 一个 适应 的 - 计划 的 推杆 新鲜的 肉 进入 罐头
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [er] ;
and drawing out all the air ;
和 绘画 出去 全部 这 空气 ;

其中一种方法是改良阿佩尔的方案，即将新鲜肉放入罐头中，然后抽出所有空气；

[ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skluːd] [wɔːrmθ] [baɪ] ['pækɪŋ] [ɪn][aɪs] ;
a second was to exclude warmth by packing in ice ;
一个 第二 曾是 到 排除 温暖 经过 包装 在 冰 ;

第二种方法是用冰块包裹起来隔绝热量；

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][æz; əz]
a third was to exclude moisture in such way as to pack the meat in as
一个 第三 曾是 到 排除 水分 在 这样的 方式 作为 到 盒 这 肉 在 作为
[draɪ][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
dry a state as possible .
干燥 一个 状态 作为 可能的 .

第三个目的是排除水分，尽可能使肉保持干燥状态。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪdni] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
A large trade was gradually formed by a Sydney Company for
一个 大的 贸易 曾是 逐步地 形成 经过 一个 悉尼 公司 为了
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] — [nɑːt] [freʃ] [dʒɔɪnts][ɪn] [bʌlk] ,
preserving meat for the English market — not fresh joints in bulk ,
保存 肉 为了 这 英语 市场 — 不是 新鲜的 关节 在 大部分 ,

悉尼一家公司逐渐形成了一种庞大的肉类保藏贸易模式，专门为英国市场供应肉类——而不是散装的新鲜肉块。

[bʌt; bət]['pɑːrtli] [kʊkt] [ɪn][tɪnz] .
but partly cooked in tins .
但 部分 煮熟 在 罐头 .

但部分是在罐头里煮熟的。

[ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [ɪn]['æbətwɑ:r][ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	oxen	and	sheep	were	slaughtered	in	abattoirs	of	improved	construction	,
这	牛	和	羊	是	屠杀	在	屠宰场	的	改进	建造	,

[skɪnd] , [boʊnd] ,

skinned	,	boned	,
去皮	,	骨	,

牛羊在设施改进的屠宰场被宰杀、剥皮、剔骨，

[ænd; ənd][kʌt][ʌp][ɑ:n][lɑ:rdʒ][teiblz] ; [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz]['skɔ:ldɪd][baɪ] [sti:m] [ɪn][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [treɪz]

and	cut	up	on	large	tables	;	the	meat	was	scalded	by	steam	in	large	open	trays
和	切	向上	在	大的	表格	;	这	肉	曾是	烫伤	经过	蒸汽	在	大的	打开	托盘

,

,

,

然后在宽大的桌子上切块；肉放在敞开的大托盘里用蒸汽烫熟。

[pʊt]['ɪntu:][tɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪnz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 230° [ef] . ,

put	into	tins	,	and	the	tins	exposed	to	a	temperature	of	230°	F	.	,
放	进入	罐头	,	和	这	罐头	裸露	到	一个	温度	的	230°	F	.	,

装入罐中，并将罐子暴露在 230°F 的温度下。

[ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [kən'teɪnɪŋ] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv][laɪm] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðen] [si:ld] [ʌp] ,

in	a	bath	containing	chloride	of	lime	dissolved	in	the	water	;	then	sealed	up	,
在	一个	洗澡	包含	氯化物	的	酸橙	溶解	在	这	水	;	然后	密封	向上	,

在含有溶解于水中的氯化钙的浴槽中；然后密封，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [bæθ] ['sʌmwʌt] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə][ə; eɪ][koʊld][bæθ] .

exposed	to	a	second	bath	somewhat	hotter	,	and	finally	to	a	cold	bath	.
裸露	到	一个	第二	洗澡	有些	更热	,	和	最后	到	一个	寒冷的	洗澡	.

接下来，先进行第二次温度稍高的洗澡，最后进行冷水洗澡。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz] [sti:md] [ɔ:r] ['pɑ:rˌbɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [prɪ'perd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Not	only	was	steamed	or	parboiled	beef	and	mutton	prepared	in	this	way	,
不是	仅有的	曾是	蒸	或者	半熟	牛肉	和	羊肉	准备	在	这	方式	,

不仅蒸煮或半煮的牛肉和羊肉是用这种方法烹制的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔ:lsoʊ][sent] [aʊt] [tɪnz][ʌv; əv] ['roʊstɪd] , [kjʊr] , [spaɪst] [bi:f] , ['hærɪkoʊ]

but	the	establishment	also	sent	out	tins	of	roasted	,	cured	,	spiced	beef	,	haricot
但	这	建立	还	发送	出去	罐头	的	烤	,	治愈	,	加香料	牛肉	,	菜豆

[ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

of	mutton	,
的	羊肉	,

但这家店也出售罐装烤牛肉、腌牛肉、香料牛肉、羊肉等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] ,

We	cannot	go	into	particulars	,	and	have	only	to	say	that	the	efforts	,
我们	不能	去	进入	细节	,	和	有	仅有的	到	说	那	这	努力	,

我们不能详述细节，只能说这些努力，

[haʊ'evər] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .

however	meritorious	,	have	not	been	a	commercial	success	.
然而	有功绩的	,	有	不是	到过	一个	商业的	成功	.

然而，尽管这些产品很有价值，但并未取得商业成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl]

It	may	be	stated	as	a	well	-	known	fact	that	the	people	of	Great	Britain	will
它	可能	是	声明	作为	一个	出色地	-	已知	事实	那	这	人们	的	伟大的	英国	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

众所周知，英国人民不会.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [bai] [ɪn'fɪriər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bʊtʃər] - [miːt] .

as	a	general	rule	,	buy	inferior	kinds	of	butcher	-	meat	.
作为	一个	一般的	规则	,	买	下	种类	的	屠夫	-	肉	.

一般来说，买品质较差的肉制品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [mʌst; məst] [biː; bi]

They	are	all	glad	to	purchase	at	a	low	price	,	but	the	quality	must	be
他们	是	全部	高兴的	到	购买	在	一个	低的	价格	,	但	这	质量	必须	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他们都乐意以低价购买商品，但质量必须好。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [gʊd] , [ðə; ði] [smel] [gʊd] .

the	look	of	the	meat	good	,	the	smell	good	.
这	看	的	这	肉	好的	,	这	闻	好的	.

肉质外观好，闻起来也香。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

We	should	confidently	say	that	no	people	on	the	face	of	the	earth	are	such
我们	应该	自信地	说	那	不	人们	在	这	脸	的	这	地球	是	这样的

[ˌkɔnə'sɜːz] [ɪn] [gʊd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

connoisseurs	in	good	beef	and	mutton	as	the	English	,
鉴赏家	在	好的	牛肉	和	羊肉	作为	这	英语	,

我们可以自信地说，世界上没有任何一个民族比英国人更懂得欣赏上好的牛肉和羊肉。

[daʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['klæsɪz] .

down	even	to	the	humblest	classes	.
向下	甚至	到	这	最谦逊的	课程	.

甚至包括最底层的阶级。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

In	point	of	fact	,	the	working	classes	,	as	they	are	called	,
在	观点	的	事实	,	这	在职的	课程	,	作为	他们	是	称为	,

事实上，所谓的工人阶级，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [kʌts] [ðæn; ðən] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv]

are	more	fastidious	as	regards	quality	and	superior	cuts	than	persons	of
是	更多的	挑剔	作为	问候	质量	和	优越的	削减	比	人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

比有身份的人更注重品质和上乘的切割工艺。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

Laying	down	this	as	a	rule	,
躺下	向下	这	作为	一个	规则	,

将此作为一条规则制定出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]

it	is	throwing	away	trouble	and	capital	to	try	to	serve	the	English	with
它	是	投掷	离开	麻烦	和	首都	到	尝试	到	服务	这	英语	和

['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [freʃ] [miːt] ,

anything	short	of	the	best	fresh	meat	,
任何事物	短的	的	这	最好的	新鲜的	肉	,

如果给英国人提供的不是最好的新鲜肉类，那就是浪费精力和金钱。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['butʃəz] .

as	usually	obtained	from	butchers	.
作为	通常	获得	从	屠夫	.

通常从肉铺购买。

['froʊz(ə)n] [miːt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] .

Frozen	meat	will	not	do	,	for	it	will	not	keep	.
冷冻	肉	将要	不是	做	,	为了	它	将要	不是	保持	.

冷冻肉不行，因为它不能保存。

[tɪnd] [miːt] [hæf] - [kʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [wel] [spaɪst] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .

Tinned	meat	half	-	cooked	,	and	however	well	spiced	,	is	also	not	the	thing	.
罐装	肉	一半	-	煮熟	,	和	然而	出色地	加香料	,	是	还	不是	这	事物	.

半熟的罐头肉，无论调味多么入味，也不是合适的选择。

[wʌn] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði]['predʒudisiz]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

One	may	regret	the	prejudices	often	entertained	on	this	score	.
一	可能	后悔	这	偏见	经常	娱乐	在	这	分数	.

人们或许会后悔在这方面常常抱有的偏见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

But	for	the	sake	of	all	parties	it	is	best	to	acknowledge	the	fact	.
但	为了	这	清酒	的	全部	各方	它	是	最好的	到	承认	这	事实	.

但为了各方利益，最好还是承认这个事实。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spiːdiənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [freʃ] [miːt]

The	only	expedient	likely	to	be	successful	is	that	of	importing	fresh	meat
这	仅有的	权宜	可能	到	是	成功的	是	那	的	输入	新鲜的	肉

[frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	United	States	,
从	这	团结的	各州	,

唯一可能成功的权宜之计是从美国进口新鲜肉类。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]

owing	to	the	comparatively	short	duration	of	the	voyage	and	the	several
欠款	到	这	比较	短的	期间	的	这	航程	和	这	一些

[fliːts] [ʌv; əv] [faɪn] [s'tiːməz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæpɪtlɪsts] ,

fleets	of	fine	steamers	belonging	to	capitalists	,
舰队	的	美好的	蒸汽船	属于	到	资本家	,

由于航程相对较短，而且资本家拥有多支精良的轮船队，

[huː] [ɑːr; ər]['nevər] [slæk] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['eni] [treɪd] [ðæt] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi]

who	are	never	slack	in	throwing	themselves	into	any	trade	that	promises	to	be
WHO	是	绝不	松弛	在	投掷	他们自己	进入	任何	贸易	那	承诺	到	是

['ferli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪŋ] .

fairly	remunerating	.
相当	有报酬的	.

他们从不懈怠，总是积极投身于任何有望获得丰厚回报的行业。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn] [briːf] , [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	proceedings	,	in	brief	,	are	managed	as	follows	.
这	诉讼程序	,	在	简短的	,	是	管理	作为	跟随	.

简而言之，诉讼程序按以下方式进行。

[lɪv; laɪv] - [stɑːk] , [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd]['westərn]
Live - stock , brought to New York by rail from the central and western
居住 - 库存 , 带来 到 新的 约克 经过 轨 从 这 中央 和 西
[steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
states of America ,
各州 的 美国 ,

牲畜从美国中西部各州通过铁路运到纽约。

[ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['æbətwɑːr] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['slɔːtəd] ,
are conveyed to well - arranged abattoirs , where they are quickly slaughtered ,
是 传递 到 出色地 - 安排 屠宰场 , 在哪里 他们 是 迅速地 屠杀 ,
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,

它们被运送到设施完善的屠宰场，在那里迅速被宰杀、剥皮，

& [siː] . ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɑːkəs] [ɑːr; ər][pʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kuːl] ['tʃeɪmbər] ,
& c . Several hundred carcases are put at once into a large cool chamber ,
& c . 一些 百 尸体 是 放 在 一次 进入 一个 大的 凉爽的 房间 ,

等等。数百具动物尸体一次性被放入一个大型冷藏室，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] — [ðə; ði]['pɪriəd] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt]
where they are kept for a day or two — the period depending on the state
在哪里 他们 是 保留 为了 一个 天 或者 二 — 这 时期 取决于 在 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
of the weather .
的 这 天气 .

它们会被放置一两天——具体时间取决于天气情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['kwɔːrtərd] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [kɔːrs] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]
They are then quartered , wrapped up in coarse canvas , and conveyed to the
他们 是 然后 四分 , 包装 向上 在 粗 帆布 , 和 传递 到 这
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

然后将它们分成四份，用粗帆布包裹起来，运送到轮船上。

[drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɔːr] [wɔːrf] .
drawn up alongside a quay or wharf .
绘制 向上 旁边 一个 码头 或者 码头 .

停靠在码头或栈桥旁。

[ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] -
A compartment is set aside for the reception of the meat , with an ice -
一个 隔间 是 放 旁边 为了 这 接待 的 这 肉 , 和 一个 冰 -
['tʃeɪmbər] [æt; ət][wʌn][end] .
chamber at one end .
房间 在 一 结尾 .

专门辟出一个隔间用来存放肉类，隔间的一端设有冰室。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ['fɪltərd] [θruː] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,
A current of fresh air , filtered through cotton - wool ,
一个 当前的 的 新鲜的 空气 , 过滤 通过 棉布 - 羊毛 ,

一股新鲜空气，经过棉花过滤，

[ɪz] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [wɜːrkt] [fæn][ɔːr][blæst] ,
is driven over the ice by a steam - worked fan or blast ,
是 驱动 超过 这 冰 经过 一个 蒸汽 - 工作 扇子 或者 爆炸 ,

由蒸汽驱动的风扇或喷气装置驱动，在冰面上滑行。

[ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [miːt] .

and	thence	over	the	masses	of	meat	.
和	因此	超过	这	群众	的	肉	.

然后越过成堆的肉。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [kuːl] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

About	forty	tons	of	ice	are	shipped	for	keeping	cool	the	carcases	of	a
关于	四十	吨	的	冰	是	已发货	为了	保持	凉爽的	这	尸体	的	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kæt(ə)l] :

hundred	and	fifty	cattle	:
百	和	五十	牛	:

大约运来了四十吨冰块，用于冷却一百五十头牛的尸体:

[rɪ'djʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [baɪ] ['meltɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

reduced	probably	to	a	third	or	quarter	of	this	amount	by	melting	during	the
减少	大概	到	一个	第三	或者	四分之一	的	这	数量	经过	融化	期间	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

航行途中熔化后，数量可能减少到原来的三分之一或四分之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] [er] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - ['tʃeɪmbər] ,

According	to	the	quantity	of	fresh	air	forced	through	the	ice	-	chamber	,
根据	到	这	数量	的	新鲜的	空气	强制	通过	这	冰	-	房间	,

根据强制通过冰室的新鲜空气量，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [prə'duːst] .

so	is	the	degree	of	temperature	produced	.
所以	是	这	程度	的	温度	生产	.

因此，产生的温度程度也是如此。

['æftər] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

After	many	experiments	,
后	许多	实验	,

经过多次实验，

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['niːðər]

an	opinion	has	been	arrived	at	that	a	freezing	temperature	is	neither
一个	观点	有	到过	到达的	在	那	一个	冷冻	温度	是	两者都不

['nesəseri] [nɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

necessary	nor	desirable	;
必要的	也不	理想	;

人们普遍认为，冰冻温度既没有必要也不可取;

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] ,

four	or	five	degrees	above	that	point	are	preferred	,
四	或者	五	学位	多于	那	观点	是	首选	,

比这个点高四五度比较合适。

[ðə; ði] [miːt] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [steɪt] [æt; ət] ['livəpuːl] .

the	meat	arriving	in	a	pure	and	fresh	state	at	Liverpool	.
这	肉	抵达	在	一个	纯的	和	新鲜的	状态	在	利物浦	.

运抵利物浦的肉类保持着纯正新鲜的状态。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] [ʃɪpt] [æt; ət][wʌns][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

The	quantity	shipped	at	once	is	sometimes	very	large	.
这	数量	已发货	在	一次	是	有时	非常	大的	.

有时一次性发货的数量非常大。

[ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['stiːmər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	Wyoming	steamer	,	for	instance	,
这	怀俄明州	汽船	,	为了	实例	,

例如，怀俄明号蒸汽船

[brɔːt] ['oʊvər][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [tuː]

brought	over	at	one	time	in	the	middle	of	the	recent	month	of	February	two
带来	超过	在	一	时间	在	这	中间	的	这	最近的	月	的	二月	二

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʃiːp]

thousand	three	hundred	quarters	of	beef	and	the	carcases	of	four	hundred	sheep
千	三	百	四分之一	的	牛肉	和	这	尸体	的	四	百	羊

.

:

.

月中旬，曾一次性运来 2300 夸脱牛肉和 400 只羊的尸体。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm]

In	one	week	a	million	and	a	quarter	pounds	of	meat	were	brought	from
在	一	星期	一个	百万	和	一个	四分之一	磅	的	肉	是	带来	从

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

New	York	to	Liverpool	.
新的	约克	到	利物浦	.

一周之内，有125万磅肉从纽约运到了利物浦。

['glɑːsgəu] , [æz; əz]['oʊpənɪŋ][də'rekt][baɪ][ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

Glasgow	,	as	opening	direct	by	the	Clyde	to	the	Atlantic	,
格拉斯哥	,	作为	开幕	直接的	经过	这	克莱德	到	这	大西洋	,

格拉斯哥，作为克莱德河直通大西洋的门户，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fliːt] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['treɪdərz] ,

with	its	fleet	of	steamers	and	enterprising	traders	,
和	它是	舰队	的	蒸汽船	和	进取	交易员	,

凭借其庞大的汽船队和富有进取心的商人，

[bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [miːt] - ['træfɪk] .

bids	fair	to	be	a	rival	to	Liverpool	in	the	American	meat	-	traffic	.
出价	公平的	到	是	一个	竞争对手	到	利物浦	在	这	美国人	肉	-	交通	.

有充分的理由成为利物浦在美国肉类贸易中的竞争对手。

['evri] [wiːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnsɪŋ] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

Every	week	there	are	paragraphs	in	the	newspapers	announcing	fresh	arrivals	.
每一个	星期	那里	是	段落	在	这	报纸	宣布	新鲜的	到达	.

每周报纸上都会有段落报道新到货品。

[wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːtsmən][ʌv; əv][mɑːrtʃ]['sɛvən] :

We	quote	the	following	as	a	specimen	from	the	Scotsman	of	March	7	:
我们	引用	这	下列的	作为	一个	标本	从	这	苏格兰人	的	行进	7	:

以下摘自3月7日的《苏格兰人报》:

- [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [miːt] - [treɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ɪn]['skɑːtlənd]

'	The	extension	of	the	American	meat	-	trade	at	all	the	larger	towns	in	Scotland
-	这	扩大	的	这	美国人	肉	-	贸易	在	全部	这	更大的	城镇	在	苏格兰

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mɑːrkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,

has	been	very	marked	during	the	past	month	,
有	到过	非常	标记	期间	这	过去的	月	,

“过去一个月，美国肉类贸易在苏格兰所有较大城镇的扩张都非常显著。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] .

and	the	import	has	been	quite	unequal	to	the	demand	.
和	这	进口	有	到过	相当	不等	到	这	要求	.

进口量与需求量严重不匹配。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn][ʌv; əv] ['wiːkli] [meɪl] ['pækɪts] ,

The	steamers	belonging	to	the	Anchor	line	of	weekly	mail	packets	,
这	蒸汽船	属于	到	这	锚	线	的	每周	邮件	数据包	,

属于安克尔每周邮件包裹航线的轮船

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]

which	have	been	bringing	from	eight	hundred	to	a	thousand	quarters	of
哪个	有	到过	带来	从	八	百	到	一个	千	四分之一	的

[freʃ] [mi:t] [i:tʃ] ['vɔɪɪdʒ] ,

fresh	meat	each	voyage	,
新鲜的	肉	每个	航程	,

每次航行都会运来八百到一千夸脱新鲜肉类。

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ku:l] - [mi:t] [sel] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fʊli] [wʌn]

have	been	compelled	to	increase	their	cool	-	meat	cell	accommodation	by	fully	one
有	到过	被迫	到	增加	他们的	凉爽的	-	肉	细胞	住宿	经过	完全	一

- [hæf] .

-	half	.
-	一半	.

已被迫将冷藏肉细胞的容纳量增加一半。

[ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ʌv; əv] { - }

The	State	line	of	{	254	}
这	状态	线	的	{	-	}

州界线{254}

['wi:kli] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

weekly	steamers	are	also	being	fitted	up	with	the	necessary	apparatus	for	this
每周	蒸汽船	是	还	存在	适配	向上	和	这	必要的	设备	为了	这

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

每周的轮渡也正在安装必要的设备以进行这项运输工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [mi:t] — [sɪks] ['hʌndrəd] ['kwɔ:rtərz] —

and	the	first	steamer	of	that	line	with	fresh	meat	—	six	hundred	quarters	—
和	这	第一的	汽船	的	那	线	和	新鲜的	肉	—	六	百	四分之一	—

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klaɪd] .

was	reported	last	night	at	the	Clyde	.
曾是	据报道	最后的	夜晚	在	这	克莱德	.

据报道，该航线的第一艘载有新鲜肉类（600 磅）的汽船昨晚抵达克莱德河。

[ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] [meɪl] - ['sti:mər] - ['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .

The	Anchor	Line	mail	-	steamer	Anchoria	also	arrived	yesterday	.
这	锚	线	邮件	-	汽船	-	还	到达的	昨天	.

安克航运公司的邮件轮船“安克里亚号”昨天也抵达了。

[ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [jet] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:]['skɑ:tlənd] ,

The	latter	vessel	brings	the	largest	cargo	of	fresh	meat	yet	imported	into	Scotland	,
这	后者	血管	带来	这	最大	货物	的	新鲜的	肉	然而	进口	进入	苏格兰	,

后一艘船带来了迄今为止进口到苏格兰的最大一批新鲜肉类货物。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd]['kwɔ:rtərz] [bi:f] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['kɑ:kəs]

having	on	board	one	thousand	six	hundred	quarters	beef	and	two	hundred	carcases
拥有	在	木板	一	千	六	百	四分之一	牛肉	和	二	百	尸体

[ʌv; əv] [ʃi:p] .

of	sheep	.
的	羊	.

船上载有 1600 头牛和 200 具羊胴体。

[ðə; ði] [tu:] [kən'saɪnmənts] ([tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] ['kwɔ:rtərz]) [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə]['eni]

The	two	consignments	(	two	thousand	two	hundred	quarters	)	are	nearly	equal	to	any
这	二	货物	(	二	千	二	百	四分之一	)	是	几乎	平等的	到	任何

['pri:viəs] ['fɔ:rtˌnaɪts] [sə'plaɪ] .

previous	fortnight's	supply	.
以前的	两周的	供应	.

这两批货物（两千二百个四分之一盎司）几乎相当于之前任何两周的供应量。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [soʊld] [ɪn] ['glɑ:sgəu] ['mɑ:rkɪt] ,

About	one	-	half	of	this	quantity	of	fresh	meat	will	be	sold	in	Glasgow	market	,
关于	一	-	一半	的	这	数量	的	新鲜的	肉	将要	是	卖	在	格拉斯哥	市场	,

其中约一半的新鲜肉类将在格拉斯哥市场出售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['edɪnbərə] , ['njʊˌkæsl] , [dʌn'di:] ,

and	the	other	half	will	be	despatched	to	Edinburgh	,	Newcastle	,	Dundee	,
和	这	其他	一半	将要	是	已派送	到	爱丁堡	,	纽卡斯尔	,	邓迪	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] .

and	other	large	towns	.
和	其他	大的	城镇	.

另一半将运往爱丁堡、纽卡斯尔、邓迪和其他大城市。

[ɪn] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] ['gri:nɑ:k] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər]

In	Glasgow	and	Greenock	there	has	been	a	further	extension	of	shops	for
在	格拉斯哥	和	格里诺克	那里	有	到过	一个	更远	扩大	的	商店	为了

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [freʃ] [mi:t] .

the	sale	of	American	fresh	meat	.
这	销售	的	美国人	新鲜的	肉	.

在格拉斯哥和格里诺克，销售美国新鲜肉类的商店进一步扩张。

[ðə; ði] ['glɑ:sgəu] ['butʃəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] ['baɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [bi:f] ,

The	Glasgow	butchers	are	now	pretty	extensive	buyers	of	the	imported	beef	,
这	格拉斯哥	屠夫	是	现在	漂亮的	广泛的	买家	的	这	进口	牛肉	,

格拉斯哥的肉铺现在大量采购进口牛肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [hæd; həd] [tu:; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] - [fed] [mi:t] [baɪ] 1d .

and	they	have	again	had	to	lower	their	prices	for	home	-	fed	meat	by	1d	.
和	他们	有	再次	有	到	降低	他们的	价格	为了	家	-	美联储	肉	经过	1d	.

他们不得不再次将自家饲养的肉的价格下调 1 便士。

[pər] ['el bi:] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [roʊst] [ænd; ənd] [steɪks] [ʌv; əv] 3d .

per	lb	.	,	making	a	total	reduction	on	roast	and	steaks	of	3d	.
每	磅	.	,	制作	一个	全部的	减少	在	烤	和	牛排	的	3d	.

每磅，使烤肉和牛排的总成本减少 3 便士。

[pər] ['el bi:] . , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] 2d .

per	lb	.	,	and	on	other	sorts	of	2d	.
每	磅	.	,	和	在	其他	排序	的	2d	.

每磅，以及其他类型的 2d。

[pər] ['el bi:] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mi:t] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stɪl] [frʌm; frəm] 1d .

The	American	meat	,	however	,	is	still	from	1d	.
这	美国人	肉	,	然而	,	是	仍然	从	1d	.

然而，美国的肉类仍然来自1d。

[tu:; tə] 2d .

to	2d	.
到	2d	.

至 2d。

[pər] ['el bi:] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['miːdiəm] [hoʊm] ['sɔrts] .
cheaper than the medium home sorts .
更便宜 比 这 中等的 家 排序 .

比中型住宅便宜。

['dʊrɪŋ] ['februeri] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [miːt] ['ɪmpɔːrts][æt; ət]['glɑːsgəu] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
During February the American meat imports at Glasgow , which may be considered
期间 二月 这 美国人 肉 进口 在 格拉斯哥 , 哪个 可能 是 经过考虑的
[æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,
as the landing - place for Scotland ,
作为 这 降落 - 地方 为了 苏格兰 ,

二月份，美国肉类进口货物抵达格拉斯哥，格拉斯哥可以被视为苏格兰的“登陆港”。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɑːrdʒ] ['ægrigits] : - ['kwɔːrtərz] [freʃ] [biːf] , - [ʃiːp] ,
amounted to the following large aggregates : 4650 quarters fresh beef , 500 sheep ,
金额 到 这 下列的 大的 骨料 : - 四分之一 新鲜的 牛肉 , - 羊 ,
- ['tɪrsɪz] ['sɔːltɪd] [biːf] ,
2440 tierces salted beef ,
- 三分 咸的 牛肉 ,

总计如下：4650 夸脱鲜牛肉，500 只羊，2440 夸脱腌牛肉，

- ['bærəlz] ['sɔːltɪd][pɔːrk] , - ['bærəlz][hæmz] , - ['bærəlz] [tʌŋz] , - [bɑːksɪz]['beɪkən] ,
1830 barrels salted pork , 1037 barrels hams , 700 barrels tongues , 9300 boxes bacon ,
- 桶 咸的 猪肉 , - 桶 火腿 , - 桶 舌头 , - 盒子 熏肉 ,

1830桶咸猪肉，1037桶火腿，700桶牛舌，9300盒培根

[ænd; ənd] - , - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [tɪnd] ([prɪ'zɜːrv]) [miːt] .
and 20 , 500 cases of tinned (preserved) meat .
和 - , - 案例 的 罐装 (保存完好) 肉 .

以及 20,500 箱罐装（保藏）肉类。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] (['dʒænjueri]) [ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ægrigitid] - ['kwɔːrtərz]
In the previous month (January) the fresh meat imported aggregated 3728 quarters
在 这 以前的 月 (一月) 这 新鲜的 肉 进口 汇总 - 四分之一
[ænd; ənd] - [ʃiːp] ;
and 620 sheep ;
和 - 羊 ;

上个月（1月）进口的鲜肉共计3728头羊和620只羊；

[waɪl] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn] - [hæf] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
while in December the quantity was about one - half that of January .
尽管 在 十二月 这 数量 曾是 关于 一 - 一半 那 的 一月 .

而 12 月份的数量约为 1 月份的一半。

[ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrnd] [miːt] ,
There is nearly as great an advance in the import of corned meat ,
那里 是 几乎 作为 伟大的 一个 进步 在 这 进口 的 咸 肉 ,

咸肉进口量也出现了几乎同样巨大的增长。

['beɪkən] , [ænd; ənd]['sɔːltɪd] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk] .
bacon , and salted beef and pork .
熏肉 , 和 咸的 牛肉 和 猪肉 .

培根、咸牛肉和咸猪肉。

- ['bærəlz] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ænd; ənd] - ['bærəlz] [ʌv; əv][lɑːrd][wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [læst] [mʌnθ] .
950 barrels of tallow and 700 barrels of lard were imported last month .
- 桶 的 脂 和 - 桶 的 猪油 是 进口 最后的 月 .

上个月进口了950桶牛油和700桶猪油。

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['kɑ:gəuz][frʌm; frəm] [nu:]
Butter **and** **cheese** **also** **form** **an** **important** **item** **in** **the** **cargoes** **from** **New**
黄油 和 奶酪 还 形式 一个 重要的 物品 在 这 货物 从 新的
[jɔ:k] ;
York **;**
约克 ;

黄油和奶酪也是纽约货运中的重要物品;

[ænd; ənd][læst] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd]
and **last** **month** **there** **was** **an** **aggregate** **of** **2500** **boxes** **of** **cheese** **and**
和 最后的 月 那里 曾是 一个 总计的 的 - 盒子 的 奶酪 和
- ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bʌtər] [brɔ:t] [ɪn][sɪks] [s'ti:məz] . -
7050 **packages** **of** **butter** **brought** **in** **six** **steamers** **.** **'**
- 包裹 的 黄油 带来 在 六 蒸汽船 . -

上个月，共有六艘蒸汽船运来了2500箱奶酪和7050包黄油。

[waɪl] ['glɑ:sgəu][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tu:; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɪn]['skɑ:tlənd] ,
While **Glasgow** **is** **the** **source** **of** **supply** **to** **various** **places** **in** **Scotland** **,**
尽管 格拉斯哥 是 这 来源 的 供应 到 各种各样的 地方 在 苏格兰 ,

虽然格拉斯哥是苏格兰各地的供应中心，

['livəpu:l] [sendz] [kən'saɪnmənts] [baɪ] ['reɪlweɪz] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['mæntʃestər] ,
Liverpool **sends** **consignments** **by** **railways** **to** **London** **,** **Birmingham** **,** **Manchester** **,**
利物浦 发送 货物 经过 铁路 到 伦敦 , 伯明翰 , 曼彻斯特 ,
['ʃefi:ld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
Sheffield **,** **and** **other** **large** **centres** **of** **population** **.**
谢菲尔德 , 和 其他 大的 中心 的 人口 .

利物浦通过铁路向伦敦、伯明翰、曼彻斯特、谢菲尔德和其他人口稠密的大城市运送货物。

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] - ['pæt(ə)nt] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ]
Some **part** **of** **the** **conveyance** **is** **managed** **by** **aid** **of** **Acklom's** **patent** **refrigerating**
一些 部分 的 这 输送 是 管理 经过 援助 的 - 专利 冷藏
['wægənz] .
wagons **.**
马车 .

部分运输工作借助了阿克洛姆的专利冷藏车厢。

[ðiːz] ['viːək(ə)lz] , [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
These **vehicles** **,** **constructed** **and** **fitted** **to** **keep** **always** **cool** **in** **the** **interior** **,**
这些 车辆 , 建造 和 适配 到 保持 总是 凉爽的 在 这 内部的 ,

这些车辆的构造和配置都旨在始终保持车内凉爽，

[ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mi:t] ,
are **drawn** **up** **to** **the** **ship's** **side** **at** **the** **docks** **,** **laden** **with** **meat** **,**
是 绘制 向上 到 这 船的 边 在 这 码头 , 满载 和 肉 ,

满载肉类的船只被拉到码头边的船边，

[hɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - , [pleɪst] [ə'pɑ:n] [trʌks] , [kən'veid] [tu:; tə]
horsed **through** **the** **streets** **to** **a** **railway** **depôt** **,** **placed** **upon** **trucks** **,** **conveyed** **to**
马 通过 这 街道 到 一个 铁路 - , 放置 之上 卡车 , 传递 到
['eni] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ,
any **other** **station** **,**
任何 其他 车站 ,

用马匹驮着穿过街道到达铁路货运站，装上卡车，运往其他车站。

[dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌks] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['stɔ:haus] .
dismounted **from** **the** **trucks** **,** **and** **driven** **to** **warehouses** **and** **storehouses** **.**
下马 从 这 卡车 , 和 驱动 到 仓库 和 仓库 .

从卡车上下来，然后开车前往仓库和货仓。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['werhaʊs] , [soʊ]

If	there	be	continuous	rail	from	the	quay	to	the	final	warehouse	,	so
如果	那里	是	连续的	轨	从	这	码头	到	这	最终的	仓库	，	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

much	the	better	.
很多	这	更好的	.

如果码头到最终仓库之间有连续的铁路，那就更好了。

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːf] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] ?

What	do	the	butchers	and	the	public	think	of	this	beef	and	mutton	?
什么	做	这	屠夫	和	这	民众	思考	的	这	牛肉	和	羊肉	?

屠夫和公众对这种牛肉和羊肉有何看法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	is	now	known	that	the	meat	should	be	cooked	and	eaten	as	soon	as
它	是	现在	已知	那	这	肉	应该	是	煮熟	和	吃	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l]['æftər] ['biːɪŋ] ['lændɪd] ,

possible	after	being	landed	,
可能的	后	存在	登陆	,

现在人们知道，这种肉在卸货后应该尽快煮熟食用。

[els] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] ['fleɪvər] .

else	it	loses	somewhat	of	its	good	flavour	.
别的	它	失败	有些	的	它是	好的	味道	.

否则就会失去一些美味。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [biːf] [tuː; tə]

The	newspapers	stated	that	a	consignment	of	two	hundred	quarters	of	beef	to
这	报纸	声明	那	一个	寄售	的	二	百	四分之一	的	牛肉	到

['edɪnbərə] [bɪ'keɪm] [di'tiəriəreitid] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] ,

Edinburgh	became	deteriorated	towards	the	last	,
爱丁堡	成为	恶化	向	这	最后的	,

报纸报道称，一批运往爱丁堡的200块四分之一磅牛肉在临近目的地时已经变质。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ʃɑːps] [ɔːr] ['stɔrz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] .

by	remaining	too	long	in	shops	or	stores	unprovided	with	cooling	appliances	.
经过	其余的	也	长的	在	商店	或者	商店	未提供	和	冷却	电器	.

在没有降温设备的商店或店铺里停留时间过长。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['entərpraɪz] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kə'menst] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

A	remarkable	enterprise	has	just	been	commenced	in	London	in	connection	with
一个	卓越	企业	有	只是	到过	开始	在	伦敦	在	联系	和

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

伦敦刚刚启动了一项与此相关的非凡事业。

[æn; ən] - [ɔː'streɪliən] [miːt] ['eɪdʒənsi] ['kʌmpəni] - [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

An	-	Australian	Meat	Agency	Company	-	has	existed	for	several	years	;
一个	-	澳大利亚	肉	机构	公司	-	有	存在	为了	一些	年	;

一家"澳大利亚肉类代理公司"已经存在好几年了;

[ˌaɪ 'tiː]['ɪmpɔːrts] [kænəstɚd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌæntɪpə'diːən] ['kɑːləniz] ;

it	imports	canistered	provisions	of	all	kinds	from	our	antipodean	colonies	;
它	进口	罐装	条款	的	全部	种类	从	我们的	南半球	殖民地	;

它从我们在南半球的殖民地进口各种罐装食品;

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbərn] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

but	as	Sydney	and	Melbourne	have	not	yet	surmounted	the	difficulties	of
但	作为	悉尼	和	墨尔本	有	不是	然而	克服	这	困难	的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

establishing	a	profitable	transmission	of	fresh	joints	of	meat	to	England	,
建立	一个	有利可图	传播	的	新鲜的	关节	的	肉	到	英格兰	,

但由于悉尼和墨尔本尚未克服向英国盈利性地运输新鲜肉类的困难，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][leɪd][ɪt'self]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mi:t] [frʌm; frəm] ['eni]

the	Company	has	laid	itself	open	to	the	reception	of	such	meat	from	any
这	公司	有	铺设	本身	打开	到	这	接待	的	这样的	肉	从	任何

['kʌntri] .

country	.
国家	.

公司已表示愿意接收来自任何国家的此类肉类。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][væst] ['kænən] [stri:t] ['tɜ:rmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['reɪlweɪ] [ɑ:r; ər]

Underneath	the	vast	Cannon	Street	terminus	of	the	South	-	eastern	Railway	are
下	这	广阔的	大炮	街道	终点站	的	这	南	-	东	铁路	是

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [brɪk] [vɔ:lts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][æt; ət][æn; ən]['ænjuəl]

ranges	of	brick	vaults	which	the	Meat	Company	has	just	taken	at	an	annual
范围	的	砖	金库	哪个	这	肉	公司	有	只是	已采取	在	一个	年度的

['rent(ə)l] .

rental	.
租赁	.

在东南铁路庞大的坎农街终点站下方，有一排排砖砌地窖，肉类公司刚刚以年租金租用了这些地窖。

[freʃ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [wens] , ['æftər]

Fresh	air	from	the	river	is	admitted	into	a	refrigerating	chamber	,	whence	,	after
新鲜的	空气	从	这	河	是	承认	进入	一个	冷藏	房间	,	何处	,	后

['bi:ɪŋ] [ku:ld] [daʊn] ,

being	cooled	down	,
存在	冷却	向下	,

来自河里的新鲜空气被引入制冷室，冷却后，

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz]['ɪntu:] ['ʌðər] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n] [brɔ:d] ['oʊpən] [ʃelvz] ;

it	passes	into	other	chambers	where	the	meat	is	placed	on	broad	open	shelves	;
它	通过	进入	其他	房间	在哪里	这	肉	是	放置	在	广阔	打开	货架	;

它进入其他房间，在那里肉被放置在宽阔的开放式架子上；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:m] - ['endʒɪn] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] ['tʃembər] ,

a	small	steam	-	engine	forces	the	air	over	the	ice	in	the	refrigerating	chambers	,
一个	小的	蒸汽	-	引擎	力量	这	空气	超过	这	冰	在	这	冷藏	房间	,

一台小型蒸汽机迫使空气流过制冷室内的冰块。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sevrəl] [mi:t] ['tʃembər] .

and	thence	into	the	several	meat	chambers	.
和	因此	进入	这	一些	肉	房间	.

然后进入各个肉类烹饪室。

[ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [roʊd] [li:dz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['tʃembər] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['lev(ə)l] ,

A	sloping	road	leads	up	from	the	vaulted	chambers	to	the	railway	level	,
一个	倾斜的	路	线索	向上	从	这	拱形	房间	到	这	铁路	等级	,

一条倾斜的道路从拱形房间向上通往铁路层。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['lændɪŋ] - ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [ðʌs] [ə'fɔːd]

and	there	are	four	landing	-	stages	from	the	river	—	thus	affording
和	那里	是	四	降落	-	阶段	从	这	河	—	因此	负担得起

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv]

considerable	facilities	for	the	arrival	and	departure	of	large	consignments	of
大量	设施	为了	这	到达	和	离开	的	大的	货物	的

[miːt] .

meat	.
肉	.

河上有四个码头，为大批肉类货物的抵达和离开提供了相当大的便利。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	expectation	is	that	the	meat	will	keep	cool	and	good	for	several	days	,
这	期待	是	那	这	肉	将要	保持	凉爽的	和	好的	为了	一些	天	,

预计这种肉可以保持低温新鲜数日。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][ə'vɜːrt] ['spɔɪlɪŋ] ;

instead	of	being	forced	occasionally	on	an	unwilling	market	to	avert	spoiling	;
反而	的	存在	强制	偶尔	在	一个	不情愿	市场	到	避免	破坏	;

而不是偶尔被迫向不情愿的市场推销以避免变质；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [biː; bi]['riəlaizd] , [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [meɪ] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər]

and	if	this	expectation	be	realised	,	the	same	plan	may	be	adopted	for
和	如果	这	期待	是	意识到	,	这	相同的	计划	可能	是	已采用	为了

['poʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

如果这一预期得以实现，同样的计划也可以应用于家禽养殖。

[fruːt] , [ænd; ənd] ['deri] [prə'duːs] .

fruit	,	and	dairy	produce	.
水果	,	和	奶制品	生产	.

水果和乳制品。

[ðə; ði] ['riːteɪlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

The	retailing	at	present	is	a	puzzle	.
这	零售业	在	展示	是	一个	谜	.

目前的零售业形势令人费解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['butʃəz] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

We	are	told	from	time	to	time	that	the	butchers	cry	down	the	American
我们	是	讲述	从	时间	到	时间	那	这	屠夫	哭	向下	这	美国人

[miːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [biːf] [ænd; ənd]

meat	in	order	to	keep	up	the	high	price	of	English	and	Scotch	beef	and
肉	在	命令	到	保持	向上	这	高的	价格	的	英语	和	苏格兰威士忌	牛肉	和

['mʌt(ə)n] ;

mutton	;
羊肉	;

我们时常听说，屠夫们为了维持英国和苏格兰牛肉羊肉的高价，会压低美国肉的价格；

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sel] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ,

that	they	sometimes	sell	slightly	tainted	English	meat	under	the	name	of	American	,
那	他们	有时	卖	轻微地	受污染的	英语	肉	在下面	这	姓名	的	美国人	,

他们有时会把略有变质的英国肉当作美国肉来卖。

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ;

to	bring	down	the	fair	fame	of	the	latter	;
到	带来	向下	这	公平的	名声	的	这	后者	;

败坏后者的名声；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [bai] [ðə; ði] ['fɔːrən] [miːt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz]
and **that** **more** **frequently** **they** **buy** **the** **foreign** **meat** **and** **sell** **it** **again** **as**
和 那 更多的 频繁地 他们 买 这 外国的 肉 和 卖 它 再次 作为
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

而且他们更频繁地购买外国肉类，然后将其作为英国肉类再次出售。

[ðə; ði] ['butʃəz] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] ,
The **butchers** **deny** **these** **allegations** **,**
这 屠夫 否定 这些 指控 ,

屠夫们否认了这些指控。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] [wei]
and **the** **public** **are** **left** **to** **find** **out** **the** **truth** **for** **themselves** **the** **best** **way**
和 这 民众 是 左边 到 寻找 出去 这 真相 为了 他们自己 这 最好的 方式
[ðeɪ] [kæn; kən] .
they **can** **.**
他们 能 .

公众只能自行想办法去了解真相。

[æt; ət] [ðə; ði] [koʊld] ['stɔrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] ['eɪdʒənsi] ['kʌmpəni] ,
At **the** **Cold** **Stores** **,** **as** **they** **are** **called** **,** **of** **the** **Meat** **Agency** **Company** **,**
在 这 寒冷的 商店 , 作为 他们 是 称为 , 的 这 肉 机构 公司 ,

在肉类代理公司的冷藏库里，

[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [saɪdz] , ['kwɔːrtərz] ,
above **described** **,** **the** **price** **for** **sides** **,** **quarters** **,**
多于 描述 , 这 价格 为了 侧面 , 四分之一 ,

如上所述，边角料、四分之一的价格，

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dʒɔɪnts] ['veriz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] - ['hæfpeni] [tuː; tə] ['naɪnpəns] [pər] [paʊnd]
and **large** **joints** **varies** **from** **about** **sixpence** **-** **halfpenny** **to** **ninepence** **per** **pound**
和 大的 关节 变化 从 关于 六便士 - 半便士 到 九便士 每 磅
— [smɔːl] [dʒɔɪnts] ['biːɪŋ] ['haɪər] [pər] [paʊnd] [ðæn; ðən] [lɑːrdʒ] ,
— **small** **joints** **being** **higher** **per** **pound** **than** **large** **,**
— 小的 关节 存在 更高 每 磅 比 大的 ,

大块肉的价格从每磅六便士半到九便士不等——小块肉的价格比大块肉高。

[ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [miːt] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] .
and **meat** **for** **roasting** **higher** **than** **meat** **for** **boiling** **.**
和 肉 为了 烘焙 更高 比 肉 为了 沸腾 .

烤肉的价格高于煮肉的价格。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
The **demand** **for** **the** **latter** **being** **much** **less** **than** **that** **for** **the** **former** **,**
这 要求 为了 这 后者 存在 很多 较少的 比 那 为了 这 以前的 ,

由于后者的需求量远小于前者，

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
a **rapid** **sale** **for** **the** **whole** **is** **found** **to** **be** **difficult** **,**
一个 迅速的 销售 为了 这 所有的 是 成立 到 是 难的 ,

整体销售迅速困难重重。

[ən'les] ['baɪərz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [fɔːr; fər] [raʊnd] , ['brɪskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
unless **buyers** **are** **tempted** **by** **a** **lower** **price** **for** **round** **,** **brisket** **,** **and** **other**
除非 买家 是 受诱惑 经过 一个 降低 价格 为了 圆形的 , 胸部 , 和 其他
['bɔɪlɪŋ] - ['piːsɪz] .
boiling **-** **pieces** **.**
沸腾 - 件 .

除非买家被较低的价格所诱惑，购买牛臀肉、牛腩和其他适合炖煮的部位。

[æz; əz][ə; eɪ][smɔːl][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['roʊstɪŋ] [biːf] [ɪz] ['tenpəns] [pər] [paʊnd] ,

As	a	small	joint	of	the	best	roasting	beef	is	tenpence	per	pound	,
作为	一个	小的	联合的	的	这	最好的	烘焙	牛肉	是	十分钱	每	磅	,

一小块上等烤牛肉的价格是每磅十便士。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [biːf] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

the	reduction	below	the	price	for	English	beef	is	certainly	not	considerable	,
这	减少	以下	这	价格	为了	英语	牛肉	是	当然	不是	大量	,

英国牛肉价格的降幅当然不算大。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['selər] [duː][nɑːt][send][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmərz] - ['haʊzɪz] .

especially	as	the	sellers	do	not	send	the	meat	to	the	consumers	'	houses	.
尤其	作为	这	卖家	做	不是	发送	这	肉	到	这	消费者	-	房屋	.

尤其是卖家并不将肉类送到消费者家中。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

If	the	trade	establishes	itself	on	a	firm	footing	,
如果	这	贸易	建立	本身	在	一个	公司	立足点	,

如果贸易站稳了脚跟，

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['riːteɪl] ['stɔrz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ([ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]

there	will	probably	be	retail	stores	in	various	parts	of	London	(	and	other	large
那里	将要	大概	是	零售	商店	在	各种各样的	部分	的	伦敦	(	和	其他	大的

[taʊnz]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [miːt] ;

towns	)	for	the	sale	of	American	meat	;
城镇	)	为了	这	销售	的	美国人	肉	;

伦敦（以及其他大城镇）的各个地方可能会有零售店出售美国肉类；

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['regjələr] ['butʃəz] [wɪl] [sel] [ə'merɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] ,

or	else	the	regular	butchers	will	sell	American	as	well	as	English	meat	,
或者	别的	这	常规的	屠夫	将要	卖	美国人	作为	出色地	作为	英语	肉	,

否则，普通肉铺就会同时出售美国肉和英国肉了。

[iːtʃ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər][praɪs] .

each	at	its	own	proper	price	.
每个	在	它是	自己的	恰当的	价格	.

每样东西都有其合理的价格。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [send]

One	thing	is	certain	,	as	already	hinted	,	that	unless	the	Americans	send
一	事物	是	肯定	,	作为	已经	暗示	,	那	除非	这	美国人	发送

[fɜːrst] - [reɪt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [miːt] ,

first	-	rate	qualities	of	meat	,
第一的	-	速度	品质	的	肉	,

正如前面提到的，有一点是肯定的，除非美国人提供一流的肉类，

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

they	need	not	send	it	at	all	.
他们	需要	不是	发送	它	在	全部	.

他们完全不必发送。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ɪz] ,

Another	thing	they	must	attend	to	is	,
其他	事物	他们	必须	出席	到	是	,

他们还必须注意另一件事，

[ðæt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['niːtli] [drest] .

that	in	cutting	up	the	meat	it	must	be	neatly	dressed	.
那	在	切割	向上	这	肉	它	必须	是	整齐地	穿着	.

切肉时，要先将肉处理整齐。

[ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnts] .

On	this	score	we	have	heard	serious	complaints	.
在	这	分数	我们	有	听到	严肃的	投诉	.

在这方面，我们听到了一些严重的投诉。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [biːf] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt]['prɑːpərli] [trɪmd] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] ,

The	quarters	of	beef	are	too	often	not	properly	trimmed	for	market	,
这	四分之一	的	牛肉	是	也	经常	不是	适当地	修剪过的	为了	市场	,

牛的四分之一部分经常没有经过适当的修整就上市销售了。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [pliːz] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] .

at	least	not	sufficiently	so	to	please	English	wholesale	dealers	.
在	至少	不是	足够	所以	到	请	英语	批发的	经销商	.

至少还不足以让英国批发商满意。

['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs]

Other	nations	are	striving	to	ascertain	whether	they	can	obtain	a	share	in	this
其他	国家	是	努力	到	探明	无论	他们	能	获得	一个	分享	在	这

[nuː] [miːt] - [treɪd] .

new	meat	-	trade	.
新的	肉	-	贸易	.

其他国家正在努力确定自己是否能够参与到这场新的肉类贸易中来。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [lɑː] - , [tuː; tə] [plaɪ] [bɪ'twiːn]

A	French	Company	has	built	a	ship	called	La	Frigorifique	,	to	ply	between
一个	法语	公司	有	建造	一个	船	称为	拉	-	,	到	胶合板	之间

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd] [brest] ;

Buenos	Ayres	and	Brest	;
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	布雷斯特	;

一家法国公司建造了一艘名为"La Frigorifique"的船，用于往返于布宜诺斯艾利斯和布雷斯特之间；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kuːl] ['tʃembər] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [miːt] [æt; ət] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

it	contains	cool	chambers	which	will	keep	meat	at	any	desired	temperature	.
它	包含	凉爽的	房间	哪个	将要	保持	肉	在	任何	想要的	温度	.

它内置低温室，可将肉类保持在任何所需的温度。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] { - }

The	process	adopted	is	{	255	}
这	过程	已采用	是	{	-	}

所采用的流程是{255}

[ðæt] [ʌv; əv][em] . ['tɛliːɚ] .

that	of	M	.	Tellier	.
那	的	M	.	泰利尔	.

那是泰利尔先生的。

[me'θɪlɪk] ['iːθər] , [laɪk] [ə'moʊniə] , [i'væpəreɪts] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][əb'zɔːrbz] [hiːt] [frʌm; frəm]

Methylic	ether	,	like	ammonia	,	evaporates	rapidly	,	and	absorbs	heat	from
甲基	醚	,	喜欢	氨	,	蒸发	快速	,	和	吸收	热	从

['neɪbərɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ;

neighbouring	bodies	in	so	doing	;
邻接	身体	在	所以	正在做	;

甲基醚和氨一样，会迅速蒸发，并在蒸发过程中吸收周围物体的热量；

[ðə; ði] ['veɪpər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tjʊb] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [kuːlz] [daʊn] [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tjʊb] ;

the	vapour	passing	through	tubes	in	a	cylinder	cools	down	the	air	outside	the	tubes	;
这	汽	通过	通过	管子	在	一个	圆柱	冷却	向下	这	空气	外部	这	管子	;

蒸汽流经圆筒内的管道，冷却管道外的空气；

[ðə; ði] [kuːld] [er] ['paːsiz]['ɪntuː] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

the	cooled	air	passes	into	chambers	in	the	hold	,
这	冷却	空气	通过	进入	房间	在	这	抓住	,

冷却后的空气进入货舱的各个舱室，

[wer] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['iːðər] [hʌŋ] [ʌp][ɔːr][pʊt][ɑːn] [ʃelvz] .

where	the	meat	is	either	hung	up	or	put	on	shelves	.
在哪里	这	肉	是	任何一个	悬挂	向上	或者	放	在	货架	.

肉类要么挂起来，要么放在货架上。

[ðə; ði] [meˈθɪlɪk] ['iːθər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [weɪst]

The	methylic	ether	can	be	used	over	and	over	again	with	only	little	waste
这	甲基	醚	能	是	用过的	超过	和	超过	再次	和	仅有的	小的	浪费

.

:

.

甲基醚可以反复使用，几乎没有浪费。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [miːt]

The	hope	of	the	Company	is	to	be	able	to	stow	in	the	ship	the	meat
这	希望	的	这	公司	是	到	是	有能力的	到	存放	在	这	船	这	肉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	a	thousand	head	of	cattle	,
的	一个	千	头	的	牛	,

公司希望能够在船上装载一千头牛的肉。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [tuː; tə] [brest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

bring	it	from	Buenos	Ayres	to	Brest	in	a	little	over	a	month	,
带来	它	从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	到	布雷斯特	在	一个	小的	超过	一个	月	,

从布宜诺斯艾利斯运到布雷斯特，只需要一个多月的时间。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [frentʃ] [miːt] .

and	sell	it	at	about	two	-	thirds	the	price	of	French	meat	.
和	卖	它	在	关于	二	-	三分之一	这	价格	的	法语	肉	.

并以法国肉价格的三分之二左右出售。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ;

At	the	time	we	are	writing	,	the	Frigorifique	is	making	her	first	voyage	;
在	这	时间	我们	是	写作	,	这	-	是	制作	她	第一的	航程	;

在我们撰写本文时，“Frigorifique”号正在进行她的首次航行；

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] - [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ,

on	the	principle	that	'	the	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	,
在	这	原则	那	-	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	,

遵循“实践是检验真理的唯一标准”的原则，

- [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

'	we	must	wait	awhile	to	learn	the	result	.
-	我们	必须	等待	一会儿	到	学习	这	结果	.

我们需要等待一段时间才能知道结果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] [sˈtiːməz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,

Some	of	the	Liverpool	steamers	are	,	it	is	reported	,
一些	的	这	利物浦	蒸汽船	是	,	它	是	据报道	,

据报道，利物浦的一些蒸汽船是：

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['freʃli] [kɪld] [miːt] [frʌm; frəm]

being	fitted	up	with	refrigerating	apparatus	for	bringing	freshly	killed	meat	from
存在	适配	向上	和	冷藏	设备	为了	带来	新鲜的	被杀	肉	从

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

正在安装冷藏设备，用于从西班牙运来新鲜宰杀的肉类。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [miːt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] [ɪn]

The	continental	railways	are	organising	a	plan	to	bring	meat	from	Hungary	in
这	大陆	铁路	是	组织	一个	计划	到	带来	肉	从	匈牙利	在

[θriː] [deɪz] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [kɑːrz] ,

three	days	in	refrigerating	cars	,
三	天	在	冷藏	汽车	,

欧洲大陆铁路公司正在制定一项计划，用冷藏车厢在三天内从匈牙利运送肉类。

[æt; ət][ə; eɪ] [freɪt] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [pər] [paʊnd] ,

at	a	freight	-	charge	of	a	little	over	a	halfpenny	per	pound	,
在	一个	货运	-	收费	的	一个	小的	超过	一个	半便士	每	磅	,

运费略高于每磅半便士。

[tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend][ɔːr][sʌm; səm][pɔːrt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

to	Ostend	or	some	port	whence	it	could	be	shipped	to	England	.
到	奥斯坦德	或者	一些	港口	何处	它	可以	是	已发货	到	英格兰	.

运到奥斯坦德或其他可以运往英国的港口。

['mɑːskaʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['ferli] [gʊd] [biːf] [æt; ət] ['foʊrˌpəns] [pər] [paʊnd] ,

Moscow	is	said	to	be	able	to	buy	fairly	good	beef	at	fourpence	per	pound	,
莫斯科	是	说	到	是	有能力的	到	买	相当	好的	牛肉	在	四便士	每	磅	,

据说莫斯科能以每磅四便士的价格买到相当不错的牛肉。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðər] ['lʌndən] [kʊd; kəd][əb'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt]

and	is	calculating	whether	London	could	obtain	some	of	it	at	about
和	是	计算	无论	伦敦	可以	获得	一些	的	它	在	关于

['sɛvənˌpɛns] .

sevenpence	.
七便士	.

并正在计算伦敦能否以大约 7 便士的价格获得一些。

[ðə; ði] [nuː] [muːv] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][sʌm; səm] ['laɪvli] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	new	move	certainly	has	some	lively	elements	in	it	,
这	新的	移动	当然	有	一些	热闹	元素	在	它	,

新举措确实包含一些活力四射的元素，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	we	shall	watch	with	some	interest	its	development	.
和	我们	将	手表	和	一些	兴趣	它是	发展	.

我们将饶有兴趣地关注其发展。

[æz; əz] [jet] ,

As	yet	,
作为	然而	,

迄今为止，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt]

the	introduction	of	huge	cargoes	of	fresh	meat	has	had	no	sensible	effect
这	介绍	的	巨大的	货物	的	新鲜的	肉	有	有	不	明智的	影响

[ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['stændərd]['mɑːrkɪt]['praɪsɪz] .

in	lowering	the	standard	market	prices	.
在	降低	这	标准	市场	价格	.

大量新鲜肉类的引进并没有对降低市场标准价格产生明显效果。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

To	some	extent	this	may	be	explained	by	the	suspended	importation	of	live
到	一些	程度	这	可能	是	解释	经过	这	暂停	输入	的	居住

['ɑːksn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

oxen	from	the	continent	,
牛	从	这	大陆	,

这在一定程度上可能是由于停止从非洲大陆进口活牛所致。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkæt(ə)l] [dɪˈziːz] .
on **account** **of** **the** **dreaded** **cattle** **disease** **.**
在 帐户 的 这 令人恐惧的 牛 疾病 .

由于可怕的牛瘟。

[ənˈles] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ɔːr] [ˈelsˌwer] [əˈteinz]
Unless **,** **however** **,** **the** **importation** **of** **fresh** **meat** **from** **America** **or** **elsewhere** **attains**
除非 , 然而 , 这 输入 的 新鲜的 肉 从 美国 或者 别处 达到
[ə; eɪ] [ˈveri] [dʒaɪˈgæntɪk] [skeɪl] ,
a **very** **gigantic** **scale** **,**
一个 非常 巨大 规模 ,

然而，除非从美国或其他地方进口鲜肉的规模非常庞大，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [ˈveri] [mɑːrkt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] .
we **do** **not** **anticipate** **any** **very** **marked** **reduction** **of** **prices** **.**
我们 做 不是 预料 任何 非常 标记 减少 的 价格 .

我们预计价格不会出现大幅下降。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] ,
From **the** **increasing** **wealth** **and** **population** **in** **the** **British** **Islands** **,**
从 这 增加 财富 和 人口 在 这 英国 岛屿 ,

随着不列颠群岛财富和人口的增长，

[ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [miːt] [wɪl] [lɔːŋ] [fɑːr][ˌaʊtˈrʌn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [səˈplaɪ] .
the **demand** **for** **meat** **will** **long** **far** **outrun** **the** **means** **of** **native** **supply** **.**
这 要求 为了 肉 将要 长的 远的 超越 这 方法 的 本国的 供应 .

肉类需求将远远超过本地供应能力。

[ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪntrəst] [meɪ] [æz; əz] [jet] [kiːp] [ɪtˈself] [ˈtɑːlərəbli] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
The **agricultural** **interest** **may** **as** **yet** **keep** **itself** **tolerably** **at** **ease** **on** **the** **subject** **.**
这 农业 兴趣 可能 作为 然而 保持 本身 勉强可以接受 在 舒适 在 这 主题 .

农业界目前可能仍对此事保持相对平静的态度。

[maʊnt] [ˈpiz^ə] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] .
MOUNT **PISGAH** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
山 皮斯加 , 伦敦 , W .

伦敦皮斯加山，W.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈskersli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][fækt]
It **is** **not** **much** **of** **a** **mountain** **,** **scarcely** **deserving** **the** **name** **of** **a** **hill** **in** **fact**
它 是 不是 很多 的 一个 山 , 几乎 值得 这 姓名 的 一个 爬坡道 在 事实
,
,
,

它算不上什么山，实际上几乎不配被称为小山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈæptli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ;
but **the** **name** **will** **indicate** **aptly** **enough** **the** **character** **of** **the** **inhabitants** **;**
但 这 姓名 将要 表明 恰当地 足够的 这 特点 的 这 居民 ;

但地名足以表明当地居民的性格；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ˈmeni] [lʊk] [ˈlɔːŋɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑːmɪst] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for **it** **is** **here** **that** **many** **look** **longingly** **into** **the** **social** **Promised** **Land** **which** **they**
为了 它 是 这里 那 许多 看 渴望地 进入 这 社会的 承诺 土地 哪个 他们
[ˈkænɑːt] [ˈentər] .
cannot **enter** **.**
不能 进入 .

因为正是在这里，许多人渴望地眺望着他们无法进入的社会应许之地。

[maʊnt] ['piz^ə] [ɪz][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [dʒen'tɪləti] ; [æz; əz] ['sæfrən] [hɪl] [ɪz][ʌv; əv]['ɔ:rgən] -
Mount **Pisgah** **is** **the** **region** **of** **struggling** **gentility** **;** **as** **Saffron** **Hill** **is** **of** **organ** **-**
山 皮斯加 是 这 地区 的 挣扎 绅士风度 ; 作为 藏红花 爬坡道 是 的 器官 -
['graɪndɜ-z] ;
grinders **;**
研磨机 ;

皮斯加山是苦苦挣扎的上流社会的地区；正如藏红花山是手摇风琴艺人的地区一样；

[æz; əz]['brɪkstən][ɪz][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] ; [æz; əz] - [ɪz][ʌv; əv] ['hi:bru:z] [ænd; ənd]['æŋgloʊ] -
as **Brixton** **is** **of** **merchants** **;** **as** **Westburnia** **is** **of** **Hebrews** **and** **Anglo** **-**
作为 布里克斯顿 是 的 商人 ; 作为 - 是 的 希伯来书 和 盎格鲁 -
[ˌeɪʒi'ætɪk] ;
Asiatics **;**
亚洲人 ;

布里克斯顿是商人的家园；韦斯特伯尼亚是希伯来人和盎格鲁-亚洲人的家园；

[æz; əz] [brʊk] [stri:t] [ɪz][ʌv; əv]['dɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] [ʌv; əv] ['sɪti] [klɑ:ks] .
as **Brook** **Street** **is** **of** **doctors** **,** **and** **Islington** **of** **City** **clerks** **.**
作为 溪 街道 是 的 医生 , 和 伊斯灵顿 的 城市 职员 .

就像布鲁克街是医生的聚集地，伊斯灵顿是市政职员的聚集地一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əu] [tʌn] , [wɪtʃ] ['ɛndz][æt; ət][pɑ:rk] [leɪn] ,
From **the** **centre** **and** **axis** **of** **the** **haut** **ton** **,** **which** **ends** **at** **Park** **Lane** **,**
从 这 中心 和 轴 的 这 高 吨 , 哪个 结束 在 公园 车道 ,

从上城区的中心和轴线（止于公园巷）出发，

[rɪˌspektə'bɪləti] ['reidieits] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['westərli] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
respectability **radiates** **in** **a** **north** **-** **westerly** **and** **south** **-** **westerly** **direction** **;**
体面 辐射 在 一个 北 - 西风 和 南 - 西风 方向 ;
[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ə'brʌptli] ['tə:mineits] [ɪn] ['brɔmtən] ,
but **whereas** **South** **Kensington** **abruptly** **terminates** **in** **Brompton** **,**
但 然而 南 肯辛顿 突然 终止 在 布朗普顿 ,

体面之美向西北和西南方向辐射；但南肯辛顿却在布朗普顿戛然而止，

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [haid] [pɑ:rk] , ['prɑ:pərli][soʊ] [kɔ:ld] , [mə:dʒz] ['ɪntu:] ['beɪˌwɔ:tər] [ænd; ənd]
the **region** **of** **Hyde** **Park** **,** **properly** **so** **called** **,** **merges** **into** **Bayswater** **and**
这 地区 的 海德 公园 , 适当地 所以 称为 , 合并 进入 贝斯沃特 和
- ,
Westburnia **,**
- ,

严格意义上的海德公园地区与贝斯沃特和韦斯特伯尼亚接壤。

[ðə; ði]['aʊtər]['sɜ:rk(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn] [maʊnt] ['piz^ə] .
the **outer** **circle** **ending** **in** **Mount** **Pisgah** **.**
这 外 圆圈 结束 在 山 皮斯加 .

外圈以皮斯加山为终点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
There **is** **a** **general** **air** **of** **neglect** **about** **the** **neighbourhood** **,**
那里 是 一个 一般的 空气 的 忽视 关于 这 邻里 ,

这个社区整体给人一种破败不堪的感觉。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [prɪ'tenʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
and **although** **the** **houses** **are** **rather** **pretentious** **-** **looking** **buildings** **,**
和 虽然 这 房屋 是 相当 装腔作势 - 寻找 建筑物 ,

尽管这些房子看起来相当华丽，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɔ:r]['plæstərər] .
they **are** **rarely** **troubled** **with** **the** **hands** **of** **the** **painter** **or** **plasterer** **.**
他们 是 很少 麻烦 和 这 双手 的 这 画家 或者 泥水匠 .

它们很少会受到油漆工或泥瓦匠的侵扰。

[kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['stʌkoʊd] ['bælə,streɪdz] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wen]

Corinthian	columns	and	stuccoed	balustrades	lose	much	of	their	effect	when
科林斯	列	和	抹灰	栏杆	失去	很多	的	他们的	影响	什么时候

[tʃɪpt] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['oʊvər][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

chipped	and	scribbled	over	and	used	as	the	vehicle	for	the	artistic
缺口	和	潦草的	超过	和	用过的	作为	这	车辆	为了	这	艺术

[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [juːθ] — [ɪn] [tʃɔːks] .

displays	of	youth	—	in	chalks	.
显示器	的	青年	—	在	粉笔	.

科林斯柱和灰泥栏杆一旦被刮花、涂鸦，并被用作年轻人用粉笔进行艺术展示的载体，就会失去很多原有的效果。

[ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['veri] [kliːn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dʌsti]

The	doorsteps	are	not	always	very	clean	;	and	in	the	street	,	if	it	is	not	dusty
这	家门口	是	不是	总是	非常	干净的	;	和	在	这	街道	,	如果	它	是	不是	尘土飞扬

,

,

,

门阶并不总是很干净；街上，如果不是尘土飞扬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

it	is	muddy	;	and	if	scraps	of	paper	are	not	flying	about	,
它	是	浑	;	和	如果	碎屑	的	纸	是	不是	飞行	关于	,

地面泥泞不堪；如果没有纸屑四处飞溅，

['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd]['broʊkən] ['krɑːkəri] [struː] [jʊr; jər] [pæθ] .

orange	-	peel	and	broken	crockery	strew	your	path	.
橙子	-	果皮	和	破碎的	陶器	肿	你的	小路	.

橘子皮和碎瓷片散落在你的路上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [slʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

But	then	this	is	also	a	great	place	for	the	'	slut	of	a	servant	,
但	然后	这	是	还	一个	伟大的	地方	为了	这	-	荡妇	的	一个	仆人	,

但对那些"淫荡的女仆"来说，这里也是个好地方。

- [huː] [ɪz] [tʃiːp] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] , [wel] ,

'	who	is	cheap	if	nothing	else	;	and	for	the	streets	,	well	,
-	WHO	是	便宜的	如果	没有什么	别的	;	和	为了	这	街道	,	出色地	,

'就算别的方面不差，价格也便宜；至于街头巷尾，嗯，

[ðə; ði] ['vestri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bɜːrdz]

the	vestry	are	not	likely	to	be	troubled	with	complaints	from	such	birds
这	教区委员会	是	不是	可能	到	是	麻烦	和	投诉	从	这样的	鸟类

[ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɔːl][ɑːr; ər] — [ɔːr][ɔːl] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ,

of	passage	as	the	Pisgans	all	are	—	or	all	hope	to	be	,
的	通道	作为	这	-	全部	是	—	或者	全部	希望	到	是	,

教区委员会不太可能受到像皮斯甘人这样过客的抱怨困扰——他们都是过客，或者都希望成为过客。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [fɔːr; fər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] , [duː] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wɪŋz] [klɪpt] [ænd; ənd]

I	should	say	—	for	too	often	,	alas	,	do	they	find	their	wings	clipped	and
我	应该	说	—	为了	也	经常	,	唉	,	做	他们	寻找	他们的	翅膀	剪辑	和

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn'vɑːlənteri] .

their	stay	involuntary	.
他们的	停留	非自愿	.

我应该说——因为，唉，他们常常发现自己的翅膀被剪断，他们的停留并非出于自愿。

[ɪn] [maʊnt] ['piz^ə] , ['meɪdʒɝz][ænd; ənd] ['kəːnlz] [ɑːr; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] ;

In	Mount	Pisgah	,	majors	and	colonels	are	as	plentiful	as	blackberries	;
在	山	皮斯加	,	专业	和	上校	是	作为	丰富	作为	黑莓	;

在皮斯加山，少校和上校就像黑莓一样多；

[haɪ] - ['ræŋgləz] [ænd; ənd][eks] - ['ɪndiən]['dʒʌdʒɪz]['dʒɑːs(ə)l][fɜːrst] ['klæsmən] [ænd; ənd] - [leɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
high - wranglers and ex - Indian judges jostle first classmen and ' late political
高的 - 牧马人 和 前任 - 印度 法官 推搡 第一的 班级 和 - 晚的 政治的
['rezɪdənts] . -
residents . '
居民 . -

高级官员和前印度法官与一流人士和"已故政治居民"争执不休。

[ʌn'bɛnəfɪst] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [huː] ['iːgərli] [skæn][ðə; ði] [taɪmz] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [iːtʃ]
Unbeneficed clergymen , who eagerly scan the Times advertisements each
未受益的 神职人员 , WHO 急切地 扫描 这 《时代周刊》 广告 每个
['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] ;
morning for pupils ;
早晨 为了 学生 ;

每天早上，那些未领取俸禄的牧师们都会热切地浏览《泰晤士报》上的招生广告；

[ˌʌnsək'sesfl] ['dɑːktɜz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bærɪstərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]
unsuccessful doctors and disappointed barristers waiting for the patients and
不成功 医生 和 失望的 大律师 等待 为了 这 患者 和
[ðə; ði] [briːfs] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ;
the briefs that are so long in coming ;
这 内裤 那 是 所以 长的 在 未来 ;

等待病人迟迟未到、屡屡碰壁的医生和失望的律师们，以及迟迟未收到的案情摘要；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ]['skænti] ['ɪnkʌm] [baɪ][ðæt] ['veri] [pʊr]
and others who are seeking to eke out a scanty income by that very poor
和 其他的 WHO 是 寻求 到 埃克 出去 一个 稀少 收入 经过 那 非常 贫穷的
[krʌtʃ] [bʌt; bət] ['pæsəbl] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
crutch but passable walking - stick ,
拐杖 但 及格 步行 - 戳 ,

还有一些人则依靠这根简陋但勉强能用的拐杖，勉强维持生计。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['æptli] [kɔːld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɔːl] [ðiːz] [ə'baʊnd][ɪn] [ðɪs]
as some one has aptly called literature — all these abound in this
作为 一些 一 有 恰当地 称为 文学 — 全部 这些 盛产 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

正如有人恰如其分地称之为文学——所有这些在这个街区都比比皆是。

[ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [treɪdz] -
The only prosperous people are the butchers and bakers and other trades -
这 仅有的 繁荣 人们 是 这 屠夫 和 面包师 和 其他 交易 -
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

只有屠夫、面包师和其他手工艺人比较富裕。

[ðeɪ] [nɑːd] [fə'mɪliərli] [ðer; ðər] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɪnɜəl] , - [ɔːr] - [wet] [deɪ] , ['mɪstər] ,
They nod familiarly their ' Good morning , Gineral , ' or ' Wet day , Mister ,
他们 点头 熟悉地 他们的 - 好的 早晨 , 总 , - 或者 - 湿的 天 , 先生 ,

他们亲切地点头道别，说着"早上好，将军"或"今天下雨了，先生"。

- [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɑːfɪsər][ɔːr]['tuːtər] [huː] ['ʃʌvlz] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	to	the	humble	officer	or	tutor	who	shovels	past	with	the	weight	of	the
-	到	这	谦逊的	官	或者	导师	WHO	铲子	过去的	和	这	重量	的	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ɪn'fɪriər] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [bred]

remembrance	of	those	rapidly	increasing	bills	for	inferior	joints	and	alumed	bread
纪念	的	那些	快速	增加	账单	为了	下	关节	和	明矾	面包

,

,

,

致那些默默走过、背负着不断上涨的劣质肉类和明矾面包账单的卑微官员或家庭教师们：

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

which	he	must	meet	at	the	end	of	the	quarter	.
哪个	他	必须	见面	在	这	结尾	的	这	四分之一	.

他必须在季度末达到这个目标。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eθɪks] [ʌv; əv] [maʊnt] ['piz^ə] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

The	commercial	ethics	of	Mount	Pisgah	are	not	altogether	peculiar	to	themselves	;
这	商业的	伦理	的	山	皮斯加	是	不是	共	奇特	到	他们自己	;

皮斯加山的商业伦理并非完全是他们独有的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ruːl] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əb'zɜːrvəns] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	if	one	rule	meets	with	greater	observance	than	another	,	it	is	,
但	如果	一	规则	满足	和	更大的	观察	比	其他	,	它	是	,

但如果一条规则比另一条规则更容易被遵守，那么它就是……

[ðæt] [æz; əz] [bɪlz] [ɪn'kriːs] ['kwɑːlətɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kriːs] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

that	as	bills	increase	quality	shall	decrease	;	and	after	all	,
那	作为	账单	增加	质量	将	减少	;	和	后	全部	,

随着账单金额的增加，质量将会下降；毕竟，

[æz; əz]['mɪstər] [ˌʌndər'kʌt] [ɔːr]['mɪstər] ['krʌmpɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] - [tʊk] [ɪn] ['dredf(ə)l]

as	Mr	Undercut	or	Mr	Crumpet	will	tell	you	,	they	are	often	'	took	in	dreadful
作为	先生	底切	或者	先生	烤饼	将要	告诉	你	,	他们	是	经常	-	采取	在	可怕

. -

: '

: -

. -

正如 Undercut 先生或 Crumpet 先生会告诉你的那样，他们经常"被骗得一塌糊涂"。

[haʊ] ['iːgərli] [peɪ] - [deɪ] [ɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] !

How	eagerly	pay	-	day	is	looked	forward	to	!
如何	急切地	支付	-	天	是	看起来	向前	到	!

多么盼望发薪日啊！

[ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt]

the	brief	interval	from	the	depressing	pecuniary	cares	of	their	lives	that
这	简短的	间隔	从	这	沉闷	金钱	关心	的	他们的	生活	那

[kʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

comes	to	each	four	times	a	year	.
来	到	每个	四	时代	一个	年	.

一年四次，他们每个人都能从令人沮丧的经济压力中获得短暂的喘息机会。

[ə; eɪ] - ['soʊʃ(ə)l] - [ðen] [teɪks] [pleɪs] .

A	'	social	'	then	takes	place	.
一个	-	社会的	-	然后	需要	地方	.

然后就会举行"社交活动"。

[ˌɔːrdn'erəli] , [oʊld] ['mæŋgəstiːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , ['miːtɪŋ] - , [siː] .

Ordinarily	**,**	**old**	**Mangosteen**	**,**	**of**	**the**	**—**	**th**	**Native**	**Infantry**	**,**	**meeting**	**Junglebird**	**,**	**C**	**.**
按说	,	老的	山竹	,	的	这	—	th	本国的	步兵	,	会议	-	,	C	.

[es] . [aɪ] . ,

S	**.**	**I**	**.**	**,**
S	.	我	.	,

通常情况下，老山竹，第——个土著步兵团，遇到丛林鸟，CSI，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['brʌðərz] ,

who	**lived**	**with**	**him**	**in**	**the**	**N**	**.**	**W**	**.**	**P**	**.**	**,**	**where**	**they**	**were**	**as**	**brothers**	**,**
WHO	居住地	和	他	在	这	N	.	W	.	P	.	,	在哪里	他们	是	作为	兄弟	,

[sez] - [haʊ] [duː] ?

says	**'**	**How**	**do**	**?**
说道	-	如何	做	?

与他一起生活在西北省的人，他们情同手足，说道："你好吗？"

- [ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn] .

'	**and**	**passes**	**on**	**.**
-	和	通过	在	.

然后继续传递下去。

[iːtʃ] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] : [ðeɪ]

Each	**knows**	**that**	**the**	**other**	**has**	**but**	**one**	**thought**	**—**	**his**	**embarrassments**	**:**	**they**
每个	知道	那	这	其他	有	但	一	想法	—	他的	尴尬	:	他们

[rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [mis'fɔːtʃənz] ,

respect	**one**	**another's**	**misfortunes**	**,**
尊重	一	另一个的	不幸	,

他们彼此都知道对方心中只有一个念头——那就是自己的尴尬：他们尊重彼此的不幸遭遇。

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['mɔkəriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'seɚli] [gɪv]

and	**avoid**	**the**	**hollow**	**mockeries**	**to**	**which**	**conversation**	**must**	**necessarily**	**give**
和	避免	这	空洞的	嘲讽	到	哪个	对话	必须	一定	给

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

并避免谈话中必然产生的空洞嘲讽。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

But	**towards**	**the**	**end**	**of**	**each**	**quarter**	**all**	**this**	**is**	**changed**	**;**
但	向	这	结尾	的	每个	四分之一	全部	这	是	已更改	;

但到了每个季度末，这一切都会发生变化；

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ;

there	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**little**	**dinner**	**;**
那里	是	去	到	是	一个	小的	晚餐	;

会有一个简单的晚餐；

[ɔːr] - [maɪ][wɪ'menkaɪnd][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ;

or	**'**	**My**	**womenkind**	**are**	**turning**	**the**	**house**	**inside**	**out**	**for**	**a**	**dance**	**;**
或者	-	我的	女性	是	转弯	这	房子	里面	出去	为了	一个	舞蹈	;

或者"我的女人们正在把房子翻个底朝天，准备跳舞；

- [ɔːr] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ;

'	**or**	**'**	**The**	**boys**	**are**	**going**	**to**	**row**	**us**	**down**	**to**	**Richmond**	**;**
-	或者	-	这	男孩们	是	去	到	排	我们	向下	到	里士满	;

或者"小伙子们要划船带我们去里士满；

- [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] ['mæŋgəstiːn] [kɪl] [ðer; ðər]['taɪgɚz]['oʊvər] [ə'gen] ,

'	**and**	**then**	**Junglebird**	**and**	**Mangosteen**	**kill**	**their**	**tigers**	**over**	**again**	**,**
-	和	然后	-	和	山竹	杀	他们的	老虎	超过	再次	,

然后，丛林鸟和山竹又一次杀死了它们的老虎。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['merəli] ['oʊvər] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] [mes] ;

and	chuckle	merrily	over	that	roaring	night	at	the	—	th	mess	;
和	轻笑	兴高采烈地	超过	那	咆哮	夜晚	在	这	—	th	混乱	;

然后兴高采烈地回想起在——食堂里那喧闹的一夜；

[ænd; ənd] ['bri:fles] [ænd; ənd] - [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][oʊld][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] [dʒoʊks] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

and	Briefless	and	Exminus	recall	the	old	Combination	Room	jokes	;	and	if	,
和	简报	和	-	记起	这	老的	组合	房间	笑话	;	和	如果	,

而 Briefless 和 Exminus 则回忆起以前的组合室笑话；如果，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪp][ðer; ðər] [tʃi:p] ['klærət] ,

as	they	sip	their	cheap	claret	,
作为	他们	啜饮	他们的	便宜的	红酒	,

他们一边啜饮着廉价的红酒，

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðæt] ['meloʊ] ['ru:bi] ['nektər] [ðæt] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv]

they	think	with	some	regret	of	that	mellow	ruby	nectar	that	the	cellars	of
他们	思考	和	一些	后悔	的	那	醇厚	红宝石	花蜜	那	这	地窖	的

[ˌes 'ti:] ['bɑ:tɑ:lfs] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [prə'du:s] ;

St	Botolph's	used	sometimes	to	produce	;
英石	博托尔夫的	用过的	有时	到	生产	;

他们怀着些许惋惜之情，想起了圣博托尔夫酒窖过去有时会酿造的那种醇厚的红宝石色琼浆；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ,

they	also	remember	how	,
他们	还	记住	如何	,

他们还记得，

[wen] [ʌp] [læst] ['ɔ:təm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - - ([æz; əz][ðə; ði] ['eskwaɪə]

when	up	last	autumn	for	the	election	of	a	'	Silverpoker	'	(	as	the	Esquire
什么时候	向上	最后的	秋天	为了	这	选举	的	一个	-	-	-	(	作为	这	《时尚先生》

[be'del][ɪz] [ɪ'revərəntli] [kɔ:ld] ,

Bedel	is	irreverently	called	,
贝德尔	是	不敬地	称为	,

去年秋天，在选举"银牌扑克"（这是对贝德尔先生的戏称）时，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['embləm] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs]) ,

from	his	emblem	of	office	)	,
从	他的	徽	的	办公室	)	,

（取自他的官徽）

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ['mɑ:təz] [tu:; tə] [gaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	had	found	two	fellows	of	their	own	time	martyrs	to	gout	and	a
他们	有	成立	二	伙伴们	的	他们的	自己的	时间	殉道者	到	痛风	和	一个

['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] - [oʊld] ['tɔ:ni] - [wʌz; wəz]

nuisance	to	the	whole	college	—	for	which	that	delicious	'	old	tawny	'	was
滋扰	到	这	所有的	大学	—	为了	哪个	那	可口的	-	老的	黄褐色	-	曾是

['daʊtləs] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

doubtless	responsible	.
毫无疑问	负责任的	.

他们发现，他们那一代的两位同学因痛风殉道，并且给整个学院带来了麻烦——毫无疑问，这一切都要归咎于那杯美味的"老黄褐色葡萄酒"。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [maʊnt] ['piz^ə] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [tu:] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] .

The	ladies	in	Mount	Pisgah	take	quite	a	different	tone	too	,	at	this	eventful	period	.
这	女士们	在	山	皮斯加	拿	相当	一个	不同的	语气	也	,	在	这	多事	时期	.

在这个充满变故的时期，皮斯加山的女士们也表现出了截然不同的态度。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] - ['sɑːlətəri] - [ɪn] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [æz; əz] [ðer; ðər]

Although	at	other	times	not	quite	so	'	solitary	'	in	their	habits	as	their
虽然	在	其他	时代	不是	相当	所以	-	孤	-	在	他们的	习惯	作为	他们的

['hʌzbəndz] — [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['trʌblz] —

husbands	—	for	women	find	a	comfort	in	talking	over	their	common	troubles	—
丈夫们	—	为了	女性	寻找	一个	舒适	在	说	超过	他们的	常见的	麻烦	—

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] {

they	have	long	discussions	upon	the	chance	of	Charley	getting	a	presentation	{
他们	有	长的	讨论	之上	这	机会	的	查理	获得	一个	推介会	{

-	}
256	}
-	}

虽然她们的习惯有时不像她们的丈夫那样"独处"(因为妇女们会通过谈论她们共同的烦恼来获得安慰)，但她们会就查理获得演讲机会的可能性进行长时间的讨论{256}

[tuː; tə] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [ɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kə'detʃɪp] [æt; ət] ['welɪŋtən] ; [ɔːr] [haʊ] ['mɪstər]

to	Christ's	Hospital	;	or	of	Tommy's	cadetship	at	Wellington	;	or	how	Mr
到	基督的	医院	;	或者	的	汤米的	学员制度	在	惠灵顿	;	或者	如何	先生

['haʊlɪŋ] ['hɔli] ,

Howling	Hawley	,
嚎叫	霍利	,

去基督医院；或者汤米在惠灵顿的学员生涯；或者豪林·霍利先生如何，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] , [held] [aʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪr] [ə'miːliəz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

the	great	singing	-	master	,	held	out	hopes	of	dear	Amelia's	voice	being	a	fortune
这	伟大的	歌唱	-	掌握	,	握住	出去	希望	的	亲爱的	阿米莉亚的	嗓音	存在	一个	财富

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

这位伟大的歌唱老师寄予厚望，认为亲爱的阿米莉亚的歌喉会给她带来财富；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	yet	how	dreadful	it	would	be	for	the	poor	child	to	appear	before	the
和	然而	如何	可怕	它	会	是	为了	这	贫穷的	孩子	到	出现	前	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

然而，对于这个可怜的孩子来说，出现在公众面前该是多么可怕啊！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

but	then	you	know	,	my	dear	,	things	have	altered	so	much	since	our	time	,
但	然后	你	知道	,	我的	亲爱的	,	事物	有	已修改	所以	很多	自从	我们的	时间	,

但是你知道，亲爱的，自从我们那个年代以来，世界已经发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] !

and	now	you	really	find	quite	respectable	people	performing	in	public	!
和	现在	你	真的	寻找	相当	可敬	人们	表演	在	民众	!

现在你真的可以看到很多相当受人尊敬的人在公开场合表演！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

But	when	they	give	their	little	dinners	and	dances	and	the	rest	,
但	什么时候	他们	给	他们的	小的	晚餐	和	舞蹈	和	这	休息	,

但当他们举办小型晚宴、舞会和其他活动时，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - ['leɪdiz] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

you	shall	see	how	the	Pisgan	ladies	will	rise	to	the	occasion	,
你	将	看	如何	这	-	女士们	将要	上升	到	这	场合	,

你们将会看到皮斯甘女子队如何应对挑战。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['groʊvnər] [skweɾ] [ə; eɪ] [mɔːr] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	you	shall	not	find	in	Grosvenor	Square	a	more	strict	observance	of	the
和	你	将	不是	寻找	在	格罗夫纳	正方形	一个	更多的	严格的	观察	的	这

[ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

rules	of	etiquette	.
规则	的	礼仪	.

在格罗夫纳广场，你找不到比这里更严格遵守礼仪规则的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [strɪkt]

And	if	at	times	it	is	a	little	old	-	fashioned	and	somewhat	more	strict
和	如果	在	时代	它	是	一个	小的	老的	-	造型	和	有些	更多的	严格的

[ðæn; ðən][sə'saɪəti][dɪ'mændz][ɪn] [ðiːz] [luːs] [taɪmz] ,

than	Society	demands	in	these	loose	times	,
比	社会	需求	在	这些	松动的	时代	,

如果说它有时显得有些老派，比当今社会宽松风气下的要求更为严格，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [stæmp] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] ['meni] [mɔːr]

it	bears	the	right	stamp	,	and	might	indeed	be	profitably	imitated	in	many	more
它	熊	这	正确的	邮票	,	和	可能	的确	是	盈利	模仿	在	许多	更多的

[prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] .

pretentious	houses	.
装腔作势	房屋	.

它带有合适的印记，而且确实可以得到许多其他更讲究排场的家庭的效仿，并从中获利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðoʊz] - [huː] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Of	course	it	is	a	long	time	since	those	Pisgans	who	have	belonged	to	the
的	课程	它	是	一个	长的	时间	自从	那些	-	WHO	有	属于	到	这

[ræg][ɔːr][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

Rag	or	the	Oriental	,
抹布	或者	这	东方	,

当然，那些属于拉格人或东方人的皮斯甘人已经很久没有.....

[ɔːr][ðə; ðɪ]['juːniən][ɔːr]['dʒuːniər] , [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

or	the	Union	or	Junior	,	have	ceased	to	be	members	of	those	institutions	.
或者	这	联盟	或者	初级	,	有	停止	到	是	成员	的	那些	机构	.

或者，联盟或青年联盟的成员，已经不再是这些机构的成员。

[sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['gɪnɪ] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]

Some	have	found	that	the	seven	or	eight	guineas	required	at	the	most	critical
一些	有	成立	那	这	七	或者	八	几内亚	必需的	在	这	最多	批判的

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜːrpəs] ;

period	of	the	year	could	be	spent	to	much	better	purpose	;
时期	的	这	年	可以	是	花费	到	很多	更好的	目的	;

有些人发现，在一年中最关键的时期所需的七八几尼可以用于更有意义的用途；

['ʌðər] [hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

others	have	felt	that	the	old	associations	would	be	too	painful	.
其他的	有	毛毡	那	这	老的	协会	会	是	也	痛苦	.

另一些人则认为，过去的种种回忆会让他们感到太过痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [klʌbz] [ˌnevərðə'les] .

But	they	have	their	clubs	nevertheless	.
但	他们	有	他们的	俱乐部	尽管如此	.

但他们仍然有自己的俱乐部。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst][ten] ['jɪrz] [klʌbz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][hoʊ'tel] ['nɪrli] .

Within	the	last	ten	years	clubs	have	become	as	plentiful	as	hotels	nearly	.
之内	这	最后的	十	年	俱乐部	有	变得	作为	丰富	作为	酒店	几乎	.

在过去的十年里，俱乐部数量几乎和酒店一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [fɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ]

And	the	enterprising	City	gentleman	who	fits	up	a	big	house	with	a	dining
和	这	进取	城市	绅士	WHO	适合	向上	一个	大的	房子	和	一个	用餐

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪljərd] [ruːm] ,

and	reading	and	smoking	and	morning	and	billiard	room	,
和	阅读	和	吸烟	和	早晨	和	台球	房间	,

还有那位精明的都市绅士，他把一栋大房子装修成拥有餐厅、阅览室、吸烟室、晨练室和台球室的场所。

[ænd; ənd] ['ædvətaiziz] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] [klʌb] ,

and	advertises	the	inauguration	of	the	Pantheon	Club	,
和	广告	这	就职典礼	的	这	万神殿	俱乐部	,

并宣传万神殿俱乐部的成立，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['oʊldər]

'	for	the	benefit	of	those	gentlemen	who	are	unable	to	enter	the	older
-	为了	这	益处	的	那些	先生们	WHO	是	无法	到	进入	这	老

[klʌbz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

clubs	owing	to	their	overcrowded	condition	,
俱乐部	欠款	到	他们的	过度拥挤	状况	,

“为了那些因老旧俱乐部人满为患而无法进入的绅士们的利益，

- [rɪ'kwaɪrz] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] .

'	requires	names	for	his	committee	.
-	需要	姓名	为了	他的	委员会	.

需要委员会成员名单。

['mɪlətəri] - [ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊl] .

Military	Pisgans	are	admirably	suited	for	this	rôle	.
军队	-	是	令人钦佩地	适合	为了	这	角色	.

军事皮斯甘人非常适合这个角色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

What	a	blessing	too	,	that	they	have	such	a	place	to	go	to	,
什么	一个	祝福	也	,	那	他们	有	这样的	一个	地方	到	去	到	,

他们能有这样一个去处，真是太好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

instead	of	always	pottering	about	at	home	,	where	they	would	be	but	too	often
反而	的	总是	闲逛	关于	在	家	,	在哪里	他们	会	是	但	也	经常

[ɪn][ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

而不是总是待在家里闲逛，虽然他们人多但常常碍事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ðæn; ðən][kə'nɛəriz][ænd; ənd] ['puːdlz] , ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ]

There	are	more	troublesome	things	than	canaries	and	poodles	,	novel	-	reading
那里	是	更多的	麻烦的	事物	比	金丝雀	和	贵宾犬	,	小说	-	阅读

[ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kɑːrdz] ,

and	invitation	cards	,
和	邀请	牌	,

比金丝雀和贵宾犬、小说阅读和请柬更麻烦的事情还有很多。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] -

to	be	attended	to	by	the	mammas	and	daughters	of	Pisgan
到	是	参加	到	经过	这	妈妈们	和	女儿们	的	-

['haʊshəʊldz] .

households	.
家庭	.

由皮斯甘家庭的母亲和女儿们照料。

[kə'mitiz] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ;
Committees of ways and means ;
委员会 的 方式 和 方法 ;

筹款委员会;

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kʊk] [huː] - ['hæznt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] - [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːbviəsli] [waɪz]
arguing with the cook who ' hasn't been accustomed ' to some obviously wise
争论 和 这 厨师 WHO - 还没有 到过 习惯 - 到 一些 明显地 明智的
['lɪt(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ;
little economy ;
小的 经济 ;

与那位"不习惯"某些明显明智的节俭小窍门的厨师争论;

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ðiː]['æŋgər][ʌv; əv][sʌm; səm] [braʊ] - ['biːtɪŋ] ['kredɪtər] ; ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
softening the anger of some brow - beating creditor ; twisting and turning ,
软化 这 愤怒 的 一些 眉头 - 殴打 债权人 ; 扭曲 和 转弯 ,
[ænd; ənd] - ['mænɪdʒɪŋ] ,
and ' managing ,
和 - 管理 ,

缓和某些咄咄逼人的债权人的怒火; 迂回曲折, 以及"设法"

- [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [ə'pɪr] [laɪk] [nuː] ,
' to make old appear like new ,
- 到 制作 老的 出现 喜欢 新的 ,

使旧物焕然一新

[ɑːr; ər][ɔːl] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['kriːtʃər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
are all matters in which the presence of a male creature is worse than useless .
是 全部 事情 在 哪个 这 在场 的 一个 男性 生物 是 更糟 比 无用 .

在这些方面, 雄性生物的存在不仅毫无用处, 反而更糟。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːpə][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb][tuː; tə] [raɪt]
So there is a vague sort of tradition that papa goes to his club to write
所以 那里 是 一个 模糊的 种类 的 传统 那 爸爸 去 到 他的 俱乐部 到 写
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

所以, 爸爸去俱乐部写信这件事, 似乎成了一种模糊的传统。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ʌp] .
and to be there if anything should turn up .
和 到 是 那里 如果 任何事物 应该 转动 向上 .

如果出现任何情况, 你都要在现场。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [raɪts] [ə; eɪ][fjuː] ['letərz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɔːl][ðə; ðiː]['pepərz] ,
And he sometimes writes a few letters , and reads all the papers ,
和 他 有时 写 一个 很少 信件 , 和 阅读 全部 这 文件 ,

他有时会写几封信, 也会阅读所有的报纸。

[ænd; ənd]['smoʊks][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paɪps] ,
and smokes a good many pipes ,
和 烟雾 一个 好的 许多 管道 ,

他抽很多烟斗。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['tæŋkərd][ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
and takes a sandwich and moderate tankard of beer for his lunch ,
和 需要 一个 三明治 和 缓和 酒杯 的 啤酒 为了 他的 午餐 ,
[ænd; ənd] ['sɔːntəz] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] ,
and saunters down Regent Street ,
和 闲逛 向下 摄政 街道 ,

他午餐带了个三明治和一小杯啤酒, 然后沿着摄政街悠闲地漫步。

[ɔːr][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [ɔːr]['ɪntuː]
or drops into the British Museum Reading - room or the National Gallery — or into
或者 滴 进入 这 英国 博物馆 阅读 - 房间 或者 这 国家的 画廊 — 或者 进入
[ðə; ði]['ɪndiə][ɔːr][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ,
the India or Colonial Office ,
这 印度 或者 殖民 办公室 ,

或者去大英博物馆阅览室或国家美术馆——或者去印度事务部或殖民地事务部，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] - ['eniθɪŋ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] . -
to see if ' anything is turning up . '
到 看 如果 - 任何事物 是 转弯 向上 . -

看看"有没有什么发现"。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ,
Besides , he will give you the particulars of a review in Hyde Park ,
除了 , 他 将要 给 你 这 细节 的 一个 审查 在 海德 公园 ,

此外，他还会详细介绍在海德公园举行的评论活动。

[ɔːr][ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [ɔːr][ə; eɪ] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - [æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'fɔːməz] -
or a boat - race on the Thames , or a ' demonstration ' at the ' Reformers '
或者 一个 船 - 种族 在 这 泰晤士河 , 或者 一个 - 示范 - 在 这 - 改革者 -
[triː] ,
Tree ,
树 ,

或者在泰晤士河上举行赛艇比赛，或者在"改革者之树"前举行"示威游行"。

- [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lʌkʃəriz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
' just as well as the evening papers , for these are all luxuries within his
- 只是 作为 出色地 作为 这 晚上 文件 , 为了 这些 是 全部 奢侈品 之内 他的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

就像晚报一样，这些都是他能够负担得起的奢侈品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ['lʊkɪŋ]
And in the season you will see him on the wrong side of the Row looking
和 在 这 季节 你 将要 看 他 在 这 错误的 边 的 这 排 寻找
['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
into the Promised Land .
进入 这 承诺 土地 .

在这一季中，你会看到他站在圣殿的另一边，眺望着应许之地。

[taɪm] [wʌz; wəz][pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [jʊθs] [æt; ət]
Time was perhaps when he too had joined a knot of laughing youths at
时间 曾是 也许 什么时候 他 也 有 加入 一个 结 的 笑 青年 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] ,
the Corner ,
这 角落 ,

或许也曾有过那么一段时间，他也加入了街角那群欢笑的年轻人之中。

[ɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['lækə] [buːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [self] -
or seated on horseback had tapped his lackered boot with infinite self -
或者 坐着 在 马背 有 轻敲 他的 缺乏 启动 和 无限 自己 -
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

或者骑在马上，得意洋洋地用他那双锃亮的靴子轻敲着地面。

[ɔːr] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd]

or	trotted	along	at	the	side	of	some	fair	creature	with	whom	he	would
或者	小跑	沿着	在	这	边	的	一些	公平的	生物	和	谁	他	会

[dæns] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

dance	an	unconscionable	number	of	dances	that	same	evening	.
舞蹈	一个	丧尽天良	数字	的	舞蹈	那	相同的	晚上	.

或者跟在某个漂亮姑娘身边，当晚就会和她跳很多很多支舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌb][ɔːr][æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈfɔːrtʃən]

He	was	a	sub	or	an	undergraduate	at	the	time	,	and	saw	Fortune
他	曾是	一个	子	或者	一个	本科	在	这	时间	,	和	锯	财富

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ;

within	his	grasp	;
之内	他的	抓牢	;

当时他还是个本科生或研究生，看到了机遇就在眼前；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd] ;

but	he	missed	his	chance	,	or	Fortune	was	unkind	;
但	他	错过	他的	机会	,	或者	财富	曾是	不友善	;

但他错失了机会，或者命运对他不公；

[ænd; ənd][gɔːl][ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [ˈhʌni] .

and	gall	and	vinegar	were	his	portion	instead	of	milk	and	honey	.
和	瘿	和	醋	是	他的	部分	反而	的	牛奶	和	蜂蜜	.

他得到的不是牛奶和蜂蜜，而是胆汁和醋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈpiz^ə] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ɔːf] ,

Some	of	the	inhabitants	of	Mount	Pisgah	are	fairly	off	,
一些	的	这	居民	的	山	皮斯加	是	相当	离开	,

皮斯加山上的一些居民相当古怪，

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	merely	live	there	because	they	find	the	place	cheap	and	they	are
和	仅仅	居住	那里	因为	他们	寻找	这	地方	便宜的	和	他们	是

[nɑːt] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈstrævəgənsiz] .

not	forced	into	any	fashionable	extravagances	.
不是	强制	进入	任何	时髦	奢侈	.

他们之所以住在那里，仅仅是因为那里物价便宜，而且他们不必追求任何时髦的奢侈享受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] .

But	this	is	not	the	case	with	most	.
但	这	是	不是	这	案件	和	最多	.

但大多数情况并非如此。

[ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [ˈnegətɪv] — [ðə; ði] [mɪr] [ˈtempəreri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ker] .

Their	pleasures	are	negative	—	the	mere	temporary	absence	of	care	.
他们的	快乐	是	消极的	—	这	仅仅	暂时的	缺席	的	关心	.

他们的快乐是消极的——仅仅是暂时的无忧无虑。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈkwestʃən] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] ? - [ɔːr] - [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] ?

The	continually	recurring	question	,	'	How	shall	I	pay	?	'	or	'	What	will	it	cost	?
这	持续	再次发生的	问题	,	-	如何	将	我	支付	?	-	或者	-	什么	将要	它	成本	?

反复出现的问题："我该如何支付？"或"费用是多少？"

- [krʌʃiz] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	crushes	every	sense	of	comfort	and	ease	out	of	them	.
-	暗恋	每一个	感觉	的	舒适	和	舒适	出去	的	他们	.

这会彻底摧毁他们所有的舒适和安逸感。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [rɪˌspektə'bɪləti] —

For	them	is	none	of	the	happy	regularity	of	well	-	to	-	do	respectability	—
为了	他们	是	没有任何	的	这	快乐的	规律性	的	出色地	-	到	-	做	体面	—

[ðə; ði]['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [bɪlz] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [dʌsts]

the	wiping	off	of	unpaid	bills	as	regularly	as	Mary	Jane	the	housemaid	dusts
这	擦拭	离开	的	未付	账单	作为	经常	作为	玛丽	简	这	保姆	灰尘

[ðə; ði][ˌeskriːˈtwɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] - [wɜːrk][ænd; ənd]['ɔːrməluː] .

the	escritoire	with	its	dainty	pieces	of	Japan	-	work	and	ormolu	.
这	书桌	和	它是	纤巧	件	的	日本	-	工作	和	鎏金	.

对他们来说，没有富裕体面人那种令人愉悦的规律性——就像女佣玛丽·简定期擦拭书桌上精致的日本工艺品和鎏金工艺品一样，定期擦掉未付的账单。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] ; [ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər] - ; [ðə; ði]

Not	for	them	the	pleasant	little	morning	duties	;	the	list	for	Mudie's	;	the
不是	为了	他们	这	令人愉快的	小的	早晨	职责	;	这	列表	为了	-	;	这

['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ;

tending	of	the	conservatory	;
倾向于	的	这	温室	;

对他们来说，那些令人愉快的早晨小事，比如给穆迪列清单，以及照料温室，都不在他们的考虑范围之内。

[ðə; ði] [nuː] [wɔːlts][baɪ] ['gɑːdfri] ; [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ([ðə; ði]

the	new	waltz	by	Godfrey	;	the	orders	for	tradesmen	and	for	dinner	(	the
这	新的	华尔兹	经过	戈弗雷	;	这	订单	为了	商人	和	为了	晚餐	(	这

[wʌn] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf] [pər'hæps] ,

one	crumpled	rose	-	leaf	perhaps	,
一	皱巴巴的	玫瑰	-	叶子	也许	,

戈弗雷的新华尔兹；给商人和晚餐的订单（也许是一片皱巴巴的玫瑰叶，

[ðɪs]) ; [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃɑːpɪŋ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

this	)	;	the	afternoon	shopping	or	visiting	;	the	drive	to	Pall	Mall	,	or	the	Temple	,
这	)	;	这	下午	购物	或者	访问	;	这	驾驶	到	帕尔	购物中心	,	或者	这	寺庙	,

这)；下午购物或游览；开车去帕尔马尔街或圣殿，

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɑːpə] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klʌb] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,

or	the	City	,	to	bring	papa	back	from	his	club	,	or	his	chambers	,
或者	这	城市	,	到	带来	爸爸	后退	从	他的	俱乐部	,	或者	他的	房间	,

或者去城里，把爸爸从他的俱乐部或房间里接回来。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['friːkwənt] ['θiːətər] [ænd; ənd]['kɑːnsərt] ; [ðə; ði] ['wiːkli] - [æt; ət] - ['hoʊmz]

or	his	office	;	the	pretty	frequent	theatre	and	concert	;	the	weekly	'	at	-	homes
或者	他的	办公室	;	这	漂亮的	频繁	剧院	和	音乐会	;	这	每周	-	在	-	房屋

; - [ðə; ði] ['frendli] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

;	'	the	friendly	dances	,
;	-	这	友好的	舞蹈	,

或者他的办公室；经常去的剧院和音乐会；每周的家庭聚会；友好的舞会，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [bɔːlz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [wen] [taʊn] [ɪz] [fʊl] .

and	more	elaborate	balls	,	that	are	of	constant	occurrence	when	town	is	full	.
和	更多的	精心制作的	球	,	那	是	的	持续的	发生	什么时候	镇	是	满的	.

以及更盛大的舞会，当城镇人多的时候，这种舞会经常举行。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn] [maʊnt] ['piz^ə] .

Life	is	very	hard	and	ugly	in	Mount	Pisgah	.
生活	是	非常	难的	和	丑陋的	在	山	皮斯加	.

皮斯加山的生活非常艰苦丑陋。

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] ,

Captain	Burton	the	great	traveller	,
队长	伯顿	这	伟大的	游客	,

伟大的旅行家伯顿船长

[sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝz] [haʊ] ['eni] [pʊr] [mæn][kæn; kən]['evər] [θɪŋk]

says	in	one	of	his	late	works	that	he	wonders	how	any	poor	man	can	ever	think
说道	在	一	的	他的	晚的	作品	那	他	奇迹	如何	任何	贫穷的	男人	能	曾经	思考

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	living	in	England	,
的	活的	在	英格兰	,

他在晚期作品中写道，他很纳闷，一个穷人怎么会想到要在英国生活呢?

[ɔːr] ['eni] [rɪtʃ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	any	rich	one	out	of	it	.
或者	任何	富有的	一	出去	的	它	.

或者从中分得一杯羹的富人。

[ɪf] ['ɪŋglənd] , [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] ['lʌndən] ;

If	England	,	perhaps	more	so	London	;
如果	英格兰	,	也许	更多的	所以	伦敦	;

如果说英格兰，那或许伦敦更是如此;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [maʊnt] ['piz^ə] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

and	it	is	only	necessary	to	know	a	little	of	Mount	Pisgah	to	learn	what
和	它	是	仅有的	必要的	到	知道	一个	小的	的	山	皮斯加	到	学习	什么

[ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['eksəd] ['oʊvər][sʌm; səm][menz][maɪndz][baɪ] [ðɪs] [dɪr] ['fɑːgi] ,

a	fascination	is	exercised	over	some	men's	minds	by	this	dear	foggy	,
一个	魅力	是	锻炼	超过	一些	男士	思想	经过	这	亲爱的	雾蒙蒙的	,

只需对皮斯加山稍有了解，就能明白这座迷人的雾山对某些人的心灵有着多么大的吸引力。

[hɑːrd][ænd; ənd]['tendər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] , ['sentər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [wɜːrld] , [ɪ'klept]

hard	and	tender	,	rich	and	squalid	,	centre	of	an	Englishman's	world	,	yclept
难的	和	投标	,	富有的	和	肮脏的	,	中心	的	一个	英国人的	世界	,	yclept

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

坚硬而又温柔，富丽堂皇而又肮脏，是英国人世界的中心，伦敦。

[sprɪŋ] ['ʃaʊɝz] .

SPRING	SHOWERS	.
春天	淋浴	.

春雨。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][swɔːt] [ɜːrθ]

Sweet	is	the	swart	earth
甜的	是	这	斯沃特	地球

黑土是甜的

['æftər][ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] ;

After	the	April	rain	;
后	这	四月	雨	;

四月雨后;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['vaiəlits][bɜːrθ] ,

It	will	give	the	violets	birth	,
它	将要	给	这	紫罗兰	出生	,

它将孕育紫罗兰，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] .

And	quicken	the	grass	in	the	plain	.
和	加速	这	草	在	这	清楚的	.

并使平原上的草生长得更快。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɑːr; ər][dɪm] — [wɪð; wɪθ] [driːmz]

The	woodlands	are	dim	—	with	dreams
这	林地	是	暗淡	—	和	梦境

林间昏暗——充满了梦境

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ðeɪ] ['leɪtli] [hæv; həv][left] ;

Of	the	region	they	lately	have	left	;
的	这	地区	他们	最近	有	左边	；

他们最近离开的地区；

[laɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːdn] —

Like	Man	and	his	thoughts	of	Eden	—
喜欢	男人	和	他的	想法	的	伊甸园	—

就像人类对伊甸园的思念——

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hiːz] [bɪ'reft] .

Of	something	of	which	he's	bereft	.
的	某物	的	哪个	他是	失去	.

他失去了某样东西。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər][veɪlz]

The	stars	they	have	left	their	veils
这	明星	他们	有	左边	他们的	面纱

群星，它们留下了面纱

[ɑːn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ;

On	the	everlasting	hills	;
在	这	永恒	丘陵	；

在永恒的山丘上；

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæv; həv] ['trɑːdn] [ðə; ði] [deɪlz] ,

And	angels	have	trodden	the	dales	,
和	天使	有	践踏	这	戴尔斯	，

天使曾踏过山谷，

[ænd; ənd]['spɪrɪts][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪlz] .

And	spirits	have	touched	the	rills	.
和	烈酒	有	感动	这	小溪	.

精灵曾触碰过溪流。

[ænd; ənd] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

And	truths	to	be	seen	and	heard	,
和	真相	到	是	已见	和	听到	，

以及那些需要被看见和听见的真相，

[seɪ] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Say	Love	has	made	all	things	his	own	;
说	爱	有	制成	全部	事物	他的	自己的	；

说爱已将万物归于自己；

[hiː; hi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

He	reigns	in	the	breast	of	the	bird	,
他	统治	在	这	胸部	的	这	鸟	，

他统治着鸟儿的胸膛，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['bʊzəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

And	has	made	the	earth's	bosom	his	throne	.
和	有	制成	这	地球的	怀	他的	王座	.

他以大地为王座。

[ðə; ði] ['pænziz] [piːp] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

The	pansies	peep	by	the	brook	,
这	三色堇	窥视	经过	这	溪	，

小溪边，三色堇探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmrəʊz][ɪz] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

And	the	primrose	is	pure	in	the	sun	;
和	这	报春花	是	纯的	在	这	太阳	；

阳光下的报春花纯洁无瑕；

[ðə; ði][wɜːrld] [werz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lʊk] ,
The world wears a heavenly look ,
这 世界 穿着 一个 天上 看 ,

世界呈现出天堂般的景象，

['mænz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][wʌn] .
Man's spirit and Nature are one .
男人的 精神 和 自然 是 一 .

人的精神与自然是一体的。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [glɪnts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The cottage that glints through the trees ,
这 小屋 那 闪光 通过 这 树木 ,

透过树丛闪闪发光的小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʊʃnd] , ['laɪlək] - [pluːmd] [wɔːl] ,
And the moss - cushioned , lilac - plumed wall ,
和 这 苔藓 - 缓冲 , 紫丁香 - 羽毛 墙 ,

还有那面长满苔藓、点缀着丁香花的墙壁，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['emərəld] [liːz]
The woodland , and emerald leas
这 林地 , 和 翠 采摘

林地和翠绿的草地

[ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] .
Are touched with the Spirit of all .
是 感动 和 这 精神 的 全部 .

被万物之灵所感动。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神